叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems Ii Part 2 From Volume Iv) 000001

2. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems Ii Part 2 From Volume Iv) 000002

3. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems Ii Part 2 From Volume Iv) 000003

4. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems Ii Part 2 From Volume Iv) 000004

5. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(personal Poems Ii Part 2 From Volume Iv) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems II Part 2 from Volume IV)

第1/5页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['pɜːsən(ə)l] ['poʊəmz]
PERSONAL POEMS
个人的 诗歌

个人诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ðə; ði] [krɒs] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [ræntuːl] ['wɪljəm] ['fɔːstə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] [bɜːnz] [tuː; tə]
THE CROSS THE HERO RANTOUL WILLIAM FORSTER TO CHARLES SUMNER BURNS TO
这 叉 这 英雄 兰图尔 威廉 福斯特 到 查尔斯 萨姆纳 烧伤 到
[dʒɔːdʒ] [biː] . ['tʃiːvər] [tuː; tə][dʒeɪmz][tiː] . ['fiːldz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [bɜːnz] [ɪn] [rɪ'membrəns]
GEORGE B . CHEEVER TO JAMES T . FIELDS THE MEMORY OF BURNS IN REMEMBRANCE
乔治 B . 奇弗 到 詹姆斯 T . 字段 这 记忆 的 烧伤 在 纪念
[ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [braʊn] [ɒv; əv] [ɔsəwɑːtəmi] ['neɪplz]
OF JOSEPH - STURGER BROWN OF OSSAWATOMIE NAPLES
的 约瑟夫 - 棕色的 的 奥萨瓦托米 那不勒斯

十字架 英雄 兰图尔 威廉·福斯特 致查尔斯·萨姆纳·伯恩斯 致乔治·B·契弗 致詹姆斯·T·菲尔兹 纪念伯恩斯 谨以此纪念约瑟夫·斯特格·布朗（来自那不勒斯奥萨瓦托米）

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['braɪənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ['tɒməs] [stɑː(r)] [kɪŋ] [laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [flaɪ] - [liːf]
A MEMORIAL BRYANT ON HIS BIRTHDAY THOMAS STARR KING LINES ON A FLY - LEAF
一个 纪念馆 布莱恩特 在 他的 生日 托马斯 斯塔尔 国王 线条 在 一个 飞 - 叶子
[dʒɔːdʒ] [el] . [stɜːrnz] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][tuː; tə] ['lɪdiə] ['mærɪə] [tʃaɪld]
GEORGE L . STEARNS GARIBALDI TO LYDIA MARIA CHILD
乔治 L . 斯特恩斯 加里波第 到 莉迪亚 玛丽亚 孩子

纪念布莱恩特诞辰 托马斯·斯塔尔·金 扉页上的诗句 乔治·L·斯特恩斯 加里波第致莉迪亚·玛丽亚·查尔德

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [haʊ] ['meəri] [gruː] ['sʌmnə] [tiːrz] [fɪts] - [griːn] ['hælɪk] ['wɪljəm] ['frɑːnsɪs]
THE SINGER HOW MARY GREW SUMNER THIERS FITZ - GREENE HALLECK WILLIAM FRANCIS
这 歌手 如何 玛丽 生长 萨姆纳 他们的 菲茨 - 格林 哈勒克 威廉 弗朗西斯
['bɑːtlɪt] ['beɪəd] ['teɪlə(r)] ['aʊə(r)] ['ɔːtəkræt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] ['meməri] :
BARTLETT BAYARD TAYLOR OUR AUTOCRAT WITHIN THE GATE IN MEMORY :
巴特利特 巴亚德 泰勒 我们的 独裁者 之内 这 门 在 记忆 :

歌手玛丽如何成长萨姆纳·蒂尔斯·菲茨-格林·哈勒克威廉·弗朗西斯·巴特利特·贝亚德·泰勒我们的独裁者门内记忆：

[dʒeɪmz][tiː] . ['fiːldz] ['wɪlsn] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] ['ləʊəl]
JAMES T . FIELDS WILSON THE POET AND THE CHILDREN A WELCOME TO LOWELL
詹姆斯 T . 字段 威尔逊 这 诗人 和 这 孩子们 一个 欢迎 到 洛厄尔
[æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌlfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪp] [æn] ['skuːnə(r)] ['sæmjʊəl][dʒeɪ]
AN ARTIST OF THE BEAUTIFUL MULFORD TO A CAPE ANN SCHOONER SAMUEL J
一个 艺术家 的 这 美丽的 穆尔福德 到 一个 岬 ANN 大篷车 塞缪尔 J
. ['tɪldən]
. TILDEN
. 蒂尔登

詹姆斯·T·菲尔兹·威尔逊：诗人与孩子们；欢迎来到洛厄尔；一位艺术家，描绘了美丽的穆尔福德，以及一艘安角帆船；塞缪尔·J·蒂尔登

[ðə; ði] [krɒs] .
THE CROSS .
这 叉 .

十字架。

['rɪtʃəd] ['dɪlɪŋhæm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] , [daɪd][ɪn][ðə; ði]
Richard Dillingham , a young member of the Society of Friends , died in the
理查德 迪林厄姆 , 一个 年轻的 成员 的 这 社会 的 朋友们 , 死亡 在 这
['næʃvɪl] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
Nashville penitentiary ,
纳什维尔 监狱 ,

理查德·迪林厄姆是贵格会的一名年轻成员，他在纳什维尔监狱去世。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]['fjuːdʒətɪv]
where he was confined for the act of aiding the escape of fugitive
在哪里 他 曾是 受限 为了 这 行为 的 协助 这 逃脱 的 逃犯
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

他因帮助逃亡奴隶逃跑而被监禁在那里。

" [ðə; ði] [krɒs] , [ɪf] ['raɪtli] [bɔːn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" The cross , if rightly borne , shall be
" 这 叉 , 如果 没错 出生 , 将 是

“十字架，若正确佩戴，就应当是

[nəʊ]['bɜːd(ə)n] , [bʌt; bət] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [ðiː] ;
No burden , but support to thee ;
不 负担 , 但 支持 到 你 ;

没有负担，只有支持；

" [səʊ] , [muːvd] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seɪk] ,
" So , moved of old time for our sake ,
" 所以 , 已搬 的 老的 时间 为了 我们的 清酒 ,

“所以，为了我们，我们搬离了旧时代。”

[ðə; ði]['həʊli] [mʌŋk] [ɒv; əv] ['kɛmpən] [speɪk] .
The holy monk of Kempen spake .
这 圣 僧 的 肯彭 说 .

肯彭的圣僧开口说话了。

[ðaʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [wʌn] ! [ə'pɒn] [huːm]
Thou brave and true one ! upon whom
你 勇敢的 和 真的 一 ! 之上 谁

勇敢而真诚的人啊！

[wɒz; wəz][leɪd][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] ,
Was laid the cross of martyrdom ,
曾是 铺设 这 叉 的 殉道 ,

殉道的十字架被安放在他身上，

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] , [ɪn] [ðaɪ] ['dʒenərəs] [juːθ] ,
How didst thou , in thy generous youth ,
如何 迪斯特 你 , 在 你的 慷慨的 青年 ,

你年轻时慷慨大方，是如何做到的？

[beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [truːθ] !
Bear witness to this blessed truth !
熊 证人 到 这 蒙福 真相 !

见证这美好的真理吧！

[ðaɪ] [krɒs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ʃeɪm]
Thy cross of suffering and of shame
你的 叉 的 痛苦 和 的 耻辱

你背负的苦难和耻辱的十字架

[ə; eɪ] [stɑːf] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hændz] [bɪ'keɪm] ,
A staff within thy hands became ,
一个 职员 之内 你的 双手 成为 ,

你手中的杖变成了一根杖，

[ɪn] [pɑːðz] [weə(r)] [feɪθ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [siː]
In paths where faith alone could see
在 路径 在哪里 信仰 独自的 可以 看

在唯有信仰才能指引的道路上

[ðə; ði] ['maːstəz] [steps] [sə'pɔːtɪŋ] [ðiː] .
The Master's steps supporting thee .
这 硕士学位 步骤 支持 你 .

师父的脚步扶持着你。

[ðaɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːd] - [taɪm] ; [gɒd] [ə'ləʊn]
Thine was the seed - time ; God alone
瘦 曾是 这 种子 - 时间 ; 上帝 独自的

播种的时机乃是你的；唯有神。

[bi'həuld] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [səʊn] ;
Beholds the end of what is sown ;
凝视 这 结尾 的 什么 是 播种 ;

目睹所播种之物的结局；

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] , [wiːk] [ænd; ənd] [dɪm] ,
Beyond our vision , weak and dim ,
超过 我们的 想象 , 虚弱的 和 暗淡 ,

超出我们的视线范围，微弱而昏暗，

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [taɪm] [ɪz] [hɪd] [wɪð] [hɪm] .
The harvest - time is hid with Him .
这 收成 - 时间 是 隐藏 和 他 .

收割的季节在他那里隐藏着。

[jet] , [ʌnfə'gɒt(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ,
Yet , unforgotten where it lies ,
然而 , 难以忘怀 在哪里 它 谎言 ,

然而，无论它长在哪里，都不会被遗忘。

[ðæt] [siːd] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['sækrɪfaɪs] ,
That seed of generous sacrifice ,
那 种子 的 慷慨的 牺牲 ,

那颗慷慨牺牲的种子，

[ðəʊ] ['siːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [kɑːst] ,
Though seeming on the desert cast ,
尽管 似乎 在 这 沙漠 投掷 ,

虽然看起来像是沙漠剧组，

[ʃæl; ʃəl] [raɪz] [wɪð] [bluːm] [ænd; ənd] [fruːt] [æt; ət] [lɑːst] . - .
Shall rise with bloom and fruit at last . 1852 .
将 上升 和 盛开 和 水果 在 最后的 . - .

终将开花结果。1852年

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] .
THE HERO .
这 英雄 .

英雄。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['grɪdli] [haʊ] ,
The hero of the incident related in this poem was Dr . Samuel Gridley Howe ,
这 英雄 的 这 事件 有关的 在 这 诗 曾是 博士 . 塞缪尔 格里德利 豪 ,

这首诗中所讲述的事件中的英雄是塞缪尔·格里德利·豪医生。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɪ'lænθrəpɪst] , [huː] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌvɒlən'tiəd] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
the well - known philanthropist , who when a young man volunteered his aid in the Greek struggle for independence .
这 出色地 - 已知 慈善家 , WHO 什么时候 一个 年轻的 男人 自愿 他的 援助 在 这 希腊语 斗争 为了 独立 .

这位著名的慈善家年轻时曾志愿帮助希腊争取独立。

" [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] ['beɪəd] ,
" Oh for a knight like Bayard ,
" 哦 为了 一个 骑士 喜欢 巴亚德 ,

“哦，多么希望有一位像巴亚尔那样的骑士啊！”

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔː(r)] [fɪə(r)] ;
Without reproach or fear ;
没有 责备 或者 害怕 ;

无所畏惧，无所责备；

[maɪ] [lait] [glʌv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kæsk] [ɒv; əv] [stiːl] ,
My light glove on his casque of steel ,
我的 光 手套 在 他的 头盔 的 钢 ,

我的轻薄手套戴在他钢铁般的头盔上，

[maɪ] [lʌv] - [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] !
My love - knot on his spear !
我的 爱 - 结 在 他的 矛 !

我的爱结系在他的长矛上！

" [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [pluːm] ['fləʊtɪŋ]
" Oh for the white plume floating
" 哦 为了 这 白色的 羽 漂浮的

“哦，那飘浮的白色羽状物啊。”

[sæd] - [fiːld] [ə'bʌv] , —
Sad Zutphen's field above , —
伤心 - 场地 多于 , —

上面悲伤的聚特芬场，——

[ðə; ði] ['laɪən] [hɑːt] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,
The lion heart in battle ,
这 狮子 心 在 战斗 ,

战斗中的狮子之心

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːt] [ɪn] [lʌv] !
The woman's heart in love !
这 女性的 心 在 爱 !

女人坠入爱河！

" [əʊ] [ðæt] [mæn] [wʌns] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mænli] ,
" Oh that man once more were manly ,
" 哦 那 男人 一次 更多的 是 男子气概 ,

“哦，那个人又一次展现出了男子气概。”

['wʊmənz] [praɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] :
Woman's pride , and not her scorn :
女性的 自豪 , 和 不是 她 轻蔑 :

女人的骄傲，而非她的轻蔑：

[ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['mʌðə(r)]
That once more the pale young mother
那 一次 更多的 这 苍白 年轻的 母亲

那位面色苍白的年轻母亲又一次出现了

[deəd] [tuː; tə] [bəʊst] `a [mæn] [ɪz] [bɔːn] - !
Dared to boast `a man is born ' !
敢于 到 夸 `a 男人 是 出生 - !

竟敢夸耀“一个人诞生了”！

" [bʌt; bət] , [naʊ] [laɪfs] ['slʌmbərəs] ['kʌrənt]
" But , now life's slumberous current
" 但 , 现在 生活的 昏昏欲睡的 当前的

但是，如今生活沉睡的潮流

[nəʊ] [sʌn] - [baʊd] [kæ'skeɪd] [weiks] ;
No sun - bowed cascade wakes ;
不 太阳 - 鞠躬 级联 醒来 ;

没有阳光照射下的瀑布尾迹；

[nəʊ] [tɔːl] , [hə'rəʊɪk] ['mænhʊd]
No tall , heroic manhood
不 高的 , 英勇 男子气概

没有高大英勇的男子气概

[ðə; ði] ['lev(ə)l] ['dʌlnis] [breɪks] .
The level dulness breaks .
这 等级 沉闷 休息 .

沉闷的气氛被打破了。

" [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] ['beɪəd] ,
" Oh for a knight like Bayard ,
" 哦 为了 一个 骑士 喜欢 巴亚德 ,

“哦，多么希望有一位像巴亚尔那样的骑士啊！”

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔː(r)] [fɪə(r)] !
Without reproach or fear !
没有 责备 或者 害怕 !

无所畏惧，毫无愧疚！

[maɪ] [lait] [glʌv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kæsk] [ɒv; əv] [stiːl] ,
My light glove on his casque of steel ,
我的 光 手套 在 他的 头盔 的 钢 ,

我的轻薄手套戴在他钢铁般的头盔上，

[maɪ] [lʌv] - [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] !
My love - knot on his spear !
我的 爱 - 结 在 他的 矛 !

我的爱结系在他的长矛上！

" [ðen] [ai] [sed] , [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [θrɒbɪŋ]
" Then I said , my own heart throbbing
" 然后 我 说 , 我的 自己的 心 悸动

然后我说，我自己的心怦怦直跳

[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [pʌls] [biːt] ,
To the time her proud pulse beat ,
到 这 时间 她 自豪的 脉冲 打 ,

直到她骄傲的脉搏跳动的那一刻，

" [laɪf] [hæθ] [ɪts] ['riːgl] [n'eɪtʃəz] [jet] ,
" Life hath its regal natures yet ,
" 生活 有 它是 尊贵 自然 然而 ,

“生命仍具有其王者般的特质，

[truː] , ['tendə(r)] , [breɪv] , [ænd; ənd] [swiːt] !
True , tender , brave , and sweet !
真的 , 投标 , 勇敢的 , 和 甜的 !

真实、温柔、勇敢、甜蜜！

" [smaɪl] [nɒt] , [feə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] !
" Smile not , fair unbeliever !
" 微笑 不是 , 公平的 不信者 !

“别笑，美丽的无信者！”

[wʌn] [mæn] , [æt; ət] [liːst] , [ai] [nəʊ] ,
One man , at least , I know ,
一 男人 , 在 至少 , 我 知道 ,

至少我认识一个人，

[huː] [mait] [weə(r)] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] ['beɪəd]
Who might wear the crest of Bayard
WHO 可能 穿 这 波峰 的 巴亚德

谁会佩戴巴亚尔的徽章？

[ɔː(r)] ['sɪdniz] [pluːm] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Or Sidney's plume of snow .
或者 西德尼的 羽 的 雪 .

或者西德尼的雪柱。

" [wʌns] , [wen] ['əʊvə(r)] ['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz]
" Once , when over purple mountains
" 一次 , 什么时候 超过 紫色的 山脉

“有一次，当我翻越紫山的时候

[daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['griːʃn] [sʌn] ,
Died away the Grecian sun ,
死亡 离开 这 希腊 太阳 ,

希腊的太阳渐渐消逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [sɪ'liːniən] ['reɪndʒɪz]
And the far Cyllenian ranges
和 这 远的 锡伦尼亚 范围

还有遥远的塞伦尼亚山脉

[peɪld] [ænd; ənd] ['daːkənd] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , —
Paled and darkened , one by one , —
苍白 和 变暗 , 一 经过 一 , —

一个接一个，脸色苍白，肤色变深——

" [fel] [ðə; ði] [tɜːk] , [ə; eɪ] [bəʊlt] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
" Fell the Turk , a bolt of thunder ,
" 费尔 这 土耳其人 , 一个 螺栓 的 雷 ,

“土耳其人倒下了，如同晴天霹雳。”

['kliːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwaɪət] [skaɪ] ,
Cleaving all the quiet sky ,
劈裂 全部 这 安静的 天空 ,

撕裂寂静的天空,

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [stiːl] ['laɪtnɪŋ]
And against his sharp steel lightnings
和 反对 他的 锋利的 钢 闪电

对抗他锋利的钢铁闪电

[stʊd] [ðə; ði] ['suː.liˌoʊt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] .
Stood the Suliote but to die .
站立 这 苏利奥特 但 到 死 .

站在苏利奥特，却注定要死。

" [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] !
" Woe for the weak and halting !
" 悲哀 为了 这 虚弱的 和 停止 !

弱者和蹒跚者有祸了！

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [bleiz] [bɪ'haɪnd]
The crescent blazed behind
这 新月 燃烧的 在后面

新月在背后闪耀

[ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['seɪbəz] ,
A curving line of sabres ,
一个 弯曲 线 的 军刀 ,

一排弯曲的军刀,

[laɪk] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] !
Like fire before the wind !
喜欢 火 前 这 风 !

犹如风前的火焰！

" [lɑːst] [tuː; tə] [flai] , [ænd; ənd] [fɜːst] [tuː; tə] ['ræli] ,
" Last to fly , and first to rally ,
" 最后的 到 飞 , 和 第一的 到 集会 ,

"最后起飞，最先集结

[rəʊd] [hiː; hi] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [spiːk] ,
Rode he of whom I speak ,
罗德 他 的 谁 我 说话 ,

我所说的那位骑着……

[wen] , ['grəʊnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] ,
When , groaning in his bridle - path ,
什么时候 , 呻吟 在 他的 辔 - 小路 ,

当他呻吟着走在马道上时,

[sæŋk] [daʊn] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [griːk] .
Sank down a wounded Greek .
沉没 向下 一个 受伤 希腊语 .

击沉了一名受伤的希腊人。

" [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [æl'beɪniən] ['kɒstjuːm]
" With the rich Albanian costume
" 和 这 富有的 阿尔巴尼亚语 戏服

身着华丽的阿尔巴尼亚服饰

[wet] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [steɪn] ,
Wet with many a ghastly stain ,
湿的 和 许多 一个 阴森 弄脏 ,

沾满了各种可怕的污渍,

['geɪzɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][æz; əz][wʌn]
Gazing on earth and sky as one
凝视 在 地球 和 天空 作为 一

凝视天地合一

[huː] [mait] [nɒt] [geɪz] [ə'gen] .
Who might not gaze again .
WHO 可能 不是 目光 再次 .

谁或许不会再回头看了。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
" He looked forward to the mountains ,
" 他 看起来 向前 到 这 山脉 ,

他很期待去山区，

[bæk] [ɒn] [fəʊz] [ðæt] ['nevə(r)][speə(r)] ,
Back on foes that never spare ,
后退 在 敌人 那 绝不 空闲的 ,

回到那些从不手软的敌人身上，

[ðen] [flʌŋ] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
Then flung him from his saddle ,
然后 扔 他 从 他的 鞍 ,

然后把他从马鞍上扔了下来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ðeə(r)] .
And placed the stranger there .
和 放置 这 陌生人 那里 .

然后把那个陌生人放在那里。

" - ['ælə; ə'lɑː] ! [ˌeɪtʃ'juː] ! -
" ' Allah ! hu ! '
" - 真主 ! 胡 ! -

“真主啊！胡！”

[θruː] ['flæʃɪŋ] ['seɪbəz] ,
Through flashing sabres ,
通过 闪烁 军刀 ,

透过闪烁的军刀，

[θruː] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [heɪl][ɒv; əv] [liːd] ,
Through a stormy hail of lead ,
通过 一个 暴风雨 冰雹 的 带领 ,

穿过如暴雨般倾泻而下的铅弹，

[ðə; ði] [gʊd] [θə'selɪən] ['tʃɑːdʒə(r)]
The good Thessalian charger
这 好的 帖撒利人 充电器

好的帖撒利充电器

[ʌp] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [sped] .
Up the slopes of olives sped .
向上 这 连续下坡 的 橄榄 加速 .

沿着橄榄树林的山坡疾驰而上。

" [hɒt] [spɜːd] [ðə; ði] ['tɜːbənd] ['raɪdəz] ;
" Hot spurred the turbaned riders ;
" 热的 受到刺激 这 戴头巾的 骑手 ;

“热浪催促着头戴缠巾的骑手们；

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [felt] [ðeə(r)] [breθ] ,
He almost felt their breath ,
他 几乎 毛毡 他们的 气息 ,

他几乎能感觉到他们的呼吸，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] [rəʊld] ['dɑːkli] [daʊn]
Where a mountain stream rolled darkly down
在哪里 一个 山 溪流 滚动 黑暗 向下

山涧暗流涌动

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [deθ] .
Between the hills and death .
之间 这 丘陵 和 死亡 .

山峦与死亡之间。

" [wʌn] [breɪv] [ænd; ənd] ['mænfl] ['strʌg(ə)l] , —
" One brave and manful struggle , —
" 一 勇敢的 和 男子汉 斗争 , —

“一场勇敢而英勇的斗争，——

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['sɒlɪd][lænd] ,
He gained the solid land ,
他 获得 这 坚硬的 土地 ,

他获得了坚实的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
And the cover of the mountains ,
和 这 覆盖 的 这 山脉 ,

还有群山的遮蔽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːbaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bænd] ! "
And the carbines of his band ! "
和 这 卡宾枪 的 他的 乐队 ! "

还有他乐队的卡宾枪！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ,
" It was very great and noble ,
" 它 曾是 非常 伟大的 和 高贵 ,

“这非常伟大、非常高尚，”

" [sed] [ðə; ði] [mɔɪst] - [aɪd] ['lɪsənə(r)] [ðen] ,
" Said the moist - eyed listener then ,
" 说 这 潮湿 - 眼睛 听众 然后 ,

“那位眼眶湿润的听众说道：”

" [bʌt; bət][wʌn] [breɪv] [diːd] [meɪks] [nəʊ]['hɪərəʊ] ;
" But one brave deed makes no hero ;
" 但 一 勇敢的 契据 制作 不 英雄 ;

“但是一次勇敢的行为并不能使人成为英雄；

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [sɪns] [hæθ] [biːn] ! "
Tell me what he since hath been ! "
告诉 我 什么 他 自从 有 到过 ! "

告诉我他后来怎么样了！

" [stɪl] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['mænhʊd] ,
" Still a brave and generous manhood ,
" 仍然 一个 勇敢的 和 慷慨的 男子气概 ,

“依然是一位勇敢慷慨的男子汉，”

[stɪl] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [steɪn] ,
Still an honor without stain ,
仍然 一个 荣誉 没有 弄脏 ,

依然是无瑕疵的荣誉，

[ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,
In the prison of the Kaiser ,
在 这 监狱 的 这 凯撒 ,

在德皇的监狱里，

[baɪ][ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] [ɒv; əv] [seɪn] .
By the barricades of Seine .
经过 这 路障 的 詈 .

在塞纳河的街垒旁。

" [bʌt; bət] [driːm] [nɒt] [helm] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs]
" But dream not helm and harness
" 但 梦 不是 舵 和 马具

但不要梦想掌舵和驾驭

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] ['vælə(r)] [truː] ;
The sign of valor true ;
这 符号 的 勇气 真的 ;

真正的英勇标志；

[piːs] [hæθ] ['haɪə(r)] [tests] [ɒv; əv] ['mænhʊd]
Peace hath higher tests of manhood
和平 有 更高 测试 的 男子气概

和平时期对男子气概有更高的考验。

[ðæn; ðən] ['bæt(ə)l] ['evə(r)] [njuː] .
Than battle ever knew .
比 战斗 曾经 知道 .

比以往任何战争都更加残酷。

" [wʊdst] [nəʊ] [hɪm] [naʊ] ?
" Wouldst know him now ?
" 会 知道 他 现在 ?

“现在还能认出他吗？”

[bɪ'həʊld] [hɪm] ,
Behold him ,
看哪 他 ,

看哪，他！

[ðə; ði] ['kædməs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ,
The Cadmus of the blind ,
这 卡德摩斯 的 这 瞎的 ,

盲人的卡德摩斯

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [lɪp] ['læŋgwɪdʒ] ,
Giving the dumb lip language ,
给予 这 哑的 唇 语言 ,

用哑巴语言说话，

[ðə; ði] ['ɪdiət] - [kleɪ] [ə; eɪ] [maɪnd] .
The idiot - clay a mind .
这 笨蛋 - 黏土 一个 头脑 .

愚蠢的泥土，一个头脑。

" ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɒv; əv] ['djuːti]
" Walking his round of duty
" 步行 他的 圆形的 的 责任

“巡视他的执勤路线

[sə'riːnli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Serenely day by day ,
平静地 天 经过 天 ,

日复一日，平静安宁。

[wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [mænz] [hænd] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)]
With the strong man's hand of labor
和 这 强的 男人的 手 的 劳动

凭借强壮男人的劳动之手

[ænd; ənd] ['tʃaɪld,hʊdz] [hɑːt] [ɒv; əv] [pleɪ] .
And childhood's heart of play .
和 童年的 心 的 玩 .

还有童年玩耍的核心。

" [truː] [æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['stɔːri] ,
" True as the knights of story ,
" 真的 作为 这 骑士 的 故事 ,

“如同故事中的骑士一般真实，

[sɜː(r)] ['lɑːnsələt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪəz] ,
Sir Lancelot and his peers ,
先生 兰斯洛特 和 他的 同龄人 ,

兰斯洛特爵士和他的同伴们，

[breɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] [ɪn'djʊərəns]
Brave in his calm endurance
勇敢的 在 他的 冷静的 耐力

他沉着冷静，勇敢坚韧

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][tɪlt][ɒv; əv] [spiə] .
As they in tilt of spears .
作为 他们 在 倾斜 的 长矛 .

他们倾斜着长矛。

" [æz; əz] [weɪvz] [ɪn] [st'ɪləst] ['wɔːtəz] ,
" As waves in stillest waters ,
" 作为 波浪 在 最静 水 ,

“如同平静水面上的波浪，

[æz; əz] [stɑːz] [ɪn] ['nuːndeɪ] [skaɪz] ,
As stars in noonday skies ,
作为 明星 在 午 天空 ,

如同正午天空中的繁星，

[ɔːl] [ðæt] [weiks] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n]
All that wakes to noble action
全部 那 醒来 到 高贵 行动

这一切都唤醒了崇高的行动

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuːn] [ɒv; əv] ['kɑːmnəs] [laɪz] .
In his noon of calmness lies .
在 他的 中午 的 平静 谎言 .

在他宁静的午后。

" [weər'evə(r)]['aʊtreɪdʒd]['neɪtʃə(r)]
" Wherever outraged Nature
" 无论 义愤填膺 自然

无论在何处，愤怒的自然

[ɑːsks] [wɜːd] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] [breɪv] ,
Asks word or action brave ,
问 单词 或者 行动 勇敢的 ,

问：言语或行动是否勇敢？

[weər'evə(r)] ['strʌglz] ['leɪbə(r)] ,
Wherever struggles labor ,
无论 斗争 劳动 ,

无论哪里有艰苦的劳动，

[weər'evə(r)] [grəʊnz] [ə; eɪ] [sleɪv] , —
Wherever groans a slave , —
无论 呻吟 一个 奴隶 , —

凡是有奴隶呻吟的地方，——

" [weər'evə(r)] [raɪz] [ðə; ði] ['piːplz] ,
" Wherever rise the peoples ,
" 无论 上升 这 人民 ,

“无论人民在哪里兴起，

[weər'evə(r)] [sɪŋks] [ə; eɪ] [θrəʊn] ,
Wherever sinks a throne ,
无论 水槽 一个 王座 ,

无论王座沉没之处，

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [faindz]
The throbbing heart of Freedom finds
这 悸动 心 的 自由 发现

自由跳动的心脏找到了

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
An answer in his own .
一个 回答 在 他的 自己的 .

他自己给出了答案。

" [naɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ɪərə] ,
" Knight of a better era ,
" 骑士 的 一个 更好的 时代 ,

“更美好时代的骑士”，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔː(r)] [fɪə(r)] !
Without reproach or fear !
没有 责备 或者 害怕 !

无所畏惧，毫无愧疚！

[sed] [ai] [nɒt] [wel] [ðæt]
Said I not well that
说 我 不是 出色地 那

我说得不太好

['beɪəd]
Bayards
贝亚德

巴亚德

[ænd; ənd] ['sɪdnɪ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ? " - .
And Sidneys still are here ? " 1853 .
和 西德尼 仍然 是 这里 ? " - .

西德尼家族仍然在这里吗？“1853年。

[ræntuːl] .
RANTOUL .
兰图尔 .

RANTOUL。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [ɒv; əv]
No more fitting inscription could be placed on the tombstone of
不 更多的 配件 题词 可以 是 放置 在 这 墓碑 的

墓碑上再也没有比这更合适的铭文了。

['rɒbət] [ræntuːl] [ðæn; ðən] [ðɪs] : " [hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɪn] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Robert Rantoul than this : " He died at his post in Congress , and his
罗伯特 兰图尔 比 这 : " 他 死亡 在 他的 邮政 在 国会 , 和 他的

罗伯特·兰图尔比这更胜一筹：“他死于国会职务，而且他的

[lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ə'genst] [ðə; ði]
last words were a protest in the name of Democracy against the
最后的 字 是 一个 反对 在 这 姓名 的 民主 反对 这

遗言是以民主的名义抗议……

['fjuːdʒətɪv] - [sleɪv] [lɔː] .
Fugitive - Slave Law .
逃犯 - 奴隶 法律 .

逃奴法。

" [wʌn] [deɪ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪə(r)]
" One day , along the electric wire
" 一 天 , 沿着 这 电的 金属丝

有一天，沿着电线

[hɪz; ɪz] ['mænli] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [sped] ;
His manly word for Freedom sped ;
他的 男子气概 单词 为了 自由 加速 ;

他用男子气概捍卫自由;

[wiː; wi] [keɪm] [nekst] [mɔːn] : [ðæt] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
We came next morn : that tongue of fire
我们 来了 下一个 早晨 : 那 舌头 的 火

第二天早上我们来了：那火舌

[sed] ['əʊnli] , " [hiː; hi] [huː] [speɪk] [ɪz] [ded] !
Said only , " He who spake is dead !
说 仅有的 , " 他 WHO 说 是 死的 !

他只说：“说话的人已经死了！”

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的！

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [jet] ,
while his voice was living yet ,
尽管 他的 嗓音 曾是 活的 然而 ,

在他声音尚存之时

[ɪn] ['ekəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɪləd] [dəʊm] !
In echoes round the pillared dome !
在 回声 圆形的 这 柱状 穹顶 !

在柱式穹顶周围回荡！

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['blɒtɪd] [peɪdʒ] [leɪ] [wet]
while his blotted page lay wet
尽管 他的 印迹 页 躺 湿的

他那张沾满墨迹的纸页湿漉漉地躺在那里。

[wɪð] [θiːmz] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [lʌvz] [ɒv; əv] [həʊm] !
With themes of state and loves of home !
和 主题 的 状态 和 爱 的 家 !

以国家和对家乡的爱为主题！

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[ɪn] [ðæt] ['kraʊnɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
in that crowning grace of time ,
在 那 加冕 优雅 的 时间 ,

在时光的巅峰时刻，

[ðæt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [laɪfs] ['zenɪθ] ['aʊə(r)] !
That triumph of life's zenith hour !
那 胜利 的 生活的 天顶 小时 !

那是人生巅峰时刻的胜利！

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[waɪl] [wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] - [praɪm]
while we watched his manhood's prime
尽管 我们 观看 他的 - 主要的

当我们见证他青春年华的巅峰时期

[breɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sləʊ] [bʌd] ['ɪntuː] ['flaʊə(r)] !
Break from the slow bud into flower !
休息 从 这 慢的 芽 进入 花 !

挣脱花苞的束缚，绽放光芒！

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[hiː; hi] [səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [waɪz] ,
he so great , and strong , and wise ,
他 所以 伟大的 , 和 强的 , 和 明智的 ,

他如此伟大、强大、睿智，

[waɪl] [ðə; ði] [miːn] [θ'aʊzəndz] [jet] [druː] [breθ] ;
While the mean thousands yet drew breath ;
尽管 这 意思是 数千 然而 画 气息 ;

而成千上万的人仍在呼吸；

[haʊ] ['diːpənd] , [θruː] [ðæt] [dred] [sə'praɪz] ,
How deepened , through that dread surprise ,
如何 加深 , 通过 那 恐惧 惊喜 ,

那可怕的意外，加深了我的理解。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv] [deθ] !
The mystery and the awe of death !
这 神秘 和 这 敬畏 的 死亡 !

死亡的神秘与敬畏！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [weər'ɒn] ['aʊə(r)] [vəʊts]
From the high place whereon our votes
从 这 高的 地方 其中 我们的 投票

从我们投票的高处

[hæd; həd] [bɔːn] [hɪm] , [klɪə(r)] , [kɑːm] , ['ɜːnɪst] , [fel]
Had borne him , clear , calm , earnest , fell
有 出生 他 , 清除 , 冷静的 , 认真 , 跌倒

他曾怀着他，清晰、平静、认真，倒下

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːdz] , [laɪk] [ðə; ði] ['preljuːd] [nəʊts]
His first words , like the prelude notes
他的 第一的 字 , 喜欢 这 序幕 笔记

他的第一句话，就像序曲的音符

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] ['ænθəm] [jet] [tuː; tə] [swel] .
Of some great anthem yet to swell .
的 一些 伟大的 国歌 然而 到 膨胀 .

一首伟大的赞歌即将响起。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)][flæg] [ˌʌn'fɜːl] ,
We seemed to see our flag unfurled ,
我们 似乎 到 看 我们的 旗帜 展开 ,
我们仿佛看到我们的国旗迎风飘扬，

['aʊə(r)] ['tʃæmpiən] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Our champion waiting in his place
我们的 冠军 等待 在 他的 地方
我们的冠军正在原地等候。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
For the last battle of the world ,
为了 这 最后的 战斗 的 这 世界 ,
为了世界的最后一战，

[ðə; ði] [ˌɑːmə'gedn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
The Armageddon of the race .
这 世界末日 的 这 种族 .
人类的末日之战。

[θruː] [hɪm][wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd]
Through him we hoped to speak the word
通过 他 我们 希望 到 说话 这 单词
我们希望通过他来传达福音。

[wɪtʃ] [wɪnz][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] ;
Which wins the freedom of a land ;
哪个 胜利 这 自由 的 一个 土地 ;
赢得一个国家的自由；

[ænd; ənd][lɪft] , [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [raɪt] , [ðə; ði] [sɒːd]
And lift , for human right , the sword
和 举起 , 为了 人类 正确的 , 这 剑
为了人权，举起这把剑

[wɪtʃ] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hæmpdənz] ['daɪɪŋ] [hænd] .
Which dropped from Hampden's dying hand .
哪个 掉落 从 汉普顿 垂死 手 .
那是汉普顿临终前掉落的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət] ['sɪdniz] [fiːt] ,
For he had sat at Sidney's feet ,
为了 他 有 卫星 在 西德尼的 脚 ,
因为他曾坐在西德尼的脚边，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [pim] [ænd; ənd] [veɪn] [ə'pɑːt] ;
And walked with Pym and Vane apart ;
和 步行 和 皮姆 和 叶片 除 ;
然后与皮姆和范恩分开走；

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [felt] [ðə; ði] [biːt]
And , through the centuries , felt the beat
和 , 通过 这 几个世纪 , 毛毡 这 打
几个世纪以来，我们都感受到了这节奏

[ɒv; əv] ['friːdəmz] [mɑːtʃ] [ɪn] ['krɑːmˌwɛlz] [hɑːt] .
Of Freedom's march in Cromwell's heart .
的 自由的 行进 在 克伦威尔的 心 .
克伦威尔心中自由的步伐。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [pɑːðz] [ðə; ði] ['wəːði] [held] ,
He knew the paths the worthies held ,
他 知道 这 路径 这 值得尊敬的人 握住 ,
他知道贤者所走的道路，

[weə(r)] ['ɪŋgləndz] [best] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [trɒd] ;
Where England's best and wisest trod ;
在哪里 英格兰的 最好的 和 最明智的 践踏 ;
英格兰最优秀、最睿智的人曾走过的路；

[ænd; ənd] , ['lɪŋgərɪŋ] , [dræŋk] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [wel]
And , lingering , drank the springs that welled
和 , 挥之不去的 , 喝 这 弹簧 那 井
于是，他流连忘返，畅饮了涌出的泉水。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪltənz] [rɒd] .
Beneath the touch of Milton's rod .
下面 这 触碰 的 米尔顿的 杆 .
在弥尔顿的权杖触碰之下。

[nəʊ] [waɪld] [ɪn'θju:ziæst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ,
No wild enthusiast of the right ,
不 荒野 爱好者 的 这 正确的 ,
并非右翼狂热分子

[self] - [pɔɪzd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [hi:; hi] [ʃəʊd] [ɔ:l'weɪ]
Self - poised and clear , he showed alway
自己 - 准备 和 清除 , 他 显示 总是
他沉着冷静、思路清晰，始终

[ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɔ:ðən] [naɪt] ,
The coolness of his northern night ,
这 凉爽 的 他的 北方 夜晚 ,
他北方夜晚的凉爽，

[ðə; ði] [raɪp] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] ['ɔ:təmz] [deɪ] .
The ripe repose of autumn's day .
这 成熟 休息 的 秋天的 天 .
秋日午后的宁静祥和。

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] , [jet] ['fɔ:wəd] [stɪl]
His steps were slow , yet forward still
他的 步骤 是 慢的 , 然而 向前 仍然
他的步伐缓慢，但仍向前走去。

[hi:; hi] [prest] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [pɔ:zd] [ɔ:(r)] [feɪld] ;
He pressed where others paused or failed ;
他 按下 在哪里 其他的 暂停 或者 失败的 ;
其他人犹豫不决或失败的地方，他坚持不懈；

[ðə; ði] [kɑ:m] [stɑ:(r)] [kləʊm] [wɪð] ['kɒnstənt] [wɪl] ,
The calm star clomb with constant will ,
这 冷静的 星星 克朗布 和 持续的 将要 ,
那颗平静的星星以坚定的意志聚集在一起，

[ðə; ði] ['restləs] ['mi:tiə(r)] [flæʃt] [ænd; ənd] [peɪld] .
The restless meteor flashed and paled .
这 不安 流星 闪光灯 和 苍白 .
那颗躁动不安的流星闪过一道光，随即黯淡下来。

[skɪld] [ɪn] [ɪts] [s'ʌtləst] [waɪl] , [hi:; hi] [nju:]
Skilled in its subtlest wile , he knew
熟练 在 它是 最微妙的 诡计 , 他 知道
他深谙此道，知道它最微妙的诡计。

[ænd; ənd] [əʊnd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [endz] [ɒv; əv] [lɔ:] ;
And owned the higher ends of Law ;
和 拥有 这 更高 结束 的 法律 ;
并且精通法律的高级领域；

[stɪl] [rəʊz][mə'dʒestɪk][ɒn][hɪz; ɪz] [vjuː]
Still rose majestic on his view
仍然 玫瑰 雄伟 在 他的 看法

他的视野依然雄伟壮丽

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['skuːlmən] [sɔː] .
The awful Shape the schoolman saw .
这 可怕 形状 这 学校人 锯 .

学者看到的可怕形状。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] ; [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
Her home the heart of God ; her voice
她 家 这 心 的 上帝 ; 她 嗓音

她的家是上帝的心；她的声音

[ðə; ði] ['kɔːrəl] ['hɑːməni] [weə'baɪ]
The choral harmonies whereby
这 合唱 和声 由此

合唱和声

[ðə; ði] [stɑːz] , [θruː] [ɔːl] [ðeə(r)] [sfɪrz] , [rɪ'dʒɔɪs] ,
The stars , through all their spheres , rejoice ,
这 明星 , 通过 全部 他们的 球体 , 麾 ,

群星，在它们各自的轨道上，欢欣雀跃。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [ruːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] .
The rhythmic rule of earth and sky .
这 节奏 规则 的 地球 和 天空 .

天地运行的韵律。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [p'aʊəz] [ˌmɪsə'plaɪd]
We saw his great powers misapplied
我们 锯 他的 伟大的 权力 误用

我们目睹了他滥用自身强大力量。

[tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [æm'bɪʃənz] ; [jet] , [θruː] [ɔːl] ,
To poor ambitions ; yet , through all ,
到 贫穷的 抱负 ; 然而 , 通过 全部 ,

抱负卑微；然而，尽管如此，

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [wiːkə] [saɪd] ,
We saw him take the weaker side ,
我们 锯 他 拿 这 较弱 边 ,

我们看到他选择了较弱的一方。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋd] , [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] [θrɔːl] .
And right the wronged , and free the thrall .
和 正确的 这 冤枉 , 和 自由的 这 奴隶 .

伸张正义，解放奴隶。

[naʊ] , ['lʊkɪŋ] ['or] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [nɔːθ] ,
Now , looking o'er the frozen North ,
现在 , 寻找 超过 这 冷冻 北 ,

现在，眺望冰封的北方，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd][ækt] ,
For one like him in word and act ,
为了 一 喜欢 他 在 单词 和 行为 ,

对于像他这样言行举止都如此的人来说，

[tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld] , [friː] ['spɪrɪt] [fɔːθ] ,
To call her old , free spirit forth ,
到 称呼 她 老的 , 自由的 精神 前进 ,

唤醒她那古老而自由的灵魂

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][fækt] , —
And give her faith the life of fact , —
和 给 她 信仰 这 生活 的 事实 , —

让她的信仰拥有事实的生命力。

[tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [bɒndz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
To break her party bonds of shame ,
到 休息 她 派对 债券 的 耻辱 ,

为了打破她党派的耻辱枷锁，

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][hɪm]
And labor with the zeal of him
和 劳动 和 这 热情 的 他

并以他的热忱去工作。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [neɪm]
To make the Democratic name
到 制作 这 民主 姓名

为了使民主党名称

[ɒv; əv] ['lɪbəti] [ðə; ði] ['sɪnəˌnɪm] , —
Of Liberty the synonyme , —
的 自由 这 同义词 , —

自由的同义词，——

[wiː; wi] [swiːp] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə][strænd] ,
We sweep the land from hill to strand ,
我们 扫 这 土地 从 爬坡道 到 链 ,

我们横扫这片土地，从山丘到海滩，

[wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [strɒŋ] , [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [breɪv] ,
We seek the strong , the wise , the brave ,
我们 寻找 这 强的 , 这 明智的 , 这 勇敢的 ,

我们寻找强者、智者、勇士，

[ænd; ənd] , [sæd][ɒv; əv] [hɑːt] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][stænd]
And , sad of heart , return to stand
和 , 伤心 的 心 , 返回 到 站立

于是，怀着悲伤的心，回到原地。

[ɪn]['saɪləns][baɪ][ə; eɪ][njuː] - [meɪd] [ɡreɪv] !
In silence by a new - made grave !
在 沉默 经过 一个 新的 - 制成 严重 !

在新建的坟墓旁默默无声！

[ðeə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['briːzi] [hɪlz] [ɒv; əv] [həʊm]
There , where his breezy hills of home
那里 , 在哪里 他的 微风 丘陵 的 家

那里，是他那微风拂面的家乡山丘。

[lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][seɪl] - [waɪt] ['siːz] ,
Look out upon his sail - white seas ,
看 出去 之上 他的 帆 - 白色的 海域 ,

眺望他那帆白的大海，

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['wɔːtəz] [kʌm] ,
The sounds of winds and waters come ,
这 声音 的 风 和 水 来 ,

风声和水声传来，

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] .
And shape themselves to words like these .
和 形状 他们自己 到 字 喜欢 这些 .

并让自己符合这样的措辞。

" [waɪ] , ['mɜːmərɪŋ] , [mɔːn] [ðæt] [hiː; hi] , [huːz] ['paʊə(r)]
" Why , murmuring , mourn that he , whose power
" 为什么 , 淙淙 , 哀悼 那 他 , 谁 力量

"为何低声哀悼他，他的力量

[wɒz; wəz] [lent] [tuː; tə] ['pɑːti] ['əʊvə(r)] - [lɒŋ] ,
Was lent to Party over - long ,
曾是 借出的 到 派对 超过 - 长的 ,

借给党的时间过长了，

[hɜːd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɪspə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)]
Heard the still whisper at the hour
听到 这 仍然 耳语 在 这 小时

听到整点时分传来的轻柔低语

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] ['pɑːti] [rɒŋ] ?
He set his foot on Party wrong ?
他 放 他的 脚 在 派对 错误的 ?

他踏入派对的地盘错了吗?

" [ðə; ði] ['hjuːmən] [laɪf] [ðæt] [kləʊzd] [səʊ] [wel]
" The human life that closed so well
" 这 人类 生活 那 关闭 所以 出色地

"如此美好的人生就此落幕

[nəʊ] [læps] [ɒv; əv] ['fɒli] [naʊ] [kæn; kən] [steɪn]
No lapse of folly now can stain
不 失效 的 蠢事 现在 能 弄脏

如今任何愚行都无法玷污自己。

[ðə; ði] [lɪps] [wens] ['friːdəmz] ['prəʊtest] [fel]
The lips whence Freedom's protest fell
这 嘴唇 何处 自由的 反对 跌倒

自由抗议的嘴唇

[nəʊ] [miːn] [θɔːt] [kæn; kən] [naʊ] [prə'feɪn] .
No meaner thought can now profane .
不 更卑鄙 想法 能 现在 亵渎 .

现在再也没有比这更卑鄙的想法可以亵渎神灵了。

" [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [greɪv]
" Mightier than living voice his grave
" 更强大的 比 活的 嗓音 他的 严重

"比活着的声音更强大，他的坟墓"

[ðæt] ['lɒfti] ['prəʊtest] ['ʌtə] ['or] ;
That lofty protest utters o'er ;
那 高远 反对 说话 超过 ;

那声高亢的抗议结束了;

[θruː] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] [weɪv]
Through roaring wind and smiting wave
通过 咆哮 风 和 惩罚 海浪

穿过呼啸的狂风和猛烈的巨浪

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [hɪz; ɪz] [heɪt] [ɒv; əv] [rɒŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .
It speaks his hate of wrong once more .
它 说话 他的 恨 的 错误的 一次 更多的 .

这再次表达了他对罪恶的憎恨。

" [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] !
" Men of the North !
" 男人 的 这 北 !

"北方之子！"

[jɔː(r); jə(r)] [wiːk] [rɪˈgret]
your weak regret
你的 虚弱的 后悔

你那微弱的悔意

[ɪz] ['weɪstɪd] [hɪə(r)] ; [ə'raɪz] [ænd; ənd] [peɪ]
Is wasted here ; arise and pay
是 浪费 这里 ； 出现 和 支付

这里浪费了；起来付钱吧

[tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][jɔː(r); jə(r)] [det] ,
To freedom and to him your debt ,
到 自由 和 到 他 你的 债务 ，

自由和对他的亏欠，

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ! " - .
By following where he led the way ! " 1853 .
经过 下列的 在哪里 他 引领 这 方式 ！ " - .

跟随他的脚步！“1853年。

['wɪljəm] ['fɔːstə(r)] .
WILLIAM FORSTER .
威廉 福斯特 .

威廉·福斯特。

['wɪljəm] ['fɔːstə(r)] , [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , ['ɪŋglənd] , [daɪd][ɪn] [iːst] [ˌtenə'siː] , [ɪn][ðə; ði] 1st [mʌnθ] ,
William Forster , of Norwich , England , died in East Tennessee , in the 1st month ,
威廉 福斯特 ， 的 诺维奇 ， 英格兰 ， 死亡 在 东方 田纳西州 ， 在 这 1st 月 ，
- ,
1854 ,
- ,

英国诺里奇人威廉·福斯特于1854年1月在东田纳西州去世。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən][ðə; ði]
while engaged in presenting to the governors of the States of this Union the
尽管 已订婚的 在 呈现 到 这 州长们 的 这 各州 的 这 联盟 这
[ə'dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti][ɒn][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
address of his religious society on the evils of slavery .
地址 的 他的 宗教 社会 在 这 罪恶 的 奴隶制 .

在向本联邦各州州长宣读其宗教团体关于奴隶制罪恶的演讲期间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['relətɪv] [ænd; ənd][kəʊ'ædʒʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bʌkstənz] , ['gəːni] , [ænd; ənd]
He was the relative and coadjutor of the Buxtons , Gurneys , and
他 曾是 这 相对的 和 帮手 的 这 巴克斯顿 ， 格尼 ， 和
[fraɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,
Frys ; and his whole life ,
炸薯条 ； 和 他的 所有的 生活 ，

他是巴克斯顿家族、格尼家族和弗莱家族的亲戚和帮手；他的一生，

[ɪk'stendɪŋ] [əl] - [məʊst][tuː; tə] [θriː'skɔː] [ænd; ənd][ten] [j'iəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r)][ænd; ənd]
extending al - most to threescore and ten years , was a pore and
扩展 al - 最多 到 六点 和 十 年 ， 曾是 一个 孔隙 和
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [bə'nevələns] .
beautiful example of Christian benevolence .
美丽的 例子 的 基督教 仁 .

这段持续了近七十年的时间，是基督教仁慈的一个美好而又令人感动的例子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['sɒvrinz] ,
He had travelled over Europe , and visited most of its sovereigns ,
他 有 旅行 超过 欧洲 ， 和 到访 最多 的 它是 君主 ，

他游历了欧洲各地，拜访了大多数君主。

[tuː; tə] [pliːd] [ə'genst] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [meɪd]
to plead against the slave - trade and slavery ; and had twice before made
到 恳求 反对 这 奴隶 - 贸易 和 奴隶制 ; 和 有 两次 前 制成

['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
visits to this country ,
访问 到 这 国家 ,

他曾公开反对奴隶贸易和奴隶制；此前也曾两次访问过这个国家。

['ʌndə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] .
under impressions of religious duty .
在下面 印象 的 宗教 责任 .

出于宗教义务的感召。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
He was the father of the Right Hon .
他 曾是 这 父亲 的 这 正确的 尊敬的 .

他是尊敬的阁下的父亲。

['wɪljəm] ['edwəd] ['fɔːstə(r)] .
William Edward Forster .
威廉 爱德华 福斯特 .

威廉·爱德华·福斯特。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn] ['heɪvəhɪl] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [tʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
He visited my father's house in Haverhill during his first tour in the United States .
他 到访 我的 父亲的 房子 在 哈弗希尔 期间 他的 第一的 旅游 在 这 团结的 各州 .

在他第一次赴美巡演期间，他曾到访过我父亲位于哈弗希尔的家。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sɪns] [hɪz; ɪz] [hænd]
The years are many since his hand
这 年 是 许多 自从 他的 手

自他去世以来，已过去许多年。

[wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] ,
Was laid upon my head ,
曾是 铺设 之上 我的 头 ,

被放在我的头上，

[tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
Too weak and young to understand
也 虚弱的 和 年轻的 到 理解

太弱太年轻，无法理解

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] .
The serious words he said .
这 严肃的 字 他 说 .

他说的那些话很严肃。

[jet] ['ɒf(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] [lʊk]
Yet often now the good man's look
然而 经常 现在 这 好的 男人的 看

然而，如今好人的目光往往如此。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [siːm] [tuː; tə] [swɪm] ,
Before me seems to swim ,
前 我 似乎 到 游泳 ,

在我面前似乎有东西在游动，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɪnwəd] ['fiːlɪŋ] [tʊk]
As if some inward feeling took
作为 如果 一些 向内 感觉 采取

仿佛某种内在的感觉袭来

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [gaɪz] [ɒv; əv][hɪm] .
The outward guise of him .
这 向外 伪装 的 他 .

他的外表。

[æz; əz] [ɪf] , [ɪn] ['pæʃənz] ['hi:tɪd] [wɔ:(r)] ,
As if , in passion's heated war ,
作为 如果 , 在 激情 加热 战争 ,

仿佛在激情激烈的战争中，

[ɔ:(r)][nɪə(r)] [tɛm'teɪʃənz] [tʃɑ:m] ,
Or near temptation's charm ,
或者 靠近 诱惑的 魅力 ,

或者说，接近诱惑的魅力，

[θru:] [hɪm][ðə; ði] [ləʊ] - [vɔɪst] ['mɒnɪtə(r)]
Through him the low - voiced monitor
通过 他 这 低的 - 配音 监视器

通过他，低声的监视者

[fɔ'wɔ:n] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:m] .
Forewarned me of the harm .
事先警告 我 的 这 伤害 .

他事先警告过我这种危害。

['streɪndʒə(r)][ænd; ənd]['pɪlgrɪm] !
Stranger and pilgrim !
陌生人 和 朝圣 !

陌生人和朝圣者！

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ]
from that day
从 那 天

从那天起

[ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] , [fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] ,
Of meeting , first and last ,
的 会议 , 第一的 和 最后的 ,

相遇，初次和最后一次，

[weər'evə(r)] ['du:tiz] ['pɑ:θweɪ] [leɪ] ,
Wherever Duty's pathway lay ,
无论 职责 路径 躺 ,

无论职责的道路通往何方，

[hɪz; ɪz] ['revərənt] [steps] [hæv; həv] [pɑ:st] .
His reverent steps have passed .
他的 虔诚的 步骤 有 通过了 .

他虔诚的脚步已然离去。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə] [fi:d] , [ðə; ði] [lɒst] [tu:; tə] [si:k] ,
The poor to feed , the lost to seek ,
这 贫穷的 到 喂养 , 这 丢失的 到 寻找 ,

救济穷人，寻找迷途者

[tu:; tə]['prɒfə(r)][laɪf][tu:; tə] [deθ] ,
To proffer life to death ,
到 报价 生活 到 死亡 ,

以生命换取死亡，

[həʊp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] , — [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k]
Hope to the erring , — to the weak
希望 到 这 犯错 , — 到 这 虚弱的

给迷途者希望，给弱者希望

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪθ] .
The strength of his own faith .
这 力量 的 他的 自己的 信仰 .

他自身信仰的力量。

[tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [raɪt] ; [rɪ'muːv]
To plead the captive's right ; remove
到 恳求 这 俘虏的 正确的 ; 消除

维护俘虏的权利；移除

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [heɪt] [frɒm; frəm] [lɔː] ;
The sting of hate from Law ;
这 蜇 的 恨 从 法律 ;

来自法律的仇恨之刺；

[ænd; ənd] ['sɒfn] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv]
And soften in the fire of love
和 软化 在 这 火 的 爱

在爱的火焰中变得柔软

[ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [stiːl] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
The hardened steel of War .
这 硬化 钢 的 战争 .

战争的钢铁般坚硬。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dɑːk] [wɜːld] , [ɪn][ðə; ði][maɪld] ,
He walked the dark world , in the mild ,
他 步行 这 黑暗的 世界 , 在 这 温和的 ,

他行走在黑暗的世界里，在温和中，

[stɪl] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ;
Still guidance of the Light ;
仍然 指导 的 这 光 ;

光明的指引依然存在；

[ɪn] ['tɪəfl] ['tendənəs] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
In tearful tenderness a child ,
在 内牛满面 压痛 一个 孩子 ,

一个孩子，带着泪水和温柔，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
A strong man in the right .
一个 强的 男人 在 这 正确的 .

一位立场坚定的右派人士。

[frɒm; frəm] [wɒt] [greɪt] ['perilz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
From what great perils , on his way ,
从 什么 伟大的 危险 , 在 他的 方式 ,

他一路经历了多少巨大的危险?

[hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn] [preə(r)] , [rɪ'liːs] ;
He found , in prayer , release ;
他 成立 , 在 祷告 , 发布 ;

他通过祈祷获得了解脱；

[θruː] [wɒt] [ə'bɪzməl] ['ʃædəʊz] [leɪ]
Through what abysmal shadows lay
通过 什么 极其糟糕 阴影 躺

透过何等深邃的阴影

[hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [piːs] ,
His pathway unto peace ,
他的 路径 到 和平 ,

他通往和平的道路，

[gɒd] ['noʊɪθ] : [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː]
God knoweth : we could only see
上帝 知道 : 我们 可以 仅有的 看

上帝知道：我们只能看到

[ðə; ði]['træŋkwɪl] [streŋθ] [hiː; hi] [geɪnd] ;
The tranquil strength he gained ;
这 宁静 力量 他 获得 ;

他获得了平静的力量;

[ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [lɒst] [ɪn] ['lɪbəti] ,
The bondage lost in liberty ,
这 束缚 丢失的 在 自由 ,

摆脱束缚，获得自由。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɪn] [lʌv] [ʌn'feɪnd] .
The fear in love unfeigned .
这 害怕 在 爱 惜 .

爱情中毫不掩饰的恐惧。

[ænd; ənd][ai] , — [maɪ] ['juːθfl] ['fænsiz] [grəʊn]
And I , — my youthful fancies grown
和 我 , — 我的 青春 幻想 生长

而我，——我年少时的幻想已然消逝

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
The habit of the man ,
这 习惯 的 这 男人 ,

男人的习惯，

[huːz] [fiːld] [ɒv; əv][laɪf][baɪ]['eɪndʒəls] [səʊn]
Whose field of life by angels sown
谁 场地 的 生活 经过 天使 播种

天使播撒的生命田地

[ðə; ði]['waɪldɪŋ] [vaɪnz] - , —
The wilding vines o'erran , —
这 野性 藤蔓 - , —

野生的藤蔓蔓延开来，——

[ləʊ] [baʊd] [ɪn]['saɪlənt]['grætɪtjuːd] ,
Low bowed in silent gratitude ,
低的 鞠躬 在 沉默的 感激 ,

深深鞠躬，默默表达感激之情。

[maɪ] - [hɑːt] [in'dʒɔi]
My manhood's heart enjoys
我的 - 心 享受

我的男子气概之心感到愉悦

[ðæt] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd]
That reverence for the pure and good
那 尊敬 为了 这 纯的 和 好的

对纯洁和美好的敬畏

[wɪtʃ] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [bɔɪz] .
Which blessed the dreaming boy's .
哪个 蒙福 这 做梦 男孩们 .

这祝福了做梦的男孩。

[stɪl] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['həʊli][laɪvz; lɪvz]
Still shines the light of holy lives
仍然 闪耀 这 光 的 圣 生活

圣洁生活的光芒依然闪耀

[laɪk] [stɑː(r)] - [biːmz] ['əʊvə(r)] [daʊt] ;
Like star - beams over doubt ;
喜欢 星星 - 光束 超过 怀疑 ;

如同星光驱散疑虑;

[iːtʃ] ['seɪntɪd] ['meməri] , ['kraɪstˌlaɪk] , [draɪvz]
Each sainted memory , Christlike , drives
每个 圣徒 记忆 , 基督般的 , 驱动

每一位圣徒的记忆，都如同基督一般，激励着我们。

[sʌm; səm] [dɑːk] [pə'zeʃ(ə)n] [aʊt] .
Some dark possession out .
一些 黑暗的 拥有 出去 .

一些黑暗的附身现象出现了。

[əʊ] [frend] !
O friend !
哦 朋友 !

朋友啊!

[əʊ]['brʌðə(r)][ai][nɒt][ɪn][veɪn]
O brother I not in vain
哦 兄弟 我 不是 在 徒劳

哦，兄弟，我并非徒劳。

[ðaɪ] [laɪf][səʊ][kɑːm][ænd; ənd] [truː] ,
Thy life so calm and true ,
你的 生活 所以 冷静的 和 真的 ,

你的生活如此平静而真实,

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
The silver dropping of the rain ,
这 银 下降 的 这 雨 ,

雨滴如银,

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [djuː] !
The fall of summer dew !
这 落下 的 夏天 露 !

夏露落下!

[haʊ] ['meni] ['bəːdnd] [hɑːts] [hæv; həv] [preɪd]
How many burdened hearts have prayed
如何 许多 负担 心 有 祈祷

有多少颗背负重担的心灵曾为此祈祷?

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][laɪk] [ðaɪn] [mait] [biː; bi]
Their lives like thine might be
他们的 生活 喜欢 你的 可能 是

他们的生活可能和你一样

[bʌt; bət][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ˌhens'fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][eɪd]
But more shall pray henceforth for aid
但 更多的 将 祈祷 今后 为了 援助

但今后会有更多人祈求援助

[tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [ðiː] .
To lay them down like thee .
到 躺 他们 向下 喜欢 你 .

让他们像你一样倒下。

[wɪð] ['wɪəri] [hænd] , [jet] ['stedfɑːst] [wɪl] ,
With weary hand , yet steadfast will ,
和 厌倦 手 , 然而 坚定不移 将要 ,

尽管双手疲惫，但意志坚定。

[ɪn][əʊld][eɪdʒ][æz; əz][ɪn] [juːθ] ,
In old age as in youth ,
在 老的 年龄 作为 在 青年 ,

无论老年还是青年时期，

[ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [faʊnd] [ðiː] ['səʊɪŋ] [stɪl]
Thy Master found thee sowing still
你的 掌握 成立 你 播种 仍然

你的主人发现你仍在播种。

[ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] .
The good seed of His truth .
这 好的 种子 的 他的 真相 .

祂真理的良种。

[æz; əz][ɒn] [ðaɪ] [tɑːsk] - [fiːld] [kləʊzd] [ðə; ði] [deɪ]
As on thy task - field closed the day
作为 在 你的 任务 - 场地 关闭 这 天

就像你的工作场在一天结束时一样

[ɪn]['gəʊldən] - [skiːd; skaɪd] [dɪ'klaɪn] ,
In golden - skied decline ,
在 金的 - 滑雪 衰退 ,

在金色天空的衰落中，

[hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [met] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
His angel met thee on the way ,
他的 天使 遇见 你 在 这 方式 ,

他的天使在路上迎接了你。

[ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [ðaɪn] .
And lent his arm to thine .
和 借出的 他的 手臂 到 你的 .

他伸出手臂扶住了你。

[ðaɪ] ['leɪtɪst] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][mæn] , — [ðaɪ] [lɑːst]
Thy latest care for man , — thy last
你的 最新的 关心 为了 男人 , — 你的 最后的

你对人类最后的关怀，——你最后的

[ɒv; əv] ['ɜːθli] [θɔːt] [ə; eɪ] [preə(r)] , —
Of earthly thought a prayer , —
的 尘世的 想法 一个 祷告 , —

世俗的思绪化作祈祷，——

[əʊ] , [huː] [ðaɪ] ['mænt(ə)l] , ['bækwəd] [kɑːst] ,
Oh , who thy mantle , backward cast ,
哦 , WHO 你的 地幔 , 落后 投掷 ,

哦，你那向后披着的斗篷，

[ɪz] ['wɜːði] [naʊ] [tuː; tə][weə(r)] ?
Is worthy now to wear ?
是 值得 现在 到 穿 ?

现在值得穿吗?

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [maʊnd] [wɪtʃ] [mɑːrks] [ðaɪ] [bed]
Methinks the mound which marks thy bed
我觉得 这 冢 哪个 标记 你的 床

我认为，你床边的土堆就是你的床。

[mait] [bles] ['aʊə(r)][lænd][ænd; ənd] [seɪv] ,
Might bless our land and save ,
可能 保佑 我们的 土地 和 节省 ,

或许会保佑我们的土地并拯救我们，

[æz; əz] [rəʊz] , [ɒv; əv] [əʊld] , [tuː; tə] [laɪf] [ðə; ði] [ded]
As rose , of old , to life the dead
作为 玫瑰 , 的 老的 , 到 生活 这 死的

如同古时的复活，使死者复生

[huː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['prɑːfəts] grave1854 .
Who touched the prophet's grave1854 .
WHO 感动 这 先知的 grave1854 .

谁触摸了先知的坟墓？1854年

[tuː; tə] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] .
TO CHARLES SUMNER .
到 查尔斯 萨姆纳 .

致查尔斯·萨姆纳。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [siːmd] [mɔː(r)] [prɒmpt] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [rɒŋ]
If I have seemed more prompt to censure wrong
如果 我 有 似乎 更多的 迅速的 到 谴责 错误的

如果我显得更急于谴责错误，

[ðæn; ðən] [preɪz] [ðə; ði] [raɪt] ; [ɪf] ['seldəm] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪə(r)]
Than praise the right ; if seldom to thine ear
比 称赞 这 正确的 ; 如果 很少 到 你的 耳朵

与其赞美正义，不如赞美正义；即便这赞美很少传到你耳中。

[maɪ] [vɔɪs] [hæθ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [tʃɪə(r)]
My voice hath mingled with the exultant cheer
我的 嗓音 有 混合 和 这 眉飞色舞 欢呼

我的声音已融入欢呼雀跃的人群中。

[bɔːn] [ə'pɒn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] ;
Borne upon all our Northern winds along ;
出生 之上 全部 我们的 北方 风 沿着 ;

乘着我们所有的北风而来；

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [θrɒŋ]
If I have failed to join the fickle throng
如果 我 有 失败的 到 加入 这 反复无常 人群

如果我未能加入那群善变的人群

[ɪn] [waɪd] - [aɪd] ['wʌndə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] ['stændɪst] [strɒŋ]
In wide - eyed wonder , that thou standest strong
在 宽的 - 眼睛 想知道 , 那 你 最 强的

睁大双眼，惊叹于你的坚强

[ɪn] ['vɪktəri] , [sə'praɪzd] [ɪn] [ðiː] [tuː; tə] [faɪnd]
In victory , surprised in thee to find
在 胜利 , 惊讶 在 你 到 寻找

胜利在望，我竟意外地发现你

- ['skeɪðɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪð] ['kænɪŋz] [greɪs] [kəm'baɪnd] ;
Brougham's scathing power with Canning's grace combined ;
- 尖刻 力量 和 罐头食品 优雅 合并 ;

布鲁厄姆的犀利笔触与坎宁的优雅气质完美结合；

[ðæt] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['naɪnfəʊld] ['mjuːzɪz] [sæŋ] ,
That he , for whom the ninefold Muses sang ,
那 他 , 为了 谁 这 九重 缪斯 唱 ,

祂，九位缪斯女神为之歌唱，

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [twaɪnd] [ɑːmz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['æθliːt] [spræŋ] ,
From their twined arms a giant athlete sprang ,
从 他们的 缠绕 武器 一个 巨大的 运动员 弹簧 ,

从他们交缠的手臂中，一个身材魁梧的运动员跃了起来。

[bɑ:b] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ]
Barbing the arrows of his native tongue
理发 这 箭头 的 他的 本国的 舌头
用他的母语为箭矢倒钩

[wɪð] [ðə; ði] [spent] [ʃɑ:fts] - ['ɑ:tʃə(r)] [flʌŋ] ,
With the spent shafts Latona's archer flung ,
和 这 花费 轴 - 射手 扔 ,
拉托纳的弓箭手射出用尽的箭矢后，

[tu:; tə] [smaɪt] [ðə; ði] ['paɪθən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [taɪm] ,
To smite the Python of our land and time ,
到 惩击 这 Python 的 我们的 土地 和 时间 ,
为了消灭盘踞在我们这片土地和时代的巨蟒，

[fel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [bɔ:n] [ɒv; əv] - [slaɪm] ,
Fell as the monster born of Crissa's slime ,
费尔 作为 这 怪物 出生 的 - 粘液 ,
堕落成了克里萨的粘液中诞生的怪物，

[laɪk] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɑ:d] [hu:] [ɪn] [kæ'steiljən] [sprɪŋz]
Like the blind bard who in Castalian springs
喜欢 这 瞎的 诗人 WHO 在 卡斯塔利亚语 弹簧
就像卡斯塔利亚泉的那位盲吟游诗人

['tempəd] [ðə; ði] [sti:l] [ðæt] [kləʊv] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Tempered the steel that clove the crest of kings ,
淬火 这 钢 那 丁香 这 波峰 的 国王 ,
淬炼出象征王冠的钢铁，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['fri:dəm] [leɪd]
And on the shrine of England's freedom laid
和 在 这 神社 的 英格兰的 自由 铺设
而安放在英格兰自由的圣地上

[ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dɛlfaɪz] - [ʃeɪd] , —
The gifts of Cumve and of Delphi's ' shade , —
这 礼物 的 - 和 的 德尔菲的 - 阴影 , —
库姆维的馈赠和德尔斐神灵的庇佑，——

[smɔ:l] [ni:d] [hæst] [ðaʊ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] .
Small need hast thou of words of praise from me .
小的 需要 哈斯特 你 的 字 的 称赞 从 我 .
你无需我多加赞美。

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] [hɑ:t] , [dɪə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [wel] [kænst] [ges]
Thou knowest my heart , dear friend , and well canst guess
你 最了解 我的 心 , 亲爱的 朋友 , 和 出色地 罐 猜测
亲爱的朋友，你了解我的内心，也完全能猜到我的心意。

[ðæt] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['saɪlənt] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [les]
That , even though silent , I have not the less
那 , 甚至 尽管 沉默的 , 我 有 不是 这 较少的
即使沉默不语，我依然拥有。

[ri'dʒɔis] [tu:; tə] [si:] [ðaɪ] ['æktʃuəl] [laɪf] [ə'gri:]
Rejoiced to see thy actual life agree
欣喜若狂 到 看 你的 实际的 生活 同意
很高兴看到你的现实生活与此相符

[wɪð] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['fju:tʃə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ʃeɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
With the large future which I shaped for thee ,
和 这 大的 未来 哪个 我 形状 为了 你 ,
我为你塑造了美好的未来，

[wen]	,	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[siː]	,
When	**,**	**years**	**ago**	**,**	**beside**	**the**	**summer**	**sea**	**,**
什么时候	,	年	前	,	旁	这	夏天	海	,

多年前，在夏日的海边，

[waɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[muːn]	,	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[weɪvz]	[fɔːl]
White	**in**	**the**	**moon**	**,**	**we**	**saw**	**the**	**long**	**waves**	**fall**
白色的	在	这	月亮	,	我们	锯	这	长的	波浪	落下

月光下，我们看到长长的波浪落下。

['bæfld]	[ænd; ənd]	['brəʊkən]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɒki]	[wɔːl]	,
Baffled	**and**	**broken**	**from**	**the**	**rocky**	**wall**	**,**
困惑	和	破碎的	从	这	岩石	墙	,

被岩壁击倒，困惑不已

[ðæt]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['menəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['brɔːlɪŋ]	[flʌd]	,
That	**,**	**to**	**the**	**menace**	**of**	**the**	**brawling**	**flood**	**,**
那	,	到	这	威胁	的	这	争吵	洪水	,

而对于肆虐的洪水来说，

[ə'pəʊzd]	[ə'ləʊn]	[ɪts]	['mæsɪv]	['kwaɪətjuːd]	,
Opposed	**alone**	**its**	**massive**	**quietude**	**,**
反对	独自的	它是	大量的	寂静	,

独自一人面对着它巨大的静谧，

[kɑːm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[feɪt]	;	[wɪð]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[liːf]	[nɔː(r)]	[vaɪn]
Calm	**as**	**a**	**fate**	**;**	**with**	**not**	**a**	**leaf**	**nor**	**vine**
冷静的	作为	一个	命运	;	和	不是	一个	叶子	也不	藤

平静如命运；没有一丝枝叶。

[nɔː(r)]	[bɜːtʃ]	-	[spreɪ]	[tremblɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɪl]	['muːnʃaɪn]	,
Nor	**birch**	**-**	**spray**	**trembling**	**in**	**the**	**still**	**moonshine**	**,**
也不	桦木	-	喷	发抖	在	这	仍然	私酿酒	,

寂静的月光下，没有颤抖的桦树枝。

['kraʊnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪk]	[gɑːdz]	[piːs]	.
Crowning	**it**	**like**	**God's**	**peace**	**.**
加冕	它	喜欢	神的	和平	.

如同上帝的平安一般，为它加冕。

[ai]	['sʌmtaɪmz]	[θɪŋk]
I	**sometimes**	**think**
我	有时	思考

我有时会想

[ðæt]	[naɪt]	-	[siːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[siː]	[prə'fetɪkəl]	,
That	**night**	**-**	**scene**	**by**	**the**	**sea**	**prophetical**	**,**
那	夜晚	-	场景	经过	这	海	预言	,

那晚海边的景象具有预言性，

(	[fɔː(r); fə(r)]	['neɪtʃə(r)]	[spiːks]	[ɪn]	['sɪmbəlz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[saɪnz]	,
(	**For**	**Nature**	**speaks**	**in**	**symbols**	**and**	**in**	**signs**	**,**
(	为了	自然	说话	在	符号	和	在	标志	,

（因为大自然是用符号和征兆来表达的，）

[ænd; ənd]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɪktʃəz]	['hjuːmən]	[feɪt]	[di'vain]	)	,
And	**through**	**her**	**pictures**	**human**	**fate**	**divines**	**)**	**,**
和	通过	她	图片	人类	命运	神灵	)	,

（通过她的画作，人类的命运得以展现），

[ðæt]	[rɒk]	,	[weə'frɒm]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['biləu]	[sɪŋk]
That	**rock**	**,**	**wherefrom**	**we**	**saw**	**the**	**billows**	**sink**
那	岩石	,	从哪里	我们	锯	这	波澜	下沉

那块岩石，我们从那里看到波涛沉入海底

[ɪn] ['mɜːmərɪŋ] [raʊt] , ['ʌpraɪzɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːl]

In murmuring rout , uprising clear and tall

在 淙淙 路线 , 起义 清除 和 高的

在低语般的溃败中，起义清晰而高耸

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][wʌn]

In the white light of heaven , the type of one

在 这 白色的 光 的 天堂 , 这 类型 的 一

在天堂的白光中，有一种类型

[huː] , ['məʊməntli] [baɪ] ['ɛrərz] [həʊst] [ə'seil] ,

Who , momently by Error's host assailed ,

WHO , 片刻 经过 错误 主持人 遭受攻击 ,

谁，在错误宿主的攻击下片刻，

[stændz] [strɒŋ] [æz; əz] [truːθ] , [ɪn] [griːvz] [ɒv; əv] ['grænɪt] [meɪld] ;

Stands strong as Truth , in greaves of granite mailed ;

站立 强的 作为 真相 , 在 油渣 的 花岗岩 邮寄 ;

真理屹立不倒，如同花岗岩镣铐般坚固；

[ænd; ənd] , ['træŋkwɪl] - ['frʌntɪd] , ['lɪsənɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl]

And , tranquil - fronted , listening over all

和 , 宁静 - 正面 , 聆听 超过 全部

而且，面容平静，倾听着一切

[ðə; ði]['tjuːmʌlt] , [h'iəz] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [seɪ] , [wel] [dʌn] ! - .

The tumult , hears the angels say , Well done ! 1854 .

这 骚乱 , 听到 这 天使 说 , 出色地 完毕 ! - .

喧嚣中，天使们说：干得好！1854年。

[bɜːnz]

BURNS

烧伤

烧伤

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['heðə(r)] [ɪn] ['blɒsəm] .

ON RECEIVING A SPRIG OF HEATHER IN BLOSSOM .

在 接收 一个 枝 的 希瑟 在 开花 .

收到一枝盛开的石楠花。

[nəʊ][mɔː(r)] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['flaʊəz] [bɪ'lɒŋ]

No more these simple flowers belong

不 更多的 这些 简单的 花朵 属于

这些朴素的花朵不再属于

[tuː; tə] ['skɒtɪʃ] [meɪd][ænd; ənd]['lʌvə(r)] ;

To Scottish maid and lover ;

到 苏格兰 女佣 和 情人 ;

致苏格兰少女和情人；

[səʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [sɔɪl] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

Sown in the common soil of song ,

播种 在 这 常见的 土壤 的 歌曲 ,

播种于歌唱这片共同的土壤中，

[ðeɪ] [bluːm] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

They bloom the wide world over .

他们 盛开 这 宽的 世界 超过 .

它们在世界各地盛开。

[ɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] ,

In smiles and tears , in sun and showers ,

在 微笑 和 眼泪 , 在 太阳 和 淋浴 ,

在欢笑与泪水中，在阳光与雨水中，

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,
The minstrel and the heather ,
这 吟游诗人 和 这 希瑟 ,

吟游诗人和石楠花

[ðə; ði] ['deθləs] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz]
The deathless singer and the flowers
这 永生 歌手 和 这 花朵

不朽的歌者和鲜花

[hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .
He sang of live together .
他 唱 的 居住 一起 .

他唱起了一起生活。

[waɪld] ['heðə(r)] - [belz] [ænd; ənd] ['rɒbət] [bɜːnz]
Wild heather - bells and Robert Burns
荒野 希瑟 - 铃铛 和 罗伯特 烧伤

野生石楠花铃和罗伯特·伯恩斯

[ðə; ði] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] !
The moorland flower and peasant !
这 荒原 花 和 农民 !

荒原之花与农夫!

[haʊ] , [æt; ət] [ðeə(r)] ['menʃ(ə)n] , ['meməri] [tɜːnz]
How , at their mention , memory turns
如何 , 在 他们的 提到 , 记忆 转弯

一提起它们，记忆便会涌现。

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪdʒɪz] [əʊld] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] !
Her pages old and pleasant !
她 页面 老的 和 令人愉快的 !

她的书页古老而美好!

[ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [weəz] [ə'gen] [ɪts] [gəʊld]
The gray sky wears again its gold
这 灰色的 天空 穿着 再次 它是 金子

灰蒙蒙的天空再次披上了金色的外衣。

[ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'dɔːnɪŋ] ,
And purple of adorning ,
和 紫色的 的 装饰 ,

以及紫色的装饰,

[ænd; ənd] - ['nuːndeɪ] ['ʃædəʊz] [həʊld]
And manhood's noonday shadows hold
和 - 午 阴影 抓住

而男子气概的正午阴影笼罩着

[ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [bɔɪhʊdz] ['mɔːnɪŋ] .
The dews of boyhood's morning .
这 露水 的 童年 早晨 .

童年清晨的露珠。

[ðə; ði] [djuːz] [ðæt] [wɒʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sɔɪl]
The dews that washed the dust and soil
这 露水 那 洗过 这 灰尘 和 土壤

露水冲刷着尘土和土壤

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
From off the wings of pleasure ,
从 离开 这 翅膀 的 乐趣 ,

从快乐的翅膀上,

[ðə; ði][skaɪ] , [ðæt] [flekt] [ðə; ði] , [graʊnd] [ɒv; əv] [tɔɪl]
The sky , that flecked the , ground of toil
这 天空 , 那 有斑点的 这 , 地面 的 辛劳

天空，点缀着辛勤劳作的大地

[wɪð] ['gəʊldən] [θredz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .
With golden threads of leisure .
和 金的 线程 的 闲暇 .

悠闲的金色丝线。

[ai][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
I call to mind the summer day ,
我 称呼 到 头脑 这 夏天 天 ,

我回想起那个夏日，

[ðə; ði] ['ɜːli] ['hɑːvɪst] ['məʊɪŋ] ,
The early harvest mowing ,
这 早期的 收成 割草 ,

早收割草

[ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [sʌn] [ænd; ənd] [klaʊdz] [æt; ət] [pleɪ] ,
The sky with sun and clouds at play ,
这 天空 和 太阳 和 云 在 玩 ,

阳光和云朵交织在天空中，美不胜收。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪð] ['briːzɪz] ['bləʊɪŋ] .
And flowers with breezes blowing .
和 花朵 和 微风 吹 .

微风吹拂，鲜花摇曳。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['blækbɜːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] ,
I hear the blackbird in the corn ,
我 听到 这 黑鸟 在 这 玉米 ,

我听到玉米地里有黑鸟的叫声。

[ðə; ði]['ləʊkəst][ɪn][ðə; ði] ['heɪɪŋ] ;
The locust in the haying ;
这 刺槐 在 这 干草 ;

干草堆里的蝗虫；

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['feɪbld] ['hʌntərz] [hɔːn] ,
And , like the fabled hunter's horn ,
和 , 喜欢 这 传说中的 猎人的 喇叭 ,

就像传说中的猎人号角一样，

[əʊld] [tjuːnz] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['pleɪɪŋ] .
Old tunes my heart is playing .
老的 曲调 我的 心 是 玩耍 .

我的心中回荡着古老的旋律。

[haʊ] [ɒft] [ðæt] [deɪ] , [wɪð] [fɒnd] [dɪ'leɪ] ,
How oft that day , with fond delay ,
如何 经常 那 天 , 和 喜爱 延迟 ,

那一天，常常带着美好的回忆，

[ai] [sɔːt] [ðə; ði]['meɪpəlz] ['ʃædəʊ] ,
I sought the maple's shadow ,
我 寻求 这 枫树的 阴影 ,

我寻找枫树的影子，

[ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [bɜːnz] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'weɪ] ,
And sang with Burns the hours away ,
和 唱 和 烧伤 这 小时 离开 ,

然后和伯恩斯一起唱歌，消磨了几个小时。

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .
Forgetful of the meadow .
健忘 的 这 草地 .

忘记了那片草地。

['bi:z] [hʌmd] , [bɝdz] ['twitə] , [ˌəʊvə'hed]
Bees hummed , birds twittered , overhead
蜜蜂 哼唱 , 鸟类 推特 , 开销

蜜蜂嗡嗡叫，鸟儿啁啾鸣叫，头顶上方

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['li:pɪŋ] ,
I heard the squirrels leaping ,
我 听到 这 松鼠 跳跃 ,

我听见松鼠在跳跃，

[ðə; ði] [gʊd] [dɒg] ['lɪsnd] [waɪl] [ai] [ri:d] ,
The good dog listened while I read ,
这 好的 狗 听着 尽管 我 读 ,

那只乖狗狗在我读书的时候一直听着。

[ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] ['ki:pɪŋ] .
And wagged his tail in keeping .
和 摇晃 他的 尾巴 在 保持 .

它也摇了摇尾巴表示赞同。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] [waɪl] [ɪn] ['spɔ:tɪv] [mu:d]
I watched him while in sportive mood
我 观看 他 尽管 在 运动型 情绪

我以运动的心态观察他。

[ai] [ri:d] " [ðə; ði][twɔ:] [dɒgz] " ['stɔ:ri] ,
I read " The Twa Dogs " story ,
我 读 " 这 特瓦 狗 " 故事 ,

我读了《两只狗》这个故事，

[ænd; ənd][hɑ:f] [bɪ'li:vd] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd]
And half believed he understood
和 一半 相信 他 理解

他半信半疑地认为他明白了

[ðə; ði]['poʊɪts] ['æləgəri] .
The poet's allegory .
这 诗人的 寓言 .

诗人的寓言。

[swi:t] [deɪ] , [swi:t] [sɔ:ŋz] !
Sweet day , sweet songs !
甜的 天 , 甜的 歌曲 !

美好的一天，动听的歌曲！

[ðə; ði]['gəʊldən] ['aʊəz]
The golden hours
这 金的 小时

黄金时刻

[gru:] [braɪtə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] ,
Grew brighter for that singing ,
成长 更亮 为了 那 歌唱 ,

那首歌让我变得更加开朗。

[frɒm; frəm] [brʊk] [ænd; ənd][bɜ:d][ænd; ənd] ['medəʊ] ['flaʊəz]
From brook and bird and meadow flowers
从 溪 和 鸟 和 草地 花朵

来自溪流、鸟儿和草地的花朵

[ə; eɪ] ['dɪrər] ['welkəm] ['brɪŋɪŋ] .
A dearer welcome bringing .
一个 更贵 欢迎 带来 .

更热烈的欢迎。

[njuː] [lait] [ɒn] [həʊm] - [siːn] ['neɪtʃə(r)] [biːmd] ,
New light on home - seen Nature beamed ,
新的 光 在 家 - 已见 自然 光束 ,

家中焕然一新的自然之光，

[njuː] ['glɔːri] ['əʊvə(r)] ['wʊmən] ;
New glory over Woman ;
新的 荣耀 超过 女士 ;

新的荣耀降临于女性；

[ænd; ənd] ['deɪli] [laɪf] [ænd; ənd] ['djuːti] [siːmd]
And daily life and duty seemed
和 日常的 生活 和 责任 似乎

日常生活和职责似乎

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmən] .
No longer poor and common .
不 更长 贫穷的 和 常见的 .

不再贫穷和平凡。

[ai] [wəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [truːθ]
I woke to find the simple truth
我 觉醒 到 寻找 这 简单的 真相

我醒来后发现了一个简单的真相

[ɒv; əv] [fækt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)]
Of fact and feeling better
的 事实 和 感觉 更好的

事实上，感觉好多了

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [held] [maɪ] [juːθ]
Than all the dreams that held my youth
比 全部 这 梦境 那 握住 我的 青年

胜过我青春时所有的梦想

[ə; eɪ] [stɪl] [rɪ'paɪnɪŋ] ['detə(r)] ,
A still repining debtor ,
一个 仍然 重新装订 债务人 ,

一个仍在懊悔的债务人，

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪd] , [ɑːt] ,
That Nature gives her handmaid , Art ,
那 自然 给予 她 使女 , 艺术 ,

大自然赋予她的使女，艺术。

[ðə; ði] [θiːmz] [ɒv; əv] [swiːt] ['diskɔːs, dis'kɔːs] ;
The themes of sweet discoursing ;
这 主题 的 甜的 论述 ;

甜蜜谈话的主题；

[ðə; ði] ['tendə(r)] ['idil, 'aidil] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt]
The tender idyls of the heart
这 投标 田园诗 的 这 心

心灵深处的温柔田园诗

[ɪn] ['evri] [tʌŋ] [rɪ'hɜːsɪŋ] .
In every tongue rehearsing .
在 每一个 舌头 排练 .

用每一种语言练习。

[waɪ] [driːm] [ɒv; əv][lændz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [pɜːl] ,
Why dream of lands of gold and pearl ,
为什么 梦 的 土地 的 金子 和 珍珠 ,

为何要梦想黄金珍珠之地?

[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd]['leɪdi] ,
Of loving knight and lady ,
的 爱 骑士 和 女士 ,

一段关于相爱的骑士和淑女的故事

[wen] ['fɑːmə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['beəfʊt] [gɜːl]
When farmer boy and barefoot girl
什么时候 农民 男生 和 赤脚 女孩

当农家男孩和赤脚女孩

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] ?
Were wandering there already ?
是 漫游 那里 已经 ?

我们已经在那儿闲逛了吗?

[ai] [sɔː] [θruː] [ɔːl][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz]
I saw through all familiar things
我 锯 通过 全部 熟悉的 事物

我看穿了所有熟悉的事物。

[ðə; ði][rəʊ'mæns] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ;
The romance underlying ;
这 浪漫 潜在的 ;

浪漫情愫贯穿始终;

[ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [gɹ'iːfs] [ðæt] [pluːm] [ðə; ði] [wɪŋz]
The joys and griefs that plume the wings
这 喜悦 和 悲伤 那 羽 这 翅膀

欢愉与悲伤,如同羽翼般点缀着翅膀。

[ɒv; əv] ['fænsi] ['skaɪwədz] ['flaɪɪŋ] .
Of Fancy skyward flying .
的 想要 向天空 飞行 .

幻想着飞向天空。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [blaɪð] [deɪ] [rɪ'tɜːn] ,
I saw the same blithe day return ,
我 锯 这 相同的 快乐的 天 返回 ,

我看到了同样的欢愉时光再次降临,

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [fɔːl] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ,
The same sweet fall of even ,
这 相同的 甜的 落下 的 甚至 ,

同样甜蜜的秋天,

[ðæt] [rəʊz] [ɒn] ['wʊdɪd] ['krægi] - [bɜːn] ,
That rose on wooded Craigie - burn ,
那 玫瑰 在 树木繁茂的 克雷吉 - 烧伤 ,

那朵生长在克雷吉伯恩树林中的玫瑰,

[ænd; ənd][sæŋk][ɒn]['krɪst(ə)l] ['devn] .
And sank on crystal Devon .
和 沉没 在 水晶 德文郡 .

沉没在德文郡的水晶湖上。

[ai] [mætʃt] [wɪð] ['skɑːtləndz] ['heðəri] [hɪlz]
I matched with Scotland's heathery hills
我 匹配 和 苏格兰的 石楠 丘陵

我感觉自己和苏格兰长满石楠花的山丘很搭。

[ðə; ði] ['swi:tˌbraɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] ;
The sweetbrier and the clover ;
这 甜蔷薇 和 这 三叶草 ;

野蔷薇和三叶草；

[wɪð] [eə(r)] [ænd; ənd] [du:n] , [maɪ] ['neɪtɪv] [ril] ,
With Ayr and Doon , my native rills ,
和 艾尔 和 杜恩 , 我的 本国的 小溪 ,

艾尔河和杜恩河，我的故乡溪流，

[ðeə(r)] [wʊd] - [hɪmz] ['tʃɑ:ntɪŋ] ['əʊvə(r)] .
Their wood - hymns chanting over .
他们的 木头 - 赞美诗 吟唱 超过 .

他们的森林赞歌吟唱完毕。

['or] [ræŋk] [ænd; ənd] [pɒmp] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ,
O'er rank and pomp , as he had seen ,
超过 秩 和 盛大场面 , 作为 他 有 已见 ,

他曾目睹过等级和排场，

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [mæn] ['ʌpraɪzɪŋ] ;
I saw the Man uprising ;
我 锯 这 男人 起义 ;

我目睹了男人的起义；

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kɒmən] [ɔ:(r)] [ˌʌn'kli:n] ,
No longer common or unclean ,
不 更长 常见的 或者 不洁 ,

不再是普通或不洁的，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [bæp'taiz] !
The child of God's baptizing !
这 孩子 的 神的 洗礼 !

上帝的孩子受洗！

[wɪð] ['klɪərə(r)] [aɪz] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:θ]
With clearer eyes I saw the worth
和 更清晰 眼睛 我 锯 这 值得

我用更清晰的目光看到了它的价值

[ɒv; əv] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊli] ;
Of life among the lowly ;
的 生活 之中 这 卑微的 ;

卑微阶层的生活；

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tərz] [hɑ:θ]
The Bible at his Cotter's hearth
这 圣经 在 他的 科特的 炉

他伉俪的炉边放着一本《圣经》。

[hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [əʊn] [mɔ:(r)] ['həʊli] .
Had made my own more holy .
有 制成 我的 自己的 更多的 圣 .

让我的自己变得更加神圣。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [streɪn] ,
And if at times an evil strain ,
和 如果 在 时代 一个 邪恶的 拉紧 ,

如果有时出现邪恶的倾向，

[tu:; tə] ['lɔ:ləs] [lʌv] [ə'pi:lɪŋ] ,
To lawless love appealing ,
到 无法无天 爱 上诉 ,

向无法无天的爱情发出呼吁，

[brəʊk]	[ɪn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[swiːt]	[rɪ'freɪn]
Broke	**in**	**upon**	**the**	**sweet**	**refrain**
打破	在	之上	这	甜的	避免

打断了那甜美的副歌

[ɒv; əv]	[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['helθf(ə)l]	['fiːlɪŋ]	,
Of	**pure**	**and**	**healthful**	**feeling**	**,**
的	纯的	和	健康的	感觉	,

纯净健康的感受,

[ˌaɪ 'tiː]	[daɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[ɪə(r)]	,
It	**died**	**upon**	**the**	**eye**	**and**	**ear**	**,**
它	死亡	之上	这	眼睛	和	耳朵	,

它对眼睛和耳朵都造成了伤害,

[nəʊ]	['ɪnwəd]	['ɑːnsə(r)]	['geɪnɪŋ]	;
No	**inward**	**answer**	**gaining**	**;**
不	向内	回答	获得	;

没有获得内心的答案;

[nəʊ]	[hɑːt]	[hæd; həd]	[ai]	[tuː; tə]	[siː]	[ɔː(r)]	[hɪə(r)]
No	**heart**	**had**	**I**	**to**	**see**	**or**	**hear**
不	心	有	我	到	看	或者	听到

我毫无心可看,也无心可听

[ðə; ði]	['dɪskɔːd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['steɪnɪŋ]	.
The	**discord**	**and**	**the**	**staining**	**.**
这	Discord	和	这	染色	.

不和谐与污点。

[let]	[ðəʊz]	[huː]	['nevə(r)]	[ə:]	[fə'get]
Let	**those**	**who**	**never**	**erred**	**forget**
让	那些	WHO	绝不	犯错	忘记

让那些从未犯错的人忘记吧。

[hɪz; ɪz]	[wɜːθ]	,	[ɪn]	[veɪn]	[bɪ'weɪl]	;
His	**worth**	**,**	**in**	**vain**	**bewailings**	**;**
他的	值得	,	在	徒劳	哀悼	;

他的价值,在徒劳的哀叹中得以彰显;

[swiːt]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	!
Sweet	**Soul**	**of**	**Song**	**!**
甜的	灵魂	的	歌曲	!

甜美的灵魂之歌!

[ai]	[əʊn]	[maɪ]	[det]
I	**own**	**my**	**debt**
我	自己的	我的	债务

我认领我的债务

[ˌʌn'kænsəld]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['feiliŋ]	!
Uncancelled	**by**	**his**	**failings**	**!**
未取消	经过	他的	缺点	!

他的失败并不能抹杀他的价值!

[lə'ment]	[huː]	[wɪl]	[ðə; ði]	['rɪb(ə)ld]	[laɪn]
Lament	**who**	**will**	**the**	**ribald**	**line**
哀叹	WHO	将要	这	粗俗的	线

哀叹谁会说出那句粗俗的台词

[wɪtʃ]	[telz]	[hɪz; ɪz]	[læps]	[frɒm; frəm]	['djuːti]	,
Which	**tells**	**his**	**lapse**	**from**	**duty**	**,**
哪个	讲述	他的	失效	从	责任	,

这说明他玩忽职守。

[haʊ] [kɪst] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [lɪps][ɒv; əv][waɪn]
How kissed the maddening lips of wine
如何 亲吻 这 令人抓狂 嘴唇 的 葡萄酒

如何亲吻那令人疯狂的酒唇

[ɔː(r)] ['wɒntən] [wʌnz][ɒv; əv] ['bjuːti] ;
Or wanton ones of beauty ;
或者 放肆 一个 的 美丽 ;

或者那些放荡不羁的美人;

[bʌt; bət] [θɪŋk] , [waɪl] [fɔːls] [ðæt] [ʃeɪd] [bɪ'twiːn]
But think , while falls that shade between
但 思考 , 尽管 瀑布 那 阴影 之间

但想想，那介于两者之间的阴影究竟是什么呢?

[ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [wʌn][ænd; ənd]['hev(ə)n] ,
The erring one and Heaven ,
这 犯错 一 和 天堂 ,

犯错者与天堂,

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [lʌvd] [laɪk] ['mægdəlɪn] ,
That he who loved like Magdalen ,
那 他 WHO 喜爱 喜欢 抹大拉的玛格达琳 ,

那位像抹大拉的玛利亚一样爱人的人,

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] .
Like her may be forgiven .
喜欢 她 可能 是 已原谅 .

像她这样的人或许会被原谅。

[nɒt] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [huːz] ['θʌndərəs] [tʃaɪm]
Not his the song whose thunderous chime
不是 他的 这 歌曲 谁 雷鸣 钟声

不是他的歌，那雷鸣般的钟声

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['ekəʊz] ['rendə(r)] ;
Eternal echoes render ;
永恒 回声 使成为 ;

永恒的回响;

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [tʌskənz] ['hɔːntɪd] [raɪm] ,
The mournful Tuscan's haunted rhyme ,
这 悲哀 托斯卡纳的 闹鬼的 韵 ,

托斯卡纳人哀伤的诗句,

[ænd; ənd] ['mɪltənz] ['stɑːri] ['splendə(r)] !
And Milton's starry splendor !
和 米尔顿的 繁星 辉煌 !

还有弥尔顿笔下璀璨的星光!

[bʌt; bət] [huː] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] [hɑːt] [hæz; həz][leɪd]
But who his human heart has laid
但 WHO 他的 人类 心 有 铺设

但他那颗赤诚之心已倾注于谁?

[tuː; tə] ['neɪtʃərz] ['bʊzəm]['nɪərə(r)] ?
To Nature's bosom nearer ?
到 自然的 怀 更近 ?

更亲近大自然的怀抱?

[huː] ['swiːtnd] [tɔɪl] [laɪk] [hɪm] , [ɔː(r)] [peɪd]
Who sweetened toil like him , or paid
WHO 加糖 辛劳 喜欢 他 , 或者 有薪酬的

谁能像他那样让辛劳变得甜蜜，或者付钱

[tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] ['dɪrər] ?
To love a tribute dearer ?
到 爱 一个 贡 更贵 ?

更值得爱的致敬?

[θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tjuːnfl] [ɑːt] , [haʊ] [strɒŋ]
Through all his tuneful art , how strong
通过 全部 他的 悦耳动听 艺术 , 如何 强的

透过他所有优美的艺术作品，多么强大!

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [gʌʃ]
The human feeling gushes
这 人类 感觉 滔滔不绝

人类的情感喷涌而出

[ðə; ði] ['veri] ['muːnlaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒŋ]
The very moonlight of his song
这 非常 月光 的 他的 歌曲

他歌声中的月光

[ɪz] [wɔːm] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] [blʌʃ] !
Is warm with smiles and blushes !
是 温暖的 和 微笑 和 脸红 !

笑容温暖，脸颊泛红!

[gɪv] ['letəd] [pɒmp] [tuː; tə] [tiːθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Give lettered pomp to teeth of Time ,
给 字母 盛大场面 到 牙齿 的 时间 ,

赋予时代之齿以华丽的字母装饰,

[səʊ] " ['bɒnɪ] [duːn] " [bʌt; bət] ['tæri] ;
So " Bonnie Doon " but tarry ;
所以 " 邦妮 杜恩 " 但 焦油 ;

所以"邦妮杜恩"，但请稍等片刻;

[blɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɛpɪks] ['steɪtli] [raɪm] ,
Blot out the Epic's stately rhyme ,
印迹 出去 这 史诗级的 庄严 韵 ,

抹去史诗庄严的韵律,

[bʌt; bət] [speə(r)] [hɪz; ɪz] ['haɪlənd] ['meəri] ! - .
But spare his Highland Mary ! 1854 .
但 空闲的 他的 高地 玛丽 ! - .

但请饶了他的高地玛丽! 1854年

[tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [biː] . ['tʃiːvər]
TO GEORGE B . CHEEVER
到 乔治 B . 奇弗

致乔治·B·契弗

[səʊ] [speɪk] [ɪ'zaɪ.əz] : [səʊ] , [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
So spake Esaias : so , in words of flame ,
所以 说 以赛亚书 : 所以 , 在 字 的 火焰 ,

以赛亚如此说道：如此，用火焰般的言语,

\- ['prɒfɪt] - ['hɜːdzmən] [smaʊt] [wɪð] [bleɪm]
Tekoa's prophet - herdsman smote with blame
\- 先知 - 牧人 猛击 和 责备

特科亚的先知牧人遭受责备

[ðə; ði] ['træfikəz] [ɪn] [men] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,
The traffickers in men , and put to shame ,
这 贩运者 在 男人 , 和 放 到 耻辱 ,

贩卖人口者，蒙羞!

[ɔːl] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,
All earth and heaven before ,
全部 地球 和 天堂 前 ,

此前天地万物，

[ðə; ði] [ˌsæsə'dəʊtl] ['rɔbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
The sacerdotal robbers of the poor .
这 祭司 强盗 的 这 贫穷的 .

神职人员是穷人的强盗。

[ɔːl] [ðə; ði] [dred] ['skrɪptʃə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə'gen] ,
All the dread Scripture lives for thee again ,
全部 这 恐惧 圣经 生活 为了 你 再次 ,

所有令人敬畏的经文都将为你重现。

[tuː; tə] [smaɪt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hændz] [prə'feɪn]
To smite like lightning on the hands profane
到 惩击 喜欢 闪电 在 这 双手 亵渎

像闪电一样击打亵渎之手

['lɪftɪd] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [sleɪv] - [wɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
Lifted to bless the slave - whip and the chain .
抬起 到 保佑 这 奴隶 - 鞭 和 这 链 .

举起圣物，为奴隶鞭和锁链祈福。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['hiːbruː] [tʌŋ]
Once more the old Hebrew tongue
一次 更多的 这 老的 希伯来语 舌头

古希伯来语再次出现

[bendz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [njuː] - [strʌŋ] !
Bends with the shafts of God a bow new - strung !
弯曲 和 这 轴 的 上帝 一个 弓 新的 - 串 !

用上帝的箭矢弯曲一张新弦的弓！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems II Part 2 from Volume IV)

第2/5页

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [wɔː(r)] ;
Take up the mantle which the prophets wore ;
拿 向上 这 地幔 哪个 这 先知 穿着 ;

披上先知们的衣钵;

[wɔːn] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɔːnɪŋz] , [ʃəʊ] [ðə; ði] [kraɪst] [wʌns] [mɔː(r)]
Warn with their warnings , show the Christ once more
警告 和 他们的 警告 , 展示 这 基督 一次 更多的

以他们的警告警醒世人，再次彰显基督

[baʊnd] , [skəːdʒ] , [ænd; ənd] ['kruːsɪfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
Bound , scourged , and crucified in His blameless poor ;
边界 , 受鞭笞 , 和 被钉在十字架上 在 他的 无责 贫穷的 ;

祂为无辜的穷人被捆绑、鞭打、钉死在十字架上;

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [lænd]
And shake above our land
和 摇 多于 我们的 土地

震动我们的土地

[ðə; ði] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] [bəʊlts] [ðæt] [bleiz] [ɪn] [hoʊziːəs] [hænd] !
The unquenched bolts that blazed in Hosea's hand !
这 未熄灭的 螺栓 那 燃烧的 在 何西阿的 手 !

何西阿手中燃烧着的不灭闪电!

[nɒt] ['veɪnli] [ʃælt] [ðaʊ] [kɑːst] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [j'iəz]
Not vainly shalt thou cast upon our years
不是 徒劳地 应 你 投掷 之上 我们的 年

你不会白白浪费我们的岁月

[ðə; ði] ['sɒləm] ['bəːdən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] [siəz] ,
The solemn burdens of the Orient seers ,
这 庄严 负担 的 这 东方 先知 ,

东方先知们的庄严重担,

[ænd; ənd] [smaɪt] [wɪð] [truːθ] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['neɪʃənz] [ɪəz] .
And smite with truth a guilty nation's ears .
和 惩击 和 真相 一个 有罪的 国家的 耳朵 .

用真理震慑罪恶的国度。

[m'aɪtɪe] [wɒz; wəz] ['luːθərz] [wɜːd]
Mightier was Luther's word
更强大的 曾是 路德的 单词

路德的话语更有力量

[ðæn; ðən] - [meɪld] [ɑːm] [ɔː(r)] ['hʌtənz] [sɒːd] ! - .
Than Seckingen's mailed arm or Hutton's sword ! 1858 .
比 - 邮寄 手臂 或者 赫顿的 剑 ! - .

比塞金根的锁子甲或赫顿的剑还要厉害! 1858年。

[tuː; tə] [dʒeɪmz] [tiː] . ['fiːldz]
TO JAMES T . FIELDS
到 詹姆斯 T . 字段

致詹姆斯·T·菲尔兹

[ɒn] [ə; eɪ] [blæŋk] [liːf] [ɒv; əv] " ['poʊəmz] ['prɪntɪd] , [nɒt] ['pʌblɪʃt] .
ON A BLANK LEAF OF " POEMS PRINTED , NOT PUBLISHED .
在 一个 空白的 叶子 的 " 诗歌 打印 , 不是 已发布 .

在一张空白的纸上，"诗歌已印刷，但未出版。"

" [wel] [θɔːt] !
" Well thought !
" 出色地 想法 !

考虑得很周到！

[huː] [wʊd] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [hɪə(r)]
who would not rather hear
WHO 会 不是 相当 听到

谁不想听听

[ðə; ði] [sɔːŋz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [sʌŋ]
The songs to Love and Friendship sung
这 歌曲 到 爱 和 友谊 唱

为爱情和友谊而唱的歌曲

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [muːv] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [tʌŋ] ,
Than those which move the stranger's tongue ,
比 那些 哪个 移动 这 陌生人的 舌头 ,

比起那些能让陌生人开口说话的话语，

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsɪ'lektɪd] [ɪə(r)] ?
And feed his unselected ear ?
和 喂养 他的 未选中 耳朵 ?

喂饱他那只未被选中的耳朵？

['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [dʒɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [feɪm] ;
Our social joys are more than fame ;
我们的 社会的 喜悦 是 更多的 比 名声 ;

我们的社交乐趣不仅仅在于名声；

[laɪf] ['wɪðəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lʊk] .
Life withers in the public look .
生活 威瑟斯 在 这 民众 看 .

生命在公众的注视下凋零。

[waɪ] [maʊnt] [ðə; ði] ['pɪləri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Why mount the pillory of a book ,
为什么 山 这 示众台 的 一个 书 ,

为什么要把一本书钉在耻辱柱上？

[ɔː(r)] ['bɑːtə(r)] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] ?
Or barter comfort for a name ?
或者 物物交换 舒适 为了 一个 姓名 ?

或者用舒适换取名声？

[huː] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [glɑːs] [wʊd] [dwel] ,
Who in a house of glass would dwell ,
WHO 在 一个 房子 的 玻璃 会 住 ,

谁会愿意住在玻璃房子里？

[wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] [æt; ət] ['evri] [peɪn] ?
With curious eyes at every pane ?
和 好奇的 眼睛 在 每一个 窗格 ?

每一扇窗户都充满了好奇的目光？

[tuː; tə] [rɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,
To ring him in and out again ,
到 戒指 他 在 和 出去 再次 ,

让他再次进出房间，

[huː] ['wɒnts] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kraɪɚz] [bel] ?
Who wants the public crier's bell ?
WHO 想要 这 民众 哭泣者 钟 ?

谁想要公共告示铃?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɪn] [wʌnz] [wei] ,
To see the angel in one's way ,
到 看 这 天使 在 一个人的 方式 ,

在自己的道路上看到天使,

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [æsez] [pɑːt] , —
Who wants to play the ass's part , —
WHO 想要 到 玩 这 屁股 部分 , —

谁想扮演驴的角色?

[beə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɑːt] ,
Bear on his back the wizard Art ,
熊 在 他的 后退 这 巫师 艺术 ,

背上驮着熊的是巫师阿特,

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [spiːk] [ɔː(r)] [breɪ] ?
And in his service speak or bray ?
和 在 他的 服务 说话 或者 嘶叫 ?

在他的服役中,你是说话还是嘶鸣?

[ænd; ənd] [huː] [hɪz; ɪz] ['mænli] [lɒks] [wʊd] [ʃeɪv] ,
And who his manly locks would shave ,
和 WHO 他的 男子气概 锁 会 刮胡子 ,

而他那充满男子气概的头发又会剃掉谁的呢?

[ænd; ənd] [kwentʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
And quench the eyes of common sense ,
和 淬火 这 眼睛 的 常见的 感觉 ,

扼杀常识之眼,

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['rekəmpens]
To share the noisy recompense
到 分享 这 嘈杂 补偿

分享喧闹的回报

[ðæt] [mɒkt] [ðə; ði] [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [sleɪv] ?
That mocked the shorn and blinded slave ?
那 嘲笑 这 剪 和 失明 奴隶 ?

那岂不是在嘲笑那个被剃光头发、蒙住双眼的奴隶吗?

[ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz] [niːdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hed] ,
The heart has needs beyond the head ,
这 心 有 需求 超过 这 头 ,

人心除了头脑之外还有其他需求。

[ænd; ənd] , ['stɑːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['plenɪtjuːd]
And , starving in the plenitude
和 , 饥饿 在 这 丰富

而在富足中挨饿

[ɒv; əv] [streɪndʒ] [gɪfts] , [kreiv] [ɪts] ['kɒmən] [fuːd] , —
Of strange gifts , craves its common food , —
的 奇怪的 礼物 , 渴望 它是 常见的 食物 , —

奇异的礼物,却渴望常见的食物,——

['aʊə(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃərz] ['deɪli] [bred] .
Our human nature's daily bread .
我们的 人类 自然的 日常的 面包 .

我们人类的日常所需。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][men] : [nəʊ][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,
We are but men : no gods are we ,
我们 是 但 男人 : 不 神 是 我们 ,
我们不过是凡人，并非神明。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][mɪd] - ['hev(ə)n] , [kəʊld][ænd; ənd] [bliːk] ,
To sit in mid - heaven , cold and bleak ,
到 坐 在 中 - 天堂 , 寒冷的 和 苍凉 ,
坐在苍穹之上，寒冷而荒凉，

[iːtʃ] ['seprət] , [ɒn][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [piːk] ,
Each separate , on his painful peak ,
每个 分离 , 在 他的 痛苦 顶峰 ,
各自在他痛苦的巅峰时期，

[θɪn] - [kləuk] [ɪn][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
Thin - cloaked in self - complacency .
薄的 - 隐蔽的 在 自己 - 自满 .
被自满的外表所掩盖。

['betə(r)][hɪz; ɪz][lɒt] [huːz] [æks][ɪz] [swʌŋ]
Better his lot whose axe is swung
更好的 他的 很多 谁 斧头 是 摇摆
斧头挥舞者，命运更佳

[ɪn] ['vɑːbuək] [wʊdz] , [ɔː(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz]
In Wartburg woods , or that poor girl's
在 瓦特堡 树林 , 或者 那 贫穷的 女孩们
在瓦特堡的树林里，或者那个可怜女孩的

[huː] [baɪ][ðə; ði][hɪm][hɜː(r); hə(r)]['spɪnd(ə)l][hwəːl]
Who by the him her spindle whirls
WHO 经过 这 他 她 主轴 旋转
谁被他弄得纺锤旋转

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] ['luːθə(r)] [sʌŋ] ,
And sings the songs that Luther sung ,
和 唱歌 这 歌曲 那 路德 唱 ,
他唱着路德唱过的歌，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [huː] , [əʊld] , [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][veɪn] ,
Than his who , old , and cold , and vain ,
比 他的 WHO , 老的 , 和 寒冷的 , 和 徒劳 ,
比他那个年老、冷漠、虚荣的人更甚，

[æt; ət] ['waimɑː] [sæt] , [ə; eɪ] ['demigɒd] ,
At Weimar sat , a demigod ,
在 魏玛 卫星 , 一个 半神 ,
魏玛城里坐着一位半神，

[ænd; ənd] [baʊd] [wɪð] [dʒoʊvz][ɪm'pɪəriəl][nɒd]
And bowed with Jove's imperial nod
和 鞠躬 和 朱庇特的 帝国 点头
并以朱庇特式的帝王点头鞠躬

[hɪz; ɪz]['vəutəri][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] !
His votaries in and out again !
他的 选民 在 和 出去 再次 !
他的信徒们进进出出！

[plaɪ] , ['vænəti] , [ðaɪ] [wɪŋd] [fiːt] !
Ply , Vanity , thy winged feet !
胶合板 , 虚荣 , 你的 有翅膀的 脚 !
虚荣啊，快跑吧，你那长着翅膀的双脚！

[æm'bɪʃ(ə)n] , [hjuː] [ðaɪ] ['rɒki] [steə(r)] !
Ambition , hew thy rocky stair !
志向 , 槎 你的 岩石 楼梯 !

雄心壮志，凿开你那崎岖的阶梯吧！

[huː] ['envi] [hɪm] [huː] [fiːdz] [ɒn][eə(r)]
Who envies him who feeds on air
WHO 羡慕 他 WHO 饲料 在 空气

谁会羡慕以空气为食的人呢？

[ðə; ði] ['aɪsi] ['splendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] ?
The icy splendor of his seat ?
这 冰冷的 辉煌 的 他的 座位 ?

他宝座上那冰冷的辉煌？

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ælps] , [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [kʌt]
I see your Alps , above me , cut
我 看 你的 阿尔卑斯山 , 多于 我 , 切

我看见你的阿尔卑斯山，在我上方，被切割开来。

[ðə; ði] [dɑːk] , [kəʊld][skaɪ] ; [ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd] [ləʊn]
The dark , cold sky ; and dim and lone
这 黑暗的 , 寒冷的 天空 ; 和 暗淡 和 孤独

阴冷的夜空；昏暗而孤寂。

[ai] [siː] [jiː; ji] ['sɪtɪŋ] , — [stəʊn] [ɒn] [stəʊn] , —
I see ye sitting , — stone on stone , —
我 看 是的 坐着 , — 石头 在 石头 , —

我看见你们坐着，——石头叠石头，——

[wɪð] ['hjuːmən] ['sensɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [ʃʌt] .
With human senses dulled and shut .
和 人类 感官 迟钝 和 关闭 .

人类感官变得迟钝和封闭。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [wʊd] ,
I could not reach you , if I would ,
我 可以 不是 抵达 你 , 如果 我 会 ,

即使我想联系你，也联系不上你。

[nɔː(r)][sɪt] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['klaʊdi] [ʃeɪps] ;
Nor sit among your cloudy shapes ;
也不 坐 之中 你的 多云 形状 ;

也不要坐在你们那些模糊不清的形状中间；

[ænd; ənd] ([speə(r)][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps]
And (spare the fable of the grapes
和 (空闲的 这 寓言 的 这 葡萄

（就别讲葡萄的寓言了）

[ænd; ənd][fɒks]) [ai] [wʊd] [nɒt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
And fox) I would not if I could .
和 狐狸) 我 会 不是 如果 我 可以 .

（狐狸）如果可以的话，我不会这么做。

[kiːp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɒfti] ['pedɪstəlz] !
Keep to your lofty pedestals !
保持 到 你的 高远 基座 !

别爬上你们的高台！

[ðə; ði] [sefə] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] [ai] [tʃuːz]
The safer plain below I choose
这 更安全 清楚的 以下 我 选择

我选择下面这条更安全的平原。

[huː] ['nevə(r)] [wɪnz] [kæn; kən] ['reəli] [luːz] ,
Who never wins can rarely lose ,
WHO 绝不 胜利 能 很少 失去 ，

从未赢过的人，很少会输。

[huː] ['nevə(r)] [klaim] [æz; əz] ['reəli] [fɔːls] .
Who never climbs as rarely falls .
WHO 绝不 攀登 作为 很少 瀑布 .

从不攀爬的人，也很少摔倒。

[let] [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [ðə; ði] ['iːgəlz] [skriːm]
Let such as love the eagle's scream
让 这样的 作为 爱 这 老鹰的 尖叫

让那些喜爱鹰鸣的人

[dɪ'vaɪd] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒv; əv] [aɪs]
Divide with him his home of ice
划分 和 他 他的 家 的 冰

与他瓜分他的冰雪之家

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] ['dʒentlə(r)] [nəʊts] [sə'faɪs] , —
For me shall gentler notes suffice , —
为了 我 将 更温和 笔记 足够了 ， —

对我而言，柔和的音符就足够了。

[ðə; ði] ['væli] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːd] [ænd; ənd] [striːm] ;
The valley - song of bird and stream ;
这 谷 - 歌曲 的 鸟 和 溪流 ；

鸟儿和溪流的山谷之歌；

[ðə; ði] ['pɑːstərəl] [bliːt] , [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] ['biːz] ,
The pastoral bleat , the drone of bees ,
这 牧灵 咩咩叫 ， 这 无人机 的 蜜蜂 ，

田园牧歌般的咩叫声，蜜蜂的嗡嗡声，

[ðə; ði] [fleɪl] - [biːt] ['tʃaɪmɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
The flail - beat chiming far away ,
这 连枷 - 打 鸣响 远的 离开 ，

远处传来连枷敲击的声响，

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [ləʊ] , [æt; ət] [ʃʌt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
The cattle - low , at shut of day ,
这 牛 - 低的 ， 在 关闭 的 天 ，

牛群在日落时分，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [liːf] [ænd; ənd] [briːz] ;
The voice of God in leaf and breeze ;
这 嗓音 的 上帝 在 叶子 和 微风 ；

上帝的声音在树叶和微风中传来；

[ðen] [lend] [ðaɪ] [hænd] , [maɪ] ['waɪzə(r)] [frend] ,
Then lend thy hand , my wiser friend ,
然后 借 你的 手 ， 我的 更明智 朋友 ，

那么，请伸出你的手吧，我睿智的朋友。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'ləʊ] ,
And help me to the vales below ,
和 帮助 我 到 这 山谷 以下 ，

请助我下到山谷深处。

([ɪn] [truːθ] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ,)
(In truth , I have not far to go ,)
(在 真相 ， 我 有 不是 远的 到 去 ，)

（事实上，我离目的地不远了。）

[weə(r)] [swiːt] [wɪð] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪk'stend] . - .
Where sweet with flowers the fields extend . 1858 .
在哪里 甜的 和 花朵 这 字段 延长 . - .

鲜花盛开的田野绵延不绝。1858年

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [bɜːnz] .
THE MEMORY OF BURNS .
这 记忆 的 烧伤 .

伯恩斯的记忆。

[riːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒstən] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːnz] ,
Read at the Boston celebration of the hundredth anniversary of the birth of Robert Burns ,
读 在 这 波士顿 庆典 的 这 百分之一 周年纪念日 的 这 出生 的 罗伯特 烧伤 ,

在波士顿纪念罗伯特·伯恩斯诞辰一百周年的活动上宣读。

25th 1st [məʊ] . , - .
25th 1st mo . , 1859 .
25th 1st 莫 . , - .

1859年1月25日。

[ɪn] [maɪ] ['æbsəns] [ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [baɪ] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] .
In my absence these lines were read by Ralph Waldo Emerson .
在 我的 缺席 这些 线条 是 读 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

我不在的时候，拉尔夫·沃尔多·爱默生朗读了这些诗句。

[haʊ] ['swiːtli] [kʌm] [ðə; ði] ['həʊli] [sɑːmz]
How sweetly come the holy psalms
如何 甜蜜地 来 这 圣 诗篇

圣诗篇多么甘甜！

[frɒm; frəm] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [daʊn] ,
From saints and martyrs down ,
从 圣徒 和 殉道者 向下 ,

从圣徒和殉道者到普通百姓，

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfl] [pɑːmz]
The waving of triumphal palms
这 挥手 的 凯旋的 棕榈树

挥舞着胜利的棕榈枝

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['θɔːni] [kraʊn]
Above the thorny crown
多于 这 带刺的 王冠

在荆棘冠冕之上

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [preɪz] , [ðə; ði] ['tʃɑːntɪd] [preə(r)z]
The choral praise , the chanted prayers
这 合唱 称赞 , 这 吟诵 祈祷

合唱赞美，吟诵祈祷

[frɒm; frəm] [hɑːps] [baɪ] ['eɪndʒəls] [strʌŋ] ,
From harps by angels strung ,
从 竖琴 经过 天使 串 ,

由天使弹奏的竖琴，

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['kæmərənz] ['maʊntən] [eəz] ,
The hunted Cameron's mountain airs ,
这 猎杀 卡梅伦的 山 播出 ,

被追捕的卡梅隆的山间空气，

[ðə; ði] [hɪmz] [ðæt] ['luːθə(r)] [sʌŋ] !
The hymns that Luther sung !
这 赞美诗 那 路德 唱 !

路德唱过的赞美诗!

[jet] , ['dʒɑːrɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [nəʊts] ,
Yet , jarring not the heavenly notes ,
然而 , 刺耳的 不是 这 天上 笔记 ,

然而，却并未破坏天籁之音，

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ,
The sounds of earth are heard ,
这 声音 的 地球 是 听到 ,

可以听到大地的声音，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['mɪnstə(r)] [fləʊts]
As through the open minster floats
作为 通过 这 打开 部长 浮标

如同穿过开放的教堂花车

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [briːz] [ænd; ənd] [bɜːd]
The song of breeze and bird
这 歌曲 的 微风 和 鸟

微风与鸟儿的歌声

[nɒt] [les] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
Not less the wonder of the sky
不是 较少的 这 想知道 的 这 天空

天空的奇妙之处也毫不逊色

[ðæt] ['deɪziz] [bluːm] [bɪ'ləʊ] ;
That daisies bloom below ;
那 雏菊 盛开 以下 ;

下面盛开着雏菊;

[ðə; ði] [brʊk] [sɪŋz] [ɒn] , [ðəʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [haɪ]
The brook sings on , though loud and high
这 溪 唱歌 在 , 尽管 大声 和 高的

小溪依旧潺潺流淌，虽然声音洪亮而高亢。

[ðə; ði] ['klaʊdi] ['ɔːrgənz] [bləʊ] !
The cloudy organs blow !
这 多云 器官 吹 !

浑浊的管风琴吹响了!

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ɪə(r)] [biː; bi] [dʒ'ɑːd]
And , if the tender ear be jarred
和 , 如果 这 投标 耳朵 是 罐装

而且，如果娇嫩的耳朵受到震动

[ðæt] , ['hæpli] , [h'iəz] [baɪ] [tɜːnz]
That , haply , hears by turns
那 , 或许 , 听到 经过 转弯

或许，轮流听见

[ðə; ði] ['seɪntli] [hɑːp] [ɒv; əv] [oʊlniːz] [bɑːd] ,
The saintly harp of Olney's bard ,
这 圣洁的 竖琴 的 奥尔尼的 诗人 ,

奥尔尼吟游诗人的圣洁竖琴，

[ðə; ði] ['pɑːstərəl] [paɪp] [ɒv; əv] [bɜːnz] ,
The pastoral pipe of Burns ,
这 牧灵 管道 的 烧伤 ,

伯恩斯的田园风笛

[nəʊ] ['dɪskɔːd] [mɑːz] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [plæn]
No discord mars His perfect plan
不 Discord 火星 他的 完美的 计划

没有纷争破坏他完美的计划

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ə; eɪ] [tʌŋ] ;
Who gave them both a tongue ;
WHO 给予 他们 两个都 一个 舌头 ;

谁赐给他们舌头?

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] [sɪŋz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [mæn]
For he who sings the love of man
为了 他 WHO 唱歌 这 爱 的 男人

因为他歌颂人类的爱

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [hæθ] [sʌŋ] !
The love of God hath sung !
这 爱 的 上帝 有 唱 !

神的爱已歌颂!

[tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] ['evri] [fɔːlt] [fə'givn]
To - day be every fault forgiven
到 - 天 是 每一个 过错 已原谅

今天，所有的过错都将被原谅。

[ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [dʒɔɪ]
Of him in whom we joy
的 他 在 谁 我们 喜悦

因他而喜乐

[wiː; wi] [teɪk] , [wɪð] [θæŋks] , [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
We take , with thanks , the gold of Heaven
我们 拿 , 和 谢谢 , 这 金子 的 天堂

我们满怀感激地接受来自天堂的黄金。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ælɔɪ] .
And leave the earth's alloy .
和 离开 这 地球的 合金 .

然后留下地球的合金。

[biː; bi] ['aʊəz] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Be ours his music as of spring ,
是 我们的 他的 音乐 作为 的 春天 ,

愿他的音乐如春日般美好,

[hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] [æz; əz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
His sweetness as of flowers ,
他的 甜味 作为 的 花朵 ,

他像花儿一样甜美,

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ðə; ði] [bɑːd] [hɪm'self] [mait] [sɪŋ]
The songs the bard himself might sing
这 歌曲 这 诗人 他自己 可能 唱歌

吟游诗人自己可能会唱的歌

[ɪn] [h'əʊliɐ] [ɪəz] [ðæn; ðən] ['aʊəz] .
In holier ears than ours .
在 更神圣 耳朵 比 我们的 .

在比我们更有见识的人耳中。

[swiːt] [eəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊm] , [ðə; ði] [hʌm]
Sweet airs of love and home , the hum
甜的 播出 的 爱 和 家 , 这 哼

爱与家的甜蜜气息，嗡嗡声

[ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['melədiz] ,
Of household melodies ,
的 家庭 旋律 ，

家常旋律，

[kʌm] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['rəubinz] [kʌm]
Come singing , as the robins come
来 歌唱 ， 作为 这 知更鸟 来

来唱歌吧，就像知更鸟来的时候一样

[tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][dɔ:(r)] - [jɑ:d] [tri:z] .
To sing in door - yard trees .
到 唱歌 在 门 - 院子 树木 .

在门前院的树上唱歌。

[ænd; ənd] , [hɑ:t] [tu:; tə] [hɑ:t] , [tu:] ['neɪʃnz] [li:n] ,
And , heart to heart , two nations lean ,
和 ， 心 到 心 ， 二 国家 倾斜 ，

两国人民心连心，互相扶持。

[nəʊ]['raɪv(ə)l][ri:ðz; ri:θs][tu:; tə] [twaɪn] ,
No rival wreaths to twine ,
不 竞争对手 花圈 到 缠绕 ，

没有其他花环可以与之媲美，

[bʌt; bət] ['blendɪŋ] [ɪn][ɪ'tɜ:n(ə)l] [gri:n]
But blending in eternal green
但 混合 在 永恒 绿色的

但融入永恒的绿色

[ðə; ði] ['hɒli] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] !
The holly and the pine !
这 冬青 和 这 松树 ！

冬青树和松树！

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [stɜ:rdʒ] .
IN REMEMBRANCE OF JOSEPH STURGE .
在 纪念 的 约瑟夫 鲟鱼 .

谨此缅怀约瑟夫·斯特奇。

[ɪn][ðə; ði][feə(r)][lænd] - [baɪ] [ɪski:əz] ['maʊntənz] ,
In the fair land o'erwatched by Ischia's mountains ,
在 这 公平的 土地 - 经过 伊斯基亚的 山脉 ，

在伊斯基亚山脉环抱的美丽土地上，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃɑ:md] [beɪ]
Across the charmed bay
穿过 这 迷住了 湾

穿过迷人的海湾

[hu:z] [blu:] [weɪvz] [ki:p] [wɪð] ['kæprɪs]['sɪlvə(r)] ['faʊntɪnz]
Whose blue waves keep with Capri's silver fountains
谁 蓝色的 波浪 保持 和 卡普里 银 喷泉

它的蓝色波浪与卡普里岛的银色喷泉相映成趣

[pə'petʃuəl] ['hɒlədeɪ] ,
Perpetual holiday ,
永久 假期 ，

永久假期，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪz] [ded] , [hɪz; ɪz]['weɪfə(r)]['dju:li]['i:t(ə)n] ,
A king lies dead , his wafer duly eaten ,
一个 国王 谎言 死的 ， 他的 晶圆 正式地 吃 ，

国王驾崩，他的圣餐饼已被吃掉。

[hɪz; ɪz][gəʊld] - [bɔːt] ['mæsɪz] ['gɪv(ə)n] ;
His gold - bought masses given ;
他的 金子 - 买 群众 给定 ;

他用黄金买来的布道;

[ænd; ənd] [roʊmz] [greɪt] ['ɔːltə(r)] [sməʊks] [wɪð] [gʌmz] [tuː; tə] ['swiːtn]
And Rome's great altar smokes with gums to sweeten
和 罗马的 伟大的 坛 烟雾 和 牙龈 到 甜味

罗马的大祭坛冒着烟，散发着甜美的树胶香气。

[hɜː(r); hə(r)] ['faʊlɪst] [gɪft] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Her foulest gift to Heaven .
她 最卑鄙的 礼物 到 天堂 .

她送给天堂最污秽的礼物。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] ['neɪplz] [θril] [wɪð] [mjuːt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
And while all Naples thrills with mute thanksgiving ,
和 尽管 全部 那不勒斯 刺激 和 沉默的 感恩 ,

当整个那不勒斯沉浸在无声的感恩之中时，

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [kwiːn]
The court of England's queen
这 法庭 的 英格兰的 女王

英格兰女王的宫廷

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ['mɒnstə(r)][səʊ] [əb'hɔːd] [waɪl] ['lɪvɪŋ]
For the dead monster so abhorred while living
为了 这 死的 怪物 所以 令人厌恶 尽管 活的

对于那生前如此令人憎恶的死去的怪物

[ɪn] ['mɔːnɪŋ] [gɑːb] [ɪz] [siːn] .
In mourning garb is seen .
在 丧 外衣 是 已见 .

可以看到他身穿丧服。

[wɪð] [ə; eɪ] [truː] ['sɒrəʊ] [gɒd] [ri'bjuːk] [ðæt] [fein] ;
With a true sorrow God rebukes that feigning ;
和 一个 真的 悲哀 上帝 责备 那 假装 ;

上帝以真挚的悲痛斥斥责那种虚伪的行为;

[baɪ] [ləʊn] - [saɪd]
By lone Edgbaston's side
经过 孤独 - 边

仅埃德巴斯顿一侧

[stændz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] [sæd] ['reɪnɪŋ] ,
Stands a great city in the sky's sad raining ,
站立 一个 伟大的 城市 在 这 天空的 伤心 下雨 ,

天空在悲伤的雨中屹立着一座伟大的城市，

[ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] [wet] - [aɪd] !
Bareheaded and wet - eyed !
免冠 和 湿的 - 眼睛 !

没戴帽子，眼眶湿润!

['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['restləs] [haɪv] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
Silent for once the restless hive of labor ,
沉默的 为了 一次 这 不安 蜂巢 的 劳动 ,

难得安静下来，原本躁动不安的劳动蜂巢，

[seɪv] [ðə; ði] [ləʊ] ['fjuːnərəl] [tred] ,
Save the low funeral tread ,
节省 这 低的 葬礼 踏 ,

保留低矮的葬礼步道，

[ɔː(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv]['krɑːftsmən] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)]
Or voice of craftsman whispering to his neighbor
或者 嗓音 的 工匠 耳语 到 他的 邻居

或是工匠低声对邻居说话的声音

[ðə; ði] [gʊd] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
The good deeds of the dead .
这 好的 契约 的 这 死的 .

逝者的善行。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][nəʊ] ['mɪnstərz] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz]
For him no minster's chant of the immortals
为了 他 不 部长的 呗 的 这 不朽者

对他而言，任何牧师吟唱的不朽颂歌都无关紧要。

[rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][sɪn] ;
Rose from the lips of sin ;
玫瑰 从 这 嘴唇 的 罪 ;

从罪恶的唇间升起；

[nəʊ]['maɪtəd] [priːst] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pɔːt(ə)lz]
No mitred priest swung back the heavenly portals
不 斜接 牧师 摇摆 后退 这 天上 门户

没有一位头戴主教冠的祭司重新开启天门。

[tuː; tə][let][ðə; ði] [waɪt] [səʊl][ɪn] .
To let the white soul in .
到 让 这 白色的 灵魂 在 .

让纯洁的灵魂进来。

[bʌt; bət][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sɪknəs] [freɪmd] [ðeə(r)] ['tɪəfl] ['feɪsɪz]
But Age and Sickness framed their tearful faces
但 年龄 和 疾病 框 他们的 内牛满面 面孔

但岁月和疾病在他们泪流满面的脸上留下了痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['hɑvəlz] [dɔː(r)] ,
In the low hovel's door ,
在 这 低的 棚屋的 门 ,

在低矮小屋的门口，

[ænd; ənd] [preə(r)z] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [dɑːk] [baɪ] - ['pleɪsɪz]
And prayers went up from all the dark by - places
和 祈祷 去 向上 从 全部 这 黑暗的 经过 - 地方

祷告声从所有阴暗的角落传来。

[ænd; ənd] [g'ɛtəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
And Ghettos of the poor .
和 贫民窟 的 这 贫穷的 .

还有贫民窟。

[ðə; ði]['pælɪd]['tɔɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['tʃæt(ə)l] ,
The pallid toiler and the negro chattel ,
这 苍白 苦力 和 这 黑人 动产 ,

面色苍白的劳动者和黑人奴隶，

[ðə; ði]['veɪgrənt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
The vagrant of the street ,
这 流浪汉 的 这 街道 ,

街头的流浪汉，

[ðə; ði]['hjuːmən][daɪs][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ɪn] [geɪmz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
The human dice wherewith in games of battle
这 人类 骰子 以及 在 游戏 的 战斗

在战斗游戏中，人类就像骰子一样掷来掷去。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [kəm'piːt] ,
The lords of earth compete ,
这 领主们 的 地球 竞争 ，

地球上的领主们争夺权力，

[tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [niːdz] [nəʊ] ['aʊtwəd] ['dreɪpɪŋ] ,
Touched with a grief that needs no outward draping ,
感动 和 一个 悲伤 那 需求 不 向外 垂褶 ，

心中充满无需外在掩饰的悲痛，

[ɔːl] [sweld] [ðə; ði] [lɒŋ] [lə'ment] ,
All swelled the long lament ,
全部 肿胀 这 长的 哀叹 ，

这一切都加剧了那漫长的哀叹，

[ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [hɑːts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , ['ʃeɪpɪŋ]
Of grateful hearts , instead of marble , shaping
的 感激的 心 ， 反而 的 大理石 ， 成型

用感恩的心，而不是大理石，来塑造

[hɪz; ɪz] ['vjuːlɪs] ['mɒnjumənt] !
His viewless monument !
他的 无视 纪念碑 ！

他那无人瞻仰的纪念碑！

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [jet] , [wɪð] ['rɪtʃuəl] [pɒmp] [ænd; ənd]['splendə(r)] ,
For never yet , with ritual pomp and splendor ,
为了 绝不 然而 ， 和 仪式 盛大场面 和 辉煌 ，

至今为止，还没有出现过如此盛大的仪式和辉煌场面。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
In the long heretofore ,
在 这 长的 此前 ，

在漫长的过去，

[ə; eɪ] [hɑːt] [mɔː(r)] ['lɔɪəl] , [wɔːm] , [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
A heart more loyal , warm , and true , and tender ,
一个 心 更多的 忠诚 ， 温暖的 ， 和 真的 ， 和 投标 ，

一颗更加忠诚、温暖、真诚、温柔的心

[hæz; həz] ['ɪŋgləndz] [tɜːf] [kləʊzd] ['or] .
Has England's turf closed o'er .
有 英格兰的 草皮 关闭 超过 .

英格兰的草地已经关闭了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [grænd] [əʊld] ['stiːpl]
And if there fell from out her grand old steeples
和 如果 那里 跌倒 从 出去 她 盛大 老的 尖顶

如果她那宏伟古老的尖顶掉下来了

[nəʊ] [kræʃ] [ɒv; əv]['breɪz(ə)n] [weɪl] ,
No crash of brazen wail ,
不 碰撞 的 厚颜无耻 哀号 ，

没有刺耳的嚎叫，

[ðə; ði] ['mɜːmərəs] [wəʊ] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] , [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['piːplz]
The murmurous woe of kindreds , tongues , and peoples
这 低语 悲哀 的 亲属 ， 舌头 ， 和 人民

同胞、语言和民族的低声哀叹

[swept] [ɪn] [ɒn] ['evri] [geɪl] .
Swept in on every gale .
扫荡 在 在 每一个 大风 .

被每一阵狂风卷走。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [hoʊlstiːnz] ['bɜːtʃən] - ['beltɪd] [medəuz] ,
It came from Holstein's birchen - belted meadows ,
它 来了 从 荷斯坦牛 桦树 - 系带 草地 ,

它来自荷尔斯泰因州白桦林环绕的草甸，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['trɒpɪk][kɑ:m, kɑ:lm]
And from the tropic calms
和 从 这 热带 平静

以及来自热带平静海域的

[ɒv; əv]['ɪndiən]['aɪlənds][ɪn][ðə; ði]['sʌnlɪt] ['ʃædəʊz]
Of Indian islands in the sunlit shadows
的 印度 岛屿 在 这 阳光照射 阴影

在阳光照射的阴影中，印度群岛

[ɒv; əv] [ˌɒksɪ'dentl] [pɑːmz] ;
Of Occidental palms ;
的 西方 棕榈树 ;

西方棕榈树；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒkt] ['rəudsted] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['peznts] ,
From the locked roadsteads of the Bothniaii peasants ,
从 这 已锁定 锚地 的 这 - 农民 ,

从博斯尼亚伊农民封闭的路边营地，

[ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪn] ,
And harbors of the Finn ,
和 港口 的 这 芬恩 ,

还有芬兰人的港口，

[weə(r)] [wɔːrz] [wɔːn] ['vɪktɪms] [sɔː] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['prez(ə)ns]
Where war's worn victims saw his gentle presence
在哪里 战争的 磨损 受害者 锯 他的 温和的 在场

在饱经战火摧残的受害者们眼中，他温柔的身影清晰可见。

[kʌm] ['seɪlɪŋ] , [kraɪst] - [laɪk] , [ɪn] ,
Come sailing , Christ - like , in ,
来 帆船 , 基督 - 喜欢 , 在 ,

来吧，像基督一样，扬帆起航，

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɒst] , [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][əʊld] [weɪst] ['pleɪsɪz] ,
To seek the lost , to build the old waste places ,
到 寻找 这 丢失的 , 到 建造 这 老的 浪费 地方 ,

寻找迷失者，重建昔日荒芜之地，

[tuː; tə][lɪŋk][ðə; ði]['hɒstaɪl] [ʃɔːz]
To link the hostile shores
到 关联 这 敌对的 海岸

连接敌对的海岸

[ɒv; əv] ['sevərɪŋ] ['siːz] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] ['ɪŋgləndz] ['deɪziz]
Of severing seas , and sow with England's daisies
的 切断 海域 , 和 母猪 和 英格兰的 雏菊

隔开大海，播撒英格兰雏菊的种子

[ðə; ði] [mɒs] [ɒv; əv] ['fɪnləndz] [mʊrz] .
The moss of Finland's moors .
这 苔藓 的 芬兰的 沼泽地 .

芬兰沼泽地的苔藓。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [mænz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Thanks for the good man's beautiful example ,
谢谢 为了 这 好的 男人的 美丽的 例子 ,

感谢这位好心人树立的美好榜样。

[huː] [ɪn][ðə; ði]['vaɪlɪst] [sɔː]
Who in the vilest saw
WHO 在 这 最卑鄙的 锯

谁在最卑鄙的眼中看到了

[sʌm; səm]['seɪkrɪd] [krɪpt] [ɔː(r)]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l]
Some sacred crypt or altar of a temple
一些 神圣 密室 或者 坛 的 一个 寺庙

寺庙的某些神圣地穴或祭坛

[stɪl] ['vəʊk(ə)l] [wɪð] [gɑːdz] [lɔː] ;
Still vocal with God's law ;
仍然 声乐 和 神的 法律 ;

仍然公开宣扬上帝的律法;

[ænd; ənd] [hɜːd] [wɪð] ['tendə(r)][ɪə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ['saɪɪŋ]
And heard with tender ear the spirit sighing
和 听到 和 投标 耳朵 这 精神 叹息

用温柔的耳朵听见了那灵魂的叹息

[æz; əz][frɒm; frəm][ɪts]['prɪz(ə)n] [sel] ,
As from its prison cell ,
作为 从 它是 监狱 细胞 ,

从它的牢房里,

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɪti] , [laɪk][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['kraɪɪŋ]
Praying for pity , like the mournful crying
祈祷 为了 遗憾 , 喜欢 这 悲哀 哭泣

像哀恸的哭泣一样，祈求怜悯

[ɒv; əv]['dʒəʊnə][aʊt][ɒv; əv] [hel] .
Of Jonah out of hell .
的 约拿 出去 的 地狱 .

约拿从地狱中出来。

[nɒt] [hɪz; ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] [pɛnz] [ɔː(r)] [lɪps] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
Not his the golden pen's or lip's persuasion ,
不是 他的 这 金的 笔的 或者 嘴唇 劝说 ,

不是他那支金笔或一张嘴的劝说,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] ,
But a fine sense of right ,
但 一个 美好的 感觉 的 正确的 ,

但要有敏锐的正义感,

[ænd; ənd] [truːθs] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , ['miːtɪŋ] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n]
And Truth's directness , meeting each occasion
和 真相 直接 , 会议 每个 场合

真理的直率，适用于每一个场合

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [lait] .
Straight as a line of light .
直的 作为 一个 线 的 光 .

笔直如光线。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːks] , [laɪk] [striːmz] [ðæt] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)l] ,
His faith and works , like streams that intermingle ,
他的 信仰 和 作品 , 喜欢 溪流 那 交织 ,

他的信仰和行为，就像交汇的溪流,

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] [ræn]
In the same channel ran
在 这 相同的 渠道 跑

在同一频道运行

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['klɪənəs] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [kept] ['sɪŋg(ə)l]
The crystal clearness of an eye kept single
这 水晶 清晰度 的 一个 眼睛 保留 单身的

一双始终保持清澈的眼睛

[ʃeɪmd] [ɔːl][ðə; ði] [frɔːdz] [ɒv; əv][mæn] .
Shamed all the frauds of man .
羞愧 全部 这 欺诈 的 男人 .

揭露了人类所有的欺诈行为。

[ðə; ði] ['veri] [dʒ'ɛntləst][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [n'eɪtʃəz]
The very gentlest of all human natures
这 非常 最温柔的 的 全部 人类 自然

人类所有性格中最温柔的

[hiː; hi][dʒɔɪnd][tuː; tə] ['kʌrɪdʒ] [strɒŋ] ,
He joined to courage strong ,
他 加入 到 勇气 强的 ,

他加入了勇敢坚强的行列，

[ænd; ənd] [lʌv] ['aʊtriːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [gɑːdz] ['kriːtʃəz]
And love outreaching unto all God's creatures
和 爱 外展 到 全部 神的 生物

并将爱传递给上帝所有的造物

[wɪð] ['stɜːdi] [heɪt] [ɒv; əv] [rɒŋ] .
With sturdy hate of wrong .
和 结实的 恨 的 错误的 .

对错误怀有强烈的憎恨。

['tendə(r)][æz; əz]['wʊmən] , ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['miːknəs]
Tender as woman , manliness and meekness
投标 作为 女士 , 男子气概 和 谦逊

温柔如女子，兼具男子气概与谦逊

[ɪn][hɪm][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ælaɪd]
In him were so allied
在 他 是 所以 盟军

在他身上，我们如此团结。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [dʒʌdʒd][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔː(r)] ['wiːknəs]
That they who judged him by his strength or weakness
那 他们 WHO 评判 他 经过 他的 力量 或者 弱点

那些根据他的力量或弱点来评判他的人。

[sɔː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saɪd] .
Saw but a single side .
锯 但 一个 单身的 边 .

只看到了一面。

[men] [feɪld] , [bɪ'treɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ziːl] [siːmd] ['nʌrɪʃt]
Men failed , betrayed him , but his zeal seemed nourished
男人 失败的 , 背叛 他 , 但 他的 热情 似乎 营养

人们辜负了他，背叛了他，但他的热情似乎反而更加高涨。

[baɪ]['feɪljə(r)][ænd; ənd][baɪ] [fɔːl] ;
By failure and by fall ;
经过 失败 和 经过 落下 ;

因失败和跌倒；

[stɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən] - [kaɪnd][hiː; hi] ['tʃerɪʃt] ,
Still a large faith in human - kind he cherished ,
仍然 一个 大的 信仰 在 人类 - 种类 他 珍爱 ,

他仍然对人性抱有极大的信心。

[ænd; ənd][ɪn][gɑːdz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
And in God's love for all .
和 在 神的 爱 为了 全部 .

以及上帝对所有人的爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rests] : [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːtnəs]
And now he rests : his greatness and his sweetness
和 现在 他 休息 : 他的 伟大 和 他的 甜味

如今他安息了：他的伟大和他的慈爱。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [siːm] [æt; ət] [straɪf] ,
No more shall seem at strife ,
不 更多的 将 似乎 在 冲突 ,

不再有纷争，

[ænd; ənd] [deθ] [hæz; həz] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][kɑːm] [kəm'pliːtnəs]
And death has moulded into calm completeness
和 死亡 有 模制 进入 冷静的 完整性

死亡已化作平静的圆满。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
The statue of his life .
这 雕像 的 他的 生活 .

他一生的雕像。

[weə(r)] [ðə; ði] [djuːz] ['glɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋbəːdz] ['wɔːbl] ,
Where the dews glisten and the songbirds warble ,
在哪里 这 露水 闪亮 和 这 鸣禽 颤声 ,

露珠闪烁，鸟儿鸣唱之处，

[hɪz; ɪz] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] [ɪz][leɪd] ,
His dust to dust is laid ,
他的 灰尘 到 灰尘 是 铺设 ,

他已化为尘土，归于尘土。

[ɪn] ['neɪtʃərz] ['kiːpɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] [pɒmp] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l]
In Nature's keeping , with no pomp of marble
在 自然的 保持 , 和 不 盛大场面 的 大理石

顺应自然，摒弃大理石的浮华。

[tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [ʃeɪd] .
To shame his modest shade .
到 耻辱 他的 谦虚的 阴影 .

让他那谦逊的阴影黯然失色。

[ðə; ði]['fɔːdʒɪz] [gləʊ] , [ðə; ði] ['hæməz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ;
The forges glow , the hammers all are ringing ;
这 锻造厂 辉光 , 这 锤子 全部 是 铃声 ;

锻炉闪闪发光，铁锤叮当作响；

[bɪ'niːθ] [ɪts]['sməʊki] [veɪl] ,
Beneath its smoky vale ,
下面 它是 烟 谷 ,

在它烟雾缭绕的山谷之下，

[hɑːd] [baɪ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] ['swɪŋɪŋ]
Hard by , the city of his love is swinging
难的 经过 , 这 城市 的 他的 爱 是 摇摆

不远处，他挚爱的城市正在摇摆。

[ɪts] ['klæmərəs] ['aɪən] [fleɪl] .
Its clamorous iron flail .
它是 喧闹的 铁 连枷 .

它发出刺耳的铁链声。

[bʌt; bət] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɑ:(r); ə(r)]['kwaɪətju:d][ænd; ənd] ['bju:ti] ,
But round his grave are quietude and beauty ,
但 圆形的 他的 严重 是 寂静 和 美丽 ,

但他的墓地周围一片宁静美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , —
And the sweet heaven above , —
和 这 甜的 天堂 多于 , —

还有那美好的天堂，——

[ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['dju:ti]
The fitting symbols of a life of duty
这 配件 符号 的 一个 生活 的 责任

象征着尽职尽责的一生

[træns'fɪgjəd] ['ɪntu:] [lʌv] ! - .
Transfigured into love ! 1859 .
变形 进入 爱 ! - .

化作爱！1859年。

[braʊn] [ɒv; əv] [ɔsəwɑ:təmi]
BROWN OF OSSAWATOMIE
棕色的 的 奥萨瓦托米

奥萨瓦托米的布朗

[dʒɒn] [braʊn] [ɒv; əv] [ɔsəwɑ:təmi] [speɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] :
John Brown of Ossawatomie spake on his dying day :
约翰 棕色的 的 奥萨瓦托米 说 在 他的 垂死 天 :

奥萨瓦托米的约翰·布朗在临终前发表了讲话：

" [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʃraɪv] [maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] [pri:st] [ɪn] ['sleɪvəriz] [peɪ] .
" I will not have to shrive my soul a priest in Slavery's pay .
" 我 将要 不是 有 到 萎靡不振 我的 灵魂 一个 牧师 在 奴隶制的 支付 .

"我不需要为了奴隶的薪水而出卖我的灵魂，成为一名牧师。"

[bʌt; bət] [let] [sʌm; səm] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sleɪv] - ['mʌðə(r)] [hu:m] [ai] [hæv; həv] ['strɪv(ə)n] [tu:; tə] [fri:] ,
But let some poor slave - mother whom I have striven to free ,
但 让 一些 贫穷的 奴隶 - 母亲 谁 我 有 努力 到 自由的 ,

但是，让我竭尽全力去解救的那些可怜的奴隶母亲们……

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæləʊz] - [steə(r)] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [,em 'i:] !
With her children , from the gallows - stair put up a prayer for me !
和 她 孩子们 , 从 这 绞刑架 - 楼梯 放 向上 一个 祷告 为了 我 !

她的孩子们从绞刑架的台阶上为我祈祷！

" [dʒɒn] [braʊn] [ɒv; əv] [ɔsəwɑ:təmi] , [ðeɪ] [led] [hɪm] [aʊt] [tu:; tə] [daɪ] ;
" John Brown of Ossawatomie , they led him out to die ;
" 约翰 棕色的 的 奥萨瓦托米 , 他们 引领 他 出去 到 死 ;

"他们把奥萨瓦托米的约翰·布朗带出去送死；

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sleɪv] - ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [prest] [naɪ] .
And lo ! a poor slave - mother with her little child pressed nigh .
和 洛 ! 一个 贫穷的 奴隶 - 母亲 和 她 小的 孩子 按下 夜 .

瞧！一位可怜的奴隶母亲抱着她的小孩子紧紧依偎在一起。

[ðen] [ðə; ði] [bəʊld] , [blu:] [aɪ] [gru:] ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [hɑ:ʃ] [feɪs] [gru:] [maɪld] ,
Then the bold , blue eye grew tender , and the old harsh face grew mild ,
然后 这 大胆的 , 蓝色的 眼睛 生长 投标 , 和 这 老的 残酷的 脸 生长 温和的 ,

然后，那双炯炯有神的蓝眼睛变得温柔起来，那张饱经风霜的脸也变得和蔼可亲。

[æz; əz] [hi:; hi] [stu:pt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʒɪərɪŋ] [ræŋks] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [tʃaɪld] .
As he stooped between the jeering ranks and kissed the negro's child .
作为 他 弯腰 之间 这 嘲笑 排名 和 亲吻 这 黑人的 孩子 .

他弯下腰，穿过嘲笑的人群，亲吻了黑人的孩子。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːmi] [laɪf] [ðæt] ['məʊmənt] [fel] [ə'pɑːt] ;
The shadows of his stormy life that moment fell apart ;
这 阴影 的 他的 暴风雨 生活 那 片刻 跌倒 除 ;
那一刻，他风雨飘摇的人生阴影彻底消散了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [bleɪmd] [ðə; ði] ['blʌdi] [hænd] [fə'geɪv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] .
And they who blamed the bloody hand forgave the loving heart .
和 他们 WHO 被指责 这 血腥 手 原谅了 这 爱 心 .
那些责怪沾满鲜血的手的人，原谅了那颗充满爱的心。

[ðæt] [kɪs] [frɒm; frəm][ɔːl][ɪts] ['gɪlti] [miːnz] [rɪ'diːmd] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tent] ,
That kiss from all its guilty means redeemed the good intent ,
那 吻 从 全部 它是 有罪的 方法 已赎回 这 好的 意图 ,
尽管那个吻带有罪恶的意味，但它却洗刷了其中的善意。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['grɪzli] ['faɪtərz] [heə(r)][ðə; ði] ['mɑːrtərz] ['ɔːriəʊl] [bent] !
And round the grisly fighter's hair the martyr's aureole bent !
和 圆形的 这 可怕的 战斗机的 头发 这 殉道者的 光环 弯曲 !
殉道者的光环环绕着那可怕的战士的头发！

['perɪʃ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['fɒli] [ðæt] [siːk] [θruː] ['iːv(ə)l] [gʊd]
Perish with him the folly that seeks through evil good
沦 和 他 这 蠢事 那 寻找 通过 邪恶的 好的
与他一同灭亡的，是那以恶求善的愚昧。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pɜːpəs] [ʌn'steɪnd] [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] !
Long live the generous purpose unstained with human blood !
长的 居住 这 慷慨的 目的 未染色 和 人类 血 !
愿不沾染人血的慷慨精神永存！

[nɒt] [ðə; ði][reɪd][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['terə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] ;
Not the raid of midnight terror , but the thought which underlies ;
不是 这 袭击 的 午夜 恐怖 , 但 这 想法 哪个 底层 ;
不是午夜恐怖袭击本身，而是其背后隐藏的思想；

[nɒt] [ðə; ði] - [praɪd] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['sækrɪfaɪs] .
Not the borderer's pride of daring , but the Christian's sacrifice .
不是 这 - 自豪 的 大胆 , 但 这 基督徒的 牺牲 .
不是边疆居民的勇敢骄傲，而是基督徒的牺牲。

[ˌnevə'mɔː(r)] [meɪ] [jɒn] [bluː] [rɪdʒɪz] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['raɪf(ə)l][hɪə(r)] ,
Nevermore may yon Blue Ridges the Northern rifle hear ,
永不再 可能 远 蓝色的 山脊 这 北方 步枪 听到 ,
北方的步枪声或许再也不会响彻蓝岭山脉了。

[nɔː(r)] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [hoʊmz] [flæʃ] [ɒn][ðə; ði]['niːgroʊz][spɪə(r)] .
Nor see the light of blazing homes flash on the negro's spear .
也不 看 这 光 的 炽烈 房屋 闪光 在 这 黑人的 矛 .
也看不到燃烧的房屋的灯光在黑人的长矛上闪烁。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [friː] - [wɪŋd] ['eɪndʒl] [truːθ] [ðeə(r)] ['gɑːdɪd] ['pɑːsɪz] [skeɪl] ,
But let the free - winged angel Truth their guarded passes scale ,
但 让 这 自由的 - 有翅膀的 天使 真相 他们的 守卫 通过 规模 ,
但愿自由飞翔的天使真理能够跨越他们严密的防线。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [raɪt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [mait] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][mɔː(r)][ðæn; ðən][meɪl] !
To teach that right is more than might , and justice more than mail !
到 教 那 正确的 是 更多的 比 可能 , 和 正义 更多的 比 邮件 !
要让人们明白，正义比强权更重要，公义比金钱更重要！

[səʊ] ['veɪnli] [ʃæl; ʃəl][və'dʒɪniə][set][hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)l][ɪn] [ə'reɪ] ;
So vainly shall Virginia set her battle in array ;
所以 徒劳地 将 弗吉尼亚州 放 她 战斗 在 大批 ;
弗吉尼亚的战斗注定徒劳无功；

[ɪn] [veɪn] [hɜː(r); hə(r)]['træmp(ə)lɪŋ] ['skwɔdrən] [niːd] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [snəʊ] [wɪð] [kleɪ] .
In vain her trampling squadrons knead the winter snow with clay .
在 徒劳 她 践踏 中队 揉 这 冬天 雪 和 黏土 .

她的践踏部队徒劳地将冬雪与黏土揉捏在一起。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [straɪk] [ðə; ði] ['paʊnsɪŋ] ['iːg(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɒt] [hɑːm] [ðə; ði] [dʌv] ;
She may strike the pouncing eagle , but she dares not harm the dove ;
她 可能 罢工 这 猛扑 鹰 , 但 她 敢于 不是 伤害 这 鸽子 ;

她或许会击打猛扑的雄鹰，但她不敢伤害鸽子；

[ænd; ənd] ['evri] [geɪt] [ʃiː; ʃi][bɑːrz][tuː; tə] [heɪt] [ʃæl; ʃəl]['əʊpən][waɪd][tuː; tə] [lʌv] ! - .
And every gate she bars to Hate shall open wide to Love ! 1859 .
和 每一个 门 她 酒吧 到 恨 将 打开 宽的 到 爱 ! - .

她为仇恨关闭的每一扇门，都将为爱敞开！1859年

['neɪplz]
NAPLES
那不勒斯

那不勒斯

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə] ['rɒbət] [siː] . ['wɔːtər,stɑːn] , [ɒv; əv] ['bɒstən] .
INSCRIBED TO ROBERT C . WATERSTON , OF BOSTON .
铭文 到 罗伯特 C . 沃特斯顿 , 的 波士顿 .

题赠给波士顿的罗伯特·C·沃特斯顿。

['helən] ['wɔːtər,stɑːn] [daɪd] [æt; ət] ['neɪplz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [,eɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [laɪz] ['berid] [ɪn]
Helen Waterston died at Naples in her eighteenth year , and lies buried in
海伦 沃特斯顿 死亡 在 那不勒斯 在 她 第十八 年 , 和 谎言 埋葬 在
[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['semətri] [ðeə(r)] .
the Protestant cemetery there .
这 新教 公墓 那里 .

海伦·沃特斯顿十八岁时在内普尔斯去世，葬于当地的基督教公墓。

[ðə; ði] [stəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [beəz] [ðə; ði] [laɪnz] ,
The stone over her grave bears the lines ,
这 石头 超过 她 严重 熊 这 线条 ,

她墓碑上的字迹是：

[fəʊld][hɜː(r); hə(r)] , [əʊ]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ðaɪn] [ɑːmz] ,
Fold her , O Father , in Thine arms ,
折叠 她 , 哦 父亲 , 在 瘦 武器 ,

父啊，请将她拥入您的怀抱。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [,hens'fɔːθ] [biː; bi]
And let her henceforth be
和 让 她 今后 是

从此以后，就让她……

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn]
A messenger of love between
一个 信使 的 爱 之间

爱的使者

['aʊə(r)]['hjuːmən] [hɑːts] [ænd; ənd] [ðiː] .
Our human hearts and Thee .
我们的 人类 心 和 汝 .

我们人类的心灵与你。

[ai] [gɪv] [ðiː] [dʒɔɪ] ! — [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [ðiː]
I give thee joy ! — I know to thee
我 给 你 喜悦 ! — 我 知道 到 你

我给你带来快乐！——我知道你

[ðə; ði]	['dɪərɪst]	[spɒt]	[ɒn]	[ɜːθ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]
The	**dearest**	**spot**	**on**	**earth**	**must**	**be**
这	亲爱的	点	在	地球	必须	是

地球上最珍贵的地方一定是

[weə(r)]	[sliːp]	[ðaɪ]	[lʌvd]	[wʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[siː]	;
Where	**sleeps**	**thy**	**loved**	**one**	**by**	**the**	**summer**	**sea**	**;**
在哪里	睡觉	你的	喜爱	一	经过	这	夏天	海	;

你的爱人长眠于夏日海边何处?

[weə(r)]	,	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['swiːtɪst]	['poʊɪts]	[tuːm]	,
Where	**,**	**near**	**her**	**sweetest**	**poet's**	**tomb**	**,**
在哪里	,	靠近	她	最甜美的	诗人的	墓	,

在她最亲爱的诗人墓附近,

[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['vɜːdʒɪl]	[geɪv]	[ðiː]	[ruːm]
The	**land**	**of**	**Virgil**	**gave**	**thee**	**room**
这	土地	的	维吉尔	给予	你	房间

维吉尔的土地给了你空间

[tuː; tə]	[leɪ]	[ðaɪ]	['flaʊə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'petʃuəl]	[bluːm]	.
To	**lay**	**thy**	**flower**	**with**	**her**	**perpetual**	**bloom**	**.**
到	躺	你的	花	和	她	永久	盛开	.

将你的花朵献给她永恒的花朵。

[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ʃʌt]	[daʊn]
I	**know**	**that**	**when**	**the**	**sky**	**shut**	**down**
我	知道	那	什么时候	这	天空	关闭	向下

我知道，当天空关闭的时候

[bɪ'haɪnd]	[ðiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	['gliːmɪŋ]	[taʊn]	,
Behind	**thee**	**on**	**the**	**gleaming**	**town**	**,**
在后面	你	在	这	闪闪发光	镇	,

在你身后，在那座闪耀的城市里，

[ɒn]	-	[bɑːθs]	[ænd; ənd]	-	[kraʊn]	;
On	**Baiae's**	**baths**	**and**	**Posilippo's**	**crown**	**;**
在	-	浴室	和	-	王冠	;

关于拜亚的浴场和波西利波的王冠；

[ænd; ənd]	,	[θruː]	[ðaɪ]	[tɪəz]	,	[ðə; ði]	['mɒkɪŋ]	[deɪ]
And	**,**	**through**	**thy**	**tears**	**,**	**the**	**mocking**	**day**
和	,	通过	你的	眼泪	,	这	嘲讽	天

透过你的泪水，那嘲弄的日子

[bɜːnd]	[ɪskiːəz]	['maʊntən]	[laɪnz]	[ə'weɪ]	,
Burned	**Ischia's**	**mountain**	**lines**	**away**	**,**
烧伤	伊斯基亚的	山	线条	离开	,

烧毁了伊斯基亚岛的山脉轮廓，

[ænd; ənd]	[kə'priː]	['meltɪd]	[ɪn]	[ɪts]	['sʌni]	[beɪ]	;
And	**Capri**	**melted**	**in**	**its**	**sunny**	**bay**	**;**
和	卡普里	融化	在	它是	阳光明媚	湾	;

卡普里岛在阳光明媚的海湾中渐渐融化；

[θruː]	[ðaɪ]	[greɪt]	[ˌfeə'wel]	['sɒrəʊ]	[ʃɒt]
Through	**thy**	**great**	**farewell**	**sorrow**	**shot**
通过	你的	伟大的	告别	悲哀	射击

透过你那巨大的告别悲伤

[ðə; ði]	[ʃɑːp]	[pæŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɪtə(r)]	[θɔːt]
The	**sharp**	**pang**	**of**	**a**	**bitter**	**thought**
这	锋利的	疼痛	的	一个	苦的	想法

痛苦思绪带来的一阵刺痛

[ðæt] [sleɪvz] [mʌst; məst] [tred] [ə'raʊnd] [ðæt] ['həʊli] [spɒt] .
That slaves must tread around that holy spot .
那 奴隶 必须 踏 大约 那 圣 点 .

奴隶们必须绕着那片圣地走一圈。

[ðaʊ] [nju:] [nɒt] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [blest]
Thou knewest not the land was blest
你 已知 不是 这 土地 曾是 祝福

你并不知道这片土地蒙受祝福。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [rest] ,
In giving thy beloved rest ,
在 给予 你的 心爱 休息 ,

让你的爱人安息，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɒnd] [həʊp] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,
Holding the fond hope closer to her breast ,
保持 这 喜爱 希望 更近 到 她 胸部 ,

她将那份美好的希望紧紧抱在胸前。

[ðæt] ['evri] [swi:t] [ænd; ənd] ['seɪntli] [greɪv]
That every sweet and saintly grave
那 每一个 甜的 和 圣洁的 严重

每一座甜蜜而圣洁的坟墓

[wɒz; wəz] ['fri:dəmz] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd] [geɪv]
Was freedom's prophecy , and gave
曾是 自由的 预言 , 和 给予

这是自由的预言，并赋予了它意义。

[ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['sæŋktɪfaɪ] [ænd; ənd] [seɪv] .
The pledge of Heaven to sanctify and save .
这 保证 的 天堂 到 圣化 和 节省 .

上天承诺使人成圣并拯救。

[ðæt] [pledʒ] [ɪz] ['ɑ:nsə(r)d] .
That pledge is answered .
那 保证 是 回答 .

该承诺已得到履行。

[tu:; tə] [ðaɪ] [ɪə(r)]
To thy ear
到 你的 耳朵

在你耳边

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪnd] ['sɪti] [sendz] [ɪts] [tʃɪə(r)] ,
The unchained city sends its cheer ,
这 挣脱束缚 城市 发送 它是 欢呼 ,

挣脱束缚的城市送上它的欢呼，

[ænd; ənd] , [tju:nd] [tu:; tə] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['mʌfld] [belz] [ɒv; əv] [fɪə(r)]
And , tuned to joy , the muffled bells of fear
和 , 调谐 到 喜悦 , 这 闷音 铃铛 的 害怕

而随着喜悦，恐惧的钟声也变得低沉起来。

[rɪŋ] ['vɪktə(r)] [ɪn] .
Ring Victor in .
戒指 胜利者 在 .

维克多登场。

[ðə; ði] [lænd] [sɪts] [fri:]
The land sits free
这 土地 坐着 自由的

这片土地自由自在。

[ænd; ənd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [siː] ,
And happy by the summer sea ,
和 快乐的 经过 这 夏天 海 ,

在夏日的海边，他们感到无比快乐。

[ænd; ənd] ['bɜːbən] ['neɪplz] [naʊ] [ɪz] ['ɪtəli] !
And Bourbon Naples now is Italy !
和 波旁威士忌 那不勒斯 现在 是 意大利 !

而波旁那不勒斯现在就是意大利了！

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['brəʊkən] [tʃeɪn]
She smiles above her broken chain
她 微笑 多于 她 破碎的 链

她对着断裂的锁链微笑。

[ðə; ði] ['læŋgwɪd] [smaɪl] [ðæt] ['fɒləʊz] [peɪn] ,
The languid smile that follows pain ,
这 慵懒的 微笑 那 跟随 疼痛 ,

痛苦过后露出的慵懒微笑

['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kræmpt] [lɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] .
Stretching her cramped limbs to the sun again .
伸展 她 狭窄 四肢 到 这 太阳 再次 .

她再次伸展紧绷的四肢，沐浴在阳光下。

[əʊ] , [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [huː] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl]
Oh , joy for all , who hear her call
哦 , 喜悦 为了 全部 , WHO 听到 她 称呼

哦，凡听到她呼唤的人，都将欢欣雀跃

[frɒm; frəm] [greɪ] - ['kɒnvənt] - [wɔːl]
From gray Camaldoli's convent - wall
从 灰色的 - 修道院 - 墙

从灰色的卡马尔多利修道院墙壁

[ænd; ənd] ['ɛlmoʊz] ['taʊəz] [tuː; tə] ['friːdəmz] ['kɑːnɪv(ə)l] !
And Elmo's towers to freedom's carnival !
和 艾尔莫的 塔楼 到 自由的 狂欢 !

还有艾尔莫的自由之塔！

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [briːð] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vaɪnz]
A new life breathes among her vines
一个 新的 生活 呼吸 之中 她 藤蔓

她的藤蔓间孕育着新的生命。

[ænd; ənd] ['ɒlɪvz] , [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [paɪnz]
And olives , like the breath of pines
和 橄榄 , 喜欢 这 气息 的 松树

还有橄榄，就像松树的气息。

[bləʊn] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['briːzi] ['æpənaɪnz] .
Blown downward from the breezy Apennines .
吹 向下 从 这 微风 亚平宁山脉 .

从亚平宁山脉的微风中吹下来。

[liːn] , [əʊ] [maɪ] [frend] , [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [breθ] ,
Lean , O my friend , to meet that breath ,
倾斜 , 哦 我的 朋友 , 到 见面 那 气息 ,

我的朋友，俯身去感受那气息吧。

[rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz] [wʌn] [huː] ['wɪtnəsɛθ]
Rejoice as one who witnesseth
麾 作为 一 WHO 见证

像见证者一样欢欣鼓舞

['bjuːti] [frɒm; frəm] ['æʃɪz] [raɪz] , [ænd; ənd][laɪf][frɒm; frəm] [deθ] !
Beauty from ashes rise , and life from death !
美丽 从 灰烬 上升 ， 和 生活 从 死亡 ！

灰烬中孕育美丽，死亡中孕育生命！

[ðaɪ] ['sɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi][peɪn] ,
Thy sorrow shall no more be pain ,
你的 悲哀 将 不 更多的 是 疼痛 ，

你的悲伤将不再是痛苦，

[ɪts] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][ɪn]['sʌnlɪt] [reɪn] ,
Its tears shall fall in sunlit rain ,
它是 眼泪 将 落下 在 阳光照射 雨 ，

它的眼泪将落在阳光下的雨中，

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð] ['flaʊəz] : " [ə'rɪz(ə)n] [ə'gen] ! " - .
Writing the grave with flowers : " Arisen again ! " 1860 .
写作 这 严重 和 花朵 ： " 出现 再次 ！ " - .

在墓碑上用鲜花写上："复活了！"1860年。

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl]
A MEMORIAL
一个 纪念馆

纪念碑

['məʊzɪz] ['ɒstɪn] ['kɑːrt,lænd] , [ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [huː] [led][ə; eɪ]
Moses Austin Cartland , a dear friend and relation , who led a
摩西 奥斯汀 卡特兰 ， 一个 亲爱的 朋友 和 关系 ， WHO 引领 一个

摩西·奥斯汀·卡特兰，一位亲爱的朋友和亲戚，他领导了

['feɪθf(ə)l] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
faithful life as a teacher and died in the summer of 1863 .
忠实 生活 作为 一个 老师 和 死亡 在 这 夏天 的 - .

他一生忠诚地从事教师工作，于 1863 年夏天去世。

[əʊ] , [θɪkə] , [diːpə(r)] , [dɑːkə] ['grəʊɪŋ] ,
Oh , thicker , deeper , darker growing ,
哦 ， 较厚 ， 更深 ， 较暗 生长 ，

哦，越来越粗壮、越来越深沉、越来越黑了，

[ðə; ði] ['sɒləm] ['vɪstə][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]
The solemn vista to the tomb
这 庄严 景色 到 这 墓

通往墓地的庄严肃穆的景色

[mʌst; məst] [nəʊ] [,hens'fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] ['ʃædəʊ] ,
Must know henceforth another shadow ,
必须 知道 今后 其他 阴影 ，

从此以后，必须认识另一个影子，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['saɪprəs] [ruːm] .
And give another cypress room .
和 给 其他 柏 房间 .

再添一间柏树房。

[ɪn] [lʌv] [sə'pɑːsɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['brʌðəz] ,
In love surpassing that of brothers ,
在 爱 超越 那 的 兄弟 ，

超越兄弟之情，

[wiː; wi] [wɔːkt] , [əʊ] [frend] , [frɒm; frəm] ['tʃaɪld,hʊdz] [deɪ] ;
We walked , O friend , from childhood's day ;
我们 步行 ， 哦 朋友 ， 从 童年的 天 ；

朋友，我们从童年时代就一起走过；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɔr] ['fɪfti] ['sʌməz] ,
And , looking back o'er fifty summers ,
和 , 寻找 后退 超过 五十 夏天 ,

回首过去的五十多个夏天，

['aʊə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [træk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [wei] .
Our footprints track a common way .
我们的 脚印 追踪 一个 常见的 方式 .

我们的足迹遵循着共同的轨迹。

[wʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['aʊə(r)] ['lɒŋɪŋ]
One in our faith , and one our longing
一 在 我们的 信仰 , 和 一 我们的 渴望

一个源于我们的信仰，一个源于我们的渴望

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [riːtʃ]
To make the world within our reach
到 制作 这 世界 之内 我们的 抵达

让世界触手可及

['sʌmwɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
Somewhat the better for our living ,
有些 这 更好的 为了 我们的 活的 ,

对我们的生活来说，这多少算是一种改善。

[ænd; ənd] [gl'ædɐ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [spiːtʃ] .
And gladder for our human speech .
和 格拉德 为了 我们的 人类 演讲 .

也为我们人类的语言感到更加庆幸。

[ðaʊ] - [wɪð] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['vɔɪsɪz] ,
Thou heard'st with me the far - off voices ,
你 - 和 我 这 远的 - 离开 声音 ,

你和我一起听到了远处的声音，

[ðə; ði] [əʊld] [bɪ'gaɪlɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [feɪm] ,
The old beguiling song of fame ,
这 老的 迷人的 歌曲 的 名声 ,

那首古老而迷人的名声之歌，

[bʌt; bət] [laɪf] [tuː; tə] [ðiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ,
But life to thee was warm and present ,
但 生活 到 你 曾是 温暖的 和 展示 ,

但对你而言，生活温暖而充实。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [neɪm] .
And love was better than a name .
和 爱 曾是 更好的 比 一个 姓名 .

爱比名字更重要。

[tuː; tə] ['həʊmli] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ænd; ənd] ['frendʃɪps]
To homely joys and loves and friendships
到 家常的 喜悦 和 爱 和 友谊

致家中的欢乐、爱与友谊

[ðaɪ] ['dʒiːniəl] ['neɪtʃə(r)] ['fɒndli] [klʌŋ] ;
Thy genial nature fondly clung ;
你的 和蔼可亲 自然 深情地 紧紧抓住 ;

你那和蔼可亲的性情令人难忘；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪəl]
And so the shadow on the dial
和 所以 这 阴影 在 这 拨号

于是，表盘上的阴影就显现出来了。

[ræn] [bæk] [ænd; ənd] [left] [ðiː] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] .
Ran back and left thee always young .
兰 后退 和 左边 你 总是 年轻的 .

跑回去，让你永远年轻。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['wiːknəs]
And who could blame the generous weakness
和 WHO 可以 责备 这 慷慨的 弱点

谁又能责怪这种慷慨的弱点呢?

[wɪtʃ] , ['əʊnli] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ˌʌn'dʒʌst] ,
Which , only to thyself unjust ,
哪个 , 仅有的 到 你自己 不公正 ,

这只对你自己不公平，

[səʊ] ['oʊvər'praɪzd] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
So overprized the worth of others ,
所以 定价过高 这 值得 的 其他的 ,

如此高估他人的价值，

[ænd; ənd] [dwɔːf] [ðaɪ] [əʊn] [wɪð] [self] - [dɪs'trʌst] ?
And dwarfed thy own with self - distrust ?
和 矮小的 你的 自己的 和 自己 - 怀疑 ?

而你却因为自我怀疑而使自己黯然失色?

[ɔːl] [hɑːts] [gruː] ['wɔːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
All hearts grew warmer in the presence
全部 心 生长 更温暖 在 这 在场

在众人的陪伴下，所有人的心都感到温暖。

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] , [siːkɪŋ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Of one who , seeking not his own ,
的 一 WHO , 寻求 不是 他的 自己的 ,

一个不求自身利益的人，

[geɪv] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ,
Gave freely for the love of giving ,
给予 自由 为了 这 爱 的 给予 ,

出于对给予的热爱而慷慨解囊。

[nɔː(r)] [riːp] [fɔː(r); fə(r)] [self] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [səʊn] .
Nor reaped for self the harvest sown .
也不 收获 为了 自己 这 收成 播种 .

既没有为自己收获所播种的果实。

[ðaɪ] ['griːtɪŋ] [smaɪl] [wɒz; wəz] [pledʒ] [ænd; ənd] ['preljuːd]
Thy greeting smile was pledge and prelude
你的 问候 微笑 曾是 保证 和 序幕

你的微笑既是承诺，也是序曲。

[ɒv; əv] ['dʒenərəs] [diːdz] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [wɜːdz] ;
Of generous deeds and kindly words ;
的 慷慨的 契约 和 亲切地 字 ;

慷慨的行动和友善的言语;

[ɪn] [ðaɪ] [lɑːdʒ] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] [gest] - ['tʃeɪmbəz] ,
In thy large heart were fair guest - chambers ,
在 你的 大的 心 是 公平的 客人 - 房间 ,

你宽广的心中有美丽的客房，

['əʊpən] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] ;
Open to sunrise and the birds ;
打开 到 日出 和 这 鸟类 ;

面向日出和鸟鸣;

[ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [ðaɪn] [tuː; tə] [məʊld] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n]
The task was thine to mould and fashion
这 任务 曾是 你的 到 模具 和 时尚
塑造和打造这项任务由你来完成。

[laɪfs] ['plæstɪk] ['njuːnəs] ['ɪntuː] [greɪs]
Life's plastic newness into grace
生活的 塑料 新奇 进入 优雅
生命的塑料般崭新化作恩典

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [hɑːt] [hə'rəʊɪk] ,
To make the boyish heart heroic ,
到 制作 这 男孩气 心 英勇 ,
为了让少年的心变得英勇，

[ænd; ənd] [lait] [wɪð] [θɔːt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [feɪs] .
And light with thought the maiden's face .
和 光 和 想法 这 少女的 脸 .
少女的脸上浮现出淡淡的思绪。

['or] [ɔːl][ðə; ði][lænd] , [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['preəri] ,
O'er all the land , in town and prairie ,
超过 全部 这 土地 , 在 镇 和 草原 ,
遍及整个土地，无论城镇还是草原，

[wɪð] [bendɪd] [hedz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [stænd]
With bended heads of mourning , stand
和 弯曲 头部 的 丧 , 站立
低头哀悼，站立

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [ðæt] [əʊ] [ðeə(r)] ['bjuːti]
The living forms that owe their beauty
这 活的 表格 那 欠 他们的 美丽
赋予它们美的生命形式

[ænd; ənd] ['fɪtnəs] [tuː; tə][ðaɪ] ['ʃeɪpɪŋ] [hænd] .
And fitness to thy shaping hand .
和 健康 到 你的 成型 手 .
并适合你塑造的双手。

[ðaɪ] [kɔːl][hæz; həz] [kʌm] [ɪn]['raipən] ['mænhʊd] ,
Thy call has come in ripened manhood ,
你的 称呼 有 来 在 成熟的 男子气概 ,
你的呼唤已在成熟的男子气概中传来，

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [kɑːm][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
The noonday calm of heart and mind ,
这 午 冷静的 的 心 和 头脑 ,
正午时分，心境宁静。

[waɪl] [ai] , [huː] [driːmd] [ɒv; əv][ðaɪ] [rɪ'meɪnɪŋ]
While I , who dreamed of thy remaining
尽管 我 , WHO 梦见 的 你的 其余的
而我，梦见了你留下的

[tuː; tə] [mɔːn] [ˌem 'iː] , ['lɪŋgə(r)] [stɪl] [bɪ'haɪnd] ,
To mourn me , linger still behind ,
到 哀悼 我 , 萦绕 仍然 在后面 ,
为我哀悼，请继续留在身后，

[lɪv; laɪv][ɒn] , [tuː; tə] [əʊn] , [wɪð] [self] - [ʌp'breɪdɪŋ] ,
Live on , to own , with self - upbraiding ,
居住 在 , 到 自己的 , 和 自己 - 责骂 ,
继续生活，拥有，带着自我责备，

[ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [lʌv] [stɪl] [djuː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , —
A debt of love still due from me , —
一个 债务 的 爱 仍然 到期的 从 我 , —

我心中仍欠着一份爱的债，——

[ðə; ði] [veɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ə'keɪʒnz] ,
The vain remembrance of occasions ,
这 徒劳 纪念 的 场合 ,

对往事的徒劳回忆

[fər'evə(r)] [lɒst] , [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ðiː] .
Forever lost , of serving thee .
永远 丢失的 , 的 服务 你 .

永远失去了侍奉你的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪn] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['kɪndrəd]
It was not mine among thy kindred
它 曾是 不是 矿 之中 你的 亲属

它不是我亲族中的那一个。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['fjuːnərəl] [preə(r)z] ,
To join the silent funeral prayers ,
到 加入 这 沉默的 葬礼 祈祷 ,

加入无声的葬礼祈祷，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [sæd] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
But all that long sad day of summer
但 全部 那 长的 伤心 天 的 夏天

但那漫长而悲伤的夏日

[maɪ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [drɒpt] [wɪð] [ðeəz] .
My tears of mourning dropped with theirs .
我的 眼泪 的 丧 掉落 和 他们的 .

我的哀悼泪水与他们一同落下。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [siː] - [weɪvz] [sɔb] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
All day the sea - waves sobbed with sorrow ,
全部 天 这 海 - 波浪 啜泣 和 悲哀 ,

海浪整日都在悲伤地哭泣，

[ðə; ði] [bɜdz] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['meri] [trɪlz]
The birds forgot their merry trills
这 鸟类 忘了 他们的 欢乐 颤音

鸟儿们忘记了它们欢快的鸣叫。

[ɔːl] [deɪ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [paɪnz] [lə'mentɪŋ]
All day I heard the pines lamenting
全部 天 我 听到 这 松树 哀叹

我整天都听见松树的哀鸣

[wɪð] [ðaɪn] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['həʊmsted] [hɪlz] .
With thine upon thy homestead hills .
和 你的 之上 你的 家园 丘陵 .

在你的家园山丘上。

[griːn] [biː; bi] [ðəʊz] ['hɪlsaɪd] [paɪnz] [fər'evə(r)] ,
Green be those hillside pines forever ,
绿色的 是 那些 山坡 松树 永远 ,

愿山坡上的松树永远翠绿。

[ænd; ənd] [griːn] [ðə; ði] ['medəʊi] ['ləʊləndz] [biː; bi] ,
And green the meadowy lowlands be ,
和 绿色的 这 梅多伊 低地 是 ,

让低地草地变绿吧！

[ænd; ənd] [griːn] [ðə; ði][əʊld][mə'mɔːriəl] ['biːtʃ] ,
And green the old memorial beeches ,
和 绿色的 这 老的 纪念馆 山毛榉 ,

让古老的纪念山毛榉树恢复绿色，

[neɪm] - ['kɑːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [liː] .
Name - carven in the woods of Lee .
姓名 - 卡文 在 这 树林 的 李 .

李氏森林中刻着的名字。

[stɪl] [let][ðem; ðəm] [griːt] [ðaɪ] [laɪf] [kəm'pænjənz]
Still let them greet thy life companions
仍然 让 他们 迎接 你的 生活 同伴

让他们问候你的生活伴侣

[huː] ['ðɪðə(r)] [tɜːn] [ðeə(r)]['pɪlgrɪm] [fiːt] ,
Who thither turn their pilgrim feet ,
WHO 那里 转动 他们的 朝圣 脚 ,

那些将朝圣的脚步转向那里的人，

[ɪn] ['evri] ['mɒsi] [laɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ]
In every mossy line recalling
在 每一个 苔藓 线 回忆

每一条长满青苔的线条都让人想起

[ə; eɪ]['tendə(r)] ['meməri] ['sædli] [swiːt] .
A tender memory sadly sweet .
一个 投标 记忆 令人遗憾的是 甜的 .

一段温柔而又甜蜜的回忆。

[əʊ] [frend] !
O friend !
哦 朋友 !

朋友啊！

[ɪf] [θɔːt] [ænd; ənd] [sens] [ə'veɪl] [nɒt]
if thought and sense avail not
如果 想法 和 感觉 可用 不是

如果思想和感觉都无济于事

[tuː; tə] [nəʊ] [ðiː] [ˌhens'fɔːθ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
To know thee henceforth as thou art ,
到 知道 你 今后 作为 你 艺术 ,

从此以后，我要认识真正的你，

[ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð] [ðiː] [fər'evə(r)]
That all is well with thee forever
那 全部 是 出色地 和 你 永远

愿你永远安好

[ai] [trʌst] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
I trust the instincts of my heart .
我 相信 这 本能 的 我的 心 .

我相信我内心的直觉。

[ðaɪn] [biː; bi][ðə; ði]['kwaɪət] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
Thine be the quiet habitations ,
瘦 是 这 安静的 居住地 ,

愿你拥有宁静的居所。

[ðaɪn] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] , ['blɒsəm] - [səʊn] ,
Thine the green pastures , blossom - sown ,
瘦 这 绿色的 牧场 , 开花 - 播种 ,

你的青翠牧场，繁花似锦，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['seɪntli] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
And smiles of saintly recognition ,
和 微笑 的 圣洁的 认出 ,

还有圣洁的微笑，

[æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [æz; əz] [ðaɪ] [əʊn] .
As sweet and tender as thy own .
作为 甜的 和 投标 作为 你的 自己的 .

像你自己的一样甜美温柔。

[ðaʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
Thou com'st not from the hush and shadow
你 com'st 不是 从 这 嘘 和 阴影

你并非来自寂静与阴影之中

[tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ði:] [wi:; wi] [kʌm] ,
To meet us , but to thee we come ,
到 见面 我们 , 但 到 你 我们 来 ,

我们来与你相会，但我们却来到你面前。

[wɪð] [ði:] [wi:; wi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] ['strendʒər] ,
With thee we never can be strangers ,
和 你 我们 绝不 能 是 陌生人 ,

与你在一起，我们永远不会成为陌生人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [həʊm] . - .
And where thou art must still be home . 1863 .
和 在哪里 你 艺术 必须 仍然 是 家 . - .

无论你在哪里，那里仍然是你的家。1863年

['braɪənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜ:θdeɪ]
BRYANT ON HIS BIRTHDAY
布莱恩特 在 他的 生日

科比的生日

['mɪstə(r)] . ['braɪənts] ['seventiəθ] ['bɜ:θdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] [θri:] , - , [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd]
Mr . Bryant's seventieth birthday , November 3 , 1864 , was celebrated
先生 . 布莱恩特的 第七十 生日 , 十一月 3 , - , 曾是 著名

布莱恩特先生的七十岁生日，即1864年11月3日，得到了庆祝。

[baɪ] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] ['vɜ:rsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] .
by a festival to which these verses were sent .
经过 一个 节日 到 哪个 这些 诗句 是 发送 .

这些诗歌是送给某个节日的。

[wi:; wi] [preɪz] [nɒt] [naʊ] [ðə; ði] ['poʊɪts] [ɑ:t] ,
We praise not now the poet's art ,
我们 称赞 不是 现在 这 诗人的 艺术 ,

我们现在不赞美诗人的艺术，

[ðə; ði] ['raʊndɪd] ['bju:ti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ;
The rounded beauty of his song ;
这 圆润 美丽 的 他的 歌曲 ;

他歌曲中蕴含的圆润之美；

[hu:] [weɪs] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɑ:t]
Who weighs him from his life apart
WHO 重量 他 从 他的 生活 除

谁将他与他分离的生活联系起来

[mʌst; məst] [du:; də] [hɪz; ɪz] ['nəublə] ['neɪtʃə(r)] [rɒŋ] .
Must do his nobler nature wrong .
必须 做 他的 更高贵 自然 错误的 .

必须违背他高尚的本性。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] , [fə'mɪliə(r)] [grəʊn]
Not for the eye , familiar grown
不是 为了 这 眼睛 , 熟悉的 生长

不适合眼睛，熟悉的成长

[wɪð] [tʃɑːms] [tuː; tə] ['kɒmən] [saɪt] [dɪ'naɪd] ,
With charms to common sight denied ,
和 魅力 到 常见的 视线 否认 ,

魅力不再为寻常之人所见，

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [gɪft] [hiː; hi] [ʃer] [ə'ləʊn]
The marvellous gift he shares alone
这 奇妙 礼物 他 分享 独自的

他独自分享的这份奇妙礼物

[wɪð] [hɪm] [huː] [wɔːkt] [ɒn] ['raɪdəl] - [saɪd] ;
With him who walked on Rydal - side ;
和 他 WHO 步行 在 莱达尔 - 边 ;

与他一起走在赖德尔河畔；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ræpt] [hɪm] [nɔː(r)] ['wʊdlənd] [leɪ] ,
Not for rapt hymn nor woodland lay ,
不是 为了 欣喜若狂 圣歌 也不 林地 躺 ,

既非为虔诚的赞美诗，也非为林间歌谣，

[tuː] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [smaɪlz] , [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ;
Too grave for smiles , too sweet for tears ;
也 严重 为了 微笑 , 也 甜的 为了 眼泪 ;

太过严肃，笑不出来；太过甜蜜，泪不出来。

[wiː; wi] [spiːk] [hɪz; ɪz] [preɪz] [huː] [weəz] [tuː; tə] - [deɪ]
We speak his praise who wears to - day
我们 说话 他的 称赞 WHO 穿着 到 - 天

我们赞美他，他今天穿着这身衣服。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] [j'iəz] .
The glory of his seventy years .
这 荣耀 的 他的 七十 年 .

他七十年的辉煌岁月。

[wen] [piːs] [brɪŋz] ['friːdəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,
When Peace brings Freedom in her train ,
什么时候 和平 带来 自由 在 她 火车 ,

当和平的列车载着自由而来，

[let] ['hæpi] [lɪps] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [rɪ'hɜːs] ;
Let happy lips his songs rehearse ;
让 快乐的 嘴唇 他的 歌曲 排练 ;

让快乐的嘴唇排练他的歌声；

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['nəʊblɪst] [streɪn] ,
His life is now his noblest strain ,
他的 生活 是 现在 他的 最高贵 拉紧 ,

他现在的生命是他最崇高的篇章，

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [vɜːs] !
His manhood better than his verse !
他的 男子气概 更好的 比 他的 诗 !

他的男子气概比他的诗才好！

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['neɪtʃərz] [kiːz]
his hand on Nature's keys
他的 手 在 自然的 钥匙

他的手掌握着大自然的钥匙

[ɪts] ['kʌnɪŋ] [kiːps] [æt; ət] [laɪfs] [fʊl] [spæn] ;
Its cunning keeps at life's full span ;
它是 狡猾 保持 在 生活的 满的 跨度 ;

它的狡猾贯穿了它的一生;

[bʌt; bət] , [dɪmd] [ænd; ənd] [dwɔːf] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ,
But , dimmed and dwarfed , in times like these ,
但 , 调暗 和 矮小的 , 在 时代 喜欢 这些 ,

但是，在这样的时代，它们黯然失色，黯然失色。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [siːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] !
The poet seems beside the man !
这 诗人 似乎 旁 这 男人 !

诗人似乎站在男人旁边!

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
So be it !
所以 是 它 !

就这样吧!

[let][ðə; ði] ['gɑːləndz] [daɪ] ,
let the garlands die ,
让 这 花环 死 ,

让花环凋零吧,

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [riːθ] , [ðə; ði] ['peɪntərz] [miːd] ,
The singer's wreath , the painter's meed ,
这 歌手的 花圈 , 这 画家的 需求 ,

歌手的花圈，画家的筵席,

[let] ['aʊə(r)] [nems] ['perɪʃ] , [ɪf] [ˌðeə'baɪ]
Let our names perish , if thereby
让 我们的 姓名 沦 , 如果 从而

如果因此，就让我们的名字消亡吧。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [friːd] ! - .
Our country may be saved and freed ! 1864 .
我们的 国家 可能 是 已保存 和 自由 ! - .

我们的国家或许能够得救并获得自由! 1864年

['tɒməs] [stɑː(r)] [kɪŋ]
THOMAS STARR KING
托马斯 斯塔尔 国王

托马斯·斯塔尔·金

['pʌblɪʃt] [ə'rɪdʒənəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒstjʊməs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
Published originally as a prelude to the posthumous volume of
已发布 起初 作为 一个 序幕 到 这 死后 体积 的

最初作为遗作卷的前奏出版

[sə'lekʃən] ['edɪtɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['frɑːθɪŋəm] .
selections edited by Richard Frothingham .
选择 编辑 经过 理查德 弗罗辛厄姆 .

由理查德·弗罗辛厄姆编辑的选集。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['tuː'skɔː] [j'iəz]
The great work laid upon his twoscore years
这 伟大的 工作 铺设 之上 他的 二分 年

他八十岁高龄所承担的伟大工作

[ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .

Is done , and well done .

是 完毕 , 和 出色地 完毕 .

完成了，而且做得很好。

[ɪf] [wiː; wi] [drɒp] ['aʊə(r)] [tɪəz] ,

If we drop our tears ,

如果 我们 降低 我们的 眼泪 ,

如果我们流下眼泪，

[huː] [lʌvd] [hɪm] [æz; əz] [fjuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [lʌvd] ,

Who loved him as few men were ever loved ,

WHO 喜爱 他 作为 很少 男人 是 曾经 喜爱 ,

谁像世上极少数人那样爱他，

[wiː; wi] [mɔːn] [nəʊ] ['blaɪtɪd] [həʊp] [nɔː(r)] ['brəʊkən] [plæn]

We mourn no blighted hope nor broken plan

我们 哀悼 不 枇 希望 也不 破碎的 计划

我们既不哀悼破灭的希望，也不哀悼破碎的计划。

[wɪð] [hɪm] [huːz] [laɪf] [stændz] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd]

With him whose life stands rounded and approved

和 他 谁 生活 站立 圆润 和 得到正式认可的

与他一起，他的人生圆满而令人信服。

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['stætʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

In the full growth and stature of a man .

在 这 满的 生长 和 身材 的 一个 男人 .

完全长成一个男人的体格。

['mɪŋg(ə)l] , [əʊ] [belz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [sləʊp] ,

Mingle , O bells , along the Western slope ,

交融 , 哦 铃铛 , 沿着 这 西 坡 ,

西坡上，钟声交织，哦，钟声！

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [diːp] [təʊl] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] !

With your deep toll a sound of faith and hope !

和 你的 深的 收费 一个 声音 的 信仰 和 希望 !

你深沉的钟声中蕴含着信仰和希望！

[weɪv] ['tʃɪərəli] [stɪl] , [əʊ] ['bænə(r)] , [hɑːf] - [wei] [daʊn] ,

Wave cheerily still , O banner , half - way down ,

海浪 兴高采烈地 仍然 , 哦 横幅 , 一半 - 方式 向下 ,

旗帜啊，请继续欢快地飘扬，即使已经飘落到一半了。

[frɒm; frəm] ['θaʊz(ə)nd] - ['mæstɪd] [beɪ] [ænd; ənd] ['stiːpld] [taʊn] !

From thousand - masted bay and steepled town !

从 千 - 桅杆 湾 和 尖顶 镇 !

来自千桅海湾和尖顶小镇！

[let] [ðə; ði] [strɒŋ] ['ɔːgən] [wɪð] [ɪts] [l'ɒftɪəst] [swel]

Let the strong organ with its loftiest swell

让 这 强的 器官 和 它是 最高 膨胀

让强劲的管风琴奏出它最高亢的乐章

[lɪft] [ðə; ði] [praʊd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [tel]

Lift the proud sorrow of the land , and tell

举起 这 自豪的 悲哀 的 这 土地 , 和 告诉

抚慰这片土地的骄傲与悲伤，并诉说

[ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['səʊə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['raipən] [greɪn] .

That the brave sower saw his ripened grain .

那 这 勇敢的 播种者 锯 他的 成熟的 粮食 .

勇敢的播种者看到了他播下的成熟的种子。

[əʊ] [iːst] [ænd; ənd] [west] !
O East and West !
哦 东方 和 西方 !

东方和西方啊!

[əʊ] [mɔːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] [tweɪn]
O morn and sunset twain
哦 早晨 和 日落 马克·吐温

哦，晨曦与日落

[nəʊ][mɔː(r)][fər'evə(r)] ! — [hæz; həz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][veɪn]
No more forever ! — has he lived in vain
不 更多的 永远 ! — 有 他 居住地 在 徒劳

不再是永恒！——他难道白活了吗?

[huː] , [priːst] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [meɪd] [jiː; ji][wʌn] , [ænd; ənd][təʊld]
Who , priest of Freedom , made ye one , and told
WHO , 牧师 的 自由 , 制成 是的 一 , 和 讲述

自由的祭司，使你们合而为一，并告诉你们

[jɔː(r); jə(r)]['braɪdl] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɒv; əv][gəʊld] ? - .
Your bridal service from his lips of gold ? 1864 .
你的 新娘 服务 从 他的 嘴唇 的 金子 ? - .

你的婚礼仪式由他用金子般的嘴唇主持? 1864年。

[laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [flaɪ] - [liːf] .
LINES ON A FLY - LEAF .
线条 在 一个 飞 - 叶子 .

扉页上的线条。

[aɪ] [niːd] [nɒt][ɑːsk] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
I need not ask thee , for my sake ,
我 需要 不是 问 你 , 为了 我的 清酒 ,

为了我的缘故，我无需向你求助。

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wel] [meɪ] [meɪk]
To read a book which well may make
到 读 一个 书 哪个 出色地 可能 制作

读一本很可能会让人感到困惑的书

[ɪts] [weɪ] [baɪ] ['neɪtɪv] [fɔːs] [ɒv; əv][wɪt]
Its way by native force of wit
它是 方式 经过 本国的 力量 的 有

它凭借与生俱来的智慧之力

[wɪ'ðaʊt] [maɪ]['mænjuəl][saɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Without my manual sign to it .
没有 我的 手动的 符号 到 它 .

没有我的手动签名。

[ɪts] ['piːkənt] ['raɪtə(r)] [niːdz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
Its piquant writer needs from me
它是 辛辣的 作家 需求 从 我

它那辛辣的文笔需要我。

[nəʊ] ['greɪvli] ['mæskjəlɪn] ['gærənti] ,
No gravely masculine guaranty ,
不 严重地 男性 保证 ,

没有明显的男性气质保证，

[ænd; ənd] [wel] [mait] [lɑːf] [hɜː(r); hə(r)] ['meriɪst] [lɑːf]
And well might laugh her merriest laugh
和 出色地 可能 笑 她 最快乐的 笑

她或许会开怀大笑。

[æt; ət]['brəʊkən] [spiə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] ;
At broken spears in her behalf ;
在 破碎的 长矛 在 她 代表 ;

为她折断长矛；

[jet] , [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪks] [tel] ,
Yet , spite of all the critics tell ,
然而 , 尽管如此 的 全部 这 评论家 告诉 ,

然而，尽管批评家们百般指责，

[ai]['fræŋkli] [əʊn] [ai][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [wel] .
I frankly own I like her well .
我 坦率地说 自己的 我 喜欢 她 出色地 .

坦白说，我挺喜欢她的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə; eɪ][pen]
It may be that she wields a pen
它 可能 是 那 她 挥舞 一个 笔

她或许会挥舞一支笔。

[tuː] ['ʃɑːpli] ['nɪbbed][fɔː(r); fə(r)] [θɪn] - [skɪnd] [men] ,
Too sharply nibbed for thin - skinned men ,
也 尖锐地 笔尖 为了 薄的 - 去皮 男人 ,

对于皮肤敏感的人来说，笔尖太尖锐了。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] ['ærəus] [sɜːtʃ] [ænd; ənd][traɪ]
That her keen arrows search and try
那 她 敏锐的 箭头 搜索 和 尝试

她那锋利的箭矢搜寻并尝试

[ðə; ði]['ɑːmə(r)][dʒɔɪnts][ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,
The armor joints of dignity ,
这 盔甲 关节 的 尊严 ,

尊严的盔甲关节，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)]['erə(r)] [ment] ,
And , though alone for error meant ,
和 , 尽管 独自的 为了 错误 意思是 ,

而且，尽管独自承担错误责任意味着，

[sɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ɪ'revərənt] .
Sing through the air irreverent .
唱歌 通过 这 空气 不敬的 .

放声高歌，不拘一格。

[ai] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['æθliːt]
I blame her not , the young athlete
我 责备 她 不是 , 这 年轻的 运动员

我并不责怪她，这位年轻的运动员。

[huː] [plɑːnts][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['taɪni] [fiːt] ,
Who plants her woman's tiny feet ,
WHO 植物 她 女性的 微小的 脚 ,

谁将她女人的小脚放了下来，

[ænd; ənd] [dɛəz] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt]
And dares the chances of debate
和 敢于 这 机会 的 辩论

并敢于接受辩论的机会

[weə(r)] ['bɪədɪd] [men] [mait] ['hezɪteɪt] ,
Where bearded men might hesitate ,
在哪里 留着胡子的 男人 可能 犹豫 ,

留着胡子的男人可能会犹豫的地方，

[huː] , ['diːpli] ['ɜːnɪst] , ['siːɪŋ] [wel]
Who , deeply earnest , seeing well
WHO , 深 认真 , 看到 出色地

谁，极其认真，看得清楚

[ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] ['lɑːfəbl] ,
The ludicrous and laughable ,
这 荒谬 和 可笑 ,

荒谬可笑的

['mɪŋglɪŋ] [ɪn] ['eləkwənt] [ɪk'ses]
Mingling in eloquent excess
混杂 在 雄辩 过量的

沉浸于滔滔不绝的过度交流中

[hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] ,
Her anger and her tenderness ,
她 愤怒 和 她 压痛 ,

她的愤怒和她的温柔，

[ænd; ənd] , [tʃaɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [kə'res] ,
And , chiding with a half - caress ,
和 , 责备 和 一个 一半 - 抚摸 ,

然后，带着半抚摸的责备，

[straɪvz] , [les] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks][ðæn; ðən]['aʊəz] ,
Strives , less for her own sex than ours ,
努力 , 较少的 为了 她 自己的 性别 比 我们的 ,

她努力奋斗，与其说是为了她自己的性别，不如说是为了我们这个性别。

[wɪð] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] ,
With principalities and powers ,
和 公国 和 权力 ,

凭借诸侯国和各权柄国，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ˌjuː 'es] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)]
And points us upward to the clear
和 积分 我们 向上 到 这 清除

并指引我们向上看向清晰的方向。

[sʌnd] ['haɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['ætməsfɪə(r)] .
Sunned heights of her new atmosphere .
阳光照射 高度 的 她 新的 气氛 .

她新氛围中阳光普照的高处。

['hev(ə)n] [mend] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ! — [ai] [wɪl] [nɒt] [pɔːz]
Heaven mend her faults ! — I will not pause
天堂 修补 她 故障 ! — 我 将要 不是 暂停

上天啊，请弥补她的过错！——我不会停顿

[tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [pek] [æt; ət] [flɔːz] ,
To weigh and doubt and peck at flaws ,
到 称重 和 怀疑 和 啄 在 缺陷 ,

权衡、怀疑、挑剔，

[ɔː(r)] [weɪst] [maɪ] ['pɪti] [wen] [sʌm; səm] [fuːl]
Or waste my pity when some fool
或者 浪费 我的 遗憾 什么时候 一些 傻子

或者浪费我的怜悯，当某个傻瓜

[prəu'vəuk][hɜː(r); hə(r)] ['meʒələs] ['rɪdɪkjuːl] .
Provokes her measureless ridicule .
挑衅 她 无量 嘲笑 .

这招致了她无尽的嘲笑。

[strɒŋ] - ['maɪndɪd][ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Strong - minded is she ?

强的 - 有思想 是 她 ?

她意志很坚定吗?

['betə(r)][səʊ]

Better so

更好的 所以

更好

[ðæn; ðən] ['dʌlnis] [set][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɔː(r)] [ʃəʊ] ,

Than dulness set for sale or show ,

比 沉闷 放 为了 销售 或者 展示 ,

比沉闷的摆设更适合出售或展示，

[ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['fɒli] , [kæpt] [ænd; ənd] [beld]

A household folly , capped and belled

一个 家庭 蠢事 , 封顶 和 铃铛

一座带帽带铃铛的家庭闹剧

[ɪn] ['fæʃənz] [dɑːns] [ɒv; əv] ['pʌpits] [held] ,

In fashion's dance of puppets held ,

在 时尚的 舞蹈 的 木偶 握住 ,

在时尚界如木偶般翩翩起舞的舞台上，

[ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

Or poor pretence of womanhood ,

或者 贫穷的 虚伪 的 女性 ,

或者说是拙劣的女性伪装，

[huːz] ['fɔːm(ə)l] , ['fleɪvələs] ['plætɪtjuːd]

Whose formal , flavorless platitude

谁 正式的 , 无味 老生常谈

其形式化的、毫无味道的陈词滥调

[ɪz] ['wɒrəntɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'fens]

Is warranted from all offence

是 有保证 从 全部 罪行

免于一切犯罪

[ɒv; əv][rəʊ'bʌst] ['miːnɪŋz] ['vaɪələns] .

Of robust meaning's violence .

的 强壮的 含义 暴力 .

强烈的意义所带来的暴力。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [huːz] [hed]

Give me the wine of thought whose head

给 我 这 葡萄酒 的 想法 谁 头

给我思想之酒，它的头

['spɑːkl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][ai] [riːd] , —

Sparkles along the page I read , —

闪光 沿着 这 页 我 读 , —

我读着书页，上面闪烁着光芒——

[ɪ'lektrɪk] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][faɪnd]

Electric words in which I find

电的 字 在 哪个 我 寻找

我发现，那些充满电光的词语中，蕴含着我所发现的一切。

[ðə; ði]['tɒnɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɪnd] ;

The tonic of the northwest wind ;

这 补品 的 这 西北 风 ;

西北风的滋补品；

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪt'self] ['ælaɪz]
The wisdom which itself allies
这 智慧 哪个 本身 盟国

智慧本身就是一种盟友

[tuː; tə] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [hjʊ'mænətɪz] ,
To sweet and pure humanities ,
到 甜的 和 纯的 人文科学 ，

致甜蜜纯洁的人类，

[weə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv] ['miːnnəs] , [heɪt] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
Where scorn of meanness , hate of wrong ,
在哪里 轻蔑 的 卑鄙 ， 恨 的 错误的 ，

鄙视卑鄙，憎恨邪恶，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'leɪd] [baɪ] [lʌv] [æz; əz] [strɒŋ] ;
Are underlaid by love as strong ;
是 底层 经过 爱 作为 强的 ；

都以强烈的爱为基础；

[ðə; ði] ['dʒiːniəl] [pleɪ] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ðæt] [laɪts]
The genial play of mirth that lights
这 和蔼可亲 玩 的 欢笑 那 灯

欢乐的嬉戏点燃了

[greɪv] [θiːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [æz; əz] [wen] , [ɒn] [naɪts]
Grave themes of thought , as when , on nights
严重 主题 的 想法 ， 作为 什么时候 ， 在 夜晚

严肃的思考主题，例如，在夜晚

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [ðə; ði] ['hɑːmləs] [bleɪz]
Of summer - time , the harmless blaze
的 夏天 - 时间 ， 这 无害 火焰

夏日里，无害的火焰

[ɒv; əv] ['θʌndərləs] [hiːt] - ['laɪtnɪŋ] [pleɪz] ,
Of thunderless heat - lightning plays ,
的 无雷声 热 - 闪电 演出 ，

无雷电热浪，

[ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] [hɪl] - [tɒp] ['restɪŋ] [dɪm]
And tree and hill - top resting dim
和 树 和 爬坡道 - 顶部 休息 暗淡

树木和山顶静静地伫立着，一片昏暗。

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪz] [veɪg] [rɪm] ,
And doubtful on the sky's vague rim ,
和 疑 在 这 天空的 模糊的 轮缘 ，

而对天空模糊的边缘，却心存疑虑

[tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] [sɒft] [ænd; ənd] ['læmbənt] [gliːm] ,
Touched by that soft and lambent gleam ,
感动 经过 那 柔软的 和 光亮 闪耀 ，

被那柔和而明亮的光芒所感动，

[stɑːt] ['ʃɑːpli] ['aʊtlaɪnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [driːm] .
Start sharply outlined from their dream .
开始 尖锐地 概述 从 他们的 梦 .

从他们的梦想中清晰地勾勒出轮廓。

[tɔːk] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [sfɪə(r)] ,
Talk not to me of woman's sphere ,
讲话 不是 到 我 的 女性的 领域 ，

不要跟我谈什么女性领域，

[nɔː(r)] [pɔɪnt] [wɪð] ['skrɪptʃə(r)] [teksts] [ə; eɪ] [snɪə(r)] ,
Nor point with Scripture texts a sneer ,
也不 观点 和 圣经 文本 一个 冷笑 ,

也不要用经文来嘲讽，

[nɔː(r)] [rɒŋ] [ðə; ði] ['mænliɪst] [seɪnt] [ɒv; əv] [ɔːl]
Nor wrong the manliest saint of all
也不 错误的 这 最男子汉 圣 的 全部

没错，最英勇的圣人也一样。

[baɪ] [daʊt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [ðæt] [pɔːl]
By doubt , if he were here , that Paul
经过 怀疑 , 如果 他 是 这里 , 那 保罗

毫无疑问，如果他在这里，保罗

[wʊd] [əʊn] [ðə; ði] ['herəʊɪnz] [huː] [hæv; həv] [lent]
Would own the heroines who have lent
会 自己的 这 女英雄们 WHO 有 借出的

会拥有那些借出过这些女英雄的人

[greɪs] [tuː; tə] [truːθs] [stɜːn] [ɑː'bɪtrəmənt] ,
Grace to truth's stern arbitrament ,
优雅 到 真相 船尾 仲裁 ,

恩典服从真理的严厉裁决，

['fɔːgɒn] [ðə; ði] [preɪz] [tuː; tə] ['wʊmən] [swiːt] ,
Foregone the praise to woman sweet ,
已放弃 这 称赞 到 女士 甜的 ,

放弃了对甜美女子的赞美，

[ænd; ənd] [kɑːst] [ðeə(r)] [kraʊnz] [æt; ət] ['duːtiz] [fiːt] ;
And cast their crowns at Duty's feet ;
和 投掷 他们的 皇冠 在 职责 脚 ;

并将他们的冠冕丢在责任的脚下；

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ə'piːl]
Like her , who by her strong Appeal
喜欢 她 , WHO 经过 她 强的 上诉

就像她一样，凭借着强大的吸引力

[meɪd] ['fæʃ(ə)n] [wiːp] [ænd; ənd] ['mæmən] [fiːl] ,
Made Fashion weep and Mammon feel ,
制成 时尚 哭泣 和 玛门 感觉 ,

让时尚哭泣，让金钱哭泣，

[huː] , ['ɜːliɪst] ['sʌmənd] [tuː; tə] [wɪð'stænd]
Who , earliest summoned to withstand
WHO , 最早 被召唤 到 经受

谁，最早被召集来抵抗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems II Part 2 from Volume IV)

第3/5页

[ðə; ði]['kʌlə(r)] - ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
The color - madness of the land ,
这 颜色 - 疯狂 的 这 土地 ,
这片土地的色彩狂潮，

['kaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [lɒŋ] ['lɒsɪz] [ɡeɪn] ,
Counted her life - long losses gain ,
计数 她 生活 - 长的 损失 获得 ,
她将毕生的损失都算作收获，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - [peɪn] ;
And made her own her sisters ' pain ;
和 制成 她 自己的 她 姐妹 - 疼痛 ;
她将姐妹们的痛苦化作自己的痛苦；

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɡriːnwʊd] [ʃeɪd] ,
Or her who , in her greenwood shade ,
或者 她 WHO , 在 她 格林伍德 阴影 ,
或者，在绿荫下的她，

[hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kɔːl] [ðæt] ['friːdəm] [meɪd] ,
Heard the sharp call that Freedom made ,
听到 这 锋利的 称呼 那 自由 制成 ,
我听到了自由发出的尖锐呼喊，

[ænd; ənd] , ['ɑːnsərɪŋ] , [strʌk] [frɒm; frəm] ['sæfoʊz] ['laɪə(r)]
And , answering , struck from Sappho's lyre
和 , 回答 , 击 从 萨福的 竖琴
于是，萨福的七弦琴奏响了乐曲。

[ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] - ['kɑːrmənz]['faɪə(r)]
Of love the Tyrtman carmen's fire
的 爱 这 - 卡门的 火
泰特曼卡门之火，关于爱

[ɔː(r)] [ðæt] [jʌŋ] [ɡɜːl] , — - [meɪd]
Or that young girl , — Domremy's maid
或者 那 年轻的 女孩 , — - 女佣
或者那个年轻女孩——多姆雷米的侍女。

[rɪ'vaɪvd] [ə; eɪ]['nəublə] [kɔːz] [tuː; tə][eɪd] , —
Revived a nobler cause to aid , —
复活 一个 更高贵 原因 到 援助 , —
重拾一项更崇高的援助事业，——

['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋɡə(r)] - [tɪps]
Shaking from warning finger - tips
摇晃 从 警告 手指 - 尖端
指尖颤抖发出警告

[ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒkəlɪps] ;
The doom of her apocalypse ;
这 厄运 的 她 末日 ;
她末日般的厄运；

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [huː] [wɜːld] - [waɪd] ['entrəns] [geɪv]
Or her , who world - wide entrance gave
或者 她 , WHO 世界 - 宽的 入口 给予

或者她，那个走向世界的入口

[tuː; tə][ðə; ði][lɒg] - ['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
To the log - cabin of the slave ,
到 这 日志 - 舱 的 这 奴隶 ,

到奴隶的小木屋，

[meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɒnt][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [nəʊn] ,
Made all his want and sorrow known ,
制成 全部 他的 想 和 悲哀 已知 ,

他倾诉了自己的所有愿望和悲伤，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɜːrθs] ['læŋgwɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] . - .
And all earth's languages his own . 1866 .
和 全部 地球的 语言 他的 自己的 . - .

他精通地球上所有的语言。1866年。

[dʒɔːdʒ] [el] . [stɜːrnz]
GEORGE L . STEARNS
乔治 L . 斯特恩斯

乔治·L·斯特恩斯

[nəʊ][mæn] ['rendəd] ['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ðæn; ðən]['meɪdʒə(r)]
No man rendered greater service to the cause of freedom than Major
不 男人 渲染 更大的 服务 到 这 原因 的 自由 比 主要的

没有人比少校为自由事业做出过更大的贡献。

[stɜːrnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪn'veɪdɪŋ] [sleɪv] - [h'əʊldəz][ænd; ənd]
Stearns in the great struggle between invading slave - holders and
斯特恩斯 在 这 伟大的 斗争 之间 入侵 奴隶 - 持有者 和

斯特恩斯在入侵的奴隶主和

[ðə; ði] [friː] ['setləz] [ɒv; əv]['kænzəs] .
the free settlers of Kansas .
这 自由的 定居者 的 堪萨斯州 .

堪萨斯州的自由移民。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [mæn] , —
He has done the work of a true man , —
他 有 完毕 这 工作 的 一个 真的 男人 , —

他做了一件真正男子汉该做的事——

[kraʊn] [hɪm] , ['ɒnə(r)] [hɪm] , [lʌv] [hɪm] .
Crown him , honor him , love him .
王冠 他 , 荣誉 他 , 爱 他 .

为他加冕，尊崇他，爱戴他。

[wiːp] , ['əʊvə(r)][hɪm] , [tɪəz] [ɒv; əv]['wʊmən] ,
Weep , over him , tears of woman ,
哭泣 , 超过 他 , 眼泪 的 女士 ,

女人的眼泪，为他哭泣吧。

[stuːp] ['mænliɪst] [braʊz] [ə'bʌv] [hɪm] !
Stoop manliest brows above him !
哈腰 最男子汉 眉毛 多于 他 !

弯下腰，露出最阳刚的眉毛！

[əʊ] ['dʌski] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,
O dusky mothers and daughters ,
哦 昏暗 母亲们 和 女儿们 ,

哦，肤色黝黑的母亲和女儿们，

['vidʒil][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

Vigils of mourning keep for him !

守夜 的 丧 保持 为了 他 !

为他守夜哀悼!

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

Up in the mountains , and down by the waters ,

向上 在 这 山脉 , 和 向下 经过 这 水 ,

在山上，在水边，

[lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Lift up your voices and weep for him ,

举起 向上 你的 声音 和 哭泣 为了 他 ,

放声痛哭，为他哀悼!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ɒv; əv] [hɑːts] [ɪz]['frəʊz(ə)n] ,

For the warmest of hearts is frozen ,

为了 这 最温暖 的 心 是 冷冻 ,

即使是最温暖的心也会被冰封。

[ðə; ði] ['friːɪst] [ɒv; əv][hændz][ɪz] [stɪl] ;

The freest of hands is still ;

这 自由 的 双手 是 仍然 ;

最自由的手依然静止;

[ænd; ənd][ðə; ði][gæp][ɪn]['aʊə(r)] [pɪkt] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn]

And the gap in our picked and chosen

和 这 差距 在 我们的 挑选 和 选定

以及我们精心挑选的方案之间的差距

[ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [meɪ] [nɒt] [fɪl] .

The long years may not fill .

这 长的 年 可能 不是 充满 .

漫长的岁月或许无法填满。

[nəʊ]['djuːti][kʊd; kəd][ˌəʊvə'tɑːsk][hɪm] ,

No duty could overtask him ,

不 责任 可以 任务过重 他 ,

没有任何任务能让他感到力不从心。

[nəʊ] [niːd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌaʊt'rʌn] ;

No need his will outrun ;

不 需要 他的 将要 超越 ;

无需他竭力阻止;

[ɔː(r)]['evə(r)]['aʊə(r)][lɪps][kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm] ,

Or ever our lips could ask him ,

或者 曾经 我们的 嘴唇 可以 问 他 ,

或者，我们的嘴唇或许会问他，

[hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [dʌn] .

His hands the work had done .

他的 双手 这 工作 有 完毕 .

他的双手完成了这项工作。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,

He forgot his own soul for others ,

他 忘了 他的 自己的 灵魂 为了 其他的 ,

他为了他人而忘记了自己的灵魂。

[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['lendɪŋ] ;

Himself to his neighbor lending ;

他本人 到 他的 邻居 贷款 ;

他把自己借给了邻居;

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['brʌðəz] ,
He found the Lord in his suffering brothers ,
他 成立 这 主 在 他的 痛苦 兄弟 ,

他在受苦的兄弟身上找到了主。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'sendɪŋ] .
And not in the clouds descending .
和 不是 在 这 云 下降 .

而且不是在缓缓降落的云层中。

[səʊ] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [daɪ] [ɒn] ,
So the bed was sweet to die on ,
所以 这 床 曾是 甜的 到 死 在 ,

所以，死在这张床上很舒服。

[wens] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːz] [waɪd] [swʌŋ]
Whence he saw the doors wide swung
何处 他 锯 这 门 宽的 摇摆

他看见大门大开。

[ə'genst] [huːz] ['bəʊltɪd] ['aɪən]
Against whose bolted iron
反对 谁 螺栓连接 铁

抵着谁的螺栓铁

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [flʌŋ] .
The strength of his life was flung .
这 力量 的 他的 生活 曾是 扔 .

他倾尽所有生命力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [eə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['daːkənd]
And he saw ere his eye was darkened
和 他 锯 埃雷 他的 眼睛 曾是 变暗

他看见了，那时他的双眼还未变黑。

[ðə; ði] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] - ['brɪŋɪŋ] ,
The sheaves of the harvest - bringing ,
这 捆 的 这 收成 - 带来 ,

收割庄稼的捆束，

[ænd; ənd] [njuː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [jet] ['hɑːkən]
And knew while his ear yet hearkened
和 知道 尽管 他的 耳朵 然而 听见了

他耳边还回荡着，便已知晓。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːpəz] ['sɪŋɪŋ] .
The voice of the reapers singing .
这 嗓音 的 这 收割者 歌唱 .

死神们的歌声。

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [dɪ'skriːt] ;
The world is discreet ;
这 世界 是 慎重 ;

世界是隐秘的；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [weɪt] ;
There are plenty to pause and wait ;
那里 是 很多 到 暂停 和 等待 ;

有很多事情可以停下来等待；

[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[set]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]
But	**here**	**was**	**a**	**man**	**who**	**set**	**his**	**feet**
但	这里	曾是	一个	男人	WHO	放	他的	脚

但这个人却迈出了第一步。

['sʌmtaɪmz]	[ɪn]	[əd'vɑːns]	[ɒv; əv]	[feɪt]	;
Sometimes	**in**	**advance**	**of**	**fate**	**;**
有时	在	进步	的	命运	;

有时，命运会先于我们而来；

[plʌkt]	[ɒf]	[ðə; ði]	[əʊld]	[bɑːk]	[wen]	[ðə; ði]	['ɪnə(r)]
Plucked	**off**	**the**	**old**	**bark**	**when**	**the**	**inner**
拨弦	离开	这	老的	吠	什么时候	这	内

当内部

[wɒz; wəz]	[sləʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Was	**slow**	**to**	**renew**	**it**	**,**
曾是	慢的	到	更新	它	,

续约速度很慢，

[ænd; ənd]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[wɜːk]	[ðə; ði]	['sɪnə(r)]
And	**put**	**to**	**the**	**Lord's**	**work**	**the**	**sinner**
和	放	到	这	主场	工作	这	罪人

并让罪人归向主。

[wen]	[seɪnts]	[feɪld]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
When	**saints**	**failed**	**to**	**do**	**it**	**.**
什么时候	圣徒	失败的	到	做	它	.

当圣徒们都未能做到的时候。

['nevə(r)]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[-]	[rɪ'dresɪŋ]
Never	**rode**	**to**	**the**	**wrong's**	**redressing**
绝不	骑	到	这	错误	补救

从未骑马去纠正错误

[ə; eɪ]	['wɜːðiə]	['pælədɪn]	.
A	**worthier**	**paladin**	**.**
一个	更值得	圣骑士	.

更配得上这位圣骑士的人物。

[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	,
Shall	**he**	**not**	**hear**	**the**	**blessing**	**,**
将	他	不是	听到	这	祝福	,

他难道听不到祝福吗?

"	[gʊd]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	,	['entə(r)]	[ɪn]	!	"	-
"	**Good**	**and**	**faithful**	**,**	**enter**	**in**	**!**	**"**	**1867**
"	好的	和	忠实	,	进入	在	!	"	-

“良善忠信的人，进来吧！”1867

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi]
GARIBALDI
加里波第

加里波第

[ɪn]	[trɑːns]	[ænd; ənd]	[driːm]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,	[gɑːdz]	['prɒfɪt]	[sɔː]
In	**trance**	**and**	**dream**	**of**	**old**	**,**	**God's**	**prophet**	**saw**
在	发呆	和	梦	的	老的	,	神的	先知	锯

在恍惚和古老的梦境中，神的先知看见

[ðə; ði]	['kɑːstɪŋ]	[daʊn]	[ɒv; əv]	[θrəʊnz]	.
The	**casting**	**down**	**of**	**thrones**	**.**
这	铸件	向下	的	王座	.

王位的更迭。

[ðaʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ləʊn]
Thou , watching lone
你 , 观看 孤独

你，独自注视着。

[ðə; ði] [hɒt] [sɑː'dinjən] [kəʊst] - [laɪn] , ['heɪzi] - [hil] ,
The hot Sardinian coast - line , hazy - hilled ,
这 热的 撒丁岛 海岸 - 线 , 朦胧 - 山丘 ,

炎热的撒丁岛海岸线，雾气缭绕的山丘，

[weə(r)] , ['frɪndʒɪŋ] [raʊnd] - ['rɒki] [zəʊn]
Where , fringing round Caprera's rocky zone
在哪里 , 边缘 圆形的 - 岩石 区

卡普雷拉岛岩石带边缘地带

[wɪð] [fəʊm] , [ðə; ði] [sləʊ] [weɪvz] ['gæðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] ,
With foam , the slow waves gather and withdraw ,
和 泡沫 , 这 慢的 波浪 收集 和 提取 ,

海浪缓慢地涌动、退去，伴随着泡沫。

- [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪə(r)] [fʊl'fɪld] ,
Behold'st the vision of the seer fulfilled ,
- 这 想象 的 这 先知 已完成 ,

看哪，先知的预言已经实现！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - [wɪndz; waɪndz] ['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd]
And hear'st the sea - winds burdened with a sound
和 赫斯特 这 海 - 风 负担 和 一个 声音

听，海风带着沉重的声音

[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tʃeɪnz] , [æz; əz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ˌʌn'baʊnd] ,
Of falling chains , as , one by one , unbound ,
的 坠落 链条 , 作为 , 一 经过 一 , 无界 ,

如同坠落的锁链，一条条地，挣脱束缚，

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [lɪft] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz] [ʌp] [ænd; ənd] [sweə(r)]
The nations lift their right hands up and swear
这 国家 举起 他们的 正确的 双手 向上 和 发誓

各国人民举起右手宣誓

[ðeə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
Their oath of freedom .
他们的 誓言 的 自由 .

他们的自由誓言。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɔːk] - [waɪt] [wɔːl]
From the chalk - white wall
从 这 粉笔 - 白色的 墙

从粉笔白的墙

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [kɑː'peɪθɪən] [reɪndʒ] ,
Of England , from the black Carpathian range ,
的 英格兰 , 从 这 黑色的 喀尔巴阡山脉 范围 ,

来自英格兰，来自喀尔巴阡山脉的黑色山脉，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dænjuːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tais] , [θruː] [ɔːl]
Along the Danube and the Theiss , through all
沿着 这 多瑙河 和 这 泰斯 , 通过 全部

沿着多瑙河和泰斯河，穿过所有

[ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌpɪrə'niːz] ,
The passes of the Spanish Pyrenees ,
这 通过 的 这 西班牙语 比利牛斯山脉 ,

西班牙比利牛斯山脉的山口

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪnz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][bæŋks] , [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [streɪndʒ]
And from the Seine's thronged banks , a murmur strange
和 从 这 塞纳河 熙熙攘攘 银行 , 一个 低语 奇怪的
从塞纳河拥挤的河岸上传来一阵奇怪的低语声

[ænd; ənd][glæd] [fləʊts] [tuː; tə] [ðiː] ['or] [ðaɪ] ['sʌmə(r)] ['siːz]
And glad floats to thee o'er thy summer seas
和 高兴的 浮标 到 你 超过 你的 夏天 海域
欢欣的波浪从你夏日的海洋上向你涌来

[ɒn] [ðə; ði][sɔːlt] [wɪnd] [ðæt] [stəː] [ðaɪ] ['waɪtənɪŋ] [heə(r)] , —
On the salt wind that stirs thy whitening hair , —
在 这 盐 风 那 搅拌 你的 美白 头发 , —
咸咸的海风吹拂着你日渐斑白的头发，——

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['friːdəmz] ['blʌdləs] ['vɪktəriz] !
The song of freedom's bloodless victories !
这 歌曲 的 自由的 无血 胜利 !
自由不流血胜利之歌！

[rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] !
Rejoice , O Garibaldi !
麾 , 哦 加里波第 !
欢欣吧，加里波第！

[ðəʊ] [ðaɪ] [sɒːd]
Though thy sword
尽管 你的 剑
即使你的剑

[feɪld] [æt; ət] [roʊmz] ['geɪts] , [ænd; ənd] [blʌd] [siːmd] ['veɪnli] [pɔː]
Failed at Rome's gates , and blood seemed vainly poured
失败的 在 罗马的 大门 , 和 血 似乎 徒劳地 倾倒
兵败于罗马城下，鲜血似乎白流了。

[weə(r)] , [ɪn] [kraɪsts] [neɪm] , [ðə; ði] [kraʊnd] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]
Where , in Christ's name , the crowned infidel
在哪里 , 在 基督的 姓名 , 这 加冕 异教徒
奉基督之名，加冕的异教徒

[ɒv; əv] [frɑːns] [rɔːt] ['mɜːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hel]
Of France wrought murder with the arms of hell
的 法国 锻 谋杀 和 这 武器 的 地狱
法国人用地狱之臂犯下了谋杀罪行

[ɒn] [ðæt] [sæd] ['maʊntən] [sləʊp] [huːz] ['gəʊstli] [ded] ,
On that sad mountain slope whose ghostly dead ,
在 那 伤心 山 坡 谁 幽灵般的 死的 ,
在那片阴森的山坡上，死者如同幽灵一般，

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [-] [bæn] ,
Unmindful of the gray exorcist's ban ,
漫不经心 的 这 灰色的 驱魔人的 禁止 ,
他全然不顾灰衣驱魔师的禁令，

[wɔːk] , [ˌʌnə'piːzd] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəd] ['vætɪkən] ,
Walk , unappeased , the chambered Vatican ,
走 , 未平息 , 这 膛室 教廷 ,
步履蹒跚，心怀不满，漫步于梵蒂冈的密室之中。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [bed] !
And draw the curtains of Napoleon's bed !
和 画 这 窗帘 的 拿破仑的 床 !
拉上拿破仑床的帘子！

[gɑ:dz] ['prɒvɪdəns] [ɪz] [nɒt] [blaɪnd] , [bʌt; bət] , [fʊl] [ɒv; əv] [aɪz] ,
God's providence is not blind , but , full of eyes ,
神的 普罗维登斯 是 不是 瞎的 , 但 , 满的 的 眼睛 ,

神的旨意并非盲目，而是充满洞察力。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rtʃɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['refju:dʒz] [ɒv; əv] [laɪz] ;
It searches all the refuges of lies ;
它 搜索 全部 这 避难所 的 谎言 ;

它搜遍了谎言的所有藏身之处;

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [weɪ] , [ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] [θɪŋz]
And in His time and way , the accursed things
和 在 他的 时间 和 方式 , 这 被诅咒的 事物

在祂的时间和方式里，那些被诅咒的事物

[bɪ'fɔ:(r)] [hu:z] ['i:v(ə)l] [fi:t] [ðaɪ] ['bæt(ə)l] - [geɪdʒ]
Before whose evil feet thy battle - gage
前 谁 邪恶的 脚 你的 战斗 - 量规

在邪恶的脚下，你的战棋

[hæz; həz] [klæʃ] [dɪ'faɪəns] [frɒm; frəm] [hɒt] [ju:θ] [tu:; tə] [eɪdʒ]
Has clashed defiance from hot youth to age
有 冲突 蔑视 从 热的 青年 到 年龄

从热情奔放的年轻人到年长的老年人，都曾有过反抗精神。

[ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] .
Shall perish .
将 沦 .

必将灭亡。

[ɔ:l] [men] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [pri:sts] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
All men shall be priests and kings ,
全部 男人 将 是 神父 和 国王 ,

所有男人都要成为祭司和君王,

[wʌn] ['rɔɪəl] ['brʌðəhʊd] , [wʌn] [tʃɜ:tʃ] [meɪd] [fri:]
One royal brotherhood , one church made free
一 皇家 兄弟情 , 一 教会 制成 自由的

一个皇家兄弟会，一个自由的教会

[baɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] liberty1869 .
By love , which is the law of liberty1869 .
经过 爱 , 哪个 是 这 法律 的 liberty1869 .

因爱，自由的法则1869。

[tu:; tə] ['lɪdiə] ['mærɪə] [tʃaɪld] ,
TO LYDIA MARIA CHILD ,
到 莉迪亚 玛丽亚 孩子 ,

致莉迪亚·玛丽亚·查尔德

[ɒn] ['ri:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pəʊɪm] [ɪn] " [ðə; ði] ['stændəd] .
ON READING HER POEM IN " THE STANDARD .
在 阅读 她 诗 在 " 这 标准 .

在《标准报》上读到她的诗。

" ['mɪsɪz] . [tʃaɪld] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪnz] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ə'gen] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn]
" Mrs . Child wrote her lines , beginning , " Again the trees are clothed in
" 太太 . 孩子 写道 她 线条 , 开始 , " 再次 这 树木 是 穿着衣服 在
['vɜ:n(ə)l] [gri:n] ,
vernal green ,
春季 绿色的 ,

柴尔德夫人写下她的诗句，开头是：“树木又披上了春天的绿色外衣”,

" [meɪ] - , - , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] ['elɪs] [greɪ] [lɔrɪŋz] [deθ] ,
" May 24 , 1859 , on the first anniversary of Ellis Gray Loring's death ,
" 可能 - , - , 在 这 第一的 周年纪念日 的 埃利斯 灰色的 洛林 死亡 ,

1859年5月24日，埃利斯·格雷·洛林逝世一周年之际，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] , [wen] [ai][fɜːst] [riːd] [ðem; ðəm] ,
but did not publish them for some years afterward , when I first read them ,
但 做过 不是 发布 他们 为了 一些 年 之后 , 什么时候 我 第一的 读 他们 ,

但直到几年后，当我第一次读到这些文章时，它们才被发表。

[ɔː(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['refrəns] [wɪtʃ] [ai][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
or I could not have made the reference which I did to the extinction of slavery .
或者 我 可以 不是 有 制成 这 参考 哪个 我 做过 到 这 灭绝 的 奴隶制 .

否则我就无法像我一样提及奴隶制的消亡。

[ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [deɪ] [ɪz][glæd] [wɪð] ['mjuːzɪk] ,
The sweet spring day is glad with music ,
这 甜的 春天 天 是 高兴的 和 音乐 ,

美好的春日充满了音乐，

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ]['sædə(r)] [streɪn] ;
But through it sounds a sadder strain ;
但 通过 它 声音 一个 更悲伤 拉紧 ;

但从中听来却透着一丝悲伤的情绪；

[ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l]
The worthiest of our narrowing circle
这 最值得 的 我们的 收窄 圆圈

我们日益缩小的圈子中最有价值的人

[sɪŋz] [lɔrɪŋz] [dɜːdʒ] ['or] [ə'gen] .
Sings Loring's dirges o'er again .
唱歌 洛林 挽歌 超过 再次 .

再次吟唱洛林的挽歌。

[əʊ]['wʊmən] ['greɪtli] [lʌvd] !
O woman greatly loved !
哦 女士 非常 喜爱 !

啊，深受爱戴的女人！

[ai][dʒɔɪn] [ðiː]
I join thee
我 加入 你

我加入你们

[ɪn]['tendə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ;
In tender memories of our friend ;
在 投标 回忆 的 我们的 朋友 ;

深切缅怀我们的朋友；

[wɪð] [ðiː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['speɪsɪz]
With thee across the awful spaces
和 你 穿过 这 可怕 空间

与你一同穿越可怕的空间

[ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl][ai][send] !
The greeting of a soul I send !
这 问候 的 一个 灵魂 我 发送 !

我送上灵魂的问候!

[wɒt] [tʃɪə(r)] [hæθ] [hi:; hi] ?
What cheer hath he ?
什么 欢呼 有 他 ?

他有什么喜乐可言?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] ?
How is it with him ?
如何 是 它 和 他 ?

他那边情况怎么样?

[weə(r)] ['liŋgəz] [hi:; hi] [ðɪs] ['wɪəri] [waɪl] ?
Where lingers he this weary while ?
在哪里 徘徊不去 他 这 厌倦 尽管 ?

他这疲惫的时光究竟停留在哪里?

['əʊvə(r)] [wɒt] ['plez(ə)nt] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Over what pleasant fields of Heaven
超过 什么 令人愉快的 字段 的 天堂

在多么美好的天堂田野上

[dɔ:n] [ðə; ði] [swi:t] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] ?
Dawns the sweet sunrise of his smile ?
黎明 这 甜的 日出 的 他的 微笑 ?

他的笑容是否如同甜美的日出?

[dʌz] [hi:; hi] [nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['tredɪŋ]
Does he not know our feet are treading
做 他 不是 知道 我们的 脚 是 踩踏

他难道不知道我们的脚步正踏在何处吗?

[ðə; ði] [ɜ:θ] [hɑ:d] [daʊn] [ɒn] ['sleɪvəriz] [greɪv] ?
The earth hard down on Slavery's grave ?
这 地球 难的 向下 在 奴隶制的 严重 ?

泥土紧紧压在奴隶制的坟墓上?

[ðæt] , [ɪn]['aʊə(r)] ['kraʊnɪŋ] [ɪgzəlteɪʃənz] ,
That , in our crowning exultations ,
那 , 在 我们的 加冕 欢欣鼓舞 ,

在我们最狂喜的时刻,

[wi:; wi] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [geɪv] ?
We miss the charm his presence gave ?
我们 错过 这 魅力 他的 在场 给予 ?

我们怀念他带来的魅力吗?

[waɪ] [ɒn] [ðɪs] [sprɪŋ] [eə(r)] ['kɒmz] [nəʊ] ['wɪspə(r)]
Why on this spring air comes no whisper
为什么 在 这 春天 空气 来 不 耳语

为何这春风中没有一丝低语?

[frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l][ɪz] [wel] ?
From him to tell us all is well ?
从 他 到 告诉 我们 全部 是 出色地 ?

他竟然告诉我们一切都好?

[waɪ] [tu:; tə]['aʊə(r)]['flaʊə(r)] - [taɪm] ['kɒmz] [nəʊ]['təʊkən]
Why to our flower - time comes no token
为什么 到 我们的 花 - 时间 来 不 令牌

为什么我们的花期没有象征意义

[ɒv; əv] ['lɪli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['æsfədel] ?
Of lily and of asphodel ?
的 百合 和 的 水仙花 ?

百合花和水仙花?

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['lɒŋɪŋ] ,
I feel the unutterable longing ,
我 感觉 这 难以言喻 渴望 ,

我感到一种难以言喻的渴望,

[ðaɪ] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [maɪn] ;
Thy hunger of the heart is mine ;
你的 饥饿 的 这 心 是 矿 ;

你的心灵渴望就是我的心灵渴望;

[ai] [riːtʃ] [ænd; ənd] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hændz] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
I reach and grope for hands in darkness ,
我 抵达 和 摸索 为了 双手 在 黑暗 ,

我在黑暗中摸索着寻找手,

[maɪ] [ɪə(r)] [grəuz] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)] [vɔɪs] [ɔː(r)] [saɪn] .
My ear grows sharp for voice or sign .
我的 耳朵 生长 锋利的 为了 嗓音 或者 符号 .

我的耳朵变得非常灵敏,能够分辨声音或手势。

[stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] ['kwestʃən]
Still on the lips of all we question
仍然 在 这 嘴唇 的 全部 我们 问题

仍然是我们所有人谈论的话题

[ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['saɪləns] [laɪz] ;
The finger of God's silence lies ;
这 手指 的 神的 沉默 谎言 ;

上帝沉默的手指伸向远方;

[wɪl] [ðə; ði] [lɒst] [hændz] [ɪn] ['aʊəz] [biː; bi] ['fəʊldɪd] ?
Will the lost hands in ours be folded ?
将要 这 丢失的 双手 在 我们的 是 折叠 ?

我们手中那些失落的双手,是否会被合拢?

[wɪl] [ðə; ði] [ʃʌt] ['aɪlɪdz] ['evə(r)] [raɪz] ?
Will the shut eyelids ever rise ?
将要 这 关闭 眼睑 曾经 上升 ?

紧闭的眼皮何时才能抬起?

[əʊ] [frend] !
O friend !
哦 朋友 !

朋友啊!

[nəʊ] [pruːf] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['jɜːnɪŋ] ,
no proof beyond this yearning ,
不 证明 超过 这 渴望 ,

除了这种渴望之外,没有其他证据。

[ðɪs] ['aʊtriːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [wiː; wi] [niːd] ;
This outreach of our hearts , we need ;
这 外联 的 我们的 心 , 我们 需要 ;

我们需要这种敞开心扉的举动;

[gɒd] [wɪl] [nɒt] [mɒk] [ðə; ði] [həʊp] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] ,
God will not mock the hope He giveth ,
上帝 将要 不是 嘲笑 这 希望 他 给予 ,

上帝不会嘲笑他所赐予的希望。

[nəʊ] [lʌv] [hiː; hi] [prɒmpts] [ʃæl; ʃəl] ['veɪnli] [pliːd] .
No love He prompts shall vainly plead .
不 爱 他 提示 将 徒劳地 恳求 .

祂所激发的爱，必不徒劳恳求。

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [stretʃ] ['aʊə(r)] [hændz] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
Then let us stretch our hands in darkness ,
然后 让 我们 拉紧 我们的 双手 在 黑暗 ,

那么，让我们在黑暗中伸出双手吧。

[ænd; ənd] [kɔːl] ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] ['or] [ænd; ənd] ['or] ;
And call our loved ones o'er and o'er ;
和 称呼 我们的 喜爱 一个 超过 和 超过 ;

一遍又一遍地呼唤我们所爱的人；

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
Some day their arms shall close about us ,
一些 天 他们的 武器 将 关闭 关于 我们 ,

总有一天，他们会用双臂拥抱我们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['vɔɪsɪz] [spiːk] [wʌns] [mɔː(r)] .
And the old voices speak once more .
和 这 老的 声音 说话 一次 更多的 .

那些古老的声音再次响起。

[nəʊ] ['drɪəri] ['splendə] [weɪt] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ]
No dreary splendors wait our coming
不 凄凉 辉煌 等待 我们的 未来

没有黯淡的辉煌等待着我们到来

[weə(r)] [ræpt] [gəʊst] [sɪts] [frɒm; frəm] [gəʊst] [ə'pɑːt] ;
Where rapt ghost sits from ghost apart ;
在哪里 欣喜若狂 鬼 坐着 从 鬼 除 ;

鬼魂与鬼魂分离，静静地坐着；

['həʊmwəd] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] ['hɛvənz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
Homeward we go to Heaven's thanksgiving ,
回家 我们 去 到 天 感恩 ,

我们归家，去参加天国的感恩庆典，

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] - ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] . - .
The harvest - gathering of the heart . 1870 .
这 收成 - 采集 的 这 心 . - .

心灵的收获。1870年。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .
THE SINGER .
这 歌手 .

歌手。

[ðɪs] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ælɪs] ['keəri] .
This poem was written on the death of Alice Cary .
这 诗 曾是 书面 在 这 死亡 的 爱丽丝 凯瑞 .

这首诗是为纪念爱丽丝·凯瑞去世而作。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)]
Her sister
她 姐姐

她的妹妹

['fiːbi] , [hɑːt] - ['brəʊkən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] , ['fɒləʊd] [suːn] ['ɑːftə(r)] .
Phoebe , heart - broken by her loss , followed soon after .
菲比 , 心 - 破碎的 经过 她 损失 , 随后 很快 后 .

菲比因失去亲人而悲痛欲绝，随后也离开了。

['nəʊb(ə)l]	[ænd; ənd]
Noble	**and**
高贵	和

高贵而

['rɪtʃli]	['gɪftɪd]	,	['lʌvli]	[ɪn]	['pɜːs(ə)n]	[ænd; ənd]	['kærəktə(r)]	,	[ðeɪ]	[left]	[bɪ'haɪnd]
richly	**gifted**	**,**	**lovely**	**in**	**person**	**and**	**character**	**,**	**they**	**left**	**behind**
丰富	天才	,	迷人的	在	人	和	特点	,	他们	左边	在后面

他们才华横溢，品格高尚，令人敬佩，身后留下了美好的回忆。

[ðem; ðəm]	['əʊnli]	[frendz]	[ænd; ənd]	[əd'maiərə]	.
them	**only**	**friends**	**and**	**admirers**	**.**
他们	仅有的	朋友们	和	仰慕者	.

他们只有朋友和仰慕者。

[j'iəz]	[sɪns]	(	[bʌt; bət]	[nems]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔː(r)]	)	,
Years	**since**	**(**	**but**	**names**	**to**	**me**	**before**	**)**	**,**
年	自从	(	但	姓名	到	我	前	)	,

多年过去了（但以前有人叫过我这些名字），

[tuː]	['sɪstəz]	[sɔːt]	[æt; ət]	[iːv]	[maɪ]	[dɔː(r)]	;
Two	**sisters**	**sought**	**at**	**eve**	**my**	**door**	**;**
二	姐妹	寻求	在	前夕	我的	门	;

昨晚有两姐妹来到我家门口；

[tuː]	[sɒŋ]	-	[bɜːdz]	['wɒndərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[nest]	,
Two	**song**	**-**	**birds**	**wandering**	**from**	**their**	**nest**	**,**
二	歌曲	-	鸟类	漫游	从	他们的	巢	,

两只鸣禽从巢穴中游荡出来，

[ə; eɪ]	[greɪ]	[əʊld]	[fɑːm]	-	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	.
A	**gray**	**old**	**farm**	**-**	**house**	**in**	**the**	**West**	**.**
一个	灰色的	老的	农场	-	房子	在	这	西方	.

西部一座灰色的老旧农舍。

[haʊ]	[freʃ]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[wʌn]	,
How	**fresh**	**of**	**life**	**the**	**younger**	**one**	**,**
如何	新鲜的	的	生活	这	年轻	一	,

年轻人多么充满活力啊！

[hɑːf]	[smaɪlz]	,	[hɑːf]	[tɪəz]	,	[laɪk]	[reɪn]	[ɪn]	[sʌn]	!
Half	**smiles**	**,**	**half**	**tears**	**,**	**like**	**rain**	**in**	**sun**	**!**
一半	微笑	,	一半	眼泪	,	喜欢	雨	在	太阳	!

半是笑容，半是泪水，就像阳光下的雨滴！

[hɜː(r); hə(r)]	[gɹ'eɪvəst]	[muːd]	[kʊd; kəd]	[skeəs]	[dɪs'pleɪs]
Her	**gravest**	**mood**	**could**	**scarce**	**displace**
她	最严重的	情绪	可以	稀少	位移

她最严肃的情绪也难以改变。

[ðə; ði]	['dɪmplz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[nʌt]	-	[braʊn]	[feɪs]	.
The	**dimples**	**of**	**her**	**nut**	**-**	**brown**	**face**	**.**
这	酒窝	的	她	坚果	-	棕色的	脸	.

她棕褐色的脸上带着酒窝。

[wɪt]	['spɑːkl]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[nɒt]	[les]
Wit	**sparkled**	**on**	**her**	**lips**	**not**	**less**
有	闪闪发光	在	她	嘴唇	不是	较少的

她唇间闪烁着机智的光芒，毫不逊色。

[fɔː(r); fə(r)]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	['tremjələs]	['tendənəs]	;
For	**quick**	**and**	**tremulous**	**tenderness**	**;**
为了	快的	和	颤抖的	压痛	;

快速而颤抖的温柔；

[ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['meriɪst] [glɑːns] ,
And , following close her merriest glance ,
和 , 下列的 关闭 她 最快乐的 瞥一眼 ,

然后，紧接着她最欢快的目光，

[driːmd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [hɑːrts] [rəʊ'mæns] .
Dreamed through her eyes the heart's romance .
梦见 通过 她 眼睛 这 心脏的 浪漫 .

透过她的双眼，我梦见了爱情的浪漫。

['tɪmɪd] [ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [hæd; həd]
Timid and still , the elder had
胆小 和 仍然 , 这 长老 有

胆怯而沉默寡言的老人

['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː] ['swiːtli] [sæd] ;
Even then a smile too sweetly sad ;
甚至 然后 一个 微笑 也 甜蜜地 伤心 ;

即使是那样，笑容也带着一丝甜蜜的忧伤；

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [peɪn] [ðæt] [ɔːl] [mʌst; məst] [weə(r)]
The crown of pain that all must wear
这 王冠 的 疼痛 那 全部 必须 穿

人人都要戴上的痛苦之冠

[tuː] ['ɜːli] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪdnaɪt] [heə(r)] .
Too early pressed her midnight hair .
也 早期的 按下 她 午夜 头发 .

太早了，她就把午夜般的秀发熨平了。

[jet] [eə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [iːv] [gruː] [lɒŋ] ,
Yet ere the summer eve grew long ,
然而 埃雷 这 夏天 前夕 生长 长的 ,

然而，在夏日黄昏来临之前，

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [wɪð] [sɒŋ] ;
Her modest lips were sweet with song ;
她 谦虚的 嘴唇 是 甜的 和 歌曲 ;

她那羞涩的嘴唇唱着甜美的歌；

[ə; eɪ] ['meməri] ['hɔːntɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]
A memory haunted all her words
一个 记忆 闹鬼的 全部 她 字

一段记忆萦绕在她所有的言语中。

[ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] - ['fiːldz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɝdz] .
Of clover - fields and singing birds .
的 三叶草 - 字段 和 歌唱 鸟类 .

遍地三叶草，鸟儿鸣唱。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] , [dai'leit, di-] [aɪz] [ɪk'sprest]
Her dark , dilating eyes expressed
她 黑暗的 , 扩张 眼睛 表达

她那双深邃、瞳孔放大的眼睛里流露出......

[ðə; ði] [brɔːd] [hə'raɪz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ;
The broad horizons of the west ;
这 广阔 地平线 的 这 西方 ;

西方的广阔地平线；

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [drɒpt] ['preəri] ['flaʊəz] ; [ðə; ði] [gəʊld]
Her speech dropped prairie flowers ; the gold
她 演讲 掉落 草原 花朵 ; 这 金子

她的演讲如同撒落的草原鲜花；金色

[ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [wiːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊld] .
Of harvest wheat about her rolled .
的 收成 小麦 关于 她 滚动 .
她周围滚滚都是收割的麦子。

[fɔː(r)] - [duːmd] [tuː; tə] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Fore - doomed to song she seemed to me
前 - 注定失败 到 歌曲 她 似乎 到 我
我觉得她注定要唱这首歌。

[ai] ['kwɪrrɪd] [nɒt] [wɪð] ['destəni]
I queried not with destiny
我 查询 不是 和 命运
我没有向命运询问

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːd] ,
I knew the trial and the need ,
我 知道 这 审判 和 这 需要 ,
我知道这场考验和它的必要性，

[jet] , [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] , [ai] [sed] , [gɒd] [spiːd] ?
Yet , all the more , I said , God speed ?
然而 , 全部 这 更多的 , 我 说 , 上帝 速度 ?
然而，我还是说，祝你一路顺风?

[wɒt] [kʊd; kəd] [ai] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] ?
What could I other than I did ?
什么 可以 我 其他 比 我 做过 ?
除了我所做的，我还能做什么呢?

[kʊd; kəd] [ai] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːd] [fə'bɪd] ?
Could I a singing - bird forbid ?
可以 我 一个 歌唱 - 鸟 禁止 ?
我怎能阻止一只歌唱的鸟儿呢?

[dɪ'naɪ] [ðə; ði] [wɪnd] - [stɜːd] [liːf] ?
Deny the wind - stirred leaf ?
否定 这 风 - 搅拌 叶子 ?
否认被风吹动的树叶?

[rɪ'bjuːk]
Rebuke
训斥
训斥

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [brʊk] ?
The music of the forest brook ?
这 音乐 的 这 森林 溪 ?
森林溪流的音乐?

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [dɔː(r)] ,
She went with morning from my door ,
她 去 和 早晨 从 我的 门 ,
她清晨从我家门口走了，

[bʌt; bət] [left] [ˌem 'iː] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;
But left me richer than before ;
但 左边 我 更富有 比 前 ;
但却让我比以前更富有了;

[ˌðens'fɔːθ] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
Thenceforth I knew her voice of cheer ,
此后 我 知道 她 嗓音 的 欢呼 ,
从此以后，我便能听出她那欢快的声音。

[ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:ʃ(ə)l][ɪə(r)] .
The welcome of her partial ear .
这 欢迎 的 她 部分的 耳朵 .

她那只残缺的耳朵令人欣喜。

[j'iəz] [pɑ:st] : [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][lænd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]
Years passed : through all the land her name
年 通过了 : 通过 全部 这 土地 她 姓名

岁月流逝：她的名字传遍了整个大地。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['haʊshəʊld] [wɜ:d] [bɪ'keɪm]
A pleasant household word became
一个 令人愉快的 家庭 单词 成为

一个令人愉悦的家常词变成了

[ɔ:l] [felt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [stʊd]
All felt behind the singer stood
全部 毛毡 在后面 这 歌手 站立

歌手身后所有人都站着

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['wʊmənhʊd] .
A sweet and gracious womanhood .
一个 甜的 和 亲切 女性 .

温柔优雅的女性气质。

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] ['ɜ:nɪst] [wɜ:k] , [nɒt] [pleɪ] ;
Her life was earnest work , not play ;
她 生活 曾是 认真 工作 , 不是 玩 ;

她的一生是认真工作，而不是玩乐；

[hɜ:(r); hə(r)]['taɪəd] [fi:t] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wei] ;
Her tired feet climbed a weary way ;
她 疲劳的 脚 攀登 一个 厌倦 方式 ;

她疲惫的双脚艰难地爬上了一条崎岖的山路；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪtɪst] [streɪn]
And even through her lightest strain
和 甚至 通过 她 最轻 拉紧

即使在她最轻微的挣扎中

[wi:; wi] [hɜ:d] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv][peɪn] .
We heard an undertone of pain .
我们 听到 一个 底色 的 疼痛 .

我们听出了其中隐隐的痛苦。

[ˌʌn'si:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [feɪm] [gru:] ,
Unseen of her her fair fame grew ,
看不见 的 她 她 公平的 名声 生长 ,

她虽未露面，但其美名却与日俱增。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃi:; ʃi][dɪd][ʃi:; ʃi] ['reəli] [nju:] ,
The good she did she rarely knew ,
这 好的 她 做过 她 很少 知道 ,

她所做的善事，她自己却很少知道。

[ʌn'gɛst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][laɪf][ðə; ði] [lʌv]
Unguessed of her in life the love
未猜到的 的 她 在 生活 这 爱

她一生中对爱情的理解，无人能及。

[ðæt] [reɪnd] [ɪts] [tɪəz] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] [ə'bʌv] .
That rained its tears her grave above .
那 下雨了 它是 眼泪 她 严重 多于 .

那泪水如雨般落在她上方的坟墓上。

[wen] [lɑ:st][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [pi:s] ,
When last I saw her , full of peace ,
什么时候最后的 我 锯 她 , 满的 的 和平 ,

我最后一次见到她时，她平静安详。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [rɪ'li:s] ;
She waited for her great release ;
她 等待 为了 她 伟大的 发布 ;

她等待着最终的解脱；

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [frend] [səʊ][seɪdʒ][ænd; ənd][blænd] ,
And that old friend so sage and bland ,
和 那 老的 朋友 所以 圣人 和 平淡 ,

还有那位睿智而平淡的老朋友，

['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['fræŋklɪn] , [held] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
Our later Franklin , held her hand .
我们的 之后 富兰克林 , 握住 她 手 .

我们后来的富兰克林握住了她的手。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['pætriət]['buzəm][stə:]
For all that patriot bosoms stirs
为了 全部 那 爱国者 胸部 搅拌

爱国者的胸膛里涌动着怎样的情感

[hæd; həd] [mu:vd] [ðæt] ['wʊmənz] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,
Had moved that woman's heart of hers ,
有 已搬 那 女性的 心 的 她的 ,

打动了那个女人的心，

[ænd; ənd][men] [hu:] [tɔil] [ɪn] [stɔ:m] [ænd; ənd] [sʌn]
And men who toiled in storm and sun
和 男人 WHO 辛勤劳作 在 风暴 和 太阳

还有那些在风雨烈日中辛勤劳作的人们

[faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] [mi:t] [kəm'pænjən] .
Found her their meet companion .
成立 她 他们的 见面 伴侣 .

找到了他们的约会对象。

['aʊə(r)] [kən'vɜ:s] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [bed]
Our converse , from her suffering bed
我们的 交谈 , 从 她 痛苦 床

我们的对话，从她痛苦的病床上

[tu:; tə] ['helθf(ə)l] [θi:mz] [ɒv; əv][laɪf][ʃi:; ʃi][led]
To healthful themes of life she led
到 健康的 主题 的 生活 她 引领

她倡导健康的生活理念。

[ðə; ði] [aʊt] - [dɔ:(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [bʌd] [ænd; ənd] [blu:m]
The out - door world of bud and bloom
这 出去 - 门 世界 的 芽 和 盛开

户外世界，花蕾绽放

[ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
And light and sweetness filled her room .
和 光 和 甜味 已填 她 房间 .

房间里充满了光芒和甜蜜。

[jet] [ˌevə'mɔ:(r)] [æn; ən] ['ʌndərˌθɔ:t]
Yet evermore an underthought
然而 越来越 一个 考虑不周

然而，它却始终被人们忽视。

[ɒv; əv] [lɒs] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [rɔːt] ,
Of loss to come within us wrought ,
的 损失 到 来 之内 我们 锻 ,

即将到来的失去在我们心中埋下了种子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [streɪn]
And all the while we felt the strain
和 全部 这 尽管 我们 毛毡 这 拉紧

我们始终都能感受到这种压力。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪl] [ðæt] ['kɔŋkə] [peɪn] .
Of the strong will that conquered pain .
的 这 强的 将要 那 征服 疼痛 .

战胜痛苦的坚强意志。

[gɒd] ['gɪvɛθ] ['kwaɪətnəs] [æt; ət] [lɑːst] !
God giveth quietness at last !
上帝 给予 寂静 在 最后的 !

上帝终于赐予了宁静!

[ðə; ði] ['kɒmən] [wei] [ðæt] [ɔːl] [hæv; həv] [pɑːst]
The common way that all have passed
这 常见的 方式 那 全部 有 通过了

所有人都走过的共同道路

[ʃiː; ʃi] [went] , [wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [fɒnd] ,
She went , with mortal yearnings fond ,
她 去 , 和 凡人 渴望 喜爱 ,

她带着凡人般的眷恋离去，

[tuː; tə] ['fʊlə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'jɒnd] .
To fuller life and love beyond .
到 更丰满 生活 和 爱 超过 .

通往更充实的人生和更美好的爱。

[fəʊld] [ðə; ði] [ræpt] [səʊl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'breɪs] ,
Fold the rapt soul in your embrace ,
折叠 这 欣喜若狂 灵魂 在 你的 拥抱 ,

将那颗陶醉的灵魂拥入怀中，

[maɪ] [dɪə(r)] [wʌnz] !
My dear ones !
我的 亲爱的 一个 !

我亲爱的孩子们!

[gɪv] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [pleɪs]
Give the singer place
给 这 歌手 地方

给歌手一个位置

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , — [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] , —
To you , to her , — I know not where , —
到 你 , 到 她 , — 我 知道 不是 在哪里 , —

对你，对她，——我不知道在哪里，——

[ai] [lɪft] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [preə(r)] .
I lift the silence of a prayer .
我 举起 这 沉默 的 一个 祷告 .

我打破了祈祷的沉默。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ðʌs] ['aʊə(r)] [əʊn] [wiː; wi] [faɪnd] ;
For only thus our own we find ;
为了 仅有的 因此 我们的 自己的 我们 寻找 ;

只有这样我们才能找到我们自己;

[ðə; ði] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [left] [bɪ'haɪnd] ,
The gone before , the left behind ,
这 已消失 前 , 这 左边 在后面 ,

先逝者，后留者

[ɔːl] ['mɔːt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [daɪ] [bɪ'twiːn] ;
All mortal voices die between ;
全部 凡人 声音 死 之间 ;

所有凡人的声音都会在两者之间消逝；

[ðə; ði] [ʌn'hɜːd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .
The unheard reaches the unseen .
这 闻所未闻 到达 这 看不见 .

无人听见的声音也能传到无人看见的地方。

[ə'gen] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [sɪŋ] ; [ðə; ði] [striːmz]
Again the blackbirds sing ; the streams
再次 这 黑鸟 唱歌 ; 这 溪流

黑鸟再次歌唱；溪流……

[weɪk] , ['lɑːfɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] [driːmz] ,
Wake , laughing , from their winter dreams ,
唤醒 , 笑 , 从 他们的 冬天 梦境 ,

他们从冬日的梦境中醒来，笑着，

[ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['ʃaʊərz]
And tremble in the April showers
和 颤抖 在 这 四月 淋浴

在四月的雨中颤抖

[ðə; ði] ['tæslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['flaʊəz] .
The tassels of the maple flowers .
这 流苏 的 这 枫 花朵 .

枫花的穗状花序。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæz; həz] [sprɪŋ] [rɪ'njuːd]
But not for her has spring renewed
但 不是 为了 她 有 春天 更新

但对她而言，春天并未复苏。

[ðə; ði] [swiːt] [sə'praiziz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ;
The sweet surprises of the wood ;
这 甜的 惊喜 的 这 木头 ;

木头的甜蜜惊喜；

[ænd; ənd] [bɜːd] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
And bird and flower are lost to her
和 鸟 和 花 是 丢失的 到 她

鸟儿和花朵都离她而去。

[huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [best] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
Who was their best interpreter .
WHO 曾是 他们的 最好的 翻译 .

谁是他们最好的翻译?

[wɒt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aɪz] [hæz; həz] [gɒd] [rɪ'viːld] ?
What to shut eyes has God revealed ?
什么 到 关闭 眼睛 有 上帝 揭晓 ?

上帝向我们揭示了什么，让我们闭上眼睛?

[wɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪəz] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [siːld] ?
What hear the ears that death has sealed ?
什么 听到 这 耳朵 那 死亡 有 密封 ?

被死亡封住的双耳，究竟能听到什么?

[wɒt] [ʌn'driːmd; -'dremt] ['bjuːti] ['pɑːsɪŋ] [ʃəʊ]
What undreamed beauty passing show
什么 未曾预料到的 美丽 通过 展示

多么令人意想不到的美丽表演

[ri'kwait] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] ?
Requites the loss of all we know ?
回报 这 损失 的 全部 我们 知道 ?

能弥补我们失去的一切吗?

[əʊ]['saɪlənt][lænd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːv] ,
O silent land , to which we move ,
哦 沉默的 土地 , 到 哪个 我们 移动 ,

寂静的土地啊，我们将迁徙到那里，

[ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeə(r)][ə'ləʊn][biː; bi] [lʌv] ,
Enough if there alone be love ,
足够的 如果 那里 独自的 是 爱 ,

只要有爱就足够了，

[ænd; ənd]['mɔːt(ə)l] [niːd] [kæn; kən] [nɛə] [ˌaʊt'grəʊ]
And mortal need can ne'er outgrow
和 凡人 需要 能 从未 不再适合

而人的需求永远不会消失

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] !
What it is waiting to bestow !
什么 它 是 等待 到 赐给 !

它正等待着赐予你什么!

[əʊ] [waɪt] [səʊl] !
O white soul !
哦 白色的 灵魂 !

哦，纯洁的灵魂!

[frɒm; frəm] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [ʃɔː(r)]
from that far - off shore
从 那 远的 - 离开 支撑

从遥远的海岸

[fləʊt] [sʌm; səm] [swiːt] [sɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['or] .
Float some sweet song the waters o'er .
漂浮 一些 甜的 歌曲 这 水 超过 .

让甜美的歌声飘荡在水面上。

['aʊə(r)] [feɪθ] [kən'fɜːm] , ['aʊə(r)] [fɪəz] [dɪ'spel] ,
Our faith confirm , our fears dispel ,
我们的 信仰 确认 , 我们的 恐惧 打消 ,

信念坚定，恐惧消散。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [vɔɪs] [wiː; wi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ! - .
With the old voice we loved so well ! 1871 .
和 这 老的 嗓音 我们 喜爱 所以 出色地 ! - .

带着我们无比喜爱的那熟悉的声音! 1871年

[haʊ] ['meəri] [gruː] .
HOW MARY GREW .
如何 玛丽 生长 .

玛丽的成长经历。

[ðiːz] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒv; əv]
These lines were in answer to an invitation to hear a lecture of
这些 线条 是 在 回答 到 一个 邀请 到 听到 一个 演讲 的

这些话是对一次讲座邀请的回应。

['meəri] [gruː] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒstən] ['rædɪk(ə)l] [klʌb] .
Mary Grew , of Philadelphia , before the Boston Radical Club .
玛丽 成长 , 的 费城 , 前 这 波士顿 激进的 俱乐部 .
来自费城的玛丽·格鲁在波士顿激进俱乐部前。

[ðə; ði]
The
这
这

['refrəns] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['stænzə] [ɪz] [tuː; tə] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] ['sæfəʊ] [baɪ] [tiː] . ['dʌbljuː] .
reference in the last stanza is to an essay on Sappho by T . W .
参考 在 这 最后的 诗节 是 到 一个 散文 在 萨福 经过 T . W .
最后一段提到的是TW所写的关于萨福的文章。

['hi^insn] , [riːd] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [mʌnθ] .
Higginson , read at the club the preceding month .
希金森 , 读 在 这 俱乐部 这 前 月 .
希金森上个月在俱乐部朗读过。

[wɪð] ['wɪzdəm] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ,
With wisdom far beyond her years ,
和 智慧 远的 超过 她 年 ,
她拥有远超年龄的智慧。

[ænd; ənd] ['greɪvə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ] [pɪəz] ,
And graver than her wondering peers ,
和 刻刀 比 她 好奇 同龄人 ,
比她那些疑惑的同龄人更严肃，

[səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] [maɪld] , [kəm'baɪnɪŋ] [stɪl]
So strong , so mild , combining still
所以 强的 , 所以 温和的 , 结合 仍然
如此浓烈，又如此温和，两者完美融合

[ðə; ði] ['tendə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kwiːnli] [wɪl] ,
The tender heart and queenly will ,
这 投标 心 和 女王般的 将要 ,
温柔的心和女王般的意志，

[tuː; tə] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['djuːti] [truː] ,
To conscience and to duty true ,
到 良心 和 到 责任 真的 ,
对良心和职责忠诚，

[səʊ] , [ʌp] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , ['meəri] [gruː] !
So , up from childhood , Mary Grew !
所以 , 向上 从 童年 , 玛丽 成长 !
所以，从童年起，玛丽长大了!

[ðen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['wʊmənhʊd]
Then in her gracious womanhood
然后 在 她 亲切 女性
然后，在她优雅的女性时期

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [gʊd] .
She gave her days to doing good .
她 给予 她 天 到 正在做 好的 .
她将毕生精力都奉献给了行善。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] [ɒv; əv] [men] ,
She dared the scornful laugh of men ,
她 敢于 这 轻蔑的 笑 的 男人 ,
她无惧男人们的嘲笑，

[ðə; ði] ['haʊndɪŋ] [mɒb] , [ðə; ði] - [pen] .
The hounding mob , the slanderer's pen .
这 追捕 暴民 , 这 - 笔 .

围攻的暴民，诽谤者的笔。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də] , —
She did the work she found to do , —
她 做过 这 工作 她 成立 到 做 , —

她做了她能做的工作，——

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['herəʊɪn] , ['meəri] [gruː] !
A Christian heroine , Mary Grew !
一个 基督教 女英雄 , 玛丽 成长 !

基督教女英雄玛丽·格鲁！

[ðə; ði] [friːd] [sleɪv] [θæŋks] [hɜː(r); hə(r)] ; ['blesɪŋ] ['kɒmz]
The freed slave thanks her ; blessing comes
这 自由 奴隶 谢谢 她 ; 祝福 来

获释的奴隶感谢她；祝福降临。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['wɪmɪnz] ['wɪəri] [hoʊmz] ;
To her from women's weary homes ;
到 她 从 女性的 厌倦 房屋 ;

致她，来自疲惫不堪的妇女之家；

[ðə; ði] [rɒŋd] [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] [faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The wronged and erring find in her
这 冤枉 和 犯错 寻找 在 她

受冤屈和犯错的人在她身上找到了答案。

[ðeə(r)]['sensə(r)][maɪld][ænd; ənd] ['kʌmfətə(r)] .
Their censor mild and comforter .
他们的 审查 温和的 和 棉被 .

他们的审查员温和而令人安心。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
The world were safe if but a few
这 世界 是 安全的 如果 但 一个 很少

如果只有少数人，世界是安全的。

[kʊd; kəd] [grəʊ] [ɪn] [greɪs] [æz; əz]['meəri] [gruː] !
Could grow in grace as Mary Grew !
可以 生长 在 优雅 作为 玛丽 成长 !

愿恩典如玛丽般增长！

[səʊ] , [njuː] [jɪrz] [iːv] , [ai][sɪt][ænd; ənd] [seɪ] ,
So , New Year's Eve , I sit and say ,
所以 , 新的 年 前夕 , 我 坐 和 说 ,

所以，在除夕夜，我坐下来说道：

[baɪ] [ðɪs] [ləʊ] [wʊd] - ['faɪə(r)] , ['æʃ(ə)n] [greɪ] ;
By this low wood - fire , ashen gray ;
经过 这 低的 木头 - 火 , 铁青 灰色的 ;

在低矮的柴火下，呈现出灰烬般的灰色；

[dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ʃʌt] [daʊn] ,
Just wishing , as the night shuts down ,
只是 祝 , 作为 这 夜晚 关闭 向下 ,

只是希望，当夜幕降临，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɪn] ['bɒstən] [taʊn] ,
That I could hear in Boston town ,
那 我 可以 听到 在 波士顿 镇 ,

我在波士顿城里都能听到。

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['tʃesnʌt] ['ævənjuː] ,
In pleasant Chestnut Avenue ,
在 令人愉快的 板栗 大街 ,

在宜人的栗树大道上，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] , [haʊ] ['meəri] [gruː] !
From her own lips , how Mary Grew !
从 她 自己的 嘴唇 , 如何 玛丽 成长 !

玛丽亲口讲述她是如何成长的！

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l]['həʊstəs] [tel]
And hear her graceful hostess tell
和 听到 她 优美 女主人 告诉

听听她这位优雅的女主人讲述

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [vɔɪst] ['ɒrəkl]
The silver - voiced oracle
这 银 - 配音 神谕

银嗓神谕

[huː] ['leɪtli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːləz] [spəʊk]
Who lately through her parlors spoke
WHO 最近 通过 她 客厅 辐

最近，她通过客厅与人交谈。

[æz; əz] [θruː] - ['seɪkrɪd] [əʊk] ,
As through Dodona's sacred oak ,
作为 通过 - 神圣 橡木 ,

如同穿过多多纳的神圣橡树，

[ə; eɪ]['waɪzə(r)] [truːθ] [ðæn; ðən] ['eni] [təʊld]
A wiser truth than any told
一个 更明智 真相 比 任何 讲述

比任何讲述都更明智的真理

[baɪ] ['sæfoʊz] [lɪps][ɒv; əv] ['rʌdi] [gəʊld] , —
By Sappho's lips of ruddy gold , —
经过 萨福的 嘴唇 的 红润 金子 , —

以萨福那红润的金唇起誓——

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'njuː] ,
The way to make the world anew ,
这 方式 到 制作 这 世界 重新 ,

重塑世界之道

[ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [grəʊ] — [æz; əz]['meəri] Grew1871 .
Is just to grow — as Mary Grew1871 .
是 只是 到 生长 — 作为 玛丽 Grew1871 .

就是要成长——就像玛丽·格鲁1871年那样。

['sʌmnə]
SUMNER
萨姆纳

萨姆纳

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪs'greɪst] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [baɪ] [dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv]
" I am not one who has disgraced beauty of sentiment by deformity of
" 我 是 不是 一 WHO 有 蒙羞的 美丽 的 情绪 经过 畸形 的

“我并非因畸形而玷污情感之美的人。”

[kən'dʌkt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['friːmən] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ; [bʌt; bət] ,
conduct , or the maxims of a freeman by the actions of a slave ; but ,
执行 , 或者 这 格言 的 一个 弗里曼 经过 这 行动 的 一个 奴隶 ; 但 ,

奴隶的行为体现了自由人的品行或准则；但是，

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [ai][hæv; həv] [kept] [maɪ][laɪf] [ˌʌn'sʌlid] .

by the grace of God , I have kept my life unsullied .

经过 这 优雅 的 上帝 , 我 有 保留 我的 生活 纯洁无瑕的 .

蒙上帝恩典，我的生命得以保持纯洁无瑕。

" — ['mɪltənz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

" — MILTON'S Defence of the People of England .

" — 米尔顿的 防御 的 这 人们 的 英格兰 .

“——弥尔顿《为英格兰人民辩护》

[əʊ]['mʌðə(r)] [steɪt] !

O Mother State !

哦 母亲 状态 !

哦，母亲之州！

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [mɑːtʃ]

the winds of March

这 风 的 行进

三月的风

[bluː] [tʃɪl] ['or] ['ɔːbərnz] [fiːld] [ɒv; əv][gɒd] ,

Blew chill o'er Auburn's Field of God ,

吹 寒意 超过 奥本的 场地 的 上帝 ,

寒风吹过奥本大学的上帝球场，

[weə(r)] , [sləʊ] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ledn] [ɑːtʃ]

Where , slow , beneath a leaden arch

在哪里 , 慢的 , 下面 一个 铅灰色 拱

在那里，缓慢地，在铅拱之下

[ɒv; əv][skaɪ] , [ðaɪ] ['mɔːnɪŋ] ['tʃɪldrən] [trɒd] .

Of sky , thy mourning children trod .

的 天空 , 你的 丧 孩子们 践踏 .

你的哀悼的孩子们踏上了天空。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [wʊdz] [ɪn] [liːf] ,

And now , with all thy woods in leaf ,

和 现在 , 和 全部 你的 树林 在 叶子 ,

如今，你的树林枝繁叶茂，

[ðaɪ] ['fiːldz] [ɪn]['flaʊə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðaɪ] [ded]

Thy fields in flower , beside thy dead

你的 字段 在 花 , 旁 你的 死的

你的田野鲜花盛开，在你逝去的生命旁。

[ðaʊ] [sɪtɪst] , [ɪn] [ðaɪ] [rəʊbz] [ɒv; əv] [griːf] ,

Thou sittest , in thy robes of grief ,

你 坐测试 , 在 你的 长袍 的 悲伤 ,

你身着悲伤的长袍，静静地坐着，

[ə; eɪ] ['reɪtʃl] [jet] [ʌn'kʌmfərtɪd] !

A Rachel yet uncomforted !

一个 瑞秋 然而 不安 !

瑞秋仍然没有得到安慰！

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɔːgən] [swelz] ,

And once again the organ swells ,

和 一次 再次 这 器官 涌浪 ,

于是，器官再次膨胀起来。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][flæg][ɪz][hɑːf] - [wei] [hʌŋ] ,

Once more the flag is half - way hung ,

一次 更多的 这 旗帜 是 一半 - 方式 悬挂 ,

旗帜再次只挂了一半。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [belz]
And yet again the mournful bells
和 然而 再次 这 悲哀 铃铛
哀伤的钟声再次响起

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['stiːpl] - ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌŋ] .
In all thy steeple - towers are rung .
在 全部 你的 尖顶 - 塔楼 是 梯子 .
你所有的尖塔都响起了钟声。

[ænd; ənd] [ai] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] ,
And I , obedient to thy will ,
和 我 , 听话 到 你的 将要 ,
而我，遵从你的旨意，

[hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [riːθ] [tuː; tə] [leɪ] ,
Have come a simple wreath to lay ,
有 来 一个 简单的 花圈 到 躺 ,
前来敬献一个简单的花圈，

[suː'pɜːfluəs] , [ɒn] [ə; eɪ] [greɪv] [ðæt] [stɪl]
Superfluous , on a grave that still
多余 , 在 一个 严重 那 仍然
多余的，在一个仍然……的坟墓上

[ɪz] [swiːt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [meɪ] .
Is sweet with all the flowers of May .
是 甜的 和 全部 这 花朵 的 可能 .
它甜美地散发着五月花的芬芳。

[ai] [teɪk] , [wɪð] [ɔː] , [ðə; ði] [tɑːsk] [ə'saɪnd] ;
I take , with awe , the task assigned ;
我 拿 , 和 敬畏 , 这 任务 分配 ;
我怀着敬畏之心接受了这项任务；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [frend] [mait] [mɪs] ,
It may be that my friend might miss ,
它 可能 是 那 我的 朋友 可能 错过 ,
我的朋友可能会错过，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
In his new sphere of heart and mind ,
在 他的 新的 领域 的 心 和 头脑 ,
在他心灵和思想的新领域里，

[sʌm; səm] ['təʊkən] [frɒm; frəm] [maɪ] [bænd] [ɪn] [ðɪs] .
Some token from my band in this .
一些 令牌 从 我的 乐队 在 这 .
这是我乐队的一份纪念品。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['meməri] [muːvd] ,
By many a tender memory moved ,
经过 许多 一个 投标 记忆 已搬 ,
许多美好的回忆涌上心头，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [maɪ] [θɔːt] [ai] [send] ;
Along the past my thought I send ;
沿着 这 过去的 我的 想法 我 发送 ;
我将思念送往过去；

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd]
The record of the cause he loved
这 记录 的 这 原因 他 喜爱
他所热爱的事业的记录

[ɪz][ðə; ði][best]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɪts] [frend] .
Is the best record of its friend .
是 这 最好的 记录 的 它是 朋友 .

这是它朋友的最佳记录。

[nəʊ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
No trumpet sounded in his ear ,
不 喇叭 听起来 在 他的 耳朵 ,

他耳边没有响起号角声，

[hiː; hi] [sɔː] [nɒt]['saɪˌnaɪz][klaʊd][ænd; ənd] [fleɪm] ,
He saw not Sinai's cloud and flame ,
他 锯 不是 西奈山 云 和 火焰 ,

他没有看见西奈山的云彩和火焰，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [jet] [tuː; tə] ['hiːbruː] [sɪə(r)]
But never yet to Hebrew seer
但 绝不 然而 到 希伯来语 先知

但至今为止，还没有希伯来先知

[ə; eɪ]['klɪərə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv]['djuːti] [keɪm] .
A clearer voice of duty came .
一个 更清晰 嗓音 的 责任 来了 .

责任的声音更加清晰地传来。

[gɒd] [sed] : " [breɪk] [ðaʊ] [ðiːz] [jəʊks] ; [ʌn'duː]
God said : " Break thou these yokes ; undo
上帝 说 : " 休息 你 这些 轭 ; 撤销

上帝说："折断这些轭；解开这些枷锁。"

[ðiːz] ['hevi] ['bəːdən] .
These heavy burdens .
这些 重的 负担 .

这些沉重的负担。

[ai] [ɔː'deɪn]
I ordain
我 授职

我按立

[ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][lɑːst] [ðaɪ] [həʊl] [laɪf] [θruː] ,
A work to last thy whole life through ,
一个 工作 到 最后的 你的 所有的 生活 通过 ,

一部足以让你终生铭记的作品，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [peɪn] .
A ministry of strife and pain .
一个 部 的 冲突 和 疼痛 .

一个充满纷争和痛苦的部门。

" [fɔː'gəʊ] [ðaɪ] [driːmz] [ɒv; əv] ['letəd] [iːz] ,
" Forego thy dreams of lettered ease ,
" 放弃 你的 梦境 的 字母 舒适 ,

放弃你对文雅生活的向往吧，

[pʊt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] ['prɒmɪs] [baɪ] ,
Put thou the scholar's promise by ,
放 你 这 学者的 承诺 经过 ,

将学者的承诺抛诸脑后，

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] .
The rights of man are more than these .
这 权利 的 男人 是 更多的 比 这些 .

人权远不止这些。

" [hiː; hi] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : " [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] !
" He heard , and answered : " Here am I !
" 他 听到 , 和 回答 : " 这里 是 我 !

他听到了，回答说："我在这里！"

" [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][blɑːst] ,
" He set his face against the blast ,
" 他 放 他的 脸 反对 这 爆炸 ,

他用脸迎着爆炸，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['flɪnti] [ʃɑːd] ,
His feet against the flinty shard ,
他的 脚 反对 这 燧石 碎片 ,

他的脚抵在坚硬的碎石上，

[tɪl] [ðə; ði] [hɑːd] ['sɜːvɪs] [gruː] , [æt; ət][lɑːst] ,
Till the hard service grew , at last ,
直到 这 难的 服务 生长 , 在 最后的 ,

直到艰苦的工作最终......

[ɪts] [əʊn] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] .
Its own exceeding great reward .
它是 自己的 超过 伟大的 报酬 .

它本身就具有极大的回报。

['lɪftɪd] [laɪk] [sɔːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Lifted like Saul's above the crowd ,
抬起 喜欢 扫罗的 多于 这 人群 ,

像扫罗一样被高高举起，凌驾于人群之上。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [fel]
Upon his kingly forehead fell
之上 他的 王者 前额 跌倒

落在了他威严的额头上

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃɑːp] [bəʊlt][ɒv; əv] ['sleɪvəriz] [klaʊd] ,
The first sharp bolt of Slavery's cloud ,
这 第一的 锋利的 螺栓 的 奴隶制的 云 ,

奴隶制阴云的第一道刺眼闪电，

[lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][ɜːrdʒd][səʊ] [wel] .
Launched at the truth he urged so well .
发射 在 这 真相 他 敦促 所以 出色地 .

他以自己极力倡导的真理为出发点。

[ɑː] ! ['nevə(r)] [jet] , [æt; ət] [ræk] [ɔː(r)] [steɪk] ,
Ah ! never yet , at rack or stake ,
啊 ! 绝不 然而 , 在 架子 或者 赌注 ,

啊！至今仍未上当，无论是在刑架上还是火刑柱上。

[wɒz; wəz] [s'ɔːɹə] [lɒs] [meɪd] ['friːdəmz] [geɪn] ,
Was sorer loss made Freedom's gain ,
曾是 更痛 损失 制成 自由的 获得 ,

更大的损失是否成就了自由？

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [huː] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk]
Than his , who suffered for her sake
比 他的 , WHO 遭受 为了 她 清酒

比他更甚，他为了她而受苦

[ðə; ði] [biːk] - [tɔːn] ['taɪtənz] ['lɪŋgərɪŋ] [peɪn] !
The beak - torn Titan's lingering pain !
这 喙 - 撕裂 泰坦的 挥之不去的 疼痛 !

被喙撕裂的巨人的余痛！

[ðə; ði] [fɪkst] [stɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [θruː] [ɔːl]
The fixed star of his faith , through all
这 固定的 星星 的 他的 信仰 , 通过 全部

他信仰的恒星，贯穿始终

[lɒs] , [daʊt] , [ænd; ənd]['perəl] , [ʃɒn] [ðə; ði] [seɪm] ;
Loss , doubt , and peril , shone the same ;
损失 , 怀疑 , 和 危险 , 闪耀 这 相同的 ;

损失、怀疑和危险，都闪耀着同样的光芒；

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [stɔːm] , [sʌm; səm] [tɔːl] ,
As through a night of storm , some tall ,
作为 通过 一个 夜晚 的 风暴 , 一些 高的 ,

如同在暴风雨之夜，一些高大的，

[strɒŋ] ['laɪthaʊs] [lɪfts] [ɪts] ['stedi] [fleɪm] .
Strong lighthouse lifts its steady flame .
强的 灯塔 电梯 它是 稳定的 火焰 .

坚固的灯塔高举着稳定的火焰。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] [hiː; hi] [sɔː]
Beyond the dust and smoke he saw
超过 这 灰尘 和 抽烟 他 锯

他透过尘埃和烟雾看到了

[ðə; ði] [ʃiːvz] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [lɑːdʒ] [ɪn'kriːs] ,
The sheaves of Freedom's large increase ,
这 捆 的 自由的 大的 增加 ,

自由的麦穗大幅增长，

[ðə; ði]['həʊli] [feɪn] [ɒv; əv]['iːkwəl] [lɔː] ,
The holy fanes of equal law ,
这 圣 法内斯 的 平等的 法律 ,

平等法律的神圣殿堂，

[ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm][ɒv; əv] [piːs] .
The New Jerusalem of peace .
这 新的 耶路撒冷 的 和平 .

和平的新耶路撒冷。

[ðə; ði] [wiːk] [mait] [fɪə(r)] , [ðə; ði] ['wɜːldlɪŋ] [mɒk] ,
The weak might fear , the worldling mock ,
这 虚弱的 可能 害怕 , 这 俗人 嘲笑 ,

弱者或许恐惧，世俗之人或许嘲笑

[ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd][blaɪnd][ɒv; əv] [hɑːt] [rɪ'gret] ;
The faint and blind of heart regret ;
这 头晕的 和 瞎的 的 心 后悔 ;

内心软弱盲目的悔恨；

[ɔːl] [njuː] [æt; ət][lɑːst]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɒk]
All knew at last th ' eternal rock
全部 知道 在 最后的 th - 永恒 岩石

最终所有人都明白了永恒的岩石

[ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [set] .
On which his forward feet were set .
在 哪个 他的 向前 脚 是 放 .

他的前脚就立在那里。

[ðə; ði] [s'ʌtləst] [skiːm] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz]
The subtlest scheme of compromise
这 最微妙的 方案 的 妥协

最巧妙的妥协方案

[wɒz; wəz] ['fɒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [bəʊld] ;
Was folly to his purpose bold ;
曾是 蠢事 到 他的 目的 大胆的 ;

他的目的是否出于愚蠢?

[ðə; ði] [strɒgɪst] [meʃ] [ɒv; əv] ['pɑːti] [laɪz]
The strongest mesh of party lies
这 最强 网 的 派对 谎言

党内谎言最严密的网

[wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [truːθ] [hiː; hi][təʊld] .
Weak to the simplest truth he told .
虚弱的 到 这 最简单的 真相 他 讲述 .

他连最简单的真相都听不进去。

[wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [held] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][lɪp] ,
One language held his heart and lip ,
一 语言 握住 他的 心 和 唇 ,

他的心和唇都属于同一种语言,

[streɪt] ['ɒnwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gəʊl][hiː; hi][trɒd] ,
Straight onward to his goal he trod ,
直的 向前 到 他的 目标 他 践踏 ,

他径直朝着目标前进,

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['steɪtsmənʃɪp]
And proved the highest statesmanship
和 已证实 这 最高 政治家风范

并展现了最高政治家风范。

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Obedience to the voice of God .
服从 到 这 嗓音 的 上帝 .

服从上帝的旨意。

[nəʊ] [weɪl] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , — [nʌn] [hɜːd] ,
No wail was in his voice , — none heard ,
不 哀号 曾是 在 他的 嗓音 , — 没有任何 听到 ,

他的声音里没有一丝哀嚎,——谁也没听到。

[wen] - [stɔːm] - [klaʊd] ['blækɪst] [gruː] ,
When treason's storm - cloud blackest grew ,
什么时候 - 风暴 - 云 最黑的 生长 ,

当叛国的乌云最为浓重时,

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [wɜːd] ;
The weakness of a doubtful word ;
这 弱点 的 一个 疑 单词 ;

含糊不清的词语的弱点;

[hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [njuː] .
His duty , and the end , he knew .
他的 责任 , 和 这 结尾 , 他 知道 .

他知道自己的职责,也知道结局。

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][smaɪt] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][speə(r)] ;
The first to smite , the first to spare ;
这 第一的 到 惩击 , 这 第一的 到 空闲的 ;

先下手为强,先饶恕。

[wen] [wʌns][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['ensən] [fel] ,
When once the hostile ensigns fell ,
什么时候 一次 这 敌对的 旗帜 跌倒 ,

当敌军旗帜落下时,

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hændz] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [keə(r)]
He stretched out hands of generous care
他 拉伸 出去 双手 的 慷慨的 关心
他伸出双手，表达了慷慨的关怀。

[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [fəʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [səʊ] [wel] .
To lift the foe he fought so well .
到 举起 这 敌人 他 战斗 所以 出色地 .
为了战胜他曾英勇奋战的敌人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [beɪs] [ɔː(r)] [smɔːl]
For there was nothing base or small
为了 那里 曾是 没有什么 根据 或者 小的
因为那里没有卑贱或渺小的东西。

[ɔː(r)] ['kreɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [brɔːd] [plæn] ;
Or craven in his soul's broad plan ;
或者 懦夫 在 他的 灵魂的 广阔 计划 ;
或者说，他灵魂深处的宏大计划是懦弱的；

[fə'gɪvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['pɜːsən(ə)l] ,
Forgiving all things personal ,
宽恕 全部 事物 个人的 ,
原谅所有个人恩怨，

[hiː; hi] [heit] ['əʊnli] [rɒŋ] [tuː; tə] [mæn] .
He hated only wrong to man .
他 憎恨 仅有的 错误的 到 男人 .
他只憎恨对人类的不公。

[ðə; ði] [əʊld] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,
The old traditions of his State ,
这 老的 传统 的 他的 状态 ,
他所在国家的古老传统，

[ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
The memories of her great and good ,
这 回忆 的 她 伟大的 和 好的 ,
她伟大而善良的记忆，

[tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['freʃə(r)] [deɪt] ,
Took from his life a fresher date ,
拿 从 他的 生活 一个 更清新 日期 ,
从他的生活中摘取了一个更新鲜的约会对象，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪm'self] [ɪm'bɒdid] [stʊd] .
And in himself embodied stood .
和 在 他自己 具身化的 站立 .
他本身就是化身。

[haʊ] [felt] [ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
How felt the greed of gold and place ,
如何 毛毡 这 贪婪 的 金子 和 地方 ,
如何感受到对黄金和地位的贪婪？

[ðə; ði] ['viːn(ə)l] [kruː] [ðæt] [skiːmd] [ænd; ənd] [plænd] ,
The venal crew that schemed and planned ,
这 静脉 全体人员 那 策划 和 计划 ,
那群贪婪的、阴谋诡计的团伙，

[ðə; ði] [faɪn] [skɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɔːti] [feɪs] ,
The fine scorn of that haughty face ,
这 美好的 轻蔑 的 那 傲慢 脸 ,
那张傲慢的脸上带着一丝轻蔑，

[ðə; ði] [spəːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['braɪbləs] [hænd] !
The spurning of that bribeless hand !
这 拒绝 的 那 无贿赂 手 !

竟然拒绝了那只不肯行贿的手！

[ɪf] [ðæn; ðən] [roʊmz] [tɹ'ɪbjuːnz] ['steɪtliər]
If than Rome's tribunes statelier
如果 比 罗马的 看台 庄园

如果比罗马的护民官更有威严

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌsenə'tɔːriəl] [rəʊb] ,
He wore his senatorial robe ,
他 穿着 他的 参议员 长袍 ，

他身穿参议员长袍，

[hɪz; ɪz] ['lɒfti] [pɔːt] [wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
His lofty port was all for her ,
他的 高远 港口 曾是 全部 为了 她 ，

他那高贵的港口完全是为了她。

[ðə; ði][wʌn][dɪə(r)][spɒt][ɒn][ɔːl][ðə; ði][gləʊb] .
The one dear spot on all the globe .
这 一 亲爱的 点 在 全部 这 地球 .

地球上最珍贵的地方。

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːstəz] [pliː] [hiː; hi] [geɪv]
If to the master's plea he gave
如果 到 这 硕士学位 恳求 他 给予

如果他答应主人的请求

[ðə; ði][vɑːst] [kən'tempt] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [felt] ,
The vast contempt his manhood felt ,
这 广阔的 鄙视 他的 男子气概 毛毡 ，

他感受到的那种对男子气概的极大蔑视，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] , —
He saw a brother in the slave , —
他 锯 一个 兄弟 在 这 奴隶 ， —

他把奴隶看作是兄弟。

[wɪð] [mæn][æz; əz]['iːkwəl][mæn][hiː; hi] [delt] .
With man as equal man he dealt .
和 男人 作为 平等的 男人 他 已处理 .

他平等对待每一个人。

[praʊd] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Proud was he ?
自豪的 曾是 他 ？

他感到自豪吗？

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kept]
If his presence kept
如果 他的 在场 保留

如果他的存在持续

[ɪts]['grændʒə(r)] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hiː; hi][trɒd] ,
Its grandeur wheresoe'er he trod ,
它是 宏伟 哪里人 他 践踏 ，

他所走过的地方都是宏伟的，

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] ['pluːˌtɑːrks] ['gæləri] [stept]
As if from Plutarch's gallery stepped
作为 如果 从 普鲁塔克的 画廊 步

仿佛从普鲁塔克的画廊中走出来一般

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['demigɒd] ,
The hero and the demigod ,
这 英雄 和 这 半神 ,

英雄与半神，

[nʌn] [feɪld] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
None failed , at least , to reach his ear ,
没有任何 失败的 , 在 至少 , 到 抵达 他的 耳朵 ,

至少，没有一条信息没能传到他耳中。

[nɔː(r)] [wɒnt] [nɔː(r)] [wəʊ] [ə'piːld] [ɪn] [veɪn] ;
Nor want nor woe appealed in vain ;
也不 想 也不 悲哀 上诉 在 徒劳 ;

贫困和悲伤的呼喊也并非徒劳；

[ðə; ði] ['həʊmsɪk] ['səʊldʒə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] ,
The homesick soldier knew his cheer ,
这 想家 士兵 知道 他的 欢呼 ,

思乡的士兵知道他的欢呼声，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːd] [ɒv; əv][peɪn] .
And blessed him from his ward of pain .
和 蒙福 他 从 他的 病房 的 疼痛 .

并从他痛苦的病房中祝福了他。

['seɪfli] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frendz] [meɪ] [əʊn]
Safely his dearest friends may own
安全 他的 亲爱的 朋友们 可能 自己的

他最亲密的朋友可以安全地拥有

[ðə; ði] [slaɪt] [dɪ'fekts] [hiː; hi]['nevə(r)][hɪd] ,
The slight defects he never hid ,
这 轻微 缺陷 他 绝不 隐藏 ,

他从不掩饰自己的小缺点。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] - ['blemɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn]
The surface - blemish in the stone
这 表面 - 缺陷 在 这 石头

石头表面的瑕疵

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] , ['steɪtli] ['pɪrəmɪd] .
Of the tall , stately pyramid .
的 这 高的 , 庄严 金字塔 .

高耸雄伟的金字塔。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [brɔːt]
Suffice it that he never brought
足够了 它 那 他 绝不 带来

总之，他从未带来

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [mɑːt] ;
His conscience to the public mart ;
他的 良心 到 这 民众 市场 ;

他的良心暴露在公众面前；

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][hɪm'self][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [tɔːt] ,
But lived himself the truth he taught ,
但 居住地 他自己 这 真相 他 教授 ,

但他自己却践行了他所教导的真理。

[waɪt] - [s'əʊld] , [kliːn] - ['hændɪd] , [pjʊə(r)][ɒv; əv] [hɑːt] .
White - souled , clean - handed , pure of heart .
白色的 - 有灵魂的 , 干净的 - 递交 , 纯的 的 心 .

心地善良，双手干净，心灵纯洁。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [praɪd]
What if he felt the natural pride
什么 如果 他 毛毡 这 自然的 自豪

如果他感受到了那种与生俱来的骄傲呢?

[ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɪn] ['nəʊb(ə)l] [juːz] , [tuː] [truː]
Of power in noble use , too true
的 力量 在 高贵 使用 , 也 真的

权力用于高尚用途，确实如此

[wɪð] [θɪn] [hjuː'mɪləti] [tuː; tə] [haɪd]
With thin humilities to hide
和 薄的 谦卑 到 隐藏

用薄弱的羞耻感来掩饰

[ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [dɪd] , [ðə; ði] [lɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] ?
The work he did , the lore he knew ?
这 工作 他 做过 , 这 知识 他 知道 ?

他所做的工作，他所掌握的知识?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] [dʒʌst] ?
Was he not just ?
曾是 他 不是 只是 ?

他难道不公正吗?

[wɒz; wəz] ['eni] [rɒŋd]
Was any wronged
曾是 任何 冤枉

是否有人受到不公正对待?

[baɪ] [ðæt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [self] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ?
By that assured self - estimate ?
经过 那 保证 自己 - 估计 ?

凭你那份笃定的自我评价?

[hiː; hi] [tʊk] [bʌt; bət] [wɒt] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'lɒŋd] ,
He took but what to him belonged ,
他 采取 但 什么 到 他 属于 ,

他只拿走了属于他的东西。

['ʌn'enviəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [steɪt] .
Unenvious of another's state .
不嫉妒 的 另一个的 状态 .

不嫉妒他人的境况。

[wel] [mait] [hiː; hi] [hiːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [speɪk] ,
Well might he heed the words he spake ,
出色地 可能 他 注意 这 字 他 说 ,

他或许应该听从自己说过的话。

[ænd; ənd] [skæn] [wɪð] [keə(r)] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ]
And scan with care the written page
和 扫描 和 关心 这 书面 页

仔细扫描写好的页面。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [wɔːm] [ænd; ənd] [weɪk]
Through which he still shall warm and wake
通过 哪个 他 仍然 将 温暖的 和 唤醒

他仍将通过它温暖和唤醒

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [eɪdʒ] [tuː; tə] [eɪdʒ] .
The hearts of men from age to age .
这 心 的 男人 从 年龄 到 年龄 .

男人的心，亘古不变。

[ɑː] ! [huː] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [hɪm] [naʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
Ah ! who shall blame him now because
啊 ! WHO 将 责备 他 现在 因为

啊！现在谁又能责怪他呢?

[hiː; hi] [ˈsɔlɪst] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [peɪn] !
He solaced thus his hours of pain !
他 太阳能 因此 他的 小时 的 疼痛 !

他以此来缓解痛苦的时光!

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] - [ˈθreʃə(r)] [pɔːz] ,
Should not the o'erworn thresher pause ,
应该 不是 这 - 脱粒机 暂停 ,

难道老旧的脱粒机不应该停下来吗?

[ænd; ənd] [həʊld] [tuː; tə] [lait] [hɪz; ɪz] [ˈgəʊldən] [greɪn] ?
And hold to light his golden grain ?
和 抓住 到 光 他的 金的 粮食 ?

并点燃他金色的麦穗?

[nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] [drɒpt] [ɪts] [ɔɪl]
No sense of humor dropped its oil
不 感觉 的 幽默 掉落 它是 油

幽默感荡然无存

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [weɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [went] ;
On the hard ways his purpose went ;
在 这 难的 方式 他的 目的 去 ;

在艰难的道路上，他的目标得以实现;

[smɔːl] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈfænsi] [ˈlaɪt(ə)nd] [tɔɪl] ;
Small play of fancy lightened toil ;
小的 玩 的 想要 轻度 辛劳 ;

小小的奇思妙想减轻了辛劳;

[hiː; hi] [speɪk] [əˈləʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ment] .
He spake alone the thing he meant .
他 说 独自的 这 事物 他 意思是 .

他独自一人说出了他真正想说的话。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ðə; ði] [ɑːt] [ðæt] [hɪnts]
He loved his books , the Art that hints
他 喜爱 他的 图书 , 这 艺术 那 提示

他热爱书籍，热爱那些暗示艺术的书籍。

[ə; eɪ] [ˈbjuːti] [veɪld] [bɪˈhaɪnd] [ɪts] [əʊn] ,
A beauty veiled behind its own ,
一个 美丽 含蓄 在后面 它是 自己的 ,

美被自身所掩盖,

[ðə; ði] - [laɪn] , [ðə; ði] [ˈpɛnsəlz] [tɪnts] ,
The graver's line , the pencil's tints ,
这 - 线 , 这 铅笔的 色调 ,

雕刻刀的线条，铅笔的色调,

[ðə; ði] [-] [ʃeɪp] [iˈvəukt] [frɒm; frəm] [stəʊn] .
The chisel's shape evoked from stone .
这 凿子的 形状 唤起 从 石头 .

凿子的形状让人联想到石头。

[hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] , [vɔɪd] [ɒv; əv] [ˈselfɪʃ] [endz] ,
He cherished , void of selfish ends ,
他 珍爱 , 空白 的 自私 结束 ,

他珍视一切，不求任何私利。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kə:tisiz] [ðæt] [bles]

The social courtesies that bless

这 社会的 礼貌 那 保佑

那些令人愉悦的社交礼仪

[ænd; ənd] ['swi:tn] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frendz]

And sweeten life , and loved his friends

和 甜味 生活 , 和 喜爱 他的 朋友们

他让生活更美好，并且深爱着他的朋友们。

[wɪð] [məʊst] [ʌn'wɜ:ldli] ['tendənəs] .

With most unworldly tenderness .

和 最多 超凡脱俗的 压痛 .

带着超凡脱俗的温柔。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [aɪz] ['reəli] ['lɜ:nɪd]

But still his tired eyes rarely learned

但 仍然 他的 疲劳的 眼睛 很少 学习

但他疲惫的眼神仍然很少领悟。

[ðə; ði][glæd] [rɪ'li:f] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [brɔ:t] ;

The glad relief by Nature brought ;

这 高兴的 宽慰 经过 自然 带来 ;

大自然带来的欣喜慰藉；

[hɜ:(r); hə(r)] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz]['nevə(r)] [tɜ:nd]

Her mountain ranges never turned

她 山 范围 绝不 转向

她的山脉从未改变方向

[hɪz; ɪz] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [pə'sɪstənt] [θɔ:t] .

His current of persistent thought .

他的 当前的 的 执着的 想法 .

他持续不断的思考。

[ðə; ði] [si:] [rəʊld] ['kɔ:rəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [spi:tʃ]

The sea rolled chorus to his speech

这 海 滚动 合唱 到 他的 演讲

大海翻滚，如同合唱般回应着他的演讲。

[θri:] - [bæŋkt] [laɪk] - - [tɔ:l] ['traɪri:m] ,

Three - banked like Latium's ' tall trireme ,

三 - 银行 喜欢 - - 高的 三列桨战船 ,

像拉齐奥高耸的三列桨战船一样，有三道舷墙

[wɪð] ['leɪbərɪŋ] [ɔ:z] ; [ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd] [bi:tʃ]

With laboring oars ; the grove and beach

和 劳动 桨 ; 这 树林 和 海滩

奋力划桨；树林和海滩

[wɜ:(r); wə(r)]['fɔ:rəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækə,di:m] .

Were Forum and the Academe .

是 论坛 和 这 学术界 .

论坛和学术界。

[ðə; ði] ['senʃuəs] [dʒɔɪ][frɒm; frəm][ɔ:l] [θɪŋz] [feə(r)]

The sensuous joy from all things fair

这 感性的 喜悦 从 全部 事物 公平的

从一切美好的事物中获得的感官愉悦

[hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [bent] [ɒv; əv] [səʊl] [rɪ'prest] ,

His strenuous bent of soul repressed ,

他的 费力的 弯曲 的 灵魂 压抑 ,

他压抑的强烈灵魂倾向，

[ænd; ənd] [left] [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] ['sɪlvəd] [heə(r)]
And left from youth to silvered hair
和 左边 从 青年 到 银色 头发

从青春到白发

[fjuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .
Few hours for pleasure , none for rest .
很少 小时 为了 乐趣 , 没有任何 为了 休息 .

娱乐时间寥寥无几，休息时间更是没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ,
For all his life was poor without ,
为了 全部 他的 生活 曾是 贫穷的 没有 ,

他一生贫穷，

[əʊ] ['neɪtʃə(r)] , [meɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'mendz]
O Nature , make the last amends
哦 自然 , 制作 这 最后的 修改

哦，大自然，请做出最后的补偿吧。

[treɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['flaʊəz] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ə'baʊt] ,
Train all thy flowers his grave about ,
火车 全部 你的 花朵 他的 严重 关于 ,

将你所有的花都栽种在他的坟墓周围，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɝdz] [hɪz; ɪz] [frendz] !
And make thy singing - birds his friends !
和 制作 你的 歌唱 - 鸟类 他的 朋友们 !

让你的歌鸟成为他的朋友！

[rɪ'vaɪv] [ə'gen] , [ðaʊ] ['sʌmə(r)] [reɪn] ,
Revive again , thou summer rain ,
复活 再次 , 你 夏天 雨 ,

夏雨啊，请再次复苏吧！

[ðə; ði] ['brəʊkən] [tɜːf] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed]
The broken turf upon his bed
这 破碎的 草皮 之上 他的 床

他床上的碎草皮

[briːð] , ['sʌmə(r)] [wɪnd] , [ðaɪ] ['tendə] [streɪn]
Breathe , summer wind , thy tenderest strain
呼吸 , 夏天 风 , 你的 最嫩的 拉紧

夏日微风，请呼吸，你最温柔的气息

[ɒv; əv] [ləʊ] , [swiːt] ['mjuːzɪk] [ˌəʊvə'hed] !
Of low , sweet music overhead !
的 低的 , 甜的 音乐 开销 !

头顶传来低沉甜美的音乐！

[wɪð] [kɑːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['sɪmbəlaɪz]
With calm and beauty symbolize
和 冷静的 和 美丽 象征

平静与美丽象征

[ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [lɒŋ] [ə'nɔɪ] ,
The peace which follows long annoy ,
这 和平 哪个 跟随 长的 烦人 ,

随之而来的和平令人长久烦恼，

[ænd; ənd] [lend] ['aʊə(r)] [ɜːθ] - [bent] , ['mɔːnɪŋ] [aɪz] ,
And lend our earth - bent , mourning eyes ,
和 借 我们的 地球 - 弯曲 , 丧 眼睛 ,

并将我们那双深陷尘世、充满哀伤的眼睛，

[sʌm; səm][hɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪnə(r)][dʒɔɪ] .
Some hint of his diviner joy .
一些 暗示 的 他的 占卜师 喜悦 .

他那神圣的喜悦中流露出一丝不易察觉的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [wɪð] [raɪt] [ænd; ənd] [truːθ] [hiː; hi][ɪz] ,
For safe with right and truth he is ,
为了 安全的 和 正确的 和 真相 他 是 ,

他为正义和真理而感到安全。

[æz; əz] [gɒd] [laɪvz; lɪvz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɔːl'weɪ] ;
As God lives he must live alway ;
作为 上帝 生活 他 必须 居住 总是 ;

上帝既然活着，就必须永远活着；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
There is no end for souls like his ,
那里 是 不 结尾 为了 灵魂 喜欢 他的 ,

像他这样的灵魂没有尽头。

[nəʊ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
No night for children of the day !
不 夜晚 为了 孩子们 的 这 天 !

白昼之子，没有黑夜！

[nɔː(r)][kænt][nɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd]
Nor cant nor poor solicitudes
也不 不能 也不 贫穷的 关切

既不能装腔作势，也不能表现出卑劣的关切

[meɪd] [wiːk] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [greɪt] ['ɑːgjumənt] ;
Made weak his life's great argument ;
制成 虚弱的 他的 生活的 伟大的 争论 ;

削弱了他毕生最重要的论点；

[smɔːl] ['leʒə(r)] [hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)] [freɪmz] [ænd; ənd] [muːdz]
Small leisure his for frames and moods
小的 闲暇 他的 为了 框架 和 情绪

短暂的休闲时光，他用来构图和营造氛围。

[huː] ['fɒləʊd] ['djuːti] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .
Who followed Duty where she went .
WHO 随后 责任 在哪里 她 去 .

谁跟随杜蒂去了她所在的地方。

[ðə; ði] [brɔːd] , [feə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [gɒd] [hiː; hi] [sɔː]
The broad , fair fields of God he saw
这 广阔 , 公平的 字段 的 上帝 他 锯

他看见上帝广阔而美丽的田野。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɪgəts] ['nærəʊ] [baʊnd] ;
Beyond the bigot's narrow bound ;
超过 这 偏执狂的 狭窄的 边界 ;

超越了偏执者的狭隘界限；

[ðə; ði] [truːðz] [hiː; hi] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] [lɔː]
The truths he moulded into law
这 真相 他 模制 进入 法律

他将真理塑造成法律

[ɪn] [kraɪsts] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [hiː; hi] [faʊnd] .
In Christ's beatitudes he found .
在 基督的 八福 他 成立 .

他在基督的八福中找到了答案。

[hɪz; ɪz] [steɪt] - [krɑːft][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] ,
His state - craft was the Golden Rule ,
他的 状态 - 工艺 曾是 这 金的 规则 ,

他奉行的治国之道是黄金法则。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv] [vəʊt] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] ;
His right of vote a sacred trust ;
他的 正确的 的 投票 一个 神圣 相信 ;

他的投票权是一项神圣的职责;

[klɪə(r)] , ['əʊvə(r)] [θret] [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] ,
Clear , over threat and ridicule ,
清除 , 超过 威胁 和 嘲笑 ,

明确，而非威胁和嘲笑。

[ɔːl] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ?
All heard his challenge : " Is it just ?
全部 听到 他的 挑战 : " 是 它 只是 ?

所有人都听到了他的质问:“这公平吗?”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm][hæd; həd] [kʌm] ,
" And when the hour supreme had come ,
" 和 什么时候 这 小时 最高 有 来 ,

“当那至高无上的时刻到来时,

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [geɪv] ;
Not for himself a thought he gave ;
不是 为了 他自己 一个 想法 他 给予 ;

他丝毫没有为自己考虑过;

[ɪn] [ðæt] [lɑːst] [pæŋ] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] ,
In that last pang of martyrdom ,
在 那 最后的 疼痛 的 殉道 ,

在那殉道的最后痛苦中,

[hɪz; ɪz][keə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [friːd] [sleɪv] .
His care was for the half - freed slave .
他的 关心 曾是 为了 这 一半 - 自由 奴隶 .

他关心的是那些半自由的奴隶。

[nɒt] ['veɪnli] ['dʌski] [hændz][ʌp'bɔː(r)] ,
Not vainly dusky hands upbore ,
不是 徒劳地 昏暗 双手 上井 ,

并非徒劳地举起黝黑的手,

[ɪn] [preə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [səʊl] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
In prayer , the passing soul to heaven
在 祷告 , 这 通过 灵魂 到 天堂

在祈祷中，逝去的灵魂升入天堂

[huːz] ['mɜːsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]
Whose mercy to His suffering poor
谁 怜悯 到 他的 痛苦 贫穷的

祂对受苦穷人的怜悯

[wɒz; wəz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['gɪv(ə)n] .
Was service to the Master given .
曾是 服务 到 这 掌握 给定 .

是否尽到了对主人的服侍?

[lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [gʊd] [steɪts] ['æn(ə)lz] [tel] ,
Long shall the good State's annals tell ,
长的 将 这 好的 州的 志 告诉 ,

美好的国家史册将长久记载,

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [lɒŋ] [biː; bi] [tɔːt] ,
Her children's children long be taught ,
她 孩子们的 孩子们 长的 是 教授 ，

她的子孙后代将长久地被教导，

[haʊ] , [preɪzd] [ɔː(r)] [bleɪmd] , [hiː; hi] ['gɑːdɪd] [wel]
How , praised or blamed , he guarded well
如何 ， 赞扬 或者 被指责 ， 他 守卫 出色地

无论受到赞扬还是责备，他都守口如瓶。

[ðə; ði] [trʌst] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [ʃʌnd] [nɔː(r)] [sɔːt] .
The trust he neither shunned nor sought .
这 相信 他 两者都不 被排斥 也不 寻求 .

他既不回避也不寻求信任。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [tɜːnd] [ðaɪ] [feɪs] ,
If for one moment turned thy face ,
如果 为了 一 片刻 转向 你的 脸 ，

如果你哪怕有一瞬间转过脸去，

[əʊ] ['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] [sʌn] , [nɒt] [lɒŋ]
O Mother , from thy son , not long
哦 母亲 ， 从 你的 儿子 ， 不是 长的

哦，母亲，离你的儿子不久

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['kɑːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
He waited calmly in his place
他 等待 平静地 在 他的 地方

他平静地待在原地。

[ðə; ði] [ʃʊə(r)] [rɪ'mɔːs] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [rɒŋ] .
The sure remorse which follows wrong .
这 当然 悔恨 哪个 跟随 错误的 .

做错事后必然会感到懊悔。

[fə'givn] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi] [lʌvd]
Forgiven be the State he loved
已原谅 是 这 状态 他 喜爱

愿他所爱的国家得到宽恕

[ðə; ði] [wʌn] [briːf] [læps] , [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [blɒt] ;
The one brief lapse , the single blot ;
这 一 简短的 失效 ， 这 单身的 印迹 ；

那一次短暂的失误，那一次污点；

[fə'gɒtn] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪn] [rɪ'muːvd] ,
Forgotten be the stain removed ,
被遗忘的 是 这 弄脏 已移除 ，

污点已被抹去，遗忘无踪。

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !
Her righted record shows it not !
她 右 记录 演出 它 不是 ！

她正确的记录表明并非如此！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems II Part 2 from Volume IV)

第4/5页

[ðə; ði] ['lɪftɪd] [sɒːd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld]
The lifted sword above her shield
这 抬起 剑 多于 她 盾

她盾牌上方高举着剑

[wɪð] ['dʒeləs] [keə(r)] [ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [feɪm] ;
With jealous care shall guard his fame ;
和 嫉妒的 关心 将 警卫 他的 名声 ;

他将以无比的谨慎守护他的名誉;

[ðə; ði] [paɪn] - [triː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [fiːld]
The pine - tree on her ancient field
这 松树 - 树 在 她 古老的 场地

她古老田野上的那棵松树

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
To all the winds shall speak his name .
到 全部 这 风 将 说话 他的 姓名 .

所有的风都要呼唤他的名字。

[ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
The marble image of her son
这 大理石 图像 的 她 儿子

她儿子的大理石雕像

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hændz] [ʃæl; ʃəl] ['jɪəli] [kraʊn] ,
Her loving hands shall yearly crown ,
她 爱 双手 将 每年 王冠 ,

她慈爱的双手将每年为她加冕,

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['piktʃəd] ['pænθiən]
And from her pictured Pantheon
和 从 她 如图所示 万神殿

从她描绘的万神殿来看

[hɪz; ɪz] [grænd] , [mə'dʒestɪk] [feɪs] [lʊk] [daʊn] .
His grand , majestic face look down .
他的 盛大 , 雄伟 脸 看 向下 .

他那威严高贵的面容低垂着。

[əʊ] [steɪt] [səʊ] ['pɑːsɪŋ] [rɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ,
O State so passing rich before ,
哦 状态 所以 通过 富有的 前 ,

O 州以前非常富有,

[huː] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [daʊt] [ðaɪ] [haɪɪst] [kleɪm] ?
Who now shall doubt thy highest claim ?
WHO 现在 将 怀疑 你的 最高 宣称 ?

如今谁还会质疑你至高无上的主张?

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kaʊnts] [ðaɪ] ['dʒuːəlz] ['or]
The world that counts thy jewels o'er
这 世界 那 计数 你的 珠宝 超过

这个世界会数清你的珠宝

[ʃæl; ʃəl] ['lɒŋgɪst] [pɔːz] [æt; ət] ['sʌmnərz] [neɪm] ! - .
Shall longest pause at Sumner's name ! 1874 .
将 最长 暂停 在 萨姆纳的 姓名 ! - .

最长时间停留在萨姆纳的名字上！1874年。

[ðeəz]
THEIRS
他们的

他们的

[ai] .
I .
我 .

我。

[feɪt] ['sʌmənd] , [ɪn] [greɪ] - ['bɪədɪd] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [ækt]
Fate summoned , in gray - bearded age , to act
命运 被召唤 , 在 灰色的 - 留着胡子的 年龄 , 到 行为

命运召唤，在白发苍苍的年纪，前来行动

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['streɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [fækt] ,
A history stranger than his written fact ,
一个 历史 陌生人 比 他的 书面 事实 ,

一段比他笔下记载的史实更离奇的历史

[hɪm] [huː] [pɔː'trei, pəu-] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm]
Him who portrayed the splendor and the gloom
他 WHO 描绘 这 辉煌 和 这 愁云

他既描绘了辉煌，也描绘了阴暗

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['aʊə(r)] [wen] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['ɔːltə(r)] [fel]
Of that great hour when throne and altar fell
的 那 伟大的 小时 什么时候 王座 和 坛 跌倒

在那伟大的时刻，王座和祭坛倾覆

[wɪð] [lɒŋ] [deθ] - [grəʊn] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪz] ['ɔːdəbl] .
With long death - groan which still is audible .
和 长的 死亡 - 呻吟 哪个 仍然 是 可听见的 .

伴随着一声悠长的临终呻吟，至今仍能听见。

[hiː; hi] , [wen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['pærɪs] [rʌŋ]
He , when around the walls of Paris rung
他 , 什么时候 大约 这 墙壁 的 巴黎 梯子

他，当在巴黎城墙周围鸣响

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['bjuːgl] [laɪk] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [duːm] ,
The Prussian bugle like the blast of doom ,
这 普鲁士 号角 喜欢 这 爆炸 的 厄运 ,

普鲁士的号角如同末日降临的巨响，

[ænd; ənd] ['evri] [ɪl] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [ʌn'blɪst] [wɔː(r)]
And every ill which follows unblest war
和 每一个 患病的 哪个 跟随 不幸的 战争

以及不幸战争之后的一切灾祸

['mædən] [ɔːl] [frɑːns] [frɒm; frəm] [ˌfɪnɪ'stɛr] [tuː; tə] [vɑː(r)] ,
Maddened all France from Finistere to Var ,
疯狂的 全部 法国 从 菲尼斯特雷 到 变量 ,

从菲尼斯泰尔到瓦尔，整个法国都陷入了疯狂。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [fɔː'skɔː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [flʌŋ] ,
The weight of fourscore from his shoulders flung ,
这 重量 的 八十 从 他的 肩膀 扔 ,

他卸下了肩上八十磅的重担，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['friːdəm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [sɔː]
And guided Freedom in the path he saw
和 引导 自由 在 这 小路 他 锯

并引导自由走上他所看到的道路。

[liːd] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] ['ɪntuː] [laɪt] [ænd; ənd] [lɔː] ,
Lead out of chaos into light and law ,
带领 出去 的 混乱 进入 光 和 法律 ,

引领我们从混沌走向光明与秩序，

[piːs] , [nɒt] [ɪm'pɪəriəl] , [bʌt; bət] [rɪ'pʌblɪkən] ,
Peace , not imperial , but republican ,
和平 , 不是 帝国 , 但 共和党人 ,

和平，不是帝国式的和平，而是共和式的和平。

[ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn] .
And order pledged to all the Rights of Man .
和 命令 承诺 到 全部 这 权利 的 男人 .

秩序承诺维护一切人权。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[deθ] [kɔːld] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [niːd] [æz; əz] ['ɪmɪnənt]
Death called him from a need as imminent
死亡 称为 他 从 一个 需要 作为 迫在眉睫

死神因迫在眉睫的需要而召唤了他。

[æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['wɪljəm] [went]
As that from which the Silent William went
作为 那 从 哪个 这 沉默的 威廉 去

就像沉默的威廉离开的地方一样

[wen] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] ['smaɪtɪŋ] ['siːz]
When powers of evil , like the smiting seas
什么时候 权力 的 邪恶的 , 喜欢 这 惩罚 海域

当邪恶势力如同汹涌的大海一般

[ɒn] ['hɑːləndz] [daɪks] , [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] ['libətiz] .
On Holland's dikes , assailed her liberties .
在 荷兰的 堤坝 , 遭受攻击 她 自由 .

在荷兰的堤坝上，她的自由受到了侵犯。

['sædli] , [waɪl] [jet] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['bæləns] [hʌŋ]
Sadly , while yet in doubtful balance hung
令人遗憾的是 , 尽管 然而 在 疑 平衡 悬挂

令人遗憾的是，局势仍悬而未决。

[ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ]
The weal and woe of France , the bells were rung
这 福利 和 悲哀 的 法国 , 这 铃铛 是 梯子

法国的福祉与苦难，钟声响起。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['liːdə(r)] .
For her lost leader .
为了 她 丢失的 领导者 .

献给她失去的领袖。

['pærəlaɪzd] [ɒv; əv] [wɪl] ,
Paralyzed of will ,
瘫痪 的 将要 ,

意志麻痹

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz][bɪə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] [stʊd] [stɪl] .
Above his bier the hearts of men stood still .
多于 他的 柩 这 心 的 男人 站立 仍然 .
他的灵柩上方，人们的心都停止了跳动。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [lɪps] , [ðə; ði] [hɔːn]
Then , as if set to his dead lips , the horn
然后 , 作为 如果 放 到 他的 死的 嘴唇 , 这 喇叭
然后，仿佛是为他冰冷的嘴唇而设，号角响了起来。

[ɒv; əv]['rəʊlənd] [wuːnd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
Of Roland wound once more to rouse and warn ,
的 罗兰 伤口 一次 更多的 到 唤醒 和 警告 ,
罗兰再次受伤，以唤醒和警告世人。

[ðə; ði][əʊld] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] !
The old voice filled the air !
这 老的 嗓音 已填 这 空气 !
苍老的声音回荡在空气中!

[hɪz; ɪz][lɑːst] [breɪv] [wɜːd]
His last brave word
他的 最后的 勇敢的 单词
他最后勇敢的一句话

[nɒt] ['veɪnli] [frɑːns] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['baʊndriz] [stɜːd] .
Not vainly France to all her boundaries stirred .
不是 徒劳地 法国 到 全部 她 边界 搅拌 .
法国的战火蔓延至其所有疆域，并非徒劳。

[strɒŋ] [æz; əz][ɪn][laɪf] , [hiː; hi] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [rɔːt] ,
Strong as in life , he still for Freedom wrought ,
强的 作为 在 生活 , 他 仍然 为了 自由 锻 ,
他生前意志坚强，至今仍为自由而奋斗。

[æz; əz][ðə; ði] [ded] [ˌsiː aɪ 'diː][æt; ət] [red] - [fɔːt] . - .
As the dead Cid at red Toloso fought . 1877 .
作为 这 死的 cid 在 红色的 - 战斗 . - .
1877年，死去的熙德在红色的托洛索战斗。

[fɪts] - [griːn] ['hælɪk] .
FITZ - GREENE HALLECK .
菲茨 - 格林 哈勒克 .
菲茨-格林·哈莱克。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stætʃuː] .
AT THE UNVEILING OF HIS STATUE .
在 这 揭幕 的 他的 雕像 .
在他的雕像揭幕仪式上。

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['greɪv(ə)n] [ʃeɪps] [tuː; tə] [huːm]
Among their graven shapes to whom
之中 他们的 雕刻 形状 到 谁
在他们雕刻的形状中，谁

[ðaɪ] ['sɪvɪk][riːðz; riːθs] [bɪ'lɒŋ] ,
Thy civic wreaths belong ,
你的 公民 花圈 属于 ,
你的公民花圈属于，

[əʊ] ['sɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [meɪk] [ruːm]
O city of his love , make room
哦 城市 的 他的 爱 , 制作 房间
他挚爱的城市啊，请腾出空间

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːz] [gɪft][wɒz; wəz] [sɒŋ] .
For one whose gift was song .
为了 一 谁 礼物 曾是 歌曲 .
献给一位以歌声为天赋的人。

[nɒt] [hɪz; ɪz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sɔːd] [tuː; tə] [wiːld] ,
Not his the soldier's sword to wield ,
不是 他的 这 士兵的 剑 到 挥 ,
他没有机会挥舞士兵的剑。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz][ðə; ði][helm][ɒv; əv] [steɪt] ,
Nor his the helm of state ,
也不 他的 这 舵 的 状态 ,
他既不是国家元首，

[nɔː(r)]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [fiːld] ,
Nor glory of the stricken field ,
也不 荣耀 的 这 受打击的 场地 ,
既无战败战场的荣耀，

[nɔː(r)] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] .
Nor triumph of debate .
也不 胜利 的 辩论 .
辩论也并非胜利。

[ɪn] ['kɒmən] [weɪz] , [wɪð] ['kɒmən] [men] ,
In common ways , with common men ,
在 常见的 方式 , 和 常见的 男人 ,
用普通的方式，与普通人一起，

[hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][taɪm]
He served his race and time
他 服务 他的 种族 和 时间
他为他的种族和时代做出了贡献。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf]
As well as if
作为 出色地 作为 如果
以及如果

[hɪz; ɪz] ['klɑːklɪ] [pen]
his clerkly pen
他的 文员 笔
他那支文书笔

[hæd; həd]['nevə(r)] [dɑːnst] [tuː; tə] [raɪm] .
Had never danced to rhyme .
有 绝不 跳舞 到 韵 .
从未跳过押韵的舞。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [mɑːt] ,
If , in the thronged and noisy mart ,
如果 , 在 这 熙熙攘攘 和 嘈杂 市场 ,
如果，在拥挤嘈杂的市场里，

[ðə; ði]['mjuːzɪz] [faʊnd] [ðeə(r)] [sʌn] ,
The Muses found their son ,
这 缪斯 成立 他们的 儿子 ,
缪斯女神找到了她们的儿子，

[kʊd; kəd] ['eni] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['tjuːnfl] [ɑːt]
Could any say his tuneful art
可以 任何 说 他的 悦耳动听 艺术
谁能说他那悦耳动听的艺术

[ə; eɪ]['djuːti][left] [ʌn'dʌn] ?
A duty left undone ?
一个 责任 左边 未完成 ?

未尽的职责?

[hiː; hi] [tɔil] [ænd; ənd] [sæŋ] ; [ænd; ənd][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)]
He toiled and sang ; and year by year
他 辛勤劳作 和 唱 ; 和 年 经过 年

他辛勤劳作，放声歌唱；年复一年

[men] [faʊnd] [ðeə(r)] [hoʊmz] [mɔː(r)] [swiːt] ,
Men found their homes more sweet ,
男人 成立 他们的 房屋 更多的 甜的 ,

男人们觉得他们的家更温馨了，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['tendərə(r)] ['ætməsfɪə(r)]
And through a tenderer atmosphere
和 通过 一个 投标人 气氛

透过一种更温柔的氛围

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [brɪk] - [wɔːld] [striːt] .
Looked down the brick - walled street .
看起来 向下 这 砖 - 有围墙的 街道 .

向下望去，可以看到砖墙环绕的街道。

[ðə; ði] [griːks] [waɪld]['ɒnset] [gɔːl] [striːt] [njuː] ;
The Greek's wild onset gall Street knew ;
这 希腊的 荒野 发病 瘿 街道 知道 ;

希腊人狂野的胆怯街头早已洞悉；

[ðə; ði] [red] [kɪŋ] [wɔːkt] ['brɔːdweɪ] ;
The Red King walked Broadway ;
这 红色的 国王 步行 百老汇 ;

红王漫步百老汇；

[ænd; ənd] ['ælnwɪk] ['kæsəlz] ['rəʊzɪz] [bluː]
And Alnwick Castle's roses blew
和 阿尼克 城堡的 玫瑰 吹

阿尼克城堡的玫瑰花盛开了

[frɒm; frəm][ˌpælɪ'seɪdz][tuː; tə] [beɪ] .
From Palisades to Bay .
从 帕利塞兹 到 湾 .

从帕利塞兹到海湾。

[feə(r)] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [siː] !
Fair City by the Sea !
公平的 城市 经过 这 海 !

海滨美丽之城！

[ʌp'reɪz]
upraise
举

举

[hɪz; ɪz][veɪl] [wɪð] ['revərənt] [hændz] ;
His veil with reverent hands ;
他的 面纱 和 虔诚的 双手 ;

他用虔诚的双手揭开面纱；

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðaɪ] [əʊn] [ðə; ði] [preɪz]
And mingle with thy own the praise
和 交融 和 你的 自己的 这 称赞

与你自己的赞美交织在一起

[ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz] .
And pride of other lands .
和 自豪 的 其他 土地 .

以及其他国家引以为傲的成就。

[let] [gri:s] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] ['lɪrɪk] [bri:ð]
Let Greece his fiery lyric breathe
让 希腊 他的 火热 歌词 呼吸

让希腊呼吸他炽热的歌声

[ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərəʊ] - [ɜ:rnz] ;
Above her hero - urns ;
多于 她 英雄 - 骨灰瓮 ;

在她英雄骨灰瓮之上;

[ænd; ənd] ['skɒtlənd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɒli] , [ri:ð]
And Scotland , with her holly , wreathe
和 苏格兰 , 和 她 冬青 , 盘绕

还有苏格兰，以及她的冬青花环

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [hi:; hi] [kʌld] [fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:nz] .
The flower he culled for Burns .
这 花 他 已筛选 为了 烧伤 .

他为伯恩斯采摘的那朵花。

[əʊ] , ['steɪtli] [stænd] [ðaɪ] ['pæləs] [wɔ:lz] ,
Oh , stately stand thy palace walls ,
哦 , 庄严 站立 你的 宫殿 墙壁 ,

哦，你宫殿的城墙巍然屹立!

[ðaɪ] [tɔ:l] [ʃɪps] [raɪd] [ðə; ði] ['si:z] ;
Thy tall ships ride the seas ;
你的 高的 船舶 骑 这 海域 ;

你的高桅帆船航行在大海上;

[tu:; tə] - [deɪ] [ðaɪ] ['poʊɪts] [neɪm] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]
To - day thy poet's name recalls
到 - 天 你的 诗人的 姓名 召回

今天，你的诗人的名字被人们铭记

[ə; eɪ] ['praʊdə(r)] [θɔ:t] [ðæn; ðən] [ði:z] .
A prouder thought than these .
一个 更骄傲 想法 比 这些 .

比这些想法更令人自豪。

[nɒt] [les] [ðaɪ] [pʌls] [ɒv; əv] [treɪd] [ʃæl; ʃəl] [bi:t] ,
Not less thy pulse of trade shall beat ,
不是 较少的 你的 脉冲 的 贸易 将 打 ,

你的贸易脉搏绝不会停止跳动,

[nɔ:(r)] [les] [ðaɪ] [tɔ:l] [fli:ts] [swɪm] ,
Nor less thy tall fleets swim ,
也不 较少的 你的 高的 舰队 游泳 ,

你的高大舰队也同样在航行,

[ðæt] ['ʃeɪdɪd] [skweə(r)] [ænd; ənd] ['dʌsti] [stri:t]
That shaded square and dusty street
那 阴影 正方形 和 尘土飞扬 街道

那条绿树成荫的广场和尘土飞扬的街道

[ɑ:(r); ə(r)] ['klæsɪk] [graʊnd] [θru:] [hɪm] .
Are classic ground through him .
是 经典的 地面 通过 他 .

他身上有着经典的地面技术。

[ə'laɪv] , [hiː; hi] [lʌvd] , [laɪk] [ɔːl] [huː] [sɪŋ] ,
Alive , he loved , like all who sing ,
活 , 他 喜爱 , 喜欢 全部 WHO 唱歌 ,

他活着的时候，像所有歌唱的人一样，热爱生活。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ;
The echoes of his song ;
这 回声 的 他的 歌曲 ;

他的歌声回荡着;

[tuː] [leɪt] [ðə; ði] ['tɑːdi] [miːd] [wiː; wi] [brɪŋ] ,
Too late the tardy meed we bring ,
也 晚的 这 迟迟 需求 我们 带来 ,

我们迟来的粮食来得太晚了。

[ðə; ði] [preɪz] [dɪ'leɪd] [səʊ] [lɒŋ] .
The praise delayed so long .
这 称赞 延迟 所以 长的 .

赞扬来得太晚了。

[tuː] [leɪt] , [ə'læs] !
Too late , alas !
也 晚的 , 唉 !

唉，太迟了!

[ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [njuː]
Of all who knew
的 全部 WHO 知道

所有知情者

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [tuː; tə] - [deɪ]
The living man , to - day
这 活的 男人 , 到 - 天

今日的活人

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] , [haʊ] [fjuː]
Before his unveiled face , how few
前 他的 揭幕 脸 , 如何 很少

在他揭开面纱之前，有多少人?

[meɪk] [beə(r)] [ðeə(r)] [lɒks] [ɒv; əv] [greɪ] !
Make bare their locks of gray !
制作 裸 他们的 锁 的 灰色的 !

让他们露出灰白的头发!

['aʊə(r)] [lɪps] [ɒv; əv] [preɪz] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [dʌm] ,
Our lips of praise must soon be dumb ,
我们的 嘴唇 的 称赞 必须 很快 是 哑的 ,

我们赞美的嘴唇很快就会哑口无言。

['aʊə(r)] ['greɪtf(ə)l] [aɪz] [biː; bi] [dɪm] ;
Our grateful eyes be dim ;
我们的 感激的 眼睛 是 暗淡 ;

我们感激的眼神黯淡无光;

[əʊ] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
O brothers of the days to come ,
哦 兄弟 的 这 天 到 来 ,

未来的兄弟们啊,

[teɪk] ['tendə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] !
Take tender charge of him !
拿 投标 收费 的 他 !

温柔地照顾他!

[njuː]	[hændz]	[ðə; ði]	['waɪərz]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	[meɪ]	[swiːp]	,
New	**hands**	**the**	**wires**	**of**	**song**	**may**	**sweep**	**,**
新的	双手	这	电线	的	歌曲	可能	扫	,

新的创作之手或许会席卷歌曲的旋律，

[njuː]	['vɔɪsɪz]	['tʃælɪndʒ]	[feɪm]	;
New	**voices**	**challenge**	**fame**	**;**
新的	声音	挑战	名声	;

新声音挑战传统；

[bʌt; bət]	[let]	[nəʊ]	[mɒs]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	-
But	**let**	**no**	**moss**	**of**	**years**	**o'ercreep**
但	让	不	苔藓	的	年	-

但不要让岁月的青苔蔓延。

[ðə; ði]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	[hælɪks]	[neɪm]	.	-	.
The	**lines**	**of**	**Halleck's**	**name**	**.**	**1877**	**.**
这	线条	的	哈莱克的	姓名	.	-	.

哈莱克名字的线条。1877年。

['wɪljəm]	['frɑːnsɪs]	['bɑːtlɪt]	.
WILLIAM	**FRANCIS**	**BARTLETT**	**.**
威廉	弗朗西斯	巴特利特	.

威廉·弗朗西斯·巴特利特。

[əʊ]	,	[wel]	[meɪ]	['esɪks]	[sɪt]	[fə'lɔːn]
Oh	**,**	**well**	**may**	**Essex**	**sit**	**forlorn**
哦	,	出色地	可能	埃塞克斯	坐	绝望

哦，愿埃塞克斯郡永远孤寂下去。

[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[siː]	-	[bləʊn]	[ʃɔː(r)]	;
Beside	**her**	**sea**	**-**	**blown**	**shore**	**;**
旁	她	海	-	吹	支撑	;

在她被海浪吹拂的海岸边；

[hɜː(r); hə(r)]	[wel]	[bɪ'lʌvɪd]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['nəʊblɪst]	[bɔːn]	,
Her	**well**	**beloved**	**,**	**her**	**noblest**	**born**	**,**
她	出色地	心爱	,	她	最高贵	出生	,

她挚爱的人，她最高贵的儿女，

[ɪz]	[hɜːz]	[ɪn]	[laɪf]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	!
Is	**hers**	**in**	**life**	**no**	**more**	**!**
是	她的	在	生活	不	更多的	!

她的生命已不复存在！

[nəʊ]	[læps]	[ɒv; əv]	[j'iəz]	[kæn; kən]	['rendə(r)]	[les]
No	**lapse**	**of**	**years**	**can**	**render**	**less**
不	失效	的	年	能	使成为	较少的

岁月流逝并不能减少

[hɜː(r); hə(r)]	['mɛməriz]	['seɪkrɪd]	[kleɪm]	;
Her	**memory's**	**sacred**	**claim**	**;**
她	记忆的	神圣	宣称	;

她神圣的记忆；

[nəʊ]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[ɒv; əv]	[fə'getflnəs]
No	**fountain**	**of**	**forgetfulness**
不	喷泉	的	健忘

没有遗忘之泉

[kæn; kən]	[wet]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ɒv; əv]	[feɪm]	.
Can	**wet**	**the**	**lips**	**of**	**Fame**	**.**
能	湿的	这	嘴唇	的	名声	.

可以舔舐名利的嘴唇。

[ə; eɪ] [gri:f] [ə'laɪk][tu:; tə] [wu:nd] [ænd; ənd] [hi:l] ,
A grief alike to wound and heal ,
一个 悲伤 同样 到 伤口 和 愈合 ,

既能伤人又能治愈的悲痛

[ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd][peɪn] ,
A thought to soothe and pain ,
一个 想法 到 舒缓 和 疼痛 ,

抚慰痛苦的念头

[ðə; ði][sæd] , [swi:t] [praɪd] [ðæt] ['mʌðəz] [fi:l]
The sad , sweet pride that mothers feel
这 伤心 , 甜的 自豪 那 母亲们 感觉

母亲们心中那份既悲伤又甜蜜的自豪感

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
To her must still remain .
到 她 必须 仍然 保持 .

对她而言，它依然存在。

[gʊd] [men] [ænd; ənd] [tru:] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [lækt] ,
Good men and true she has not lacked ,
好的 男人 和 真的 她 有 不是 缺乏 ,

她并不缺少好男人和真心。

[ænd; ənd] [breɪv] [men] [jet] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ;
And brave men yet shall be ;
和 勇敢的 男人 然而 将 是 ;

勇敢的人仍将存在；

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [fækt] ,
The perfect flower , the crowning fact ,
这 完美的 花 , 这 加冕 事实 ,

完美的花朵，至高无上的事实

[ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] [wɒz; wəz][hi:; hi] !
Of all her years was he !
的 全部 她 年 曾是 他 !

她那么多年，竟然是他！

[æz; əz]['gæləhæd][pjʊə(r)] , [æz; əz] ['mɜ:lɪn] [seɪdʒ] ,
As Galahad pure , as Merlin sage ,
作为 加拉哈德 纯的 , 作为 梅林 圣人 ,

如同纯洁的加拉哈德，如同睿智的梅林，

[wɒt] ['wə:ðiə] [naɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd]
What worthier knight was found
什么 更值得 骑士 曾是 成立

还有哪位骑士比他更值得尊敬?

[tu:; tə] [greɪs] [ɪn] ['ɑ:rθərz] ['gəʊldən][eɪdʒ]
To grace in Arthur's golden age
到 优雅 在 亚瑟的 金的 年龄

在亚瑟王的黄金时代熠熠生辉

[ðə; ði] ['feɪbld] ['teɪb(ə)l] [raʊnd] ?
The fabled Table Round ?
这 传说中的 桌子 圆形的 ?

传说中的圆桌会议?

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['bætəlz] ['trʌmpɪt] - [nəʊt] ,
A voice , the battle's trumpet - note ,
一个 嗓音 , 这 战斗的 喇叭 - 笔记 ,

一声呐喊，如同战斗的号角，

[tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] ;
To welcome and restore ;
到 欢迎 和 恢复 ;

欢迎和恢复；

[ə; eɪ] [hænd] , [ðæt] [ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [sməʊt] ,
A hand , that all unwilling smote ,
一个 手 , 那 全部 不情愿 猛击 ,

一只手，不情愿地击打着，

[tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd] [bɪld] [wʌns] [mɔː(r)] ;
To heal and build once more ;
到 愈合 和 建造 一次 更多的 ;

再次疗愈，再次重建；

[ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] ['tendə(r)] [hɑːt]
A soul of fire , a tender heart
一个 灵魂 的 火 , 一个 投标 心

一颗热情似火的灵魂，一颗温柔似水的心

[tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] , [hiː; hi] [njuː]
Too warm for hate , he knew
也 温暖的 为了 恨 , 他 知道

他知道，心中太过温暖，以至于没有了仇恨。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['vɪktərz] ['greɪsf(ə)l] [pɑːt]
The generous victor's graceful part
这 慷慨的 胜利者的 优美 部分

慷慨的胜利者优雅的部分

[tuː; tə] [ʃiːð] [ðə; ði] [sɒːd] [hiː; hi] [druː] .
To sheathe the sword he drew .
到 鞘 这 剑 他 画 .

他拔出剑，将其收回剑鞘。

[wen] [ɜːθ] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['iːv(ə)l] [driːmz] ,
When Earth , as if on evil dreams ,
什么时候 地球 , 作为 如果 在 邪恶的 梦境 ,

当地球仿佛陷入邪恶的梦境时，

[lʊks] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [w'ɔːz] ,
Looks back upon her wars ,
看起来 后退 之上 她 战争 ,

回顾她的战争，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [lait] [ɒv; əv] [kraɪst]
And the white light of Christ outstreams
和 这 白色的 光 的 基督 外流

基督的白光倾泻而出

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] [dɪsk] [ɒv; əv] [mɑːz] ,
From the red disk of Mars ,
从 这 红色的 磁盘 的 火星 ,

从火星的红色圆盘上，

[hɪz; ɪz] [feɪm] [huː] [led] [ðə; ði] ['stɔːmi] [væn]
His fame who led the stormy van
他的 名声 WHO 引领 这 暴风雨 货车

他因带领暴风雨车队而闻名。

[ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wel] [meɪ] [siːs] ,
Of battle well may cease ,
的 战斗 出色地 可能 停止 ,

战斗或许会就此结束。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ðə; ði] [mæn]
But never that which crowns the man
但 绝不 那 哪个 皇冠 这 男人
但绝不会是加冕于人的那种东西

[huːz] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [piːs] .
Whose victory was Peace .
谁 胜利 曾是 和平 .
和平是他的胜利。

[mɔːn] , ['esɪks] , [ɒn] [ðaɪ] [siː] - [bləʊn] [ʃɔː(r)]
Mourn , Essex , on thy sea - blown shore
哀悼 , 埃塞克斯 , 在 你的 海 - 吹 支撑
哀悼吧，埃塞克斯，在你被海风吹拂的海岸

[ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Thy beautiful and brave ,
你的 美丽的 和 勇敢的 ,
你美丽而勇敢，

[huːz] ['feɪlɪŋ] [hænd] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [bɔː(r)] ,
Whose failing hand the olive bore ,
谁 失败 手 这 橄榄 钻孔 ,
谁那只衰弱的手，长出了橄榄枝，

[huːz] ['daɪɪŋ] [lɪps] [fə'geɪv] !
Whose dying lips forgave !
谁 垂死 嘴唇 原谅了 !
谁临终的嘴唇宽恕了！

[let] [eɪdʒ] [lə'ment] [ðə; ði] ['juːθfl] [tʃiːf] ,
Let age lament the youthful chief ,
让 年龄 哀叹 这 青春 首席 ,
让岁月为这位年轻的首领哀悼吧。

[ænd; ənd] ['tendə(r)] [aɪz] [biː; bi] [dɪm] ;
And tender eyes be dim ;
和 投标 眼睛 是 暗淡 ;
温柔的眼睛也变得黯淡无光；

[ðə; ði] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðæn; ðən] [griːf]
The tears are more of joy than grief
这 眼泪 是 更多的 的 喜悦 比 悲伤
这些眼泪更多的是喜悦的泪水，而非悲伤的泪水。

[ðæt] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [laɪk] [hɪm] ! - .
That fall for one like him ! 1878 .
那 落下 为了 一 喜欢 他 ! - .
像他这样的人，竟然会跌倒！1878年。

['beɪəd] ['teɪlə(r)] .
BAYARD TAYLOR .
巴亚德 泰勒 .
贝亚德·泰勒。

[ai] .
I .
我 .
我。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [naʊ] , ['beɪəd] , [wɪl] [ðaɪ] ['fʊtsteps] [tend] ?
" And where now , Bayard , will thy footsteps tend ?
" 和 在哪里 现在 , 巴亚德 , 将要 你的 脚步声 趋向 ?
“那么，贝亚德，你的脚步将走向何方？”

" [maɪ]['sɪstə(r)] [ɑːskt] ['aʊə(r)] [gest] [wʌn] ['wɪntərz] [deɪ] .
" My sister asked our guest one winter's day .
" 我的 姐姐 问 我们的 客人 一 冬天的 天 .
“一天冬天，我姐姐问我们的客人。”

['smaɪlɪŋ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [frendz] - [swiːt] [wei]
Smiling he answered in the Friends ' sweet way
微笑 他 回答 在 这 朋友们 - 甜的 方式
他笑着，用《老友记》里那种甜蜜的方式回答道。

['kɒmən] [tuː; tə][bəuθ] : " [weər'evə(r)] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [send] !
Common to both : " Wherever thou shall send !
常见的 到 两个都 : " 无论 你 将 发送 !
两者的共同点是：“无论你派往何处！”

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
What wouldst thou have me see for thee ?
什么 会 你 有 我 看 为了 你 ?
你想让我为你看到什么？

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,
" She laughed ,
" 她 笑了 ,
她笑了，

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - ['faɪərz] [gləʊ]
Her dark eyes dancing in the wood - fire's glow
她 黑暗的 眼睛 跳舞 在 这 木头 - 火灾的 辉光
她那双深邃的眼睛在柴火的映照下闪闪发光。

" - [aɪlz] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ,
" Loffoden isles , the Kilpis , and the low ,
" - 岛屿 , 这 - , 和 这 低的 ,
“洛夫登群岛、基尔皮斯山脉和低洼地带，

[ʌn'setiŋ] [sʌn] [ɒn] - ['fɪʃɪŋ] - [krɑːft] . "
Unsetting sun on Finmark's fishing - craft . "
取消 太阳 在 - 钓鱼 - 工艺 . "
芬马克渔船上的夕阳。

" [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd][mɔː(r)][ai] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
" All these and more I soon shall see for thee !
" 全部 这些 和 更多的 我 很快 将 看 为了 你 !
“所有这些以及更多，我很快就会为你看到！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪərəli] : [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pledʒ]
" He answered cheerily : and he kept his pledge
" 他 回答 兴高采烈地 : 和 他 保留 他的 保证
他兴高采烈地回答道：而且他信守了诺言。

[ɒn] ['læplænd] [snoʊz] , [ðə; ði] [nɔːθ] [keɪps] ['wɪndi] [wedʒ] ,
On Lapland snows , the North Cape's windy wedge ,
在 拉普兰 雪 , 这 北 披风的 刮风 楔 ,
在拉普兰的雪地上，北角的风楔，

[ænd; ənd]['trɔmsəu] ['friːzɪŋ] [ɪn][ɪts]['wɪntə(r)] [siː] .
And Tromso freezing in its winter sea .
和 特罗姆瑟 冷冻 在 它是 冬天 海 .
特罗姆瑟在冬日的海水中冰封。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] .
He went and came .
他 去 和 来了 .
他去了，又回来了。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [nəʊz] [ðə; ði] [træk]
But no man knows the track
但 不 男人 知道 这 追踪

但无人知晓这条路

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt] [bæk] !
Of his last journey , and he comes not back !
的 他的 最后的 旅行 , 和 他 来 不是 后退 !

他的最后一次旅程，他再也没有回来！

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] ;
He brought us wonders of the new and old ;
他 带来 我们 奇迹 的 这 新的 和 老的 ;

他为我们带来了新旧交融的奇迹；

[wiː; wi] [ʃeəd] [ɔːl] [klaim] [wɪð] [hɪm] .
We shared all climes with him .
我们 共享 全部 气候 和 他 .

我们和他一起体验了各种气候。

[ðə; ði] ['ærəbz] [tent]
The Arab's tent
这 阿拉伯人的 帐篷

阿拉伯人的帐篷

[tuː; tə][hɪm][ɪts]['stɔːri] - ['telɪŋ] ['siːkrət] [lent] .
To him its story - telling secret lent .
到 他 它是 故事 - 讲述 秘密 借出的 .

对他而言，这是讲述故事的秘密。

[ænd; ənd] , [pliːzd] , [wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi][təʊld] .
And , pleased , we listened to the tales he told .
和 , 高兴 , 我们 听着 到 这 故事 他 讲述 .

于是，我们兴致勃勃地听他讲故事。

[hɪz; ɪz][tɑːsk] , [bi'gail] [wɪð] [sɔːŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] ,
His task , beguiled with songs that shall endure ,
他的 任务 , 被迷惑 和 歌曲 那 将 忍受 ,

他的任务，被那些将流传下去的歌曲所吸引，

[ɪn]['mænli] , ['ɒnɪst] ['θʌrənəs] [hiː; hi] [rɔːt] ;
In manly , honest thoroughness he wrought ;
在 男子气概 , 诚实的 彻底性 他 锻 ;

他以男子气概、诚实和一丝不苟的态度完成了工作；

[frɒm; frəm]['hʌmb(ə)l][həʊm] - [leɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [θɔːt]
From humble home - lays to the heights of thought
从 谦逊的 家 - 躺下 到 这 高度 的 想法

从简朴的家常菜到思想的巅峰

['sləʊli] [hiː; hi] [klaɪmd] , [bʌt; bət] ['evri] [step] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
Slowly he climbed , but every step was sure .
缓慢地 他 攀登 , 但 每一个 步 曾是 当然 .

他缓缓向上攀登，但每一步都稳健有力。

[haʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [praɪd] [ðæt] ['frendʃɪp] [hæθ] ,
How , with the generous pride that friendship hath ,
如何 , 和 这 慷慨的 自豪 那 友谊 有 ,

多么怀着友谊所特有的慷慨自豪感啊，

[wiː; wi] , [huː] [səʊ] [lʌvd] [hɪm] , [sɔː] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kraʊn]
We , who so loved him , saw at last the crown
我们 , WHO 所以 喜爱 他 , 锯 在 最后的 这 王冠

我们这些如此爱戴他的人，终于看到了他的王冠。

[ɒv; əv]['sɪvɪk]['ɒnə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊz] [prest] [daʊn] ,
Of civic honor on his brows pressed down ,
的 公民 荣誉 在 他的 眉毛 按下 向下 ,

他眉头紧锁，一副公民荣誉的模样。

[ri'dʒɔis] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði][gɪft][wɒz; wəz] [deθ] .
Rejoiced , and knew not that the gift was death .
欣喜若狂 , 和 知道 不是 那 这 礼物 曾是 死亡 .

他们欢欣鼓舞，却不知这份礼物竟是死亡。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [huːz] [preɪz] [ɪn] ['defənd] [ɪəz]
And now for him , whose praise in deafened ears
和 现在 为了 他 , 谁 称赞 在 耳聋 耳朵

现在，轮到他了，他的赞美之声在充耳不闻的耳中回荡。

[tuː] ['neɪʃnz] [spiːk] , [wiː; wi]['ɑːnsə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [tɪəz] !
Two nations speak , we answer but with tears !
二 国家 说话 , 我们 回答 但 和 眼泪 !

两个国家发言，我们回应，却泪流满面！

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[əʊ] [veɪl] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ! [trɒd] [baɪ] [hɪm] [səʊ] [ɒft] ,
O Vale of Chester ! trod by him so oft ,
哦 谷 的 切斯特 ! 践踏 经过 他 所以 经常 ,

哦，切斯特谷！他曾多次踏足此地，

[griːn] [æz; əz] [ðaɪ] [dʒuːn] [tɜːf] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
Green as thy June turf keep his memory .
绿色的 作为 你的 六月 草皮 保持 他的 记忆 .

让他的记忆如同六月翠绿的草坪。

[let]
Let
让

让

[nɔː(r)] [wʊd] , [nɔː(r)] [del] , [nɔː(r)] ['stɔːrid] [striːm] [fə'get] ,
Nor wood , nor dell , nor storied stream forget ,
也不 木头 , 也不 戴尔 , 也不 有故事的 溪流 忘记 ,

树林、山谷、溪流，都不会忘记。

[nɔː(r)][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [raʊnd] ['ləʊnli] [siːdɚrkrɔft] ;
Nor winds that blow round lonely Cedarcroft ;
也不 风 那 吹 圆形的 孤独 雪松庄园 ;

也没有吹拂过孤寂的雪松小屋的风；

[let] [ðə; ði] [həʊm] ['vɔɪsɪz] [griːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ,
Let the home voices greet him in the far ,
让 这 家 声音 迎接 他 在 这 远的 ,

让家乡的声音在远方迎接他。

[streɪndʒ] [lænd] [ðæt] [həʊldz] [hɪm] ; [let] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz]
Strange land that holds him ; let the messages
奇怪的 土地 那 持有 他 ; 让 这 消息

陌生的土地囚禁着他；让信息流淌吧

[ɒv; əv] [lʌv] [pə'sjuː] [hɪm] ['or] [ðə; ði] ['tʃɑːtlɪs] ['siːz]

Of love pursue him o'er the chartless seas

的 爱 追求 他 超过 这 无图表 海域

爱情追随着他，跨越茫茫大海。

[ænd; ənd] [ʌn'mæpt] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [stɑː(r)]

And unmapped vastness of his unknown star

和 未映射 广袤无垠 的 他的 未知 星星

还有他那颗未知星辰的浩瀚无垠，尚未被探索。

['lʌvz] ['læŋgwɪdʒ] , [hɜːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laʊd] ['dɪskɔːs]

Love's language , heard beyond the loud discourse

爱的 语言 ， 听到 超过 这 大声 话语

超越喧嚣的言语，聆听爱的语言

[ɒv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] [feɪm] , [ɪn] ['evri] [sfɪə(r)]

Of perishable fame , in every sphere

的 易腐烂的 名声 ， 在 每一个 领域

在各个领域，名声都转瞬即逝。

[ɪt'self] [in'təːprits] ; [ænd; ənd][ɪts] ['ʌtərəns] [hɪə(r)]

Itself interprets ; and its utterance here

本身 解释 ； 和 它是 发声 这里

它本身就具有解释力；它在这里的表达也是如此。

['sʌmweə(r)] [ɪn][gɑːdz] [ʌn'fəʊldɪŋ] ['juːnɪvɜːs]

Somewhere in God's unfolding universe

某处 在 神的 展开 宇宙

在上帝不断展开的宇宙的某个地方

[ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['aʊə(r)]['trævələ(r)] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [sə'praɪz]

Shall reach our traveller , softening the surprise

将 抵达 我们的 游客 ， 软化 这 惊喜

将会到达我们旅行者的手中，从而减轻他的惊讶。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ræpt] [geɪz] [ɒn][ˌʌnfə'mɪliə(r)][skaɪz] ! - .

Of his rapt gaze on unfamiliar skies ! 1879 .

的 他的 欣喜若狂 目光 在 陌生 天空 ！ - .

他全神贯注地凝视着陌生的天空！1879年。

['aʊə(r)] ['ɔːtəkræt] .

OUR AUTOCRAT .

我们的 独裁者 .

我们的独裁者。

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['gɪv(ə)n][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] [baɪ][ðə; ði]

Read at the breakfast given in honor of Dr . Holmes by the

读 在 这 早餐 给定 在 荣誉 的 博士 . 福尔摩斯 经过 这

在为纪念霍姆斯博士而举办的早餐会上宣读了以下内容：

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [dɪ'sembə(r)][θriː] , - .

publishers of the Atlantic Monthly , December 3 , 1879 .

出版商 的 这 大西洋 月度 ， 十二月 3 ， - .

《大西洋月刊》出版商，1879 年 12 月 3 日。

[hɪz; ɪz] [l'ɔːɹəlz] [freʃ] [frɒm; frəm] [sɒŋ] [ænd; ənd] [leɪ] ,

His laurels fresh from song and lay ,

他的 月桂树 新鲜的 从 歌曲 和 躺 ，

他因歌声和诗句而赢得的荣誉，

[rəʊ'mæns] , [ɑːt] , ['saɪəns] , [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl] ,

Romance , art , science , rich in all ,

浪漫 ， 艺术 ， 科学 ， 富有的 在 全部 ，

浪漫、艺术、科学，样样丰富。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [haʊ] [deə(r)][wiː; wi] [seɪ]
And young of heart , how dare we say
和 年轻的 的 心 , 如何 敢 我们 说
我们怎敢说自己还年轻气盛呢?

[wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['festɪvl; 'festəvəl] ?
We keep his seventieth festival ?
我们 保持 他的 第七十 节日 ?
我们还要庆祝他的七十岁生日吗?

[nəʊ] [sens] [ɪz][hɪə(r)][ɒv; əv] [lɒs] [ɔː(r)] [læk] ;
No sense is here of loss or lack ;
不 感觉 是 这里 的 损失 或者 缺少 ;
这里没有损失或匮乏的感觉;

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lait]
Before his sweetness and his light
前 他的 甜味 和 他的 光
在他温柔和光明面前

[ðə; ði]['daɪəl][həʊldz][ɪts] ['ʃædəʊ] [bæk] ,
The dial holds its shadow back ,
这 拨号 持有 它是 阴影 后退 ,
表盘挡住了它的影子，

[ðə; ði] [tʃɑːmd] ['aʊəz] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [flaɪt] .
The charmed hours delay their flight .
这 迷住了 小时 延迟 他们的 航班 .
这段奇妙的时光耽误了他们的航班。

[hɪz; ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [kiːn] [ə'næləsɪs]
His still the keen analysis
他的 仍然 这 敏锐的 分析
他依然保持着敏锐的分析能力。

[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [muːdz] , [ɪ'lektrɪk] [wɪt] ,
Of men and moods , electric wit ,
的 男人 和 情绪 , 电的 有 ,
男人与情绪，电光火石般的机智，

[friː] [pleɪ] [ɒv; əv] [mɜːθ] , [ænd; ənd] ['tendənəs]
Free play of mirth , and tenderness
自由的 玩 的 欢笑 , 和 压痛
自由地嬉戏玩耍，充满欢乐与温柔

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wuːnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
To heal the slightest wound from it .
到 愈合 这 丝毫 伤口 从 它 .
治愈它造成的哪怕是最轻微的伤口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði]['peɪθɒs] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl]
And his the pathos touching all
和 他的 这 感伤 接触 全部
他那感人至深的悲情

[laɪfs] [sɪnz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] ,
Life's sins and sorrows and regrets ,
生活的 罪孽 和 悲伤 和 遗憾 ,
人生的罪孽、悲伤和遗憾，

[ɪts] [həʊps][ænd; ənd] [fɪəz] , [ɪts]['faɪn(ə)l][kɔːl]
Its hopes and fears , its final call
它是 希望 和 恐惧 , 它是 最终的 称呼
它的希望与恐惧，它的最终呼唤

[ænd; ənd][rest] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['vaiəlits] .
And rest beneath the violets .
和 休息 下面 这 紫罗兰 .

在紫罗兰花下休息。

[hɪz; ɪz] ['spɑ:klɪŋ] ['sɜ:fɪs] [skeəs] [bi'trei]
His sparkling surface scarce betrays
他的 闪闪发光 表面 稀少 背叛

他光鲜亮丽的外表几乎不露痕迹

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [taɪd] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] ,
The thoughtful tide beneath it rolled ,
这 周到 潮 下面 它 滚动 ,

它下方涌动着深沉的潮水，

[ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] ,
The wisdom of the latter days ,
这 智慧 的 这 后者 天 ,

末世的智慧，

[ænd; ənd]['tendə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .
And tender memories of the old .
和 投标 回忆 的 这 老的 .

还有对过去的美好回忆。

[wɒt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['fænsiz] , [greɪv] [ɔ:(r)] [geɪ] ,
What shapes and fancies , grave or gay ,
什么 形状 和 幻想 , 严重 或者 同性恋 ,

什么形状和幻想，严肃的还是欢快的，

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [kʌm]
Before us at his bidding come
前 我们 在 他的 投标 来

奉他之命来到我们面前

[ðə; ði] ['tredmɪl] [træmp] , [ðə; ði] [wʌn] - [hɔ:s] [ʃeɪ] ,
The Treadmill tramp , the One - Horse Shay ,
这 跑步机 流浪汉 , 这 一 - 马 谢伊 ,

跑步机流浪汉，独马谢伊

[ðə; ði] [dʌm] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['ɛlsiz] [du:m] !
The dumb despair of Elsie's doom !
这 哑的 绝望 的 艾尔西的 厄运 !

艾尔西悲惨命运带来的愚蠢绝望！

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['eɪvɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] ,
The tale of Avis and the Maid ,
这 故事 的 艾维斯 和 这 女佣 ,

阿维斯和女仆的故事

[ðə; ði] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)][lɪps] [ðæt] ['kænɒt] [spi:k] ,
The plea for lips that cannot speak ,
这 恳求 为了 嘴唇 那 不能 说话 ,

为无法说话的嘴唇发出的恳求

[ðə; ði]['həʊli] [kɪs] [ðæt] ['aɪrɪs][leɪd]
The holy kiss that Iris laid
这 圣 吻 那 鸢尾花 铺设

艾瑞斯献上的神圣之吻

[ɒn] ['lɪt(ə)l] ['bɔ:stənz] ['pælɪd] [tʃi:k] !
On Little Boston's pallid cheek !
在 小的 波士顿的 苍白 脸颊 !

在小波士顿苍白的脸颊上！

[lɒŋ] [meɪ] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
Long may he live to sing for us
长的 可能 他 居住 到 唱歌 为了 我们

愿他长寿，继续为我们歌唱。

[hɪz; ɪz] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] ,
His sweetest songs at evening time ,
他的 最甜美的 歌曲 在 晚上 时间 ，

他最动听的歌曲是在傍晚时分演唱的，

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəd] ['nɔːtɪləs] ,
And , like his Chambered Nautilus ,
和 ， 喜欢 他的 膛室 鹦鹉螺 ，

而且，就像他的鹦鹉螺一样，

[tuː; tə] [h'əʊliɐ] ['haɪts] [ɒv; əv] ['bjuːti] [klaɪm] ,
To holier heights of beauty climb ,
到 更神圣 高度 的 美丽 爬 ，

攀登至更高境界的圣洁之美，

[ðəʊ] [naʊ] [ˌʌn'nʌmbəd] [gests] [sə'raʊnd]
Though now unnumbered guests surround
尽管 现在 未编号 客人 环绕

虽然现在宾客众多，但依然熙熙攘攘。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ruːlz] [æt; ət] [wɪl] ,
The table that he rules at will ,
这 桌子 那 他 规则 在 将要 ，

他可以随意支配的那张桌子，

[ɪts] ['ɔːtəkræt] , [haʊ'evə(r)] [kraʊnd] ,
Its Autocrat , however crowned ,
它是 独裁者 ， 然而 加冕 ，

然而，它的独裁者，无论加冕为王，

[ɪz] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] [stɪl] .
Is but our friend and comrade still .
是 但 我们的 朋友 和 同志 仍然 .

他仍然是我们的朋友和同志。

[ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ɒnəd] [neɪm] ,
The world may keep his honored name ,
这 世界 可能 保持 他的 荣幸 姓名 ，

世人或许会永远铭记他的荣耀之名。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['veərid] [p'aʊəz] ;
The wealth of all his varied powers ;
这 财富 的 全部 他的 多种多样 权力 ；

他所有不同权力所带来的财富；

[ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [kleɪm] [hæz; həz] [lʌv] [ðæn; ðən] [feɪm] ,
A stronger claim has love than fame ,
一个 更强 宣称 有 爱 比 名声 ，

比起名声，更值得称道的是爱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['əʊnli] ['aʊəz] !
And he himself is only ours !
和 他 他自己 是 仅有的 我们的 ！

他本人也只属于我们!

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] .
WITHIN THE GATE .
之内 这 门 .

在大门之内。

[el] . [em] . [siː] .
L . M . C .
L . M . C .

伦敦地铁公司

[ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['fʊli] [ɪk'sprest] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪdiə]
I have more fully expressed my admiration and regard for Lydia
我 有 更多的 完全 表达 我的 钦佩 和 看待 为了 莉迪亚

我已经更充分地表达了我对莉迪亚的钦佩和敬意。

['mærɪə] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Maria Child in the biographical introduction which I wrote for the
玛丽亚 孩子 在 这 传记 介绍 哪个 我 写道 为了 这

玛丽亚·查尔德在我为她撰写的传记引言中写道

['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['pʌblɪʃt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
volume of Letters , published after her death .
体积 的 信件 , 已发布 后 她 死亡 .

书信集，在她去世后出版。

[wiː; wi][sæt] [tə'geðə(r)] , [lɑːst] [meɪ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [tɔːkt]
We sat together , last May - day , and talked
我们 卫星 一起 , 最后的 可能 - 天 , 和 谈话

去年五一劳动节那天，我们坐在一起聊天。

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [frendz] [huː] [wɔːkt]
Of the dear friends who walked
的 这 亲爱的 朋友们 WHO 步行

那些亲爱的朋友们，他们走过

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , ['ʃɛərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz]
Beside us , sharers of the hopes and fears
旁 我们 , 分享者 的 这 希望 和 恐惧

与我们同在，怀揣着希望与恐惧的人们

[ɒv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] ,
Of five and forty years ,
的 五 和 四十 年 ,

五十年，

[sɪns] [fɜːst] [wiː; wi] [met] [ɪn] ['friːdəmz] [həʊp] [fə'lɔːn] ,
Since first we met in Freedom's hope forlorn ,
自从 第一的 我们 遇见 在 自由的 希望 绝望 ,

自从我们在自由女神像那座绝望的希望之城初次相遇以来，

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)l] - [hɔːn]
And heard her battle - horn
和 听到 她 战斗 - 喇叭

我听见了她的战号。

[saʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [nɔːθ] ,
Sound through the valleys of the sleeping North ,
声音 通过 这 山谷 的 这 睡眠 北 ,

声音传遍沉睡的北方山谷，

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔːθ] ,
Calling her children forth ,
呼叫 她 孩子们 前进 ,

她呼唤她的孩子们，

[ænd; ənd] [juːθ] [prest] ['fɔːwəd] [wɪð] [həʊp] - ['laɪtɪd] [aɪz] ,
And youth pressed forward with hope - lighted eyes ,
和 青年 按下 向前 和 希望 - 照明 眼睛 ,

青年们怀着充满希望的眼神勇往直前。

[ænd; ənd][eɪdʒ] , [wɪð] ['fɔːkɑːst] [waɪz]
And age , with forecast wise
和 年龄 , 和 预报 明智的

年龄，以及预测的智慧

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [straɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌn] ,
Of the long strife before the triumph won ,
的 这 长的 冲突 前 这 胜利 韩元 ,

在取得最终胜利之前，经历了漫长的斗争。

[g'ɜːdɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][ɒn] .
Girded his armor on .
加固 他的 盔甲 在 .

他穿戴好盔甲。

['sædli] , [æs] [neɪm] [baɪ] [neɪm] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði][rəʊl] ,
Sadly , ass name by name we called the roll ,
令人遗憾的是 , 屁股 姓名 经过 姓名 我们 称为 这 卷 ,

令人遗憾的是，我们只能一个名字一个名字地点名。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [ded] - [belz] [təʊl]
We heard the dead - bells toll
我们 听到 这 死的 - 铃铛 收费

我们听到了丧钟的鸣响

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'ænsərɪŋ] ['meni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː]
For the unanswering many , and we knew
为了 这 未作答 许多 , 和 我们 知道

对于众多不愿回答的人，我们都知道

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fjuː] .
The living were the few .
这 活的 是 这 很少 .

幸存者寥寥无几。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] ['weɪtɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] [kɔːl] [bɪ'fɔː(r)]
And we , who waited our own call before
和 我们 , WHO 等待 我们的 自己的 称呼 前

而我们，此前一直在等待自己的召唤。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dɔː(r)] ,
The inevitable door ,
这 不可避免的 门 ,

那扇不可避免的门，

['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [æz; əz][ɔːl][hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə][wɪn]
Listened and looked , as all have done , to win
听着 和 看起来 , 作为 全部 有 完毕 , 到 赢

聆听、观察，如同所有人一样，都是为了胜利。

[sʌm; səm]['təʊkən][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
Some token from within .
一些 令牌 从 之内 .

来自内部的一些标记。

[nəʊ] [saɪn] [wiː; wi] [sɔː] , [wiː; wi] [hɜːd] [nəʊ] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] ;
No sign we saw , we heard no voices call ;
不 符号 我们 锯 , 我们 听到 不 声音 称呼 ;

我们没看到任何迹象，也没听到任何呼喊声；

[ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl]
The impenetrable wall
这 坚不可摧 墙

坚不可摧的墙

[kɑːst] [daʊn] [ɪts] ['ʃædəʊ] , [laɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [daʊt] ,
Cast down its shadow , like an awful doubt ,
投掷 向下 它是 阴影 , 喜欢 一个 可怕 怀疑 ,

它的阴影笼罩着大地，如同可怕的疑虑。

[ɒn] [ɔːl] [huː] [sæt] [wɪ'ðaʊt] .
On all who sat without .
在 全部 WHO 卫星 没有 .

所有未就座的人。

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [veɪl] ,
Of many a hint of life beyond the veil ,
的 许多 一个 暗示 的 生活 超过 这 面纱 ,

帷幕之后，有很多关于生命的暗示，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [teɪl]
And many a ghostly tale
和 许多 一个 幽灵般的 故事

还有许多鬼故事

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [spænd] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn]
Wherewith the ages spanned the gulf between
以及 这 年龄 跨越 这 海湾 之间

由此，时代跨越了两者之间的鸿沟

[ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,
The seen and the unseen ,
这 已见 和 这 看不见 ,

可见的和不可见的，

[siːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['əʊmən] , [trɑːns] , [ænd; ənd] [driːm] [tuː; tə] [geɪn]
Seeking from omen , trance , and dream to gain
寻求 从 预兆 , 发呆 , 和 梦 到 获得

从预兆、恍惚和梦境中寻求获得

['sɒləs] [tuː; tə] ['daʊtf(ə)l] [peɪn] ,
Solace to doubtful pain ,
慰藉 到 疑 疼痛 ,

抚慰疑虑重重的痛苦，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] , [wɪð] ['grəʊpɪŋ] [hændz] , [ðə; ði] ['gɑːmənt] [hem]
And touch , with groping hands , the garment hem
和 触碰 , 和 摸索 双手 , 这 服装 她们

然后用摸索的手触摸衣摆。

[ɒv; əv] [truːθ] [sə'faɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Of truth sufficing them ,
的 真相 足够 他们 ,

真理足以让他们满足，

[wiː; wi] [tɔːkt] ; [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔː(r)] [ʌn'rest]
We talked ; and , turning from the sore unrest
我们 谈话 ; 和 , 转弯 从 这 疮 动荡

我们交谈了；然后，我们不再纠结于那令人不安的情绪。

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɔːl] - ['bæflɪŋ] [kwest] ,
Of an all - baffling quest ,
的 一个 全部 - 莫名其妙 寻求 ,

这是一场令人费解的探索，

[wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['həʊli] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [pɑːst]
We thought of holy lives that from us passed
我们 想法 的 圣 生活 那 从 我们 通过了

我们想起了那些离我们而去的圣洁生命。

['həʊpf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][lɑːst] ,
Hopeful unto the last ,
充满希望 到 这 最后的 ,

至死怀抱希望

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
As if they saw beyond the river of death ,
作为 如果 他们 锯 超过 这 河 的 死亡 ,

仿佛他们看到了死亡之河的彼岸，

[laɪk] [hɪm] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ,
Like Him of Nazareth ,
喜欢 他 的 拿撒勒 ,

像拿撒勒人耶稣一样，

[ðə; ði] ['meni] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪz]
The many mansions of the Eternal days
这 许多 豪宅 的 这 永恒 天

永恒之日的众多居所

[lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] ['geɪts] [ɒv; əv] [preɪz] .
Lift up their gates of praise .
举起 向上 他们的 大门 的 称赞 .

敞开赞美之门。

[ænd; ənd] , [hʌʃt] [tuː; tə] ['saɪləns] [baɪ][ə; eɪ] ['revərənt] [ɔː] ,
And , hushed to silence by a reverent awe ,
和 , 静静地 到 沉默 经过 一个 虔诚的 敬畏 ,

众人肃然起敬，鸦雀无声。

[mɪ'θɔːt] , [əʊ] [frend] , [ai] [sɔː]
Methought , O friend , I saw
我的想法 , 哦 朋友 , 我 锯

朋友，我想到，我看见

[ɪn] [ðaɪ] [truː] [laɪf][ɒv; əv] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [θɔːt]
In thy true life of word , and work , and thought
在 你的 真的 生活 的 单词 , 和 工作 , 和 想法

在你真实的言行和思想生活中

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi] [sɔːt] .
The proof of all we sought .
这 证明 的 全部 我们 寻求 .

这就是我们所寻求的一切的证据。

[dɪd][wiː; wi][nɒt] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðiː]
Did we not witness in the life of thee
做过 我们 不是 证人 在 这 生活 的 你

我们难道没有在你的一生中亲眼见证吗?

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['prɒfəsi] ?
Immortal prophecy ?
不朽 预言 ?

不朽的预言?

[ænd; ənd] [fiːl] , [wen] [wɪð] [ðiː] , [ðæt] [ðaɪ] ['fʊtsteps] [trɒd]
And feel , when with thee , that thy footsteps trod
和 感觉 , 什么时候 和 你 , 那 你的 脚步声 践踏

与你在一起时，感受你的脚步声。

[æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rəʊd] ?
An everlasting road ?
一个 永恒 路 ?

一条永无止境的道路?

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [briːf] [deɪz] [ðaɪ] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθiz] ,
Not for brief days thy generous sympathies ,
不是 为了 简短的 天 你的 慷慨的 同情 ,

你慷慨的同情并非只持续几天，

[ðaɪ] [skɔːn] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [iːz] ;
Thy scorn of selfish ease ;
你的 轻蔑 的 自私 舒适 ;

你鄙视自私的安逸；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [praɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθli] [gəʊl]
Not for the poor prize of an earthly goal
不是 为了 这 贫穷的 奖 的 一个 尘世的 目标

并非为了世俗目标的微不足道的奖赏。

[ðaɪ] [strɒŋ] ['ʌplɪft] [ɒv; əv] [səʊl] .
Thy strong uplift of soul .
你的 强的 提升 的 灵魂 .

你灵魂的强大提升。

[ðæn; ðən] [ðaɪn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['fɒndə(r)] [hɑːt]
Than thine was never turned a fonder heart
比 你的 曾是 绝不 转向 一个 更爱 心

你的心从未如此深情过。

[tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːt]
To nature and to art
到 自然 和 到 艺术

致自然与艺术

[ɪn] [feə(r)] - [fɔːmd] ['heləs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [praɪm] ,
In fair - formed Hellas in her golden prime ,
在 公平的 - 形成 希腊 在 她 金的 主要的 ,

在风华正茂的希腊，在她黄金时代的鼎盛时期，

[ðaɪ] - [taɪm] .
Thy Philothea's time .
你的 - 时间 .

菲洛西娅的时代。

[jet] , ['lʌvɪŋ] ['bjuːti] , [ðaʊ] [kʊdst] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ,
Yet , loving beauty , thou couldst pass it by ,
然而 , 爱 美丽 , 你 可以 经过 它 经过 ,

然而，热爱美的你，却可能视而不见。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'naɪ]
And for the poor deny
和 为了 这 贫穷的 否定

而对于穷人，则予以否认。

[ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [freʃ] , [swiːt] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [feɪm]
Thyself , and see thy fresh , sweet flower of fame
你自己 , 和 看 你的 新鲜的 , 甜的 花 的 名声

看看你自己，看看你那清新甜美的名望之花。

['wɪðə(r)] [ɪn] [blaɪt] [ænd; ənd] [bleɪm] .
Wither in blight and blame .
枯萎 在 枯萎病 和 责备 .

在凋零和责备中。

['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [huː] [həʊldz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]
Sharing His love who holds in His embrace
分享 他的 爱 WHO 持有 在 他的 拥抱

分享祂的爱，祂拥抱着你

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ,
The lowliest of our race ,
这 最低级 的 我们的 种族 ,

我们种族中最卑微的，

[ʃʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪ'kɒnəmi] [mʌst; məst][biː; bi]
Sure the Divine economy must be
当然 这 神圣的 经济 必须 是

当然，神圣的经济必然是

[kən'sɜːvətɪv] [ɒv; əv] [ðiː] !
Conservative of thee !
保守的 的 你 !

你的保守派！

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪð] [truːθ] , [self] - ['sækrɪfaɪs]
For truth must live with truth , self - sacrifice
为了 真相 必须 居住 和 真相 , 自己 - 牺牲

真理必须与真理共存，自我牺牲。

[siːk] [aʊt] [ɪts] [greɪt] ['ælaɪz] ;
Seek out its great allies ;
寻找 出去 它是 伟大的 盟国 ;

寻找其强大的盟友；

[gʊd] [mʌst; məst][faɪnd] [gʊd] [baɪ][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ʃʊə(r)] ,
Good must find good by gravitation sure ,
好的 必须 寻找 好的 经过 引力 当然 ,

良性之间必然会因引力而相互吸引。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪð] [lʌv] [ɪn'djʊə(r)] .
And love with love endure .
和 爱 和 爱 忍受 .

让爱以爱永存。

[ænd; ənd][səʊ] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt]
And so , since thou hast passed within the gate
和 所以 , 自从 你 哈斯特 通过了 之内 这 门

既然你已经进入了城门，

[weə'baɪ] [ə'waɪl] [ai] [weɪt] ,
Whereby awhile I wait ,
由此 一会儿 我 等待 ,

于是我稍作等待，

[ai] [gɪv] [blaɪnd] [griːf] [ænd; ənd]['blaɪndə(r)] [sens] [ðə; ði][laɪ]
I give blind grief and blinder sense the lie
我 给 瞎的 悲伤 和 盲人 感觉 这 说谎

我给予盲目的悲伤和更盲目的感觉以谎言。

[ðaʊ] [hæst][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][daɪ] ! - .
Thou hast not lived to die ! 1881 .
你 哈斯特 不是 居住地 到 死 ! - .

你活着不是为了死！1881年

[ɪn] ['meməri] .
IN MEMORY .
在 记忆 .

已存入内存。

[dʒeɪmz][tiː] . ['fiːldz] .
JAMES T . FIELDS .
詹姆斯 T . 字段 .

詹姆斯·T·菲尔兹。

[æz; əz][ə; eɪ] [gest] [huː] [meɪ] [nɒt] [steɪ]
As a guest who may not stay
作为 一个 客人 WHO 可能 不是 停留

作为一名可能不会入住的客人

[lɒŋ] [ænd; ənd][sæd] ['fɛə'welz] [tuː; tə] [seɪ]
Long and sad farewells to say
长的 和 伤心 告别 到 说

漫长而悲伤的告别

[glaɪdz] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə'weɪ] ,
Glides with smiling face away ,
滑翔 和 微笑 脸 离开 ，

面带微笑地滑行而去，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][zest]
Of the sweetness and the zest
的 这 甜味 和 这 热情

甜美而充满活力

[ɒv; əv][ðaɪ] ['hæpi] [laɪf] [pə'zest]
Of thy happy life possessed
的 你的 快乐的 生活 拥有

你拥有的幸福生活

[ðaʊ] [hæst] [left] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðaɪ] [best] .
Thou hast left us at thy best .
你 哈斯特 左边 我们 在 你的 最好的 .

你以最好的状态离开了我们。

[wɔːm] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɒv; əv] [breɪn] ,
Warm of heart and clear of brain ,
温暖的 的 心 和 清除 的 脑 ，

心地善良，头脑清醒。

[ɒv; əv][ðaɪ] [sʌn] - [braɪt] ['spɪrɪts] [weɪn]
Of thy sun - bright spirit's wane
的 你的 太阳 - 明亮的 精神的 衰落

你那阳光般灿烂的灵魂的衰落

[ðaʊ] [hæst] [speəd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][peɪn] .
Thou hast spared us all the pain .
你 哈斯特 幸存 我们 全部 这 疼痛 .

你使我们免受痛苦。

[naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [gɒn] [ə'weɪ] ,
Now that thou hast gone away ,
现在 那 你 哈斯特 已消失 离开 ，

既然你已经离开，

[wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [seɪ]
What is left of one to say
什么 是 左边 的 一 到 说

一个人还能说什么呢?

[huː] [wɒz; wəz]['əʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ?
Who was open as the day ?
WHO 曾是 打开 作为 这 天 ?

谁像白天一样坦诚?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [glɒs] [ɔː(r)] [ʃʌn] ?
What is there to gloss or shun ?
什么 是 那里 到 光泽 或者 回避 ?

有什么需要粉饰或回避的吗?

[seɪv]	[wɪð]	['kaɪndli]	['vɔɪsɪz]	[nʌn]
Save	**with**	**kindly**	**voices**	**none**
节省	和	亲切地	声音	没有任何

用和善的声音拯救

[spiːk]	[ðaɪ]	[neɪm]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
Speak	**thy**	**name**	**beneath**	**the**	**sun**	**.**
说话	你的	姓名	下面	这	太阳	.

在阳光下呼唤你的名字。

[seɪf]	[ðaʊ]	[ɑːt]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]	,
Safe	**thou**	**art**	**on**	**every**	**side**	**,**
安全的	你	艺术	在	每一个	边	,

你四面八方都很安全。

['frendʃɪp]	['nʌθɪŋ]	[faindz]	[tuː; tə]	[haɪd]	,
Friendship	**nothing**	**finds**	**to**	**hide**	**,**
友谊	没有什么	发现	到	隐藏	,

友谊无所遁形。

['lʌvz]	[dɪ'mɑːnd]	[ɪz]	['sætɪsfaɪd]	.
Love's	**demand**	**is**	**satisfied**	**.**
爱的	要求	是	使满意	.

爱情的要求得到了满足。

['əʊvə(r)]	['mænli]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[wɜːθ]	,
Over	**manly**	**strength**	**and**	**worth**	**,**
超过	男子气概	力量	和	值得	,

超越男子气概的力量和价值，

[æt; ət]	[ðaɪ]	[desk]	[ɒv; əv]	[tɔɪl]	,	[ɔː(r)]	[hɑːθ]	,
At	**thy**	**desk**	**of**	**toil**	**,**	**or**	**hearth**	**,**
在	你的	桌子	的	辛劳	,	或者	炉	,

在你辛勤工作的书桌前，或炉火旁，

[pleɪd]	[ðə; ði]	['læmbənt]	[lait]	[ɒv; əv]	[mɜːθ]	,	—
Played	**the**	**lambent**	**light**	**of**	**mirth**	**,**	**—**
玩	这	光亮	光	的	欢笑	,	—

奏响了欢愉的微光，——

[mɜːθ]	[ðæt]	[lɪt]	,	[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[bɜːnd]	;
Mirth	**that**	**lit**	**,**	**but**	**never**	**burned**	**;**
欢笑	那	点燃	,	但	绝不	烧伤	;

点燃却从未燃烧的欢乐；

[ɔːl]	[ðaɪ]	[bleɪm]	[tuː; tə]	['pɪti]	[tɜːnd]	;
All	**thy**	**blame**	**to**	**pity**	**turned**	**;**
全部	你的	责备	到	遗憾	转向	;

你将所有的责备都化作了怜悯；

['heɪtrɪd]	[ðaʊ]	[hædst]	['nevə(r)]	['lɜːnɪd]	.
Hatred	**thou**	**hadst**	**never**	**learned**	**.**
仇恨	你	哈斯特	绝不	学习	.

你从未学会仇恨。

['evri]	[hɑːʃ]	[ænd; ənd]	['veksɪŋ]	[θɪŋ]
Every	**harsh**	**and**	**vexing**	**thing**
每一个	残酷的	和	令人恼火	事物

所有令人痛苦和恼怒的事情

[æt; ət]	[ðaɪ]	[həʊm]	-	['faɪə(r)]	[lɒst]	[ɪts]	[stɪŋ]	;
At	**thy**	**home**	**-**	**fire**	**lost**	**its**	**sting**	**;**
在	你的	家	-	火	丢失的	它是	蜇	;

在你家的炉火旁，它失去了灼热感；

[weə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sprɪŋ] .
Where thou wast was always spring .
在哪里 你 浪费 曾是 总是 春天 .

你所在的地方，永远都是春天。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['pɜːfɪkt] [trʌst] [ɪn] [gʊd] ,
And thy perfect trust in good ,
和 你的 完美的 相信 在 好的 ,

你对良善的完全信赖，

[feɪθ] [ɪn] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ,
Faith in man and womanhood ,
信仰 在 男人 和 女性 ,

对男女的信仰

[tʃɑːns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [taɪm] , [wɪð'stʊd] .
Chance and change and time , withstood .
机会 和 改变 和 时间 , 经受住了考验 .

机遇、变化和时间，经受住了考验。

[smɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [kænt] [ænd; ənd] [waɪn] ,
Small respect for cant and whine ,
小的 尊重 为了 不能 和 抱怨 ,

对虚伪和抱怨不屑一顾。

['bɪgəts] [ziːl] [ænd; ənd] [heɪt] [mə'laɪn] ,
Bigot's zeal and hate malign ,
偏执狂的 热情 和 恨 诽谤 ,

偏执者的狂热和仇恨是恶毒的，

[hæd; həd] [ðæt] ['sʌni] [səʊl] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
Had that sunny soul of thine .
有 那 阳光明媚 灵魂 的 你的 .

你拥有那颗阳光般的心。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðiː] [wɒz; wəz] ['duːtiz] [kleɪm]
But to thee was duty's claim
但 到 你 曾是 职责 宣称

但对你而言，责任却有如此要求。

['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lɪps] [bɪ'keɪm]
Sacred , and thy lips became
神圣 , 和 你的 嘴唇 成为

神圣的，你的嘴唇变得

['revərənt] [wɪð] [wʌn] ['həʊli] [neɪm] .
Reverent with one holy Name .
虔诚的 和 一 圣 姓名 .

敬畏唯一圣名。

['ðeəfɔː(r)] , [ɒn] [ðaɪ] [ˌʌn'nəʊn] [wei] ,
Therefore , on thy unknown way ,
所以 , 在 你的 未知 方式 ,

因此，在你未知的道路上，

[gəʊ] [ɪn] [gɑːdz] [piːs] !
Go in God's peace !
去 在 神的 和平 !

愿你平安！

[wiː; wi] [huː] [steɪ]
We who stay
我们 WHO 停留

我们这些留下来的人

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [dɪ'leɪ] .
But a little while delay .
但 一个 小的 尽管 延迟 .

但稍等片刻。

[kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [əʊ] [frend] , [hwən'er]
Keep for us , O friend , where'er
保持 为了 我们 , 哦 朋友 , 哪里

朋友，请你务必留在那里

[ðaʊ] [ɑːt] ['weɪtɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [hɪə(r)]
Thou art waiting , all that here
你 艺术 等待 , 全部 那 这里

你在这里等待着，这里的一切都在这里等待着。

[meɪd] [ðaɪ] ['ɜːθli] ['prez(ə)ns] [dɪə(r)] ;
Made thy earthly presence dear ;
制成 你的 尘世的 在场 亲爱的 ;

使你的尘世存在变得珍贵;

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['plez(ə)nt] [pɑːst]
Something of thy pleasant past
某物 的 你的 令人愉快的 过去的

你美好的过去

[ɒn] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][kɑːst] ,
On a ground of wonder cast ,
在 一个 地面 的 想知道 投掷 ,

在一片充满奇迹的土地上，

[ɪn][ðə; ði]['stɪlə(r)] ['wɔːtəz] [glɑːs, glæs] !
In the stiller waters glassed !
在 这 斯蒂勒 水 玻璃 !

在平静的水面上，玻璃般晶莹剔透!

[kiːp] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðiː] ;
Keep the human heart of thee ;
保持 这 人类 心 的 你 ;

保持你的人性之心;

[let] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l]['əʊnli][biː; bi]
Let the mortal only be
让 这 凡人 仅有的 是

让凡人只存在

[kləʊðd] [ɪn] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Clothed in immortality .
穿着衣服 在 不朽 .

身披永生。

[ænd; ənd] [wen] [fɔːl] ['aʊə(r)] [fiːt] [æz; əz] [fel]
And when fall our feet as fell
和 什么时候 落下 我们的 脚 作为 跌倒

当我们跌倒时，我们的双脚也跌倒了。

[ðaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æsfədel] ,
Thine upon the asphodel ,
瘦 之上 这 水仙花 ,

你的，在水仙花上，

[let] [ðaɪ][əʊld][smaɪl] [griːt] [ˌjuː 'es] [wel] ;
Let thy old smile greet us well ;
让 你的 老的 微笑 迎接 我们 出色地 ;

愿你昔日的笑容永远灿烂地迎接我们;

['pruːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [blɪs]
Proving in a world of bliss
证明 在 一个 世界 的 极乐

在幸福的世界里证明

[wɒt] [wiː; wi] ['fɒndli] [driːm] [ɪn] [ðɪs] , —
What we fondly dream in this , —
什么 我们 深情地 梦 在 这 , —

我们在这里所怀有的美好梦想，——

[lʌv] [ɪz][wʌn] [wɪð] ['həʊlinəs] ! - .
Love is one with holiness ! 1881 .
爱 是 一 和 圣洁 ! - .

爱与圣洁是一体的！1881年

['wɪlsn]
WILSON
威尔逊

威尔逊

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [klʌb] [ɒn][ðə; ði] ['sevntiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ðə; ði]
Read at the Massachusetts Club on the seventieth anniversary the
读 在 这 马萨诸塞州 俱乐部 在 这 第七十 周年纪念日 这

在马萨诸塞州俱乐部七十周年纪念活动上宣读

['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['wɪlsn] , ['februəri] - , - .
birthday of Vice - President Wilson , February 16 , 1882 .
生日 的 副 - 总统 威尔逊 , 二月 - , - .

威尔逊副总统的生日，1882年2月16日。

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [bɔːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
The lowliest born of all the land ,
这 最低级 出生 的 全部 这 土地 ,

全国最卑微的出身者，

[hiː; hi] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [feɪts] [rɪ'lʌktənt] [hænd]
He wrung from Fate's reluctant hand
他 拧干 从 命运的 不情愿的 手

他挣脱了命运不情愿的手。

[ðə; ði][gɪfts] [wɪtʃ] ['hæpɪə] ['bɔɪhʊd] [kleɪmz] ;
The gifts which happier boyhood claims ;
这 礼物 哪个 更快乐 童年 索赔 ;

幸福童年带来的馈赠；

[ænd; ənd] , ['teɪstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [sɔɪl]
And , tasting on a thankless soil
和 , 品尝 在 一个 忘恩负义 土壤

而在一块不感恩的土地上品尝。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [bred] [ɒv; əv][ˌʌn'peɪd] [tɔɪl] ,
The bitter bread of unpaid toil ,
这 苦的 面包 的 未付 辛劳 ,

无偿劳动的苦涩面包，

[hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [eɪmz] .
He fed his soul with noble aims .
他 美联储 他的 灵魂 和 高贵 目标 .

他以崇高的目标滋养自己的灵魂。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , ['kaɪndli] ['prɒvɪdənt] ,
And Nature , kindly provident ,
和 自然 , 亲切地 普罗维登特 ,

而大自然，仁慈地眷顾着我们。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['fjuːtʃərz] ['prɒmɪs] [lent] ;
To him the future's promise lent ;
到 他 这 期货 承诺 借出的 ;

未来对他而言是美好的前景;

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [ʃeɪp] [mænz] ['destini] ,
The powers that shape man's destinies ,
这 权力 那 形状 男人的 命运 ,

塑造人类命运的力量

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [hiː; hi] [njuː] ,
Patience and faith and toil , he knew ,
耐心 和 信仰 和 辛劳 , 他 知道 ,

他深知耐心、信念和辛勤劳作的重要性。

[ðə; ði] [kləʊz] [hə'raɪz(ə)n] [raʊnd] [hɪm] [gruː] ,
The close horizon round him grew ,
这 关闭 地平线 圆形的 他 生长 ,

他周围的地平线越来越近,

[brɔːd] [wɪð] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Broad with great possibilities .
广阔 和 伟大的 可能性 .

前景广阔，潜力巨大。

[baɪ][ðə; ði] [ləʊ] [hɑːθ] - ['faɪərz]['fɪtf(ə)l] [bleɪz]
By the low hearth - fire's fitful blaze
经过 这 低的 炉 - 火灾的 断断续续 火焰

在低矮炉火忽明忽暗的火焰旁

[hiː; hi] [riːd] [ɒv; əv][əʊld][hə'rəʊɪk] [deɪz] ,
He read of old heroic days ,
他 读 的 老的 英勇 天 ,

他读到了昔日英雄事迹,

[ðə; ði]['seɪdʒɪz] [θɔːt] , [ðə; ði] ['peɪtriəts] [spiːtʃ] ;
The sage's thought , the patriot's speech ;
这 圣人的 想法 , 这 爱国者的 演讲 ;

圣贤的思想，爱国者的演说;

[ʌn'hɛlpt] , [ə'ləʊn] , [hɪm'self] [hiː; hi] [tɔːt] ,
Unhelped , alone , himself he taught ,
无人帮助 , 独自的 , 他自己 他 教授 ,

他孤身一人，无人帮助，只能自学。

[hɪz; ɪz] [skuːl] [ðə; ði][krɑːft][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːt] ,
His school the craft at which he wrought ,
他的 学校 这 工艺 在 哪个 他 锻 ,

他的学校，他所从事的技艺,

[hɪz; ɪz][lɔː(r)][ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] , [riːtʃ] .
His lore the book within his , reach .
他的 知识 这 书 之内 他的 , 抵达 .

他的知识渊博，那本书就在他触手可及的地方。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [niːd] ; [hiː; hi] [njuː]
He felt his country's need ; he knew
他 毛毡 他的 该国的 需要 ; 他 知道

他感受到了国家的需要；他知道

[ðə; ði] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ;
The work her children had to do ;
这 工作 她 孩子们 有 到 做 ;

她的孩子们要做的工作;

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːl]
And when , at last , he heard the call
和 什么时候 , 在 最后的 , 他 听到 这 称呼
最终，他听到了召唤

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [deə(r)] ,
In her behalf to serve and dare ,
在 她 代表 到 服务 和 敢 ,
为了她，我愿竭尽全力，勇往直前。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsenə'tɔːriəl] [tʃeə(r)]
Beside his senatorial chair
旁 他的 参议员 椅子
在他的参议员席位旁边

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənd] [pɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] .
He stood the unquestioned peer of all .
他 站立 这 毋庸置疑 同伴 的 全部 .
他无疑是所有人中最杰出的人物。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [bɜːθ]
Beyond the accident of birth
超过 这 事故 的 出生
超越出生的偶然性

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] - [wɜːθ] ;
He proved his simple manhood's worth ;
他 已证实 他的 简单的 - 值得 ;
他证明了自己朴实无华的男子气概的价值；

[æn'sestrəl] [praɪd] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [greɪs]
Ancestral pride and classic grace
祖先的 自豪 和 经典的 优雅
祖先的骄傲和古典的优雅

[kən'fest] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [brein] [ˌɑːtɪ'zæn] ,
Confessed the large - brained artisan ,
坦白 这 大的 - 脑子 工匠 ,
这位才智过人的工匠坦白道：

[səʊ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [saɪt] , [səʊ] [waɪz] [ɪn] [plæn]
So clear of sight , so wise in plan
所以 清除 的 视线 , 所以 明智的 在 计划
目光如此清晰，计划如此明智

[ænd; ənd] ['kaʊnsl] , ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
And counsel , equal to his place .
和 法律顾问 , 平等的 到 他的 地方 .
以及与其地位相称的建议。

[wɪð] [glɑːns] [ɪn'tjuːɪtɪv] [hiː; hi] [sɔː]
With glance intuitive he saw
和 瞥一眼 直觉的 他 锯
他凭直觉瞥了一眼就看到了

[θruː] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [lɔː] ,
Through all disguise of form and law ,
通过 全部 伪装 的 形式 和 法律 ,
透过一切形式和法律的伪装，

[ænd; ənd] [riːd] [men] [laɪk] [æn; ən] ['əʊpən] [bʊk] ;
And read men like an open book ;
和 读 男人 喜欢 一个 打开 书 ;
像读一本打开的书一样了解男人；

['fɪələs] [ænd; ənd][fɜːm] , [hiː; hi]['nevə(r)] [kweil]
Fearless and firm , he never quailed
无畏 和 公司 , 他 绝不 畏缩

他无所畏惧，意志坚定，从不退缩。

[nɔː(r)] [tɜːnd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] [θrets] , [nɔː(r)] [feɪld]
Nor turned aside for threats , nor failed
也不 转向 旁边 为了 威胁 , 也不 失败的

既不因威胁而被拒之门外，也不失败

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] .
To do the thing he undertook .
到 做 这 事物 他 承担 .

完成他承诺的事情。

[haʊ] [waɪz] , [haʊ] [breɪv] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ] [wel]
How wise , how brave , he was , how well
如何 明智的 , 如何 勇敢的 , 他 曾是 , 如何 出色地

他多么睿智，多么勇敢，多么出色

[hiː; hi][bɔː(r)] [hɪm'self] , [let] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tel]
He bore himself , let history tell
他 钻孔 他自己 , 让 历史 告诉

他忍受了这一切，让历史来评判吧。

[waɪl] [weɪvz] ['aʊə(r)][flæg] ['or] [lænd][ænd; ənd] [siː] ,
While waves our flag o'er land and sea ,
尽管 波浪 我们的 旗帜 超过 土地 和 海 ,

当我们的旗帜在陆地和海洋上飘扬时，

[nəʊ] [blæk] [θred] [ɪn][ɪts] [wɔːp] [ɔː(r)] [weft] ;
No black thread in its warp or weft ;
不 黑色的 线 在 它是 经 或者 纬线 ;

经线和纬线中均无黑线；

[hiː; hi] [faʊnd] [dɪ(s)'sevə] [steɪts] , [hiː; hi] [left]
He found dissevered States , he left
他 成立 分离 各州 , 他 左边

他发现各州已分裂，于是离开了。

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['neɪʃ(ə)n] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [friː] !
A grateful Nation , strong and free !
一个 感激的 国家 , 强的 和 自由的 !

一个感恩的、强大而自由的民族！

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
THE POET AND THE CHILDREN .
这 诗人 和 这 孩子们 .

诗人与孩子们。

['lɒŋˌfeləʊ] .
LONGFELLOW .
朗费罗 .

朗费罗。

[wɪð] [ə; eɪ]['glɔːri] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn]
WITH a glory of winter sunshine
和 一个 荣耀 的 冬天 阳光

在冬日阳光的照耀下

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒks] [ɒv; əv] [greɪ] ,
Over his locks of gray ,
超过 他的 锁 的 灰色的 ,

他灰白的头发上，

[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[hɪ'stɒrɪk]	['mænʃ(ə)n]
In	**the**	**old**	**historic**	**mansion**
在	这	老的	历史性	大厦

在古老的历史宅邸

[hiː; hi]	[sæt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	['bɜːθdeɪ]	;
He	**sat**	**on**	**his**	**last**	**birthday**	**;**
他	卫星	在	他的	最后的	生日	；

他最后一次过生日时就坐在那里；

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['plez(ə)nt]	['pɪktʃəz]	,
With	**his**	**books**	**and**	**his**	**pleasant**	**pictures**	**,**
和	他的	图书	和	他的	令人愉快的	图片	，

他的书籍和他令人愉悦的画作，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['haʊshəʊld]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kɪn]	,
And	**his**	**household**	**and**	**his**	**kin**	**,**
和	他的	家庭	和	他的	亲属	，

以及他的家人和亲戚，

[waɪl]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	['mɪrɪədz]	['sɪŋɪŋ]
While	**a**	**sound**	**as**	**of**	**myriads**	**singing**
尽管	一个	声音	作为	的	无数	歌唱

耳边传来万千歌声

[frɒm; frəm]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[nɪə(r)]	[stəʊl]	[ɪn]	.
From	**far**	**and**	**near**	**stole**	**in**	**.**
从	远的	和	靠近	偷窃	在	.

从远方和近处偷偷溜进来。

[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[feə(r)]	['sɪti]	,
It	**came**	**from**	**his**	**own**	**fair**	**city**	**,**
它	来了	从	他的	自己的	公平的	城市	，

它来自他美丽的家乡，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['preriz]	['baʊndləs]	[pleɪn]	,
From	**the**	**prairie's**	**boundless**	**plain**	**,**
从	这	草原的	无边无际	清楚的	，

从无垠的草原平原，

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[geɪt]	[ɒv; əv]	['sʌnset]	,
From	**the**	**Golden**	**Gate**	**of**	**sunset**	**,**
从	这	金的	门	的	日落	，

从日落的金门大桥，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['siːdən]	[wʊdz]	[ɒv; əv]	[meɪn]	.
And	**the**	**cedarn**	**woods**	**of**	**Maine**	**.**
和	这	雪松	树林	的	缅因州	.

还有缅因州的雪松林。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[gruː]	[wɔːm]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm]	,
And	**his**	**heart**	**grew**	**warm**	**within**	**him**	**,**
和	他的	心	生长	温暖的	之内	他	，

他心中涌起一股暖流，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mɔɪsnɪŋ]	[aɪz]	[gruː]	[dɪm]	,
And	**his**	**moistening**	**eyes**	**grew**	**dim**	**,**
和	他的	润湿	眼睛	生长	暗淡	，

他湿润的双眼渐渐黯淡下来。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['kʌntriz]	['tʃɪldrən]
For	**he**	**knew**	**that**	**his**	**country's**	**children**
为了	他	知道	那	他的	该国的	孩子们

因为他知道他国家的孩子们

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][hɪm] ,
Were singing the songs of him ,
是 歌唱 这 歌曲 的 他 ,
我们在唱他的歌，

[ðə; ði] [leɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪfs] [glæd] ['mɔːnɪŋ] ,
The lays of his life's glad morning ,
这 躺下 的 他的 生活的 高兴的 早晨 ,
他生命中快乐清晨的歌谣，

[ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [taɪm] ,
The psalms of his evening time ,
这 诗篇 的 他的 晚上 时间 ,
他晚祷时的诗篇，

[huːz] ['ekəʊz] [ʃæl; ʃəl] [fləʊt] [fər'evə(r)]
Whose echoes shall float forever
谁 回声 将 漂浮 永远
他们的回声将永远飘荡

[ɒn] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['evri] [klaɪm] .
On the winds of every clime .
在 这 风 的 每一个 气候 .
在各种气候的风中。

[ɔːl] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɔnsə'leiʃən] ,
All their beautiful consolations ,
全部 他们的 美丽的 安慰 ,
他们所有美好的安慰，

[sent] [fɔːθ] [laɪk] [bɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
Sent forth like birds of cheer ,
发送 前进 喜欢 鸟类 的 欢呼 ,
如同欢腾的鸟儿般被送往各地

[keɪm] ['flɒkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ,
Came flocking back to his windows ,
来 集群 后退 到 他的 视窗 ,
它们蜂拥而回，来到他的窗前。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts][ɪə(r)] .
And sang in the Poet's ear .
和 唱 在 这 诗人的 耳朵 .
在诗人的耳边歌唱。

['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['sɒləm] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
Grateful , but solemn and tender ,
感激的 , 但 庄严 和 投标 ,
心怀感激，但又庄重而温柔

[ðə; ði]['mjuːzɪk][rəʊz][ænd; ənd] [fel]
The music rose and fell
这 音乐 玫瑰 和 跌倒
音乐时而高亢，时而低沉。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ə'kɪn][tuː; tə] ['sædnəs]
With a joy akin to sadness
和 一个 喜悦 类似的 到 悲伤
带着一种类似悲伤的喜悦

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [laɪk] [ˌfeə'wel] .
And a greeting like farewell .
和 一个 问候 喜欢 告别 .
还有一种类似告别的问候语。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɔː] [hiː; hi] ['lɪsnd]
With a sense of awe he listened
和 一个 感觉 的 敬畏 他 听着

他怀着敬畏之心聆听着。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;
To the voices sweet and young ;
到 这 声音 甜的 和 年轻的 ;

献给甜美稚嫩的声音；

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['hev(ə)n]
The last of earth and the first of heaven
这 最后的 的 地球 和 这 第一的 的 天堂

尘世的末日，天堂的开端

[siːmd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [sʌŋ] .
Seemed in the songs they sung .
似乎 在 这 歌曲 他们 唱 .

似乎从他们演唱的歌曲中就能看出来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)]
And waiting a little longer
和 等待 一个 小的 更长

再等等

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] ,
For the wonderful change to come ,
为了 这 精彩的 改变 到 来 ,

为了即将到来的美好改变，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] ['eɪndʒl] ,
He heard the Summoning Angel ,
他 听到 这 召唤 天使 ,

他听到了召唤天使的声音，

[huː] [kɔːlz] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] [həʊm] !
Who calls God's children home !
WHO 呼叫 神的 孩子们 家 !

谁将上帝的儿女们呼召回家！

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][h'əʊliɐ] ['welkəm]
And to him in a holier welcome
和 到 他 在 一个 更神圣 欢迎

并以更神圣的方式欢迎他

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['miːnɪŋ] ['gɪv(ə)n]
Was the mystical meaning given
曾是 这 神秘 意义 给定

神秘的含义是否已被赋予

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['mɑːstə(r)]
Of the words of the blessed Master
的 这 字 的 这 蒙福 掌握

圣师的教诲

" [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ! " -
" Of such is the kingdom of heaven ! " 1882
" 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 ! " -

“天国是属于这样的人的！”1882年

[ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] ['ləʊəl]
A WELCOME TO LOWELL
一个 欢迎 到 洛厄尔

欢迎来到洛厄尔

[teɪk] ['aʊə(r)][hændz] , [dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] ,
Take our hands , James Russell Lowell ,
拿 我们的 双手 , 詹姆斯 罗素 洛厄尔 ,

詹姆斯·罗素·洛厄尔，请握住我们的手。

['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðaɪ] [əʊn] ;
Our hearts are all thy own ;
我们的 心 是 全部 你的 自己的 ;

我们的心都属于你；

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][bɪd] [ði:] ['welkəm]
To - day we bid thee welcome
到 - 天 我们 出价 你 欢迎

今天我们欢迎你

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ə'ləʊn] .
Not for ourselves alone .
不是 为了 我们自己 独自的 .

不仅仅是为了我们自己。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['æbsəns]
In the long years of thy absence
在 这 长的 年 的 你的 缺席

在你离去的漫长岁月里

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] ,
Some of us have grown old ,
一些 的 我们 有 生长 老的 ,

我们当中有些人已经老了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [pɑ:st] [ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz]
And some have passed the portals
和 一些 有 通过了 这 门户

有些人已经通过了传送门。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ˌʌn'təʊld] ;
Of the Mystery untold ;
的 这 神秘 不明 ;

未解之谜；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hændz] [ðæt] ['kænɒt] [klɑ:sp] [ði:] ,
For the hands that cannot clasp thee ,
为了 这 双手 那 不能 搭扣 你 ,

对于那些无法拥抱你的双手，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌm] ,
For the voices that are dumb ,
为了 这 声音 那 是 哑的 ,

对于那些沉默的声音，

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ai][bɪd] [ði:]
For each and all I bid thee
为了 每个 和 全部 我 出价 你

我向你许下的一切

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['welkəm] [həʊm] !
A grateful welcome home !
一个 感激的 欢迎 家 !

欢迎回家！

[fɔ:(r); fə(r)] - [swi:t] ['sɪŋə(r)]
For Cedarcroft's sweet singer
为了 - 甜的 歌手

献给Cedarcroft甜美的歌手

[tuː; tə][ðə; ði][naɪn] - [fəʊld]['mjuːzɪz][dɪə(r)] ;
To the nine - fold Muses dear ;
到 这 九 - 折叠 缪斯 亲爱的 ;

致亲爱的九位缪斯女神;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪə(r)][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['kɒŋkɔːd]
For the Seer the winding Concord
为了 这 先知 这 绕线 和睦

对于先知而言，蜿蜒的协和

[pɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ;
Paused by his door to hear ;
暂停 经过 他的 门 到 听到 ;

他停在门口倾听;

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['aʊə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] ['nestər] ,
For him , our guide and Nestor ,
为了 他 , 我们的 指导 和 内斯特 ,

对他来说，我们的向导和内斯托尔，

[huː] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [bɪ'gæn] ,
Who the march of song began ,
WHO 这 行进 的 歌曲 开始 ,

谁开启了歌唱的进行曲?

[ðə; ði] [waɪt] [lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪnti] [j'iəz]
The white locks of his ninety years
这 白色的 锁 的 他的 九十 年

他九十岁时的白发

[b'eəd] [tuː; tə][ðaɪ][wɪndz; waɪndz] , [keɪp] [æn] !
Bared to thy winds , Cape Ann !
裸露 到 你的 风 , 岬 安 !

安角，你赤裸裸地暴露在你的风中!

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]
For him who , to the music
为了 他 WHO , 到 这 音乐

对他来说，音乐

[hɜː(r); hə(r)][paɪnz][ænd; ənd] ['hemlɒk] [pleɪd] ,
Her pines and hemlocks played ,
她 松树 和 铁杉 玩 ,

她的松树和铁杉嬉戏玩耍,

[set][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]['tendə(r)]['stɔːri]
Set the old and tender story
放 这 老的 和 投标 故事

讲述古老而温馨的故事

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ə'keɪdiən][meɪd] ;
Of the lorn Acadian maid ;
的 这 孤独 阿卡迪亚人 女佣 ;

孤独的阿卡迪亚少女;

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [huːz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm]
For him , whose voice for freedom
为了 他 , 谁 嗓音 为了 自由

对他而言，他为自由发声

[sweɪd] [frend] [ænd; ənd][fəʊ][æt; ət] [wɪl] ,
Swayed friend and foe at will ,
摇摆 朋友 和 敌人 在 将要 ,

可以随意左右朋友和敌人的立场,

[hʌʃt] [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
Hushed is the tongue of silver ,
静静地 是 这 舌头 的 银 ,

银舌悄无声息。

[ðə; ði]['gəʊldən][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] !
The golden lips are still !
这 金的 嘴唇 是 仍然 !

金色的嘴唇依然静静地待在那里!

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
For her
为了 她

为了她

[huːz] [laɪf][ɒv; əv]['djuːti]
whose life of duty
谁 生活 的 责任

他的一生都在尽职尽责

[æt; ət] [skɒf] [ænd; ənd] ['menəs] [smaɪld] ,
At scoff and menace smiled ,
在 嘲笑 和 威胁 微笑 ,

带着嘲讽和威胁的笑容,

[breɪv] [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['rəʊlənd] ,
Brave as the wife of Roland ,
勇敢的 作为 这 妻子 的 罗兰 ,

像罗兰的妻子一样勇敢,

[jet] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Yet gentle as a Child .
然而 温和的 作为 一个 孩子 .

然而,他却像孩子一样温柔。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [θriː] - [hil] ['sɪti]
And for him the three - hilled city
和 为了 他 这 三 - 山丘 城市

对他而言,那就是三丘之城。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Personal Poems II Part 2 from Volume IV)

第5/5页

[ʃæl; ʃəl][həʊld][ɪn] ['meməri] [lɒŋ] ,
Shall hold in memory long ,
将 抓住 在 记忆 长的 ,

长久铭记于心，

[ðəʊz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd]['təʊkən]
Those name is the hint and token
那些 姓名 是 这 暗示 和 令牌

这些名字既是提示也是信物。

[ɒv; əv][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['fiːldz] [ɒv; əv] [sɒŋ] !
Of the pleasant Fields of Song !
的 这 令人愉快的 田野 的 歌曲 !

美妙的歌声田野！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [frendz] [ʌnfə'gɒt(ə)n] ,
For the old friends unforgotten ,
为了 这 老的 朋友们 难以忘怀 ,

献给那些永不忘怀的老朋友们，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [nəʊn] ,
For the young thou hast not known ,
为了 这 年轻的 你 哈斯特 不是 已知 ,

对于你所不认识的年轻人，

[ai] [spiːk] [ðeə(r)] [hɑːt] - [wɔːm] ['griːtɪŋ] ;
I speak their heart - warm greeting ;
我 说话 他们的 心 - 温暖的 问候 ;

我转达他们热情洋溢的问候；

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [əʊn] !
Come back and take thy own !
来 后退 和 拿 你的 自己的 !

回来拿你自己的！

[frɒm; frəm] ['ɪŋgləndz] ['rɔɪəl] ['fɛə'welz] ,
From England's royal farewells ,
从 英格兰的 皇家 告别 ,

从英国皇室的告别仪式来看，

[ænd; ənd] ['ɑːnərz] ['fɪtli] [peɪd] ,
And honors fitly paid ,
和 荣誉 合适地有薪酬的 ,

荣誉得到应有的回报，

[kʌm] [bæk] , [dɪə(r)] ['rʌsəl] ['ləʊəl] ,
Come back , dear Russell Lowell ,
来 后退 , 亲爱的 罗素 洛厄尔 ,

回来吧，亲爱的罗素·洛厄尔。

[tuː; tə] [ɛlmwʊdz] ['weɪtɪŋ] [ʃeɪd] !
To Elmwood's waiting shade !
到 埃尔姆伍德的 等待 阴影 !

到榆树荫下去吧！

[kʌm] [həʊm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːləndz]
Come home with all the garlands
来 家 和 全部 这 花环

带着所有的花环回家吧

[ðæt] [kraʊn] [ɒv; əv] [raɪt] [ðaɪ] [hed] .
That crown of right thy head .
那 王冠 的 正确的 你的 头 .

那正义的冠冕，在你头上。

[ai] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmreɪdz] ['lɪvɪŋ] ,
I speak for comrades living ,
我 说话 为了 同志们 活的 ,

我代表活着的同志们发言，

[ai] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmreɪdz] [ded] !
I speak for comrades dead !
我 说话 为了 同志们 死的 !

我代表牺牲的同志们发言！

['eɪmzˌbɛri] , 6th [məʊ] . , - .
AMESBURY , 6th mo . , 1885 .
埃姆斯伯里 , 6th 莫 . , - .

埃姆斯伯里，1885 年 6 月。

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
AN ARTIST OF THE BEAUTIFUL .
一个 艺术家 的 这 美丽的 .

一位美的艺术家。

[dʒɔːdʒ] ['fʊlə(r)]
GEORGE FULLER
乔治 更丰满

乔治·富勒

['hɔːntɪd] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [juːθ]
Haunted of Beauty , like the marvellous youth
闹鬼的 的 美丽 , 喜欢 这 奇妙 青年

被美所萦绕，如同那奇妙的青春

[huː] [sæŋ] [seɪnt] ['ægnəs] - [iːv] !
Who sang Saint Agnes ' Eve !
WHO 唱 圣 艾格尼丝 - 前夕 !

谁演唱了《圣艾格尼丝前夜》！

[haʊ] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)]
How passing fair
如何 通过 公平的

如何通过公平竞争

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪps] [tʊk] ['kʌlə(r)][ɪn] [ðaɪ] ['həʊmsted] [eə(r)] !
Her shapes took color in thy homestead air !
她 形状 采取 颜色 在 你的 家园 空气 !

她的身影在你家园的空气中变得色彩斑斓！

[haʊ] [ɒn] [ðaɪ] ['kænvəs] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [truːθ] !
How on thy canvas even her dreams were truth !
如何 在 你的 帆布 甚至 她 梦境 是 真相 !

在你的画布上，连她的梦境都变成了现实！

[mə'dʒɪʃn] !
Magician !
魔术师 !

魔术师！

[huː] [frɒm; frəm] [k'ɒmənəst] ['elɪmənts]
who from commonest elements
WHO 从 最常见的 元素

由最普通的元素组成

[kɔːld] [ʌp] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diəl] , [kləʊðd] [ə'pɒn]
Called up divine ideals , clothed upon
称为 向上 神圣的 理想 , 穿着衣服 之上

被召唤的神圣理想，披戴于

[baɪ] ['mɪstɪk] [laɪts] [sɒft] ['blendɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn]
By mystic lights soft blending into one
经过 神秘 灯 柔软的 混合 进入 一

在神秘的光芒下，柔和地融为一体。

['wʊmənli] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [laɪk] ['ɪnəs(ə)ns] .
Womanly grace and child - like innocence .
女性 优雅 和 孩子 - 喜欢 无辜 .

兼具女性的优雅和孩童般的纯真。

['tiːtʃə(r)] [ai] [ðaɪ] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [veɪn] .
Teacher I thy lesson was not given in vain .
老师 我 你的 课 曾是 不是 给定 在 徒劳 .

老师，您的教诲没有白费。

['bjuːti] [ɪz] ['gʊdnəs] ; ['ʌglinəs] [ɪz] [sɪn] ;
Beauty is goodness ; ugliness is sin ;
美丽 是 善良 ; 丑陋 是 罪 ;

美即善，丑即罪；

[ɑːrts] [pleɪs] [ɪz] ['seɪkrɪd] : ['nʌθɪŋ] [faʊl] [ˌðeər'ɪn]
Art's place is sacred : nothing foul therein
艺术的 地方 是 神圣 : 没有什么 犯规 其中

艺术之地是神圣的：其中不容有任何污秽之物。

[meɪ] [krɔːl] [ɔː(r)] [tred] [wɪð] ['bestiəl] [fiːt] [prə'feɪn] .
May crawl or tread with bestial feet profane .
可能 爬行 或者 踏 和 兽性 脚 亵渎 .

可能用野兽般的脚爬行或践踏亵渎神灵的脚。

[ɪf] ['raɪtli] [tʃuːzɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪntərz] [test] ,
If rightly choosing is the painter's test ,
如果 没错 选择 是 这 画家的 测试 ,

如果说正确的选择是画家的试金石，

[ðaɪ] [tʃɔɪs] , [əʊ] ['mɑːstə(r)] , ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] . - .
Thy choice , O master , ever was the best . 1885 .
你的 选择 , 哦 掌握 , 曾经 曾是 这 最好的 . - .

主啊，你的选择永远是最好的。1885年

['mʌlfərd] .
MULFORD .
穆尔福德 .

穆尔福德。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [gɒd] .
Author of The Nation and The Republic of God .
作者 的 这 国家 和 这 共和国 的 上帝 .

《国家》和《上帝的共和国》的作者。

[ʌn'nəʊtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑː(r)]
Unnoted as the setting of a star
未注明 作为 这 环境 的 一个 星星

未被记录为一颗星星的落日

[hiː; hi] [pɑːst] ; [ænd; ənd] [sekt] [ænd; ənd] ['pɑːti] ['skeəsli] [njuː]
He passed ; and sect and party scarcely knew
他 通过了 ; 和 教派 和 派对 几乎 知道
他去世了；教派和党派几乎无人知晓。

[wen] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [mɪdst] [ə; eɪ] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪə(r)] [wɪð'druː]
When from their midst a sage and seer withdrew
什么时候 从 他们的 中间 一个 圣人 和 先知 退出
当一位智者和先知从他们中间退下时

[tuː; tə] ['fɪtə(r)] ['ɔːdiəns] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ded] [ɑː(r); ə(r)]
To fitter audience , where the great dead are
到 钳工 观众 , 在哪里 这 伟大的 死的 是
致更合适的观众，那里有伟大的亡灵

[ɪn] [gɑːdz] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
In God's republic of the heart and mind ,
在 神的 共和国 的 这 心 和 头脑 ,
在上帝创造的心灵共和国里，

['liːvɪŋ] [nəʊ] ['pjʊrər] , ['nəublə] [səʊl] [bɪ'haɪnd] . - .
Leaving no purer , nobler soul behind . 1886 .
离开 不 更纯净 , 更高贵 灵魂 在后面 . - .
留下的，没有比他更纯洁、更高尚的灵魂。1886年

[tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪp] [æn] ['skuːnə(r)]
TO A CAPE ANN SCHOONER
到 一个 岬 ANN 大篷车
致一艘安角帆船

[lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɑːft] [ðæt] [beəz] [ðɪs] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Luck to the craft that bears this name of mine ,
运气 到 这 工艺 那 熊 这 姓名 的 矿 ,
愿以我的名字命名的这艘船好运。

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['fɒləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [spuːn]
Good fortune follow with her golden spoon
好的 财富 跟随 和 她 金的 勺子
金汤匙出生，好运随之而来。

[ðə; ði] [gleɪzd] [hæt] [ænd; ənd] ['tæri] [ˌpæntə'luːn] ;
The glazed hat and tarry pantaloon ;
这 釉面 帽子 和 焦油 灯笼裤 ;
油亮的帽子和焦油裤；

[ænd; ənd] [ˌhwεəsəu'εə] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðə; ði] [braɪn] ,
And wheresoe'er her keel shall cut the brine ,
和 哪里人 她 龙骨 将 切 这 盐水 ,
无论她的龙骨切入何处，都会触及海水。

[ˌsiː əʊ 'diː] , [heɪk] [ænd; ənd] ['hædək] ['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪn] .
Cod , hake and haddock quarrel for her line .
鳕鱼 , 鳕鱼 和 黑线鳕 争吵 为了 她 线 .
鳕鱼、无须鳕和黑线鳕争抢她的鱼线。

[ʃɪpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] , [wɒt'evə(r)] [wɪnd] [meɪ] [bləʊ] ,
Shipped with her crew , whatever wind may blow ,
已发货 和 她 全体人员 , 任何 风 可能 吹 ,
无论风向如何，她都将和船员们一起扬帆起航。

[ɔː(r)] [taɪdz] [dɪ'leɪ] , [maɪ] [wɪʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ,
Or tides delay , my wish with her shall go ,
或者 潮汐 延迟 , 我的 希望 和 她 将 去 ,
或许潮水迟迟不来，我的愿望也将随她而去。

['fɪʃɪŋ] [baɪ]['prɒksi] .

Fishing by proxy .

钓鱼 经过 代理人 .

代理捕鱼。

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ʃəʊ]

Would that it might show

会 那 它 可能 展示

但愿它能显示

[æt; ət] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [ɪn] [læk] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑː(r)] ,

At need her course , in lack of sun and star ,

在 需要 她 课程 , 在 缺少 的 太阳 和 星星 ,

在缺乏阳光和星光的情况下，她需要她的旅程，

[weə(r)] ['aɪsˌbɜːgz] ['θret(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [riːfs] [ɑː(r); ə(r)] ;

Where icebergs threaten , and the sharp reefs are ;

在哪里 冰山 威胁 , 和 这 锋利的 珊瑚礁 是 ;

冰山肆虐，暗礁险恶；

[lɪft] [ðə; ði] [blaɪnd] [fɒg] [ɒn] - [liː]

Lift the blind fog on Anticosti's lee

举起 这 瞎的 多雾路段 在 - 李

驱散安蒂科斯蒂岛背风处的迷雾

[ænd; ənd] ['ævəˌlɑːnz] [rɒk] ; [meɪk] ['pɒpjələs] [ðə; ði] [siː]

And Avalon's rock ; make populous the sea

和 阿瓦隆的 岩石 ; 制作 人口众多 这 海

阿瓦隆的岩石；使大海繁盛。

[raʊnd] [grænd] ['mɑːnɑːn] [wɪð] ['iːgə(r)] ['fɪni] [swɔːrmz] ,

Round Grand Manan with eager finny swarms ,

圆形的 盛大 马南 和 渴望的 芬尼 蜂群 ,

环绕着大马南岛的活跃的鳍状鱼群，

[breɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɑːm, kɑːlm] , [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɔːrmz] .

Break the long calms , and charm away the storms .

休息 这 长的 平静 , 和 魅力 离开 这 暴风雨 .

打破长久的平静，用魅力驱散风暴。

[əʊk] [nəʊl] , - 3rd [məʊ] . , - .

OAK KNOLL , 23 3rd mo . , 1886 .

橡木 小丘 , - 3rd 莫 . , - .

橡树山，1886 年 3 月 23 日。

['sæmjʊəl] [dʒeɪ] . ['tɪldən] .

SAMUEL J . TILDEN .

塞缪尔 J . 蒂尔登 .

塞缪尔·J·蒂尔登。

['greɪˌstəʊn] , ['ɔːg] . [fɔːr] , - .

GREYSTONE , AUG . 4 , 1886 .

灰石 , 八月 . 4 , - .

格雷斯通，1886 年 8 月 4 日。

[wʌns] [mɔː(r)] , [əʊ] [ɔːl] - [ə'dʒʌstɪŋ] [deθ] !

Once more , O all - adjusting Death !

一次 更多的 , 哦 全部 - 调整 死亡 !

再一次，无所不能的死亡啊！

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['pænθiən] ['əupənz] [waɪd] ;

The nation's Pantheon opens wide ;

这 国家的 万神殿 打开 宽的 ;

国家的万神殿敞开大门；

[wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɒrəʊ] [seθ]
Once more a common sorrow saith
一次 更多的 一个 常见的 悲哀 赛斯说

又一次，一种共同的悲伤说道

[ə; eɪ] [strɒŋ] , [waɪz] [mæn] [hæz; həz] [daɪd] .
A strong , wise man has died .
一个 强的 , 明智的 男人 有 死亡 .

一位坚强而睿智的人去世了。

[fɔːlts] ['daʊtləs] [hæd; həd] [hiː; hi] .
Faults doubtless had he .
故障 毫无疑问 有 他 .

他无疑也有缺点。

[hæd; həd] [wiː; wi] [nɒt]
Had we not
有 我们 不是

如果我们没有

['aʊə(r)] [əʊn] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ə'spɜːs]
Our own , to question and asperse
我们的 自己的 , 到 问题 和 刺痛

我们自己的，去质疑和诋毁

[ðə; ði] [wɜːθ] [wiː; wi] ['daʊtɪd] [ɔː(r)] [fə'gɒt]
The worth we doubted or forgot
这 值得 我们 怀疑 或者 忘了

我们曾怀疑或遗忘的价值

[ʌn'tɪl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɜːs] ?
Until beside his hearse ?
直到 旁 他的 灵车 ?

直到他的灵柩旁?

[æm'bɪʃəs] , ['kɔːʃəs] , [jet] [ðə; ði] [mæn]
Ambitious , cautious , yet the man
雄心勃勃 , 谨慎 , 然而 这 男人

雄心勃勃，谨慎小心，然而这个人

[tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [frɔːd] [wɪð] ['rezəluːt] [hænd] ;
To strike down fraud with resolute hand ;
到 罢工 向下 欺诈罪 和 坚决 手 ;

以坚决的手段打击欺诈行为;

[ə; eɪ] ['pætriət] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ,
A patriot , if a partisan ,
一个 爱国者 , 如果 一个 党派 ,

爱国者，如果是党派人士的话，

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
He loved his native land .
他 喜爱 他的 本国的 土地 .

他热爱自己的祖国。

[səʊ] [let] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [belz] [biː; bi] [rʌŋ] ,
So let the mourning bells be rung ,
所以 让 这 丧 铃铛 是 梯子 ,

那就让哀悼的钟声响起吧。

[ðə; ði] ['bænə(r)] [druːp] [ɪts] [fəʊldz] [hɑːf] [wei] ,
The banner droop its folds half way ,
这 横幅 下垂 它是 折叠 一半 方式 ,

旗帜的褶皱耷拉了一半，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pen] [ænd; ənd] [tʌŋ]
And while the public pen and tongue
和 尽管 这 民众 笔 和 舌头

而公众的笔杆子和舌头

[ðeə(r)] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjuːt] [peɪ] ,
Their fitting tribute pay ,
他们的 配件 贡 支付 ，

他们给予的致敬报酬，恰如其分。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] [vaʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)]
Shall we not vow above his bier
将 我们 不是 发誓 多于 他的 柩

我们难道不应该在他的灵柩前发誓吗?

[tuː; tə] [set] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɒn] ['pɑːti] [laɪz] ,
To set our feet on party lies ,
到 放 我们的 脚 在 派对 谎言 ，

为了让我们的脚步踏在党的谎言之上，

[ænd; ənd] [wuːnd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪə(r)]
And wound no more a living ear
和 伤口 不 更多的 一个 活的 耳朵

不再伤及活人的耳朵

[wɪð] [wɜːdz] [ðæt] [deθ] [dɪ'naɪz] ? -
With words that Death denies ? 1886
和 字 那 死亡 否认 ? -

连死神都否认的话语？1886年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神